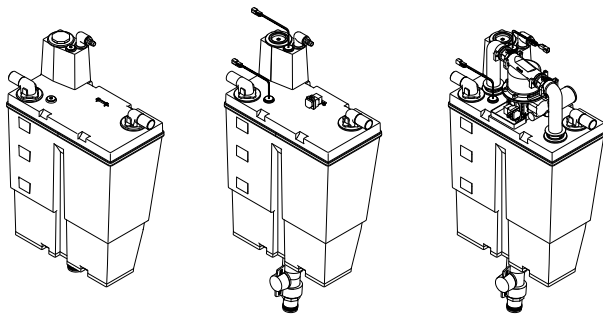




SANITATION

0-20 GALLONS



WARNING

Handling recreational marine vessel parts can expose you to chemicals such as phthalates and lead, which can cause cancer and reproductive harm. To minimize exposure, service the vessel outdoors or in a well-ventilated area, wear gloves, and wash your hands. For more information see www.P65Warnings.ca.gov/marine-vessel-parts.

HT-W-B, HT-W, HTS-W

EN	Wall Tank Installation and Operating Manual.....	3	DA	Skottank Monterings- og betjeningsvejledning.....	97
DE	Wandtank Montage- und Bedienungsanleitung.....	16	SV	Väggtank Monterings- och bruksanvisning.....	110
FR	Réservoir mural Instructions de montage et de service.....	30	NO	Veggtank Monterings- og bruksanvisning.....	123
ES	Depósito de pared Instrucciones de montaje y de uso.....	44	FI	Seinäsäiliö Asennus- ja käyttöohje.....	136
PT	Depósito de parede Instruções de montagem e manual de instruções.....	58	PL	Zbiornik ścienny Instrukcja montażu i obsługi.....	149
IT	Serbatoio a parete Istruzioni di montaggio e d'uso.....	71			
NL	Wandtank Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	84			

Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1	Important notes.....	3
2	Explanation of symbols.....	3
3	Safety instructions.....	3
4	Supplemental directives.....	3
5	Scope of delivery.....	4
6	Target group.....	5
7	Intended use.....	5
8	Technical description.....	5
9	Installation.....	6
10	Operation.....	11
11	Cleaning and winterizing.....	12
12	Troubleshooting.....	13
13	Disposal.....	13
14	Warranty.....	13
15	Technical data.....	14

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Safety instructions



CAUTION! Risk of flooding

Failure to shut off electrical power and close all seacocks before working on any component of the sanitary system may result in flooding. Always disconnect electrical power and ensure that all seacocks are in the closed or off position before beginning any service work.



NOTICE! Risk of toilet system clogging or damage**Risk of toilet clogging due to improper tissue dissolution**

Flushing inappropriate materials such as wet wipes, sanitary products, diapers, or liquids like oils or solvents may clog or damage the toilet system.

> Flush only water, bodily waste, and rapid-dissolving toilet paper.

> Ensure that all guests understand toilet operation before use.

Using household or marine-grade toilet paper that does not dissolve quickly may lead to clogs in the toilet system.

> To prevent clogging, use only quick-dissolving tissue.

> Test the toilet paper by immersing one piece in a jar of water and shaking the jar about five to ten times. The toilet paper should break up completely and no longer remain in one piece.

4 Supplemental directives

To reduce the risk of accidents and injuries, observe the following directives before proceeding to install or operate this appliance:

- Read and follow all safety information and instructions.
- Read and understand these instructions before installing, operating, or performing maintenance on this product.

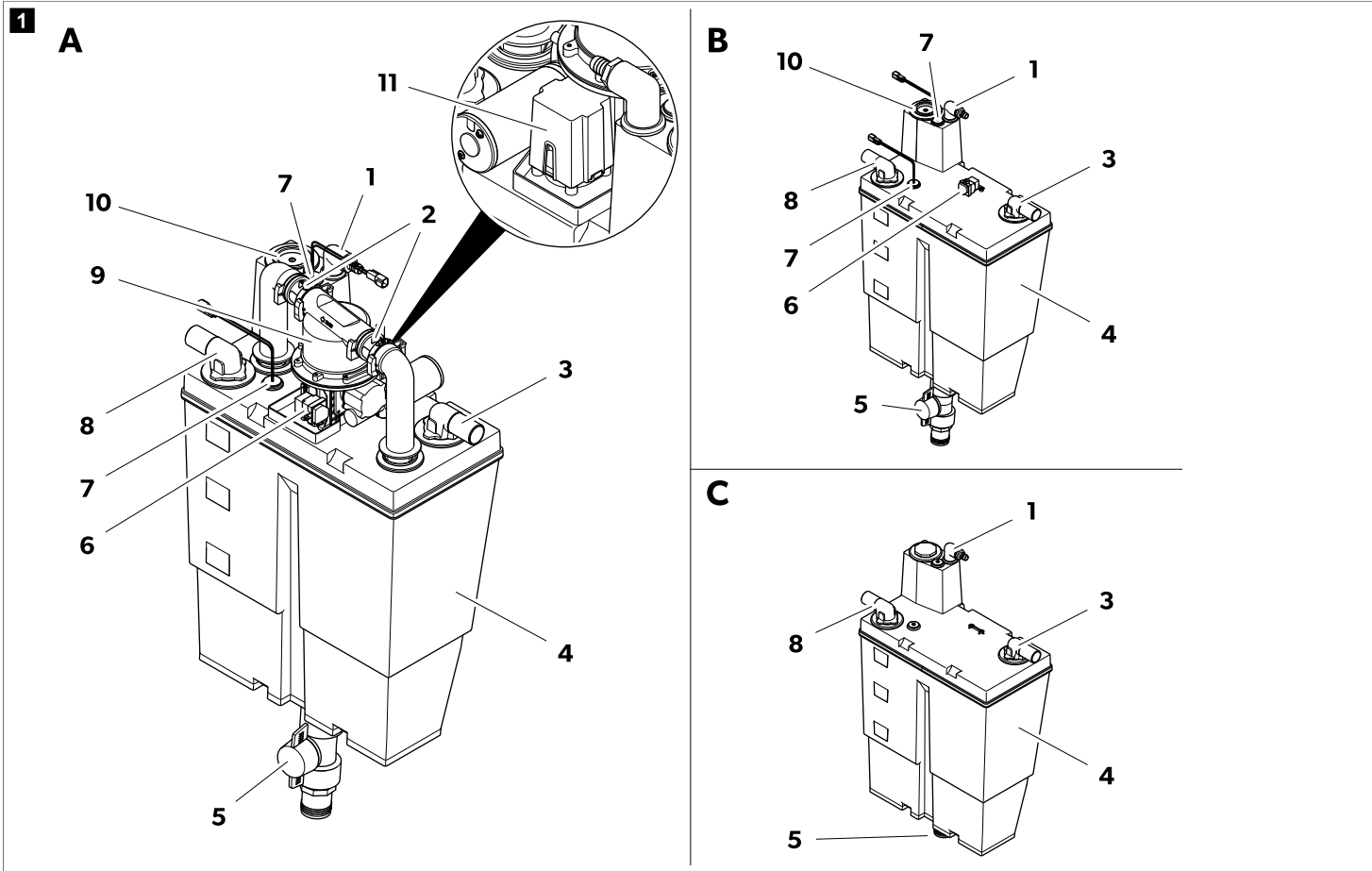
The installation must comply with all applicable local or national codes, including the latest edition of the following standards:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats

Canada
CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Scope of delivery



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B

Item in  Fig. 1 on page 4	Description
1	Vent hose fitting
2	Pump valve cartridge
3	Inlet fitting from toilet
4	Holding tank
5	Discharge fitting (gravity)
6	“Full tank” shutdown relay (optional and only for HT-W and HTS-W)
7	“3/4” and “full” tank probes
8	Discharge fitting (deck)
9	Vacuum pump
10	Vacuum relief valve
11	Vacuum switch

6 Target group



The electrical installation and setup of the device must be performed by a qualified electrician who has demonstrated skill and knowledge related to the construction and operation of electrical equipment and installations, and who is familiar with the applicable regulations of the country in which the equipment is to be installed and/or used, and has received safety training to identify and avoid the hazards involved. All other actions are intended also for non-professional users.

7 Intended use

The wall tank is intended to be installed in boats and ships in order to prevent sewage from spoiling sensitive water, such as in marinas, near swimming beaches, or over shellfish beds.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

8 Technical description

Holding tank with integrated vacuum generator

The HTS-W holding tank system provides a 50 L (13.21 gal) capacity holding tank with a built-in vacuum reservoir and pump for a VacuFlush toilet. The holding tank is specially shaped to install in the outboard space of a typical sailboat head. By virtue of the extreme low water use of VacuFlush toilets, the "HTS-W" provides enough holding tank capacity for 2 people for about 4 days.

Standard wall holding tank

The HT-W holding tank system provides a 60 L (15.85 gal) capacity holding tank that can be used with any hand pump or macerator marine toilet. The number of flushes to fill the tank depends on the selected toilet and its water usage.

Basic holding tank

The HT-W-B holding tank provides a defeatured version of the HT-W tank. The level indication floats and the vacuum relief safety valve are removed and the gravity outlet is a basic hose fitting, without valve function.

8.1 Features

Odor-proof tank system

Material:

The tank is made of injection-molded, high-strength Acrylonitrile butadiene styrene (ABS) plastic, which prevents odor permeation and resists corrosion.

Construction:

All tank components are welded together to create a hermetic seal, ensuring leak-proof performance.

Fitting placement:

Most fittings are located on the top of the tank, which minimizes the risk of leaks from connections below the level of the tank contents.

Tank level sensors:

The tank may include built-in "3/4" level sensors. This sensor connects to a Dometic or compatible tank monitor to warn when the tank is nearing capacity.

(Accessory) Shutdown relay:

An optional relay shuts off power to the toilet system when the tank is full, helping to prevent overfilling. The relay is compatible with all Dometic MasterFlush and VacuFlush toilets.

Implosion protection:

The tank features integrated reinforcing ribs and may include a vacuum relief valve to protect against implosion caused by dockside pumps operating under high vacuum.

Gravity-drain option:

A gravity-drain fitting or valve is located at the bottom of the tank, allowing waste to be discharged when connected to a hull sea cock in non-regulated waters.

Odor-proof toilet system (HTS-W only)

Odor control:

The vacuum-based system keeps the toilet discharge line mostly clear of effluent, reducing the risk of hose odor permeation.

Water efficiency:

Each flush uses an average of about 500 mL (16.907 fl oz US) of water, helping to conserve the freshwater supply on board.

High holding capacity:

The system allows up to 2 times more flushes between pump-outs compared to standard electric marine toilet systems.

Energy efficiency:

The toilet draws only 3 A per flush when operating at 24 V $\approx$, making it highly energy efficient.

9 Installation

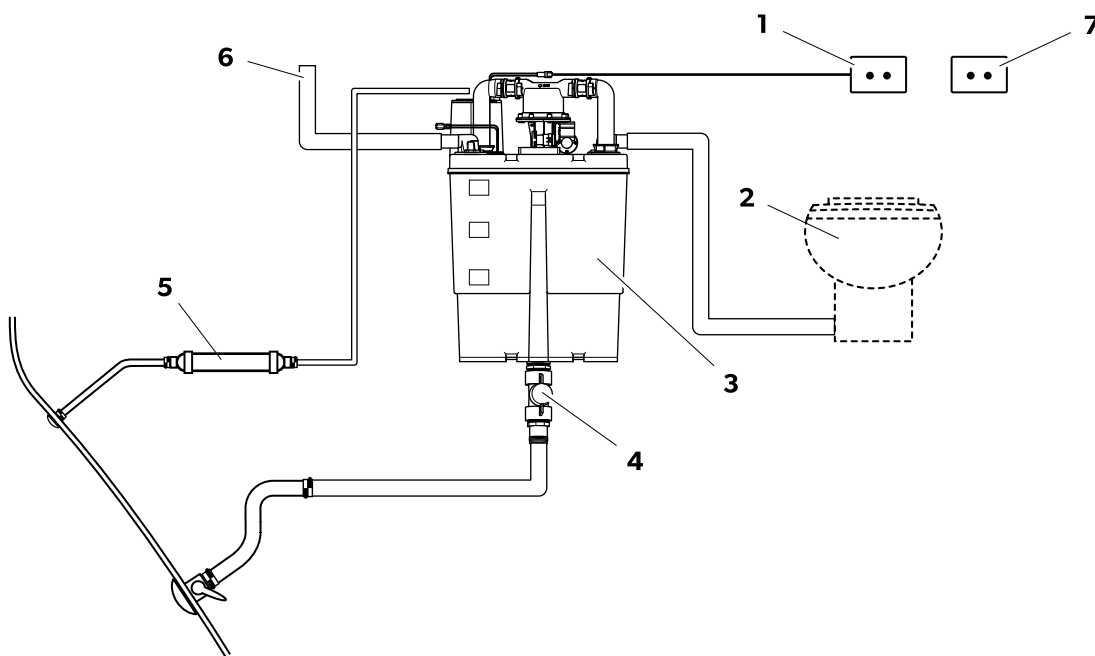
2

Table 1: Toilet system with HTS-W

Item in Fig. 2 on page 6	Description	
1	Tank level monitor	
2	Marine toilet	HTS-W only: Requires a VacuFlush toilet
3	Holding tank	
4	Overboard discharge (gravity)	
5	Vent filter	
6	Dockside discharge	
7	Vacuum Systems only: Vacuum status panel (accessory)	

9.1 Installation location

Choice of location for the HT-W and HT-W-B holding tank

The holding tank is designed to fit in the space between the hull and the head compartment wall, just outboard of a boat's head compartment.



NOTICE! Risk of overheating

Installing the tank in areas with temperatures exceeding 49 °C (120.2°F) or near heat sources such as engine manifolds, water heaters, or generators may result in heat buildup.

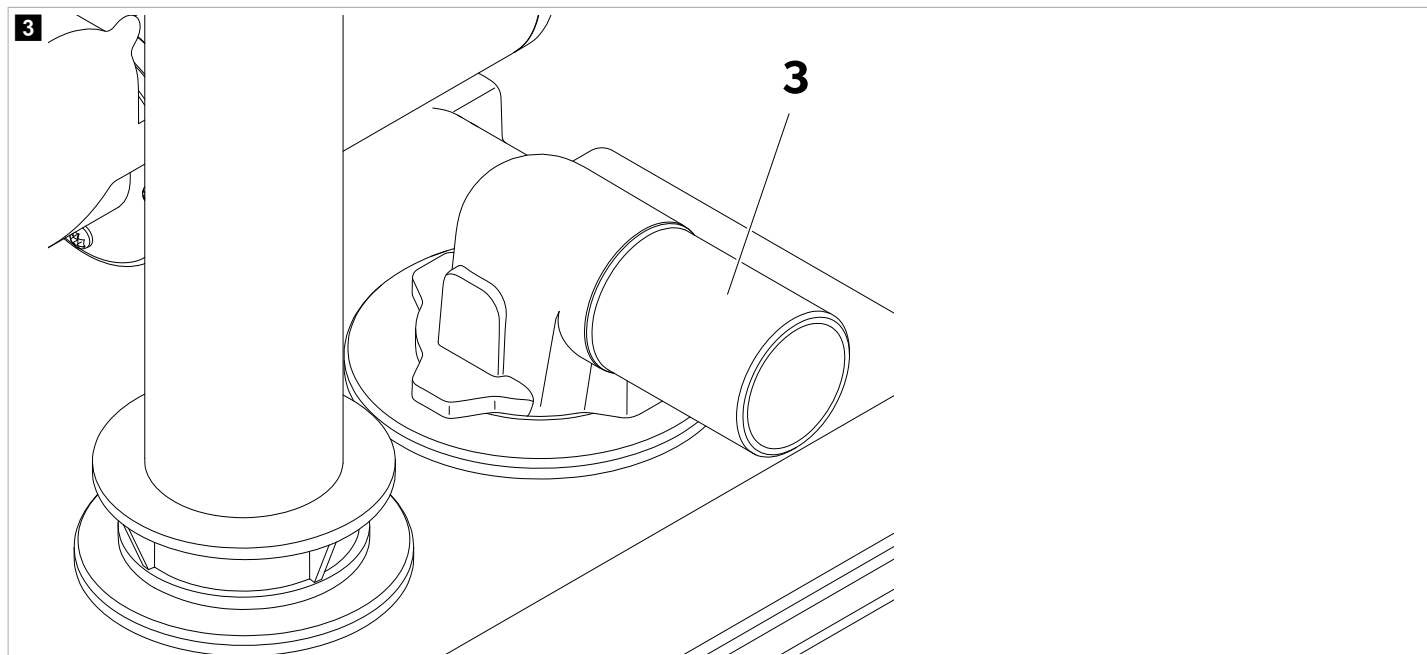
Always install the tank in a well-ventilated area with adequate airflow and away from heat sources.

- > Install the tank in an upright, vertical orientation only.
- > If installed, ensure that the gravity discharge ball valve is accessible for operation and maintenance.

If necessary, provide access by installing a removable panel or door.

Choice of location for the HTS-W holding tank

- > Locate the inlet fitting. **3**, see  Fig. **3** on page 7



- > Measure the horizontal distance from the toilet discharge fitting.
The inlet fitting must be no more than 20 ft (609.6 cm) away.
- > Measure the vertical distance from the toilet discharge fitting.
The inlet fitting must be no more than 5.9 ft (179.83 cm) away.
- > Install the holding tank as near to the toilet as possible for optimal performance.

9.2 Installing the wall tank



NOTE Fasteners such as lag bolts, screws, washers, and restraining straps are not supplied with the holding tank.

Mounting surface requirements

- The bottom mounting surface must provide full support to the entire base of the holding tank.
- Ensure that the clearance around the outlet fitting is sufficient to allow for proper installation and function.
- If a mounting surface must be fabricated, use marine-grade plywood with a minimum thickness of 0.5 in (12.7 mm).

Installing the restraining strap



CAUTION! Risk of flooding

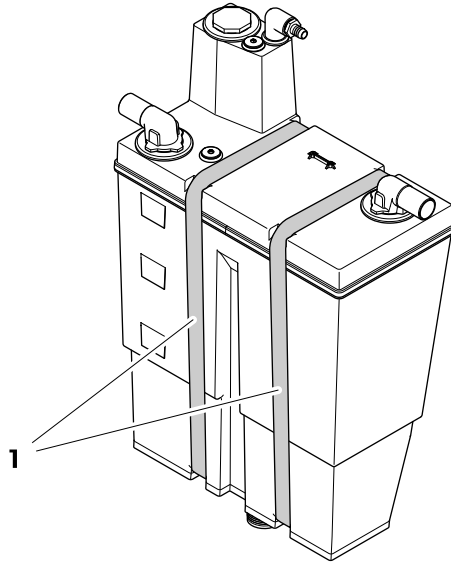
Blocking bilge water flow with the holding tank may cause flooding or equipment damage.
Ensure that the holding tank does not obstruct the bilge water drainage path.



NOTICE! Risk of tank damage

Installing the tank on projections such as fastener heads may puncture the tank.
Mount the tank only on smooth, even surfaces free of sharp or raised objects.

4



1. Fasten the strap ends securely to a hull brace or bulkhead.
Use restraining straps with a maximum width of 29 mm (1.14 in).
 2. Wrap the straps around both sides of the tank.
 3. Position the straps within the molded channels located on the top and bottom of the holding tank.
 4. Tighten and secure the straps to prevent the tank from shifting or moving during operation.
- ✓ The restraining straps are installed.

9.3 Installing the sanitation hose

Dometic holding tanks come pre-assembled with 38 mm (1.50 in), 16 mm (0.63 in), and 50 mm (1.97 in) diameter hose installation fittings.

- Use Dometic OdorSafe Plus (38 mm (1.50 in) ID only) for toilet and discharge lines.
- Use Dometic MaxFlex (16 mm (0.63 in) ID) for vent hose connections due to its high odor resistance.

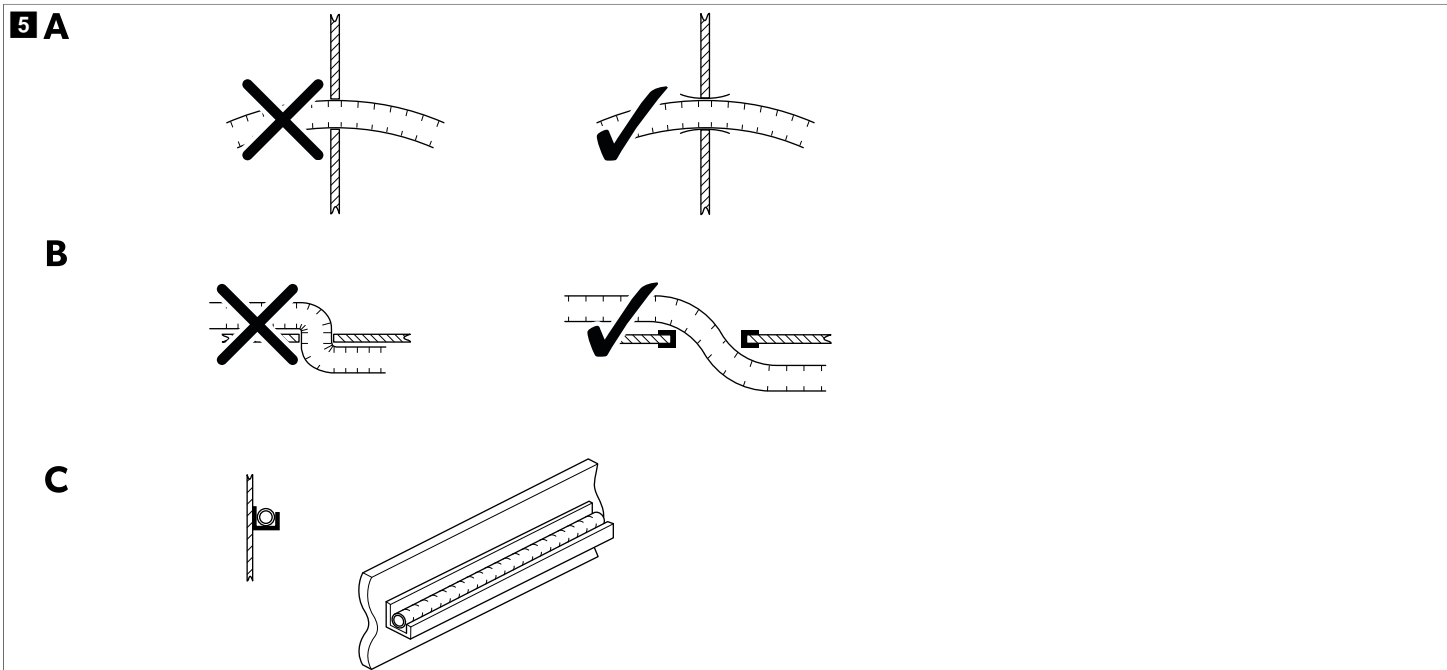


WARNING! Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury.

Exposure of the flexible hose to high or direct heat sources can lead to hose failure, leaks, or system malfunction.

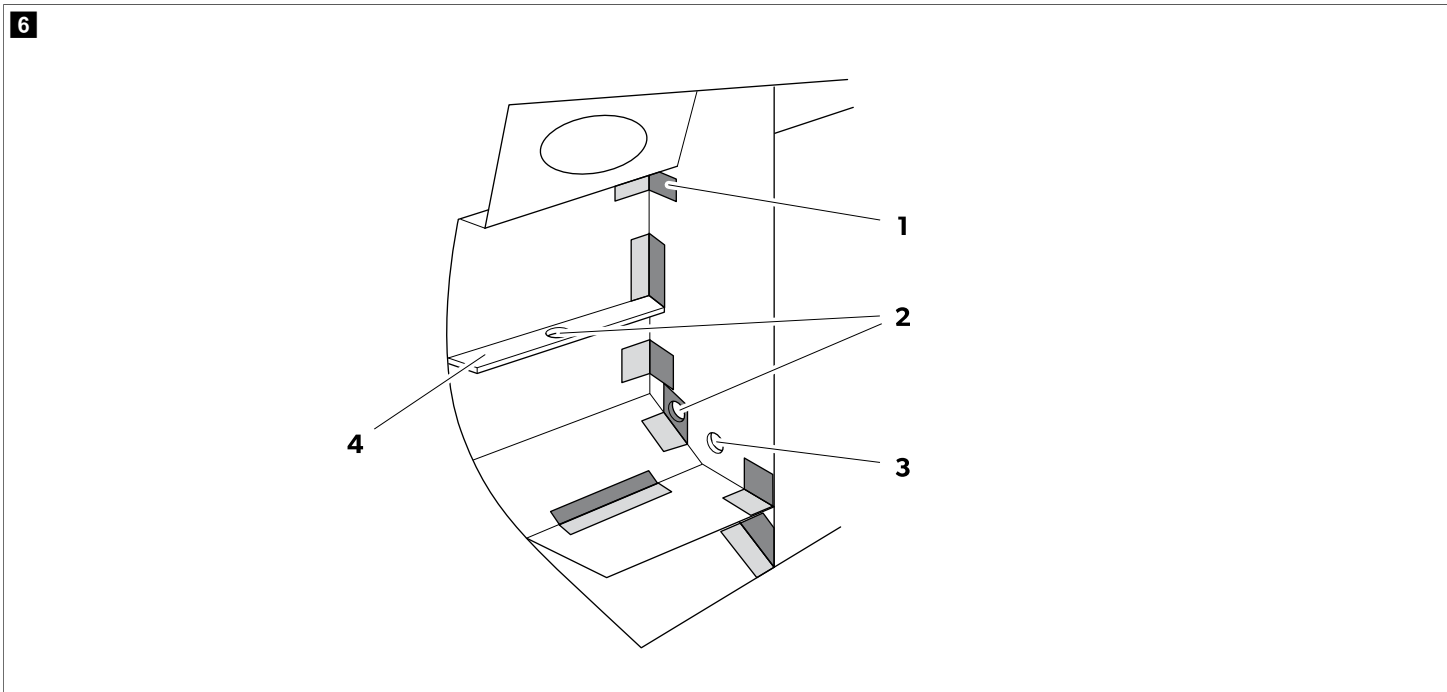
- > Do not route flexible hose near heat sources such as light bulbs or engine manifolds.
- > If any part of the hose system must be run close to a heat source, use rigid pipe instead of hose.

Sanitation hose routing requirements



- Protect the hose when routing through walls or other barriers, (see **A** in  Fig. **5** on page 9).
- Avoid tight corners and sharp bends in the hose, (see **B** in  Fig. **5** on page 9).
- Do not use wire ties to secure hose or pipe.
- Support flexible hoses every 300 mm (11.81 in).
- Support rigid pipes every 1.5 m (4.9 ft).
- If possible, use a support trough under the hose or pipe, (see **C** in  Fig. **5** on page 9).

Bulkhead penetration requirements



Check each side of a bulkhead to ensure that there will be no cutting into:

- Fuel or water tanks
- Wiring or pipes
- Reinforcement stringers that support the hull **4**, (see  Fig. **6** on page 9).

Creating new holes in bulkheads:

- Do not drill into tabs **1** or stringers **4** that support bulkheads or partitions, (see  Fig. **6** on page 9).
- Avoid drilling into marked areas like **2**, which may contain hidden structures, (see  Fig. **6** on page 9).
- Be cautious around possible obstructions **3** shown in the image, (see  Fig. **6** on page 9).
- Add extra reinforcement if cutting might weaken the structure.

9.4 Connecting the hose



WARNING! Failure to obey the following warnings could result in death or serious injury.

Improper or missing seacocks on through-hull connections may lead to severe flooding, resulting in potential loss of life and property.

- > Install full-bore, corrosion-resistant marine-grade seacocks on all piping connected to through-hull fittings.
- > Ensure they are easily accessible to all users. Do not use screw-to-close gate valves.



NOTICE! Risk of vacuum leaks and flushing failure

Improper installation may lead to vacuum leaks and poor flushing performance, which can result in system malfunction and unpleasant odors.

- > Follow all procedures precisely.
- > Ensure all hose connections are properly routed, lubricated, and securely clamped as instructed.



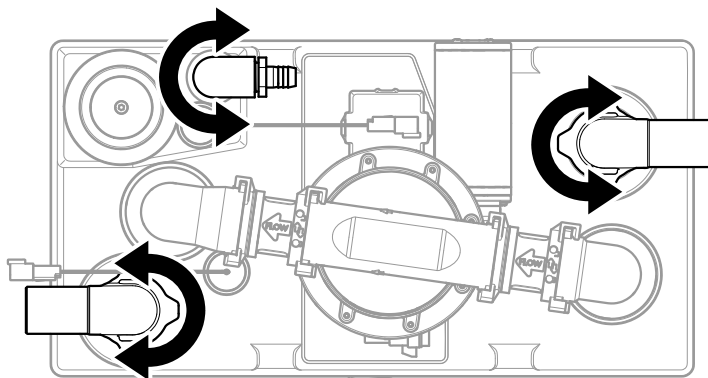
NOTICE! Risk of seawater back flow

Seawater may seep back into the holding tank, which can lead to flooding, contamination, or system failure.

Install a properly positioned vented loop in the discharge piping, as required by marine standards.

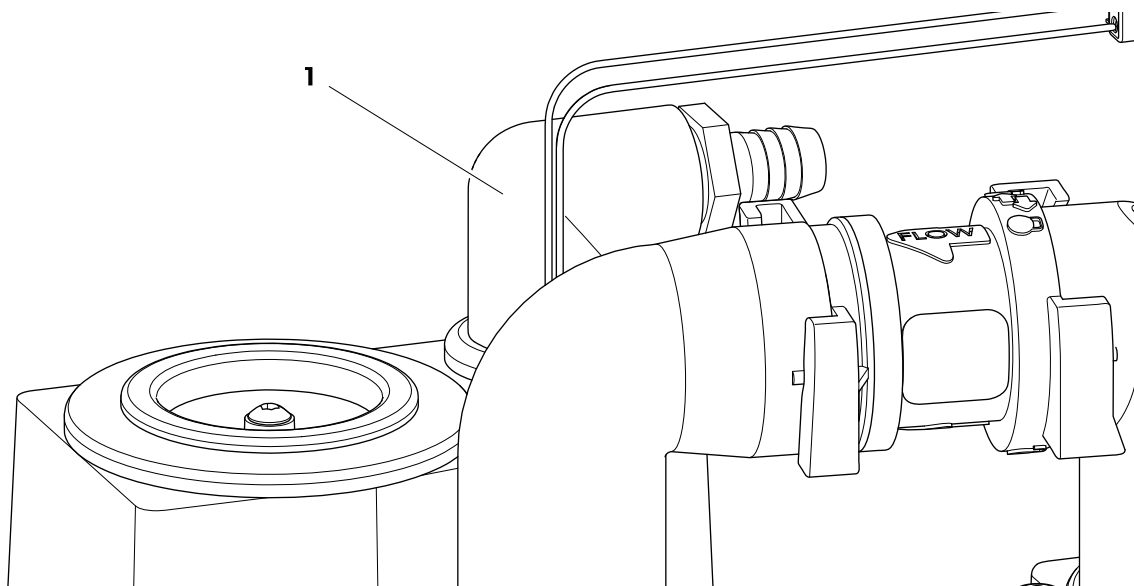
1. Route a 38 mm (1.50 in) inside diameter sanitation hose from the toilet to the tank inlet and from the tank outlet to the boat's discharge fitting (see: Sanitation hose routing requirements on page 9).
2. Rotate the tank's inlet and outlet fittings as needed to align with hose connections from nearly any direction.

7

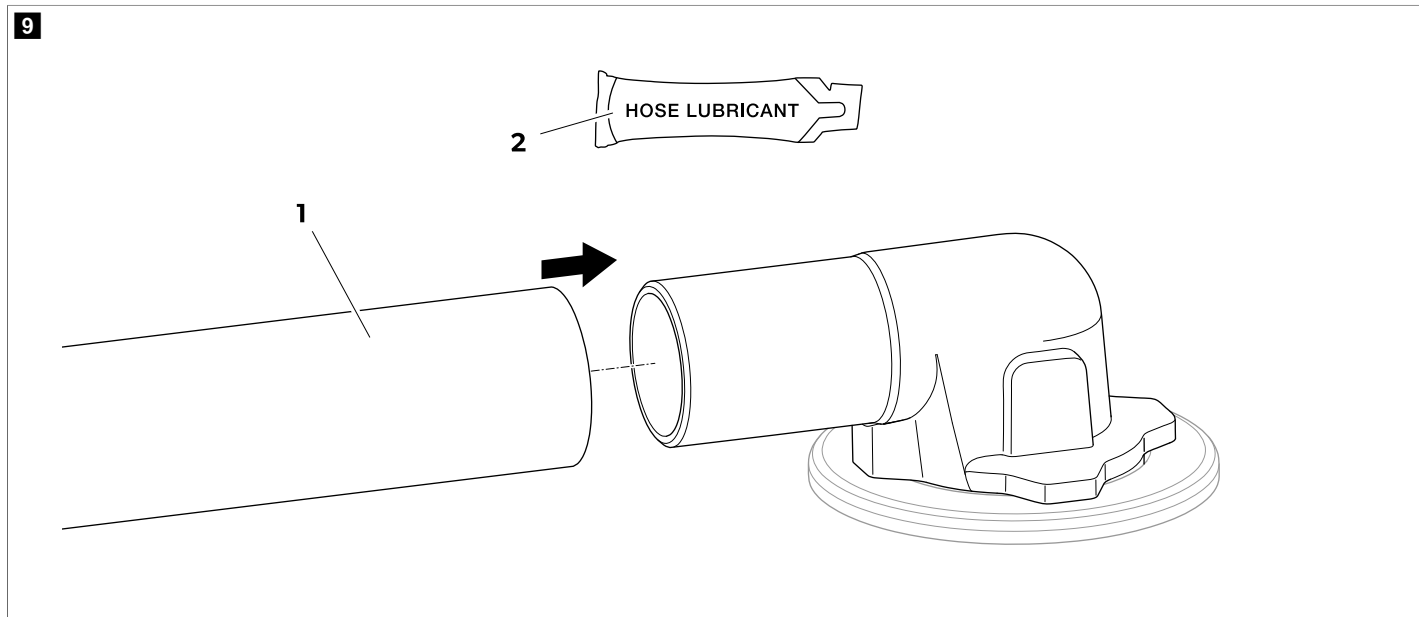


3. Route a 16 mm (0.63 in) vent hose from the tank's vent fitting **1** to either a vent filter or a thru-hull vent fitting, (see  Fig. **8** on page 10).

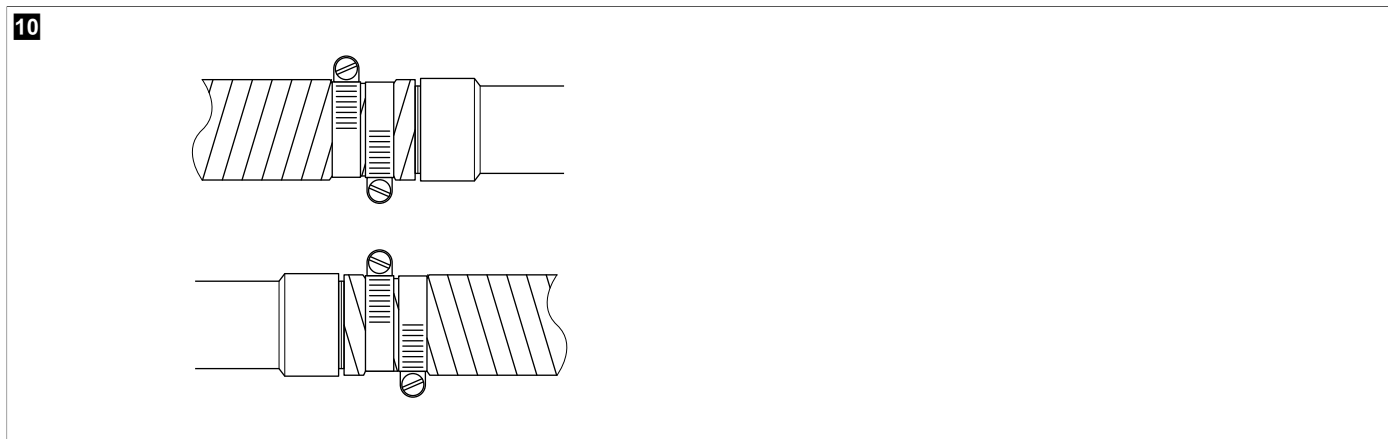
8



4. Slide two hose clamps onto each end of the hose **1**, (see  Fig. **9** on page 11).
5. Apply hose lubricant **2** or liquid dish soap to the fitting and inside the hose ends, (see  Fig. **9** on page 11).



6. Twist the hose onto the fitting until the end is flush against the fitting shoulder.
7. Secure the hose clamps.
 - a) Tighten both hose clamps with screws at each end of the sanitation hose.
 - b) Position the clamps.



- c) Install and tighten one clamp at each vent hose connection.
8. Turn off all electrical power.
9. Connect the wiring according to the wiring schematic included in the parts list provided with this unit.

10 Operation

10.1 Starting up the VacuMAX system (HTS-W only)

1. Fill the fresh water tank completely.
2. Turn on the inlet water supply to the VacuFlush toilet.
3. Switch on the electrical power to the VacuMAX holding tank.
4. Allow up to 1 min. for the HTS-W unit to reach initial vacuum level.
5. Ensure that the vacuum recharge between flushes takes less than 30 s.

10.2 Operating the VacuMAX system (HTS-W only)

Each time the VacuFlush toilet is flushed, the system transfers wastewater from the toilet to the vacuum reservoir located inside the holding tank. The vacuum pump then operates until the correct vacuum level is restored for the next flush, while simultaneously transferring the waste from the vacuum reservoir to the main holding tank.

Adding water to the toilet bowl

1. Raise the flush pedal to add water to the bowl.
 - For an electric toilet: Push the **Add water** button on the flush panel to add water to the bowl.
2. Stop when the desired water level is reached.



NOTE Holding the pedal up for too long causes the bowl to overflow.

3. Only add more water when flushing solid waste.

Flushing the toilet

1. Press the foot pedal sharply down to begin flushing.
 - For an electric toilet: Push the **Flush** button to start the automatic flush cycle.
 2. Hold the pedal down for about 3 s until the contents clear the bowl.
 3. Release the foot pedal and allow it to snap back to its original position.

If the pedal is released before the waste clears the bowl, wait until the vacuum pump stops running before flushing again.
- ✓ A small amount of water will remain in the bowl after flushing.

10.3 Tank monitoring and automatic switch-off

The tank monitor panel is included in the scope of delivery of the HT-W and HTS-W models and an accessory that can be added to the HT-W-B model.



NOTE Dometic tank monitor panels are optional and must be purchased separately. The tank monitors are compatible with VacuMax or Basic Tanks.

1. If installed, check the tank monitor.
 - When the tank reaches about $\frac{3}{4}$ capacity, the red warning light on the tank monitor panel will turn on.

If a shutdown relay is installed, a signal is sent to a status panel (optional) when the holding tank reaches full capacity (**HTS-W**).



NOTE A shutdown relay is optional and must be purchased separately. The shutdown relay is compatible with both MasterFlush and VacuFlush toilet systems.

The shutdown relay automatically turns off electrical power to the toilet system to prevent flushing and overfilling.

2. Stop using the toilet when the red light on the status panel (optional) turns on, indicating the holding tank is 75 % full.
3. Empty the holding tank to restore the capacity.
4. Restore the power supply to the toilet system after emptying the tank to resume normal operation.

Cleaning and winterizing

Cleaning

A small amount of water remains in the vacuum reservoir and holding tank at all times, so it is good practice to rinse the system completely after contents have been discharged.

- > Perform the initial pump out of the holding tank.
- > Add holding tank treatment or cleaning agent to the toilet bowl.
- > Flush the toilet with water.
- > Continue flushing and pumping out the holding tank.
- > Stop the actions when the discharged water is clear.

Winterizing



CAUTION! Failure to obey the following safety instructions may result in minor injuries

Ethylene glycol automotive antifreeze is toxic and can contaminate the freshwater system.

- > Never use ethylene glycol automotive antifreeze in freshwater systems.
 - > Only use propylene glycol freshwater antifreeze to winterize the holding tank.
 - > Ensure that the antifreeze does not contain alcohol.
 - > Always verify the product labeling before use.
-
- > Open the drain valve at the bottom of the holding tank.
 - > Pump out or drain the holding tank completely.
 - > Add propylene glycol freshwater antifreeze to the toilet bowl.
 - > Flush the toilet to transfer the antifreeze into the holding tank.

12 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
The vacuum pump runs too long between flushes.	The flush ball in the toilet is leaking.	Read the VacuFlush toilet manual for more information.
	The vacuum line is leaking.	Tighten all hose connections between the holding tank and the toilet.
	Foreign material has fouled vacuum pump valves.	Remove both valve cartridges (2) and inspect them. If foreign material is present, remove it and reinstall the cartridges.
	The pump bellows are worn or damaged.	Inspect the pump bellows for small holes or tears. Replace if necessary.
The toilet does not flush due to a loss of vacuum.	The vacuum pump does not operate.	See Problem "Vacuum pump will not run."
	The vacuum discharge line is plugged.	Blockage typically occurs at the base of the toilet, below the flush ball. Disconnect the line and clear the obstruction.
	The vacuum pump valve is plugged.	Remove the cartridges, then inspect and clean the valves. Replace the cartridges if necessary.
The vacuum pump does not operate.	There is no electrical power supply.	Check the input power, circuit breaker, and fuse.
	The electrical wiring is loose or damaged.	Tighten or reconnect the wires at the vacuum pump.
	Improper electrical connections have been identified.	Ensure that the wires at the vacuum switch are connected to the "B" terminals.
	The vacuum switch is faulty.	To test the vacuum switch, use a jumper wire to short across the "B" terminals.
	The pump motor is faulty.	Replace the motor.
The vacuum pump does not shut off.	The vacuum level is insufficient.	Verify that the pump generates a minimum vacuum of 33.86 kPa. Verify that the discharge ball valve is fully closed.
	There is an excessive vacuum leak.	See Problem "The vacuum pump runs too long between flushes."
	The vacuum switch is faulty.	To check the switch, remove the wire connected to the "B" terminal.
	The system contains improper wiring.	Check the wiring.
The vacuum pump is producing a loud noise during operation.	The pump bearing is worn.	Check the pump bearing for signs of wear. Replace if necessary.
	There is dirt or debris in the pump body.	Disassemble the vacuum pump assembly and inspect the interior of the pump body for foreign objects.
	The motor is worn or defective.	Replace the motor assembly.
	The motor is loose from the mounting bracket.	Tighten the four screws that secure the motor to the mounting bracket.
The vacuum pump is running too slowly, overheating, blowing fuses, or tripping circuit breakers.	The system is receiving improper voltage.	Check the input power for low voltage.
	The electrical wiring is loose or broken.	Tighten or reconnect the wire.
	The wire size is improper for the application.	The wire size is too small. Refer to the electrical diagram to determine the correct wire size for the voltage of the pump being used.
	The motor is worn or defective.	Check the motor and replace it if necessary.
The vacuum pump emits an odor.	The pump bellows are worn, torn, or punctured.	Replace the pump bellows.
The toilet system emits an odor.	Check for an improperly installed or unsuitable flexible sanitation hose.	Replace the hose where necessary.

13 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

14 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support

Please find local support at the following link address: dometic.com/dealer

United States and Canada

Limited warranty available at qr.dometic.com/bfneEw.

If you have questions or to obtain a copy of the limited warranty free of charge, contact:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

All other regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

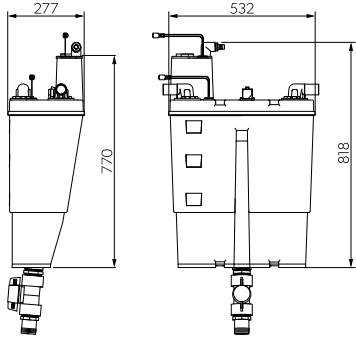
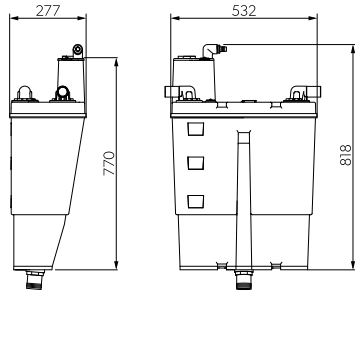
Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

15 Technical data



NOTE Specifications are subject to change without notice to ensure ongoing product improvement.

Specifications				
Material	Holding tank: • Acrylonitrile butadiene styrene (ABS) • 3.5 mm (0.14 in) nominal wall thickness			
	Fittings: • Polyvinyl chloride • ABS			
	Sealing grommets: • Cross-linked EPDM rubber • White color			
System requirements				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Electrical	Power draw (average)	N/A		6 A / 12 V ~; 3 A / 24 V ~
	Circuit breaker / fuse	N/A		10 A / 12 V ~; 5 A / 24 V ~
Inlet plumbing	ID	38 mm (1.50 in) ID sanitation hose or PVC pipe		
	Horizontal run	N/A		6.1 m (20.0 ft) from toilet discharge
	Vertical run	N/A		1.8 m (5.9 ft) from toilet discharge
Discharge plumbing	Deck discharge ID	38 mm (1.50 in) ID sanitation hose or PVC pipe		
	Gravity discharge ID	50 mm (1.97 in) ID sanitation hose or PVC pipe		
Vent hose	ID	16 mm (0.63 in) sanitation hose		

System requirements			
		HT-W	HT-W-B
Required components	Toilet	Manual or macerator toilet	
Dimensions		530.9 mm (20.90 in) × 277 mm (10.91 in) × 1077 mm (42.40 in)	
			
Wastewater capacity		60	50

 **NOTE** The manual toilet, macerator toilet or the VacuFlush vacuum toilet must be purchased separately.

Deutsch

1	Wichtige Hinweise.....	16
2	Erklärung der Symbole.....	16
3	Sicherheitshinweise.....	16
4	Ergänzende Anweisungen.....	16
5	Lieferumfang.....	17
6	Zielgruppe.....	18
7	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	18
8	Technische Beschreibung.....	18
9	Installation.....	19
10	Betrieb.....	25
11	Reinigen und winterfest machen.....	26
12	Fehlersuche und Fehlerbehebung.....	26
13	Entsorgung.....	27
14	Gewährleistung.....	27
15	Technische Daten.....	28

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Sachschadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Sicherheitshinweise



VORSICHT! Überflutungsrisiko

Wird die Stromversorgung nicht abgeschaltet und alle Seeventile vor Arbeiten an einer Komponente des Sanitärsystems geschlossen, kann es zu einer Überflutung kommen.

Vor Beginn von Wartungsarbeiten muss immer die Stromversorgung unterbrochen und sichergestellt werden, dass alle Seeventile geschlossen oder ausgeschaltet sind.



ACHTUNG! Risiko von Verstopfung oder Beschädigung des Toilettensystems **Risiko von Verstopfung der Toilette durch unzureichende Auflösung von Toilettenpapier**

Das Hinunterspülen ungeeigneter Materialien, darunter Feuchttücher, Hygieneprodukte, Windeln oder Flüssigkeiten wie Öle oder Lösungsmittel, kann das Toilettensystem verstopfen oder beschädigen.

> Spülen Sie ausschließlich Wasser, Fäkalien und schnell lösliches Toilettenpapier hinunter.

> Sorgen Sie dafür, dass alle Gäste vor dem Benutzen über den Umgang mit der Toilette Bescheid wissen.

Die Verwendung von Haushalts- oder nicht marinetauglichem Toilettenpapier, das sich nicht ausreichend schnell auflöst, kann zu Verstopfungen im Toilettensystem führen.

> Um Verstopfungen zu vermeiden, soll nur schnell lösliches Papier verwendet werden.

> Testen Sie das Toilettenpapier, indem Sie ein Blatt in einen Krug mit Wasser eintauchen und den Krug dann fünf- bis zehnmal schütteln. Das Toilettenpapier sollte sich dann vollständig aufgelöst haben und nicht mehr in einem Stück vorhanden sein.

4 Ergänzende Anweisungen

Um die Gefahr von Unfällen und Verletzungen zu verringern, beachten Sie bitte die folgenden Anweisungen, bevor Sie dieses Gerät installieren oder in Betrieb nehmen:

- Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsinformationen und -hinweise.
- Lesen und verstehen Sie diese Anleitung vor der Installation, Inbetriebnahme oder Wartung dieses Produkts.

Die Installation muss alle geltenden lokalen oder nationalen Vorschriften einhalten, einschließlich der neuesten Ausgabe der folgenden Standards:

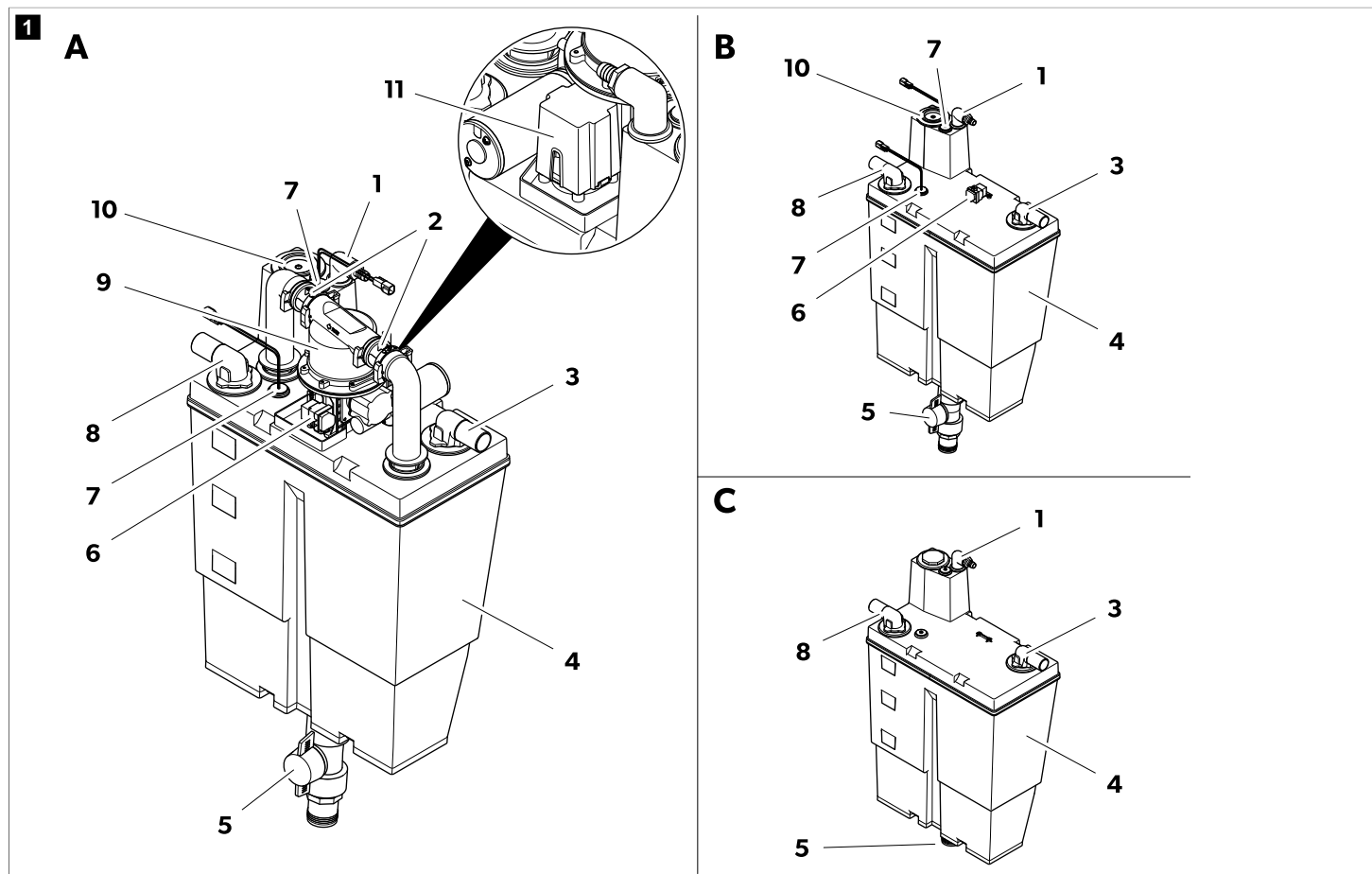
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC- und DC-Elektrosysteme auf Booten

Kanada

CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Lieferumfang



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B

Pos. in Abb. 1 auf Seite 17	Beschreibung
1	Anschluss des Entlüftungsschlauchs
2	Pumpenventilkartusche
3	Einlassanschluss von der Toilette
4	Sammeltank
5	Auslassanschluss (Schwerkraft)
6	Abschaltrelais bei „Tank voll“ (optional und nur für HT-W und HTS-W)
7	Tanksensoren für Füllstand „3/4“ und „Voll“
8	Auslassanschluss (Deck)
9	Vakuumpumpe
10	Druckausgleichsventil
11	Vakuumschalter

6 Zielgruppe



Die elektrische Installation und Einrichtung des Geräts müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden, die ihre Fähigkeiten und Kenntnisse im Zusammenhang mit dem Aufbau und der Bedienung von elektrischen Geräten und Installationen unter Beweis gestellt hat und die mit den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät installiert und/oder verwendet werden soll, vertraut ist und eine Sicherheitsschulung erhalten hat, um die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

Alle anderen Maßnahmen richten sich auch an nicht-professionelle Benutzer.

7 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Wandtank ist für den Einbau in Booten und Schiffen konzipiert, um zu verhindern, dass Abwasser empfindliche Wassersysteme verunreinigen, z. B. in Jachthäfen, in der Nähe von Badestränden oder über Muschelbänken.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

8 Technische Beschreibung

Schmutzwassertank mit integriertem Vakuumgenerator

Das HTS-W-Schmutzwassertanksystem bietet eine 50 L (13,21 gal) Kapazität des Schmutzwassertanks mit eingebautem Vakuumbehälter und Pumpe für eine VacuFlush-Toilette.

Die Form des Schmutzwassertanks ist so ausgelegt, dass er im Außenbordbereich einer typischen Segelboot-Toilette verbaut werden kann. Durch den extrem niedrigen Wasserverbrauch der VacuFlush-Toiletten ist die Kapazität des "HTS-W" ausreichend für 2 Personen für ca. 4 Tage.

Standard-Wand-Schmutzwassertank

Das HT-W-Schmutzwassertanksystem bietet eine 60 L (15,85 gal) Kapazität des Schmutzwassertanks, der mit jeder Handpumpe oder elektrischen Marinetoilette verwendet werden kann. Die Anzahl der Spülvorgänge, bis der Tank voll ist, hängt von der jeweiligen Toilette und dem Wasserverbrauch ab.

Einfacher Schmutzwassertank

Der HT-W-B-Schmutzwassertank ist eine reduzierte Version des HT-W-Tanks. Es verfügt nicht über eine Füllstandsanzeige oder ein Sicherheits-Druckausgleichsventil und der Schwerkraftablauf ist ein einfacher Schlauchanschluss ohne Ventilfunktion.

8.1 Merkmale

Geruchssicheres Tanksystem

Material:

Der Tank besteht aus spritzgegossenem, hochfestem ABS-Kunststoff (Acrylnitril-Butadien-Styrol), der Geruchsdurchdringung verhindert und korrosionsbeständig ist.

Bauweise:

Alle Tankkomponenten sind zusammengeschweißt – so wird eine hermetische Abdichtung erzeugt, die eine Auslaufsicherheit gewährleistet.

Platzierung der Anschlüsse:

Die meisten Anschlüsse befinden sich oben am Tank, wodurch das Risiko von Leckagen an Anschlussstücken unterhalb des Tankinhalts minimiert wird.

Tankfüllstandssensoren:

Der Tank kann mit integrierten "3/4"-Füllstandssensoren ausgestattet sein. Dieser Sensor wird mit einem Dometic- oder anderen kompatiblen Tankmonitor verbunden, um eine Warnmeldung auszugeben, wenn der Tank nahezu voll ist.

(Zubehör) Abschaltrelais:

Ein optionales Relais schaltet die Stromversorgung zum Toilettensystem ab, wenn der Tank voll ist, um ein Überfüllen zu verhindern. Das Relais ist mit allen Dometic MasterFlush und VacuFlush-Toiletten kompatibel.

Implosionsschutz:

Der Tank verfügt über integrierte Verstärkungsrippen und kann mit einem Druckausgleichsventil ausgestattet sein, um vor einer Implosion zu schützen, die durch Hafen-Absaugpumpen verursacht werden könnte, die mit hohem Unterdruck arbeiten.

Schwerkraftablauf-Option:

An der Unterseite des Tanks befindet sich ein Anschluss/Ventil für einen Schwerkraftablauf, mit dem die Fäkalien abgelassen werden können, wenn er in unreguliertem Gewässer an ein Seeventil im Rumpf angeschlossen wird.

Geruchssicheres Toilettensystem (nur HTS-W)

Geruchskontrolle:

Das vakuumbasierte System hält die Abwasserleitung der Toilette weitgehend frei, wodurch das Risiko einer Geruchsdurchdringung über den Schlauch verringert wird.

Wassereffizienz:

Für jede Spülung wird ein Durchschnitt von ca. 500 mL (16,907 fl oz US) Wasser verwendet, was zur Bewahrung der Frischwasserversorgung an Bord beiträgt.

Hohes Tankvolumen:

Das System ermöglicht bis zu 2 Mal so viel Spülungen zwischen den Auspumpvorgängen im Vergleich zu herkömmlichen elektrischen Bordtoilettensystemen.

Energieeffizienz:

Die Toilette verbraucht nur 3 A pro Spülung, wenn sie mit 24 V $\equiv$ betrieben wird, wodurch sie sehr energieeffizient ist.

9 Installation

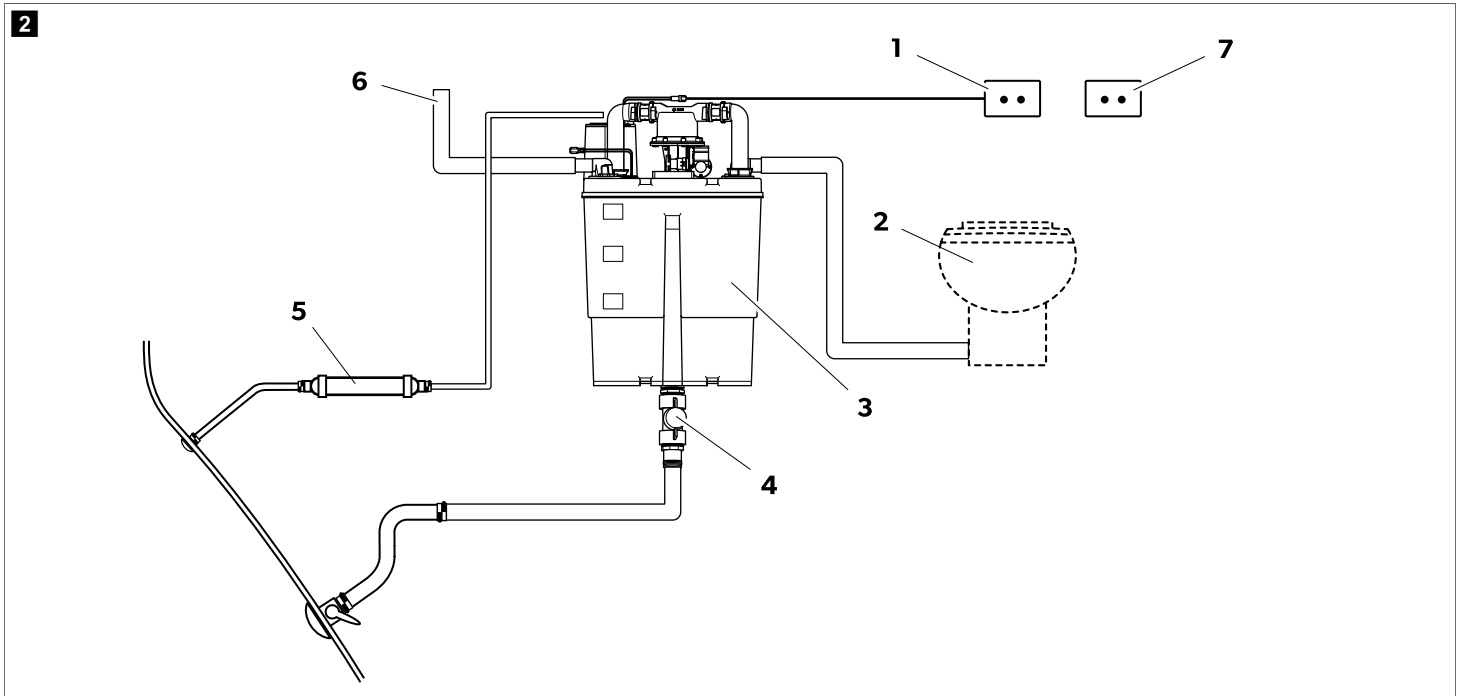


Tabelle 2: Toilettensystem mit HTS-W

Pos. in Abb. 2 auf Seite 19	Beschreibung	
1	Füllstandswächter im Schmutzwassertank	
2	Bordtoilette	Nur HTS-W: VacuFlush-Toilette erforderlich
3	Sammeltank	
4	Außenbord-Auslass (Schwerkraft)	
5	Entlüftungsfiter	
6	Landseitiger Auslass	
7	Nur Vakuumsysteme: Unterdruck-Statusanzeige (Zubehör)	

9.1 Installationsort

Wahl des Aufstellungsortes für den HT-W- und den HT-W-B-Schmutzwassertank

Der Schmutzwassertank ist so konstruiert, dass er in den Bereich zwischen dem Rumpf und der Wand des Toilettenraums passt, direkt außerhalb des Toilettenraums eines Boots.

**ACHTUNG! Überhitzungsgefahr**

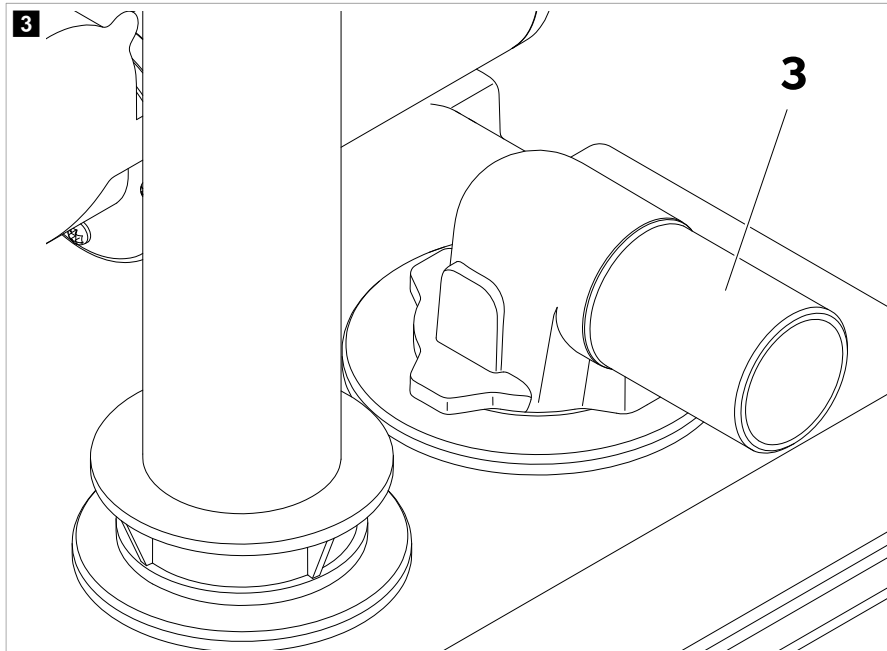
Wenn der Tank in Bereichen mit Temperaturen über 49 °C (120,2 °F) oder in der Nähe von Wärmequellen wie Krümmern, Warmwasserbereitern oder Generatoren installiert wird, kann sich Hitze entwickeln.

Installieren Sie den Tank immer in einem gut belüfteten Bereich mit ausreichender Luftzirkulation und fern von Wärmequellen.

- > Montieren Sie den Tank nur in aufrechter Position.
- > Falls vorhanden, stellen Sie sicher, dass das Kugelventil des Schwerkraftablasses für Betrieb und Wartung zugänglich ist.
Falls erforderlich, ermöglichen Sie den Zugang durch Anbringen einer abnehmbaren Abdeckung oder Klappe.

Wahl des Aufstellungsorts für den HTS-W-Schmutzwassertank

- > Suchen Sie den Einlassanschluss. **3**, siehe  Abb. **3** auf Seite 20



- > Messen Sie den horizontalen Abstand vom Toiletten-Ablassanschluss.
Der Einlassstutzen darf nicht mehr als 20 ft (609,6 cm) entfernt sein.
- > Messen Sie den vertikalen Abstand vom Toiletten-Auslassstutzen.
Der Einlassstutzen darf nicht mehr als 5,9 ft (179,83 cm) entfernt sein.
- > Installieren Sie den Schmutzwassertank so nah wie möglich an der Toilette, um eine optimale Leistung zu erzielen.

9.2 Wandtank montieren



HINWEIS Die Befestigungsmittel (wie Schrauben, Unterlegscheiben) und Spanngurte gehören nicht zum Lieferumfang des Schmutzwassertanks.

Anforderungen an die Montagefläche

- Die untere Montagefläche muss den gesamten Boden des Schmutzwassertanks vollständig stützen.
- Stellen Sie sicher, dass der Abstand um den Auslassanschluss ausreichend ist, um eine ordnungsgemäße Installation und Funktion zu ermöglichen.
- Wenn eine Montagefläche hergestellt werden muss, verwenden Sie seewassertaugliches Sperrholz mit einer Mindestdicke von 0,5 in (12,7 mm).

Anbringen des Spanngurts



VORSICHT! Überflutungsrisiko

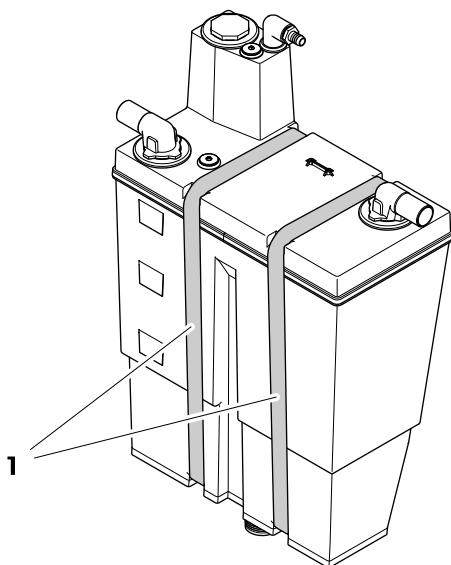
Eine Blockierung des Bilgenwassers mit dem Schmutzwassertank kann zu Überflutungen oder Geräteschäden führen. Stellen Sie sicher, dass der Schmutzwassertank nicht den Bilgewaterabfluss behindert.



ACHTUNG! Risiko von Schäden am Tank

Befestigen Sie den Tank nicht an vorstehenden Objekten (Befestigungsbolzen), durch die er leckschlagen könnte. Montieren Sie den Tank nur auf glatten, ebenen Oberflächen ohne scharfe oder erhöhte Gegenstände.

4



1. Befestigen Sie die Gurtenden sicher an einer Rumpfstrebe oder einem Schott.
Verwenden Sie Spanngurte mit einer maximalen Breite von 29 mm (1,14 in).
 2. Spannen Sie die Gurte um beide Seiten des Tanks.
 3. Bringen Sie die Gurte innerhalb der geformten Kanäle oben und unten am Schmutzwassertank an.
 4. Ziehen Sie die Gurte fest, um zu verhindern, dass sich der Tank während des Betriebs verschiebt oder bewegt.
- ✓ Die Spanngurte sind montiert.

9.3 Einbau des Sanitärschlauchs

Dometic-Schmutzwassertanks werden mit vormontierten Schlauchanschlüssen mit einem Durchmesser von 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) und 50 mm (1,97 in) geliefert.

- Verwenden Sie Dometic OdorSafe Plus (nur ID 38 mm (1,50 in)) für Toiletten- und Abflussleitungen.
- Verwenden Sie Dometic MaxFlex (ID 16 mm (0,63 in)) für Entlüftungsschlauchanschlüsse aufgrund ihrer hohen Geruchsfestigkeit.

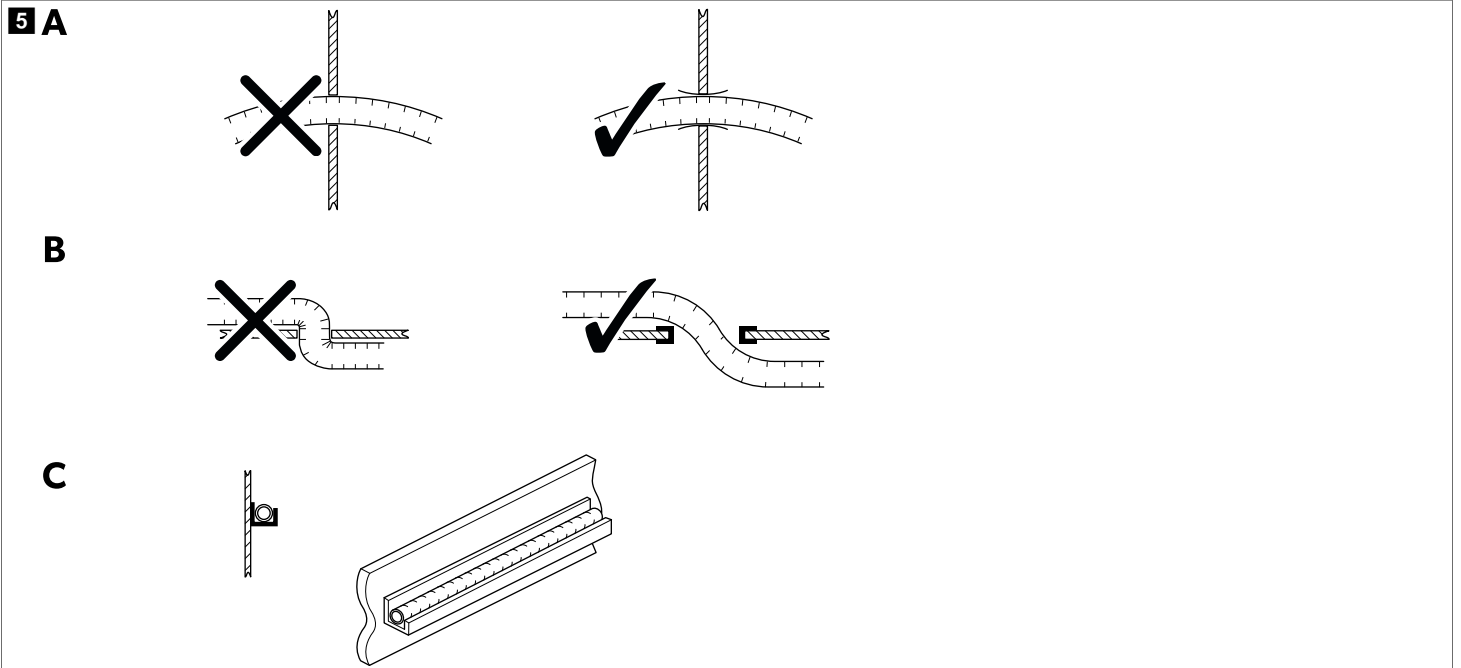


WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

Wenn der flexible Schlauch heißen oder direkten Wärmequellen ausgesetzt wird, kann dies zu Schlauchdefekten, Lecks oder Systemstörungen führen.

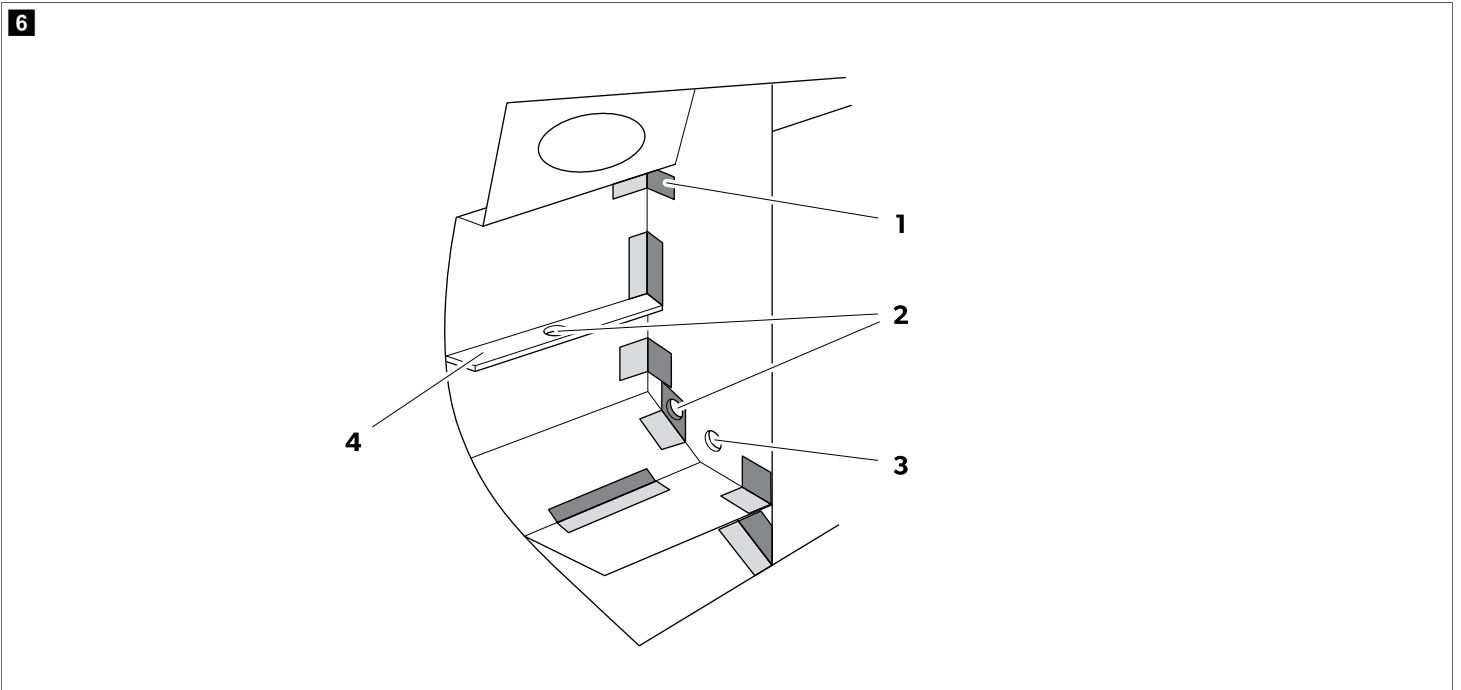
- > Verlegen Sie den flexiblen Schlauch nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Glühlampen oder Krümmern des Motors.
- > Wenn ein Teil des Systems nah an einer Wärmequelle entlang geführt werden muss, verwenden Sie anstelle von Schlauch ein festes Rohr.

Anforderungen an die Verlegung von Sanitärschläuchen



- Schützen Sie den Schlauch, wenn Sie ihn durch Wände oder andere Barrieren führen (siehe **A** in Abb. **5** auf Seite 22).
- Vermeiden Sie enge Ecken und scharfe Krümmungen im Schlauch (siehe unter **B** Abb. **5** auf Seite 22).
- Binden Sie den Schlauch oder das Rohr nicht mit Drähten fest.
- Stützen Sie flexible Schläuche alle 300 mm (11,81 in).
- Stützen Sie starre Rohre alle 1,5 m (4,9 ft).
- Verlegen Sie den Schlauch oder das Rohr nach Möglichkeit auf einer Leitungsrinne (siehe **C** in Abb. **5** auf Seite 22).

Anforderungen an Schottdurchführung



Überprüfen Sie beide Seiten eines Schotts, um sicherzustellen, dass folgende Komponenten nicht beschädigt werden:

- Kraftstoff- oder Wassertanks
- Kabel oder Rohrleitungen
- Versteifungsrippen, die den Rumpf stützen **4** (siehe Abb. **6** auf Seite 22).

Neue Bohrungen in Schotten erzeugen:

- Bohren Sie nicht in Laschen **1** oder Rippen **4**, die Schotten oder Trennwände tragen (siehe  Abb. **6** auf Seite 22).
- Vermeiden Sie es, in markierte Bereiche wie **2** zu bohren, die verborgene Strukturen enthalten können (siehe  Abb. **6** auf Seite 22).
- Gehen Sie vorsichtig vor, um mögliche Hindernisse **3**, die im Bild gezeigt sind, zu umgehen (siehe  Abb. **6** auf Seite 22).
- Fügen Sie zusätzliche Verstärkung hinzu, wenn das Bohren/Schneiden die Struktur schwächen könnte.

9.4 Schlauch anschließen



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

Ungeeignete oder fehlende Seeventile an Rumpfdurchlässen können zu schwerwiegenden Überflutungen und damit zum Tod oder zu schweren Sachschäden führen.

- > Installieren Sie an allen Rohrleitungen, die an Rumpfdurchlässe angeschlossen sind, korrosionsbeständige Seeventile in Marinequalität mit freiem Durchgang.
- > Stellen Sie sicher, dass sie für alle Benutzer leicht zugänglich sind. Verwenden Sie keine Absperrschieber mit Gewindespindel.



ACHTUNG! Gefahr von Vakuumlecks und Spülfehlern

Eine unsachgemäße Installation kann zu Undichtigkeiten beim Vakuumsystem und einer schlechten Spülleistung führen, was Systemstörungen und unangenehme Gerüche zur Folge haben kann.

- > Befolgen Sie alle Vorgänge genau.
- > Stellen Sie sicher, dass alle Schlauchverbindungen ordnungsgemäß verlegt, geschmiert und sicher befestigt sind, wie in den Anweisungen beschrieben.



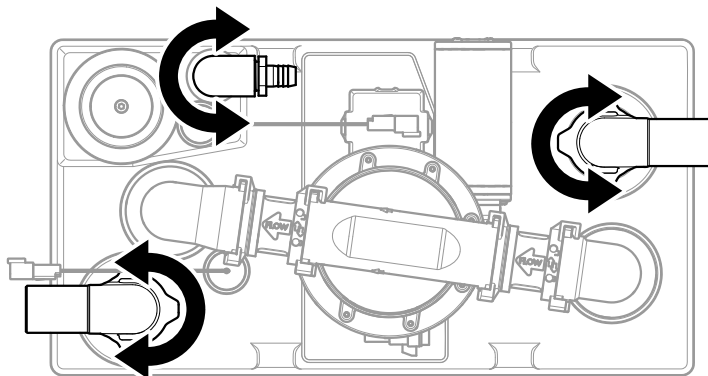
ACHTUNG! Es besteht die Gefahr eines Meerwasserrückflusses

Meerwasser kann in den Schmutzwassertank zurücksickern, was zu Überflutung, Kontamination oder Systemausfall führen kann.

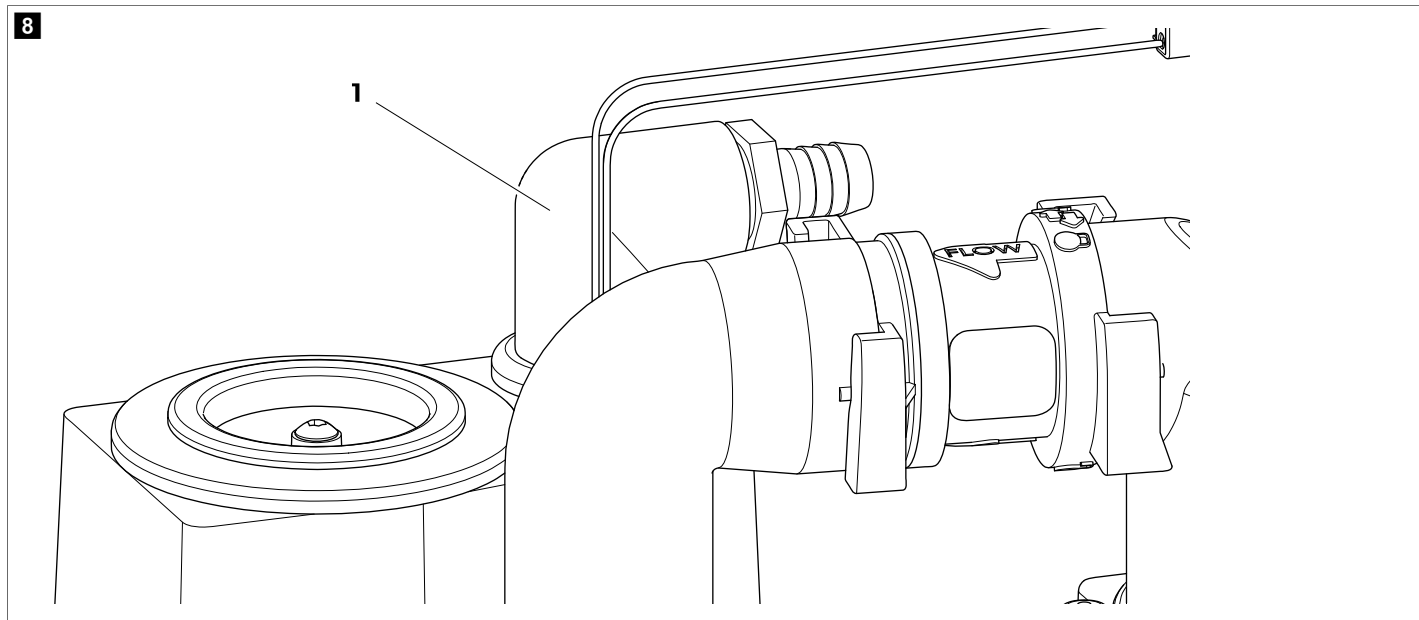
Installieren Sie eine ordnungsgemäß positionierte Entlüftungsschleife in den Auslassrohren, wie es die Schiffsnormen erfordern.

1. Führen Sie einen Entlüftungsschlauch mit 38 mm (1,50 in) Innendurchmesser von der Toilette zum Tankeinlass und vom Tankauslass zum Auslassanschluss des Boots (siehe: Anforderungen an die Verlegung von Sanitärschläuchen auf Seite 22).
2. Drehen Sie die Einlass- und Auslassstutzen des Tanks nach Bedarf, um sie aus fast jeder Richtung an den Schlauchanschlüssen auszurichten.

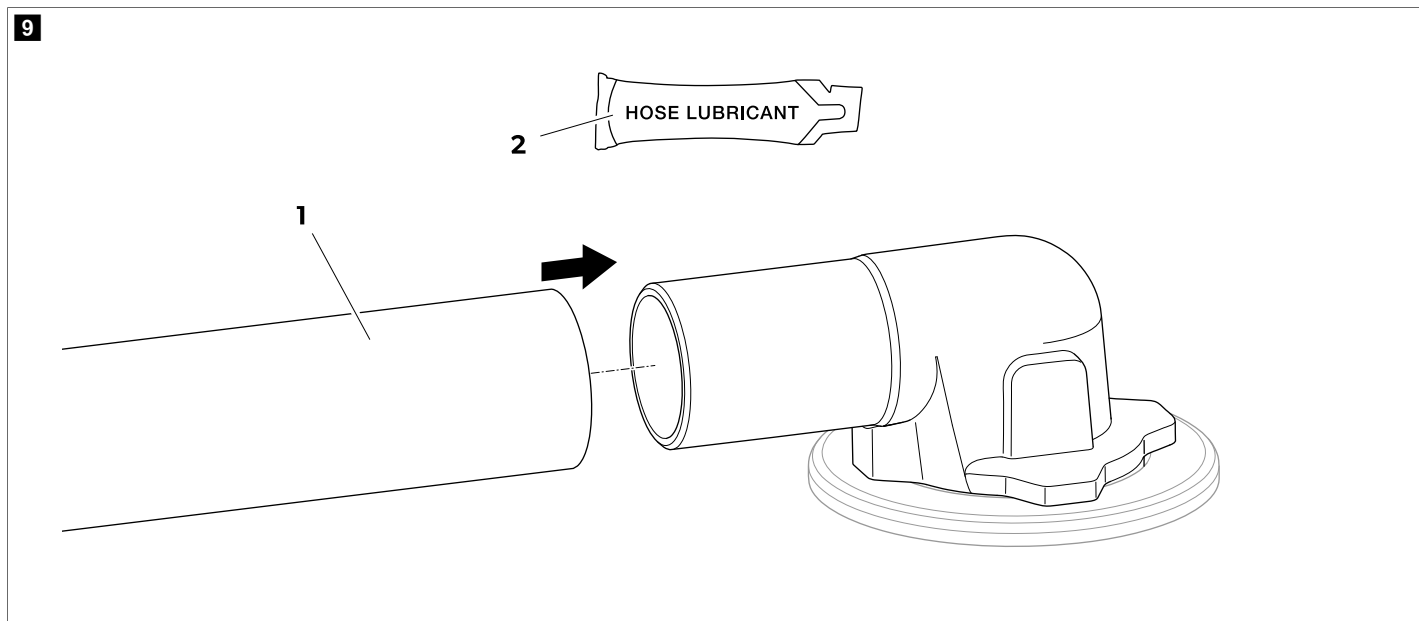
7



3. Führen Sie einen 16 mm (0,63 in) Entlüftungsschlauch vom Entlüftungsstutzen **1** des Tanks entweder zu einem EntlüftungsfILTER oder einem Rumpfdurchlass (siehe  Abb. **8** auf Seite 24).



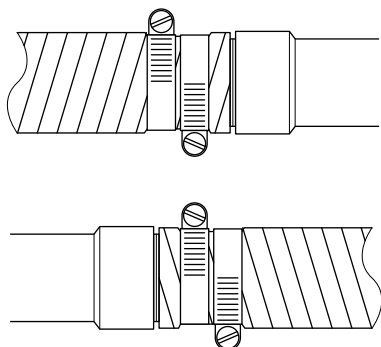
4. Schieben Sie zwei Schlauchschellen auf jedes Ende des Schlauchs **1**, (siehe  Abb. **9** auf Seite 24).
5. Tragen Sie Schlauchschmiermittel **2** oder flüssiges Spülmittel auf das Anschlussstück und die Innenseite der Schlauchenden auf (siehe  Abb. **9** auf Seite 24).



6. Drehen Sie den Schlauch auf das Anschlussstück, bis das Ende bündig mit der Anschlagkante abschließt.

7. Sichern Sie die Schlauchschellen.
 - a) Ziehen Sie beide Schlauchschellen mit Schrauben an beiden Enden des Sanitärschlauchs fest.
 - b) Positionieren Sie die Schellen.

10



- c) Montieren Sie eine Schelle an jedem Entlüftungsschlauchanschluss und ziehen Sie sie fest.
8. Schalten Sie die Stromversorgung aus.
9. Schließen Sie die Leitungen gemäß dem Schaltplan an, der in der mit diesem Gerät gelieferten Teileliste enthalten ist.

10 Betrieb

10.1 Starten des VacuMAX-Systems (nur HTS-W)

1. Befüllen Sie den Frischwassertank vollständig.
2. Drehen Sie den Wasserzulauf zur VacuFlush-Toilette auf.
3. Schalten Sie die Stromversorgung des VacuMAX-Schmutzwassertanks ein.
4. Warten Sie 1 min, bis die HTS-W-Einheit den Anfangsvakuumwert erreicht hat.
5. Stellen Sie sicher, dass die Vakuumauffüllung zwischen den Spülvorgängen weniger als 30 s benötigt.

10.2 Bedienung des VacuMAX-Systems (nur HTS-W)

Bei jedem Spülen der VacuFlush-Toilette leitet das System das Abwasser aus der Toilette in den Vakuumbehälter im Schmutzwassertank. Die Vakuumpumpe arbeitet dann so lange, bis der richtige Unterdruck für die nächste Spülung wiederhergestellt ist, während gleichzeitig die Fäkalien aus dem Vakuumbehälter in den Haupttank geleitet werden.

Wasser in das Toilettenbecken füllen

1. Heben Sie das Spülpedal an, um Wasser in die Schüssel zu füllen.
 - Bei einer elektrischen Toilette: Drücken Sie die **Add water**-Taste auf dem Bedienfeld, um Wasser in die Schüssel zu füllen.
2. Stoppen Sie den Vorgang, sobald der gewünschte Wasserstand erreicht ist.



HINWEIS Wenn Sie das Pedal zu lange gedrückt halten, läuft die Schüssel über.

3. Fügen Sie nur beim Spülen von festen Ausscheidungen mehr Wasser hinzu.

Spülen der Toilette

1. Drücken Sie das Fußpedal kräftig nach unten, um mit dem Spülen zu beginnen.
 - Bei einer elektrischen Toilette: Drücken Sie die **Flush**-Taste, um den automatischen Spülzyklus zu starten.
 2. Halten Sie das Pedal etwa 3 s gedrückt, bis der Inhalt aus der Schüssel beseitigt ist.
 3. Lassen Sie das Fußpedal los, sodass es in seine ursprüngliche Position zurückschnappt.

Wurde das Pedal losgelassen, bevor die Schüssel vollständig entleert war, warten Sie, bis die Vakuumpumpe aufhört zu laufen, bevor Sie erneut spülen.
- ✓ Nach jedem Spülgang verbleibt ein kleiner Rest Wasser in der Schüssel.

10.3 Tanküberwachung und automatische Abschaltung

Das Tankmonitorbedienfeld ist im Lieferumfang der HT-W- und HTS-W-Modelle enthalten und kann dem HT-W-B-Modell als Zubehör hinzugefügt werden.



HINWEIS Dometic Tankmonitorbedienfelder sind optional und müssen separat erworben werden. Die Tankmonitore sind mit VacuMax oder Basic-Tanks kompatibel.

1. Prüfen Sie den Tankmonitor, falls vorhanden.
 - Wenn der Tank eine Kapazität von ca. $\frac{3}{4}$ erreicht, leuchtet die rote Warnleuchte auf dem Tankmonitor auf.

Wenn ein Abschaltrelais installiert ist, wird ein Signal an ein Statusfeld (optional) gesendet, wenn der Schmutzwassertank seine volle Kapazität erreicht hat (**HTS-W**).



HINWEIS Ein Abschaltrelais ist optional und muss separat erworben werden. Das Abschaltrelais ist sowohl mit MasterFlush- als auch mit VacuFlush-Toilettensystemen kompatibel.

Das Abschaltrelais schaltet die Stromversorgung des Toilettensystems automatisch ab, um ein Spülen und Überfüllen zu verhindern.

2. Stellen Sie die Verwendung der Toilette ein, wenn die rote Anzeige auf dem Statusfeld (optional) aufleuchtet und damit anzeigt, dass der Schmutzwassertank zu 75 % voll ist.
3. Entleeren Sie den Schmutzwassertank, um die Spülfunktion wiederherzustellen.
4. Schalten Sie nach dem Entleeren des Tanks den Strom zum Toilettensystem wieder ein, um den normalen Betrieb wieder aufzunehmen.

11 Reinigen und winterfest machen

Reinigung

Im Vakuum-Behälter- und Schmutzwassertank verbleibt ständig eine geringe Menge Wasser. Deshalb ist es sinnvoll, das System nach jedem Abpumpen des Inhalts vollständig zu spülen.

- > Führen Sie das erste Pumpen aus dem Schmutzwassertank durch.
- > Füllen Sie die Toilettenschüssel mit einem Schmutzwassertankreiniger auf.
- > Spülen Sie die Toilette mit Wasser.
- > Setzen Sie das Spülen und Auspumpen des Schmutzwassertanks fort.
- > Hören Sie damit auf, sobald das austretende Wasser klar ist.

Einwintern



VORSICHT! Das Nichtbeachten der folgenden Sicherheitshinweise kann zu leichten Verletzungen führen

Ethylenglykol-Frostschutzmittel für Fahrzeuge ist giftig und kann das Frischwassersystem kontaminieren.

- > Niemals Frostschutzmittel mit Ethylenglycol aus dem Automobilbereich in Trinkwassersystemen einsetzen.
- > Um den Schmutzwassertank winterfest zu machen, verwenden Sie ausschließlich Frostschutzmittel aus Propylenglykol und Frischwasser.
- > Achten Sie darauf, dass das Frostschutzmittel keinen Alkohol enthält.
- > Überprüfen Sie vor der Verwendung stets das Produktetikett.
- > Öffnen Sie das Ablassventil unten am Schmutzwassertank.
- > Pumpen Sie den Schmutzwassertank vollständig aus oder entleeren Sie ihn.
- > Geben Sie Frostschutzmittel aus Propylenglykol und Frischwasser in die Toilettenschüssel.
- > Spülen Sie die Toilette, um das Frostschutzmittel in den Schmutzwassertank zu befördern.

12 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Vakuumpumpe ist zwischen den Spülvorgängen zu lange in Betrieb.	Die Ventilkugel in der Toilette ist undicht.	Lesen Sie das VacuFlush-Handbuch der Toilette für weitere Informationen.
	Die Vakuumleitung ist undicht.	Ziehen Sie alle Schlauchverbindungen zwischen Schmutzwassertank und Toilette fest.
	Fremdkörper haben die Ventile der Vakuumpumpe verstopft.	Entnehmen Sie beide Ventileinsätze (2) und inspizieren Sie sie. Falls Fremdmaterial vorhanden ist, entfernen Sie dieses und setzen Sie die Einsätze wieder ein.
	Die Pumpenbälge sind verschlissen oder beschädigt.	Inspizieren Sie die Pumpenbälge auf kleine Löcher oder Risse. Ersetzen Sie sie, falls erforderlich.
Die Toilette spült aufgrund eines Vakuumverlusts nicht.	Die Vakuumpumpe funktioniert nicht.	Siehe Problem "Vakuumpumpe läuft nicht."
	Die Vakuum-Ablassleitung ist verstopft.	Eine Verstopfung tritt in der Regel am Boden der Toilette unter der Ventilkugel auf. Montieren Sie die Leitung ab und beseitigen Sie das Hindernis.
	Das Vakuumpumpenventil ist verstopft.	Entnehmen Sie die Kartuschen und untersuchen und reinigen Sie dann die Ventile. Ersetzen Sie die Kartuschen gegebenenfalls.
Die Vakuumpumpe funktioniert nicht.	Es gibt keine Stromversorgung.	Prüfen Sie Eingangsstrom, Schutzschalter und Sicherung.
	Die elektrische Verkabelung ist lose oder beschädigt.	Ziehen Sie die Kabel an der Vakuumpumpe fest oder schließen Sie sie wieder an.
	Es wurden fehlerhafte elektrische Anschlüsse festgestellt.	Stellen Sie sicher, dass die Kabel am Unterdruckschalter an die "B"-Anschlüsse angeschlossen sind.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Vakuumpumpe schaltet sich nicht ab.	Der Unterdruckschalter ist defekt.	Verwenden Sie zum Testen des Unterdruckschalters ein Überbrückungskabel, um die "B"-Anschlüsse kurz zu schließen.
	Der Pumpenmotor ist defekt.	Tauschen Sie den Motor aus.
	Das Vakuum ist nicht ausreichend.	Stellen Sie sicher, dass die Pumpe ein Mindestvakuum von 33,86 kPa erzeugt. Stellen Sie sicher, dass die Ventilkugel vollständig geschlossen ist.
	Es liegt ein übermäßiges Vakuumleck vor.	Siehe Problem "Die Vakuumpumpe ist zwischen den Spülvorgängen zu lange in Betrieb."
	Der Unterdruckschalter ist defekt.	Um den Schalter zu überprüfen, entfernen Sie das Kabel zum "B"-Anschluss.
Die Vakuumpumpe erzeugt während des Betriebs ein lautes Geräusch.	Das System ist nicht korrekt verkabelt.	Verkabelung überprüfen.
	Das Pumpenkugellager ist ausgeschlagen.	Überprüfen Sie das Pumpenkugellager auf Anzeichen von Verschleiß. Ersetzen Sie sie, falls erforderlich.
	Im Pumpengehäuse befinden sich Schmutz oder Ablagerungen.	Bauen Sie die Vakuumpumpen-Baugruppe auseinander und prüfen Sie die Innenseite der Pumpe auf Fremdkörper.
	Der Motor ist abgenutzt oder defekt.	Tauschen Sie die Motorbaugruppe aus.
Die Vakuumpumpe läuft zu langsam, überhitzt oder löst Sicherung bzw. Schutzschalter aus.	Der Motor ist lose an der Montagehalterung.	Ziehen Sie die vier Schrauben an, die den Motor an der Montageklammer halten.
	Das System erhält eine falsche Spannung.	Prüfen Sie auf zu schwache Eingangsspannung.
	Die elektrische Verkabelung ist lose oder defekt.	Ziehen Sie das Kabel fest oder schließen Sie es wieder an.
	Die Kabelgröße ist für die Anwendung nicht geeignet.	Die Kabelgröße ist zu klein. Bestimmen Sie anhand des Schaltplans die richtige Kabelgröße für die Spannung der verwendeten Pumpe.
Die Vakuumpumpe läuft zu langsam, überhitzt oder löst Sicherung bzw. Schutzschalter aus.	Der Motor ist abgenutzt oder defekt.	Überprüfen Sie den Motor und tauschen Sie ihn ggf. aus.
	Die Pumpenbälge sind abgenutzt, eingerissen oder durchstoßen.	Tauschen Sie die Pumpenbälge aus.
Die Vakuumpumpe gibt Geruch ab.	Die Pumpenbälge sind abgenutzt, eingerissen oder durchstoßen.	Tauschen Sie die Pumpenbälge aus.
Das Toilettensystem gibt Geruch ab.	Prüfen Sie, ob ein nicht ordnungsgemäß installierter oder ungeeigneter flexibler Sanitärschlauch vorhanden ist.	Tauschen Sie den Schlauch bei Bedarf aus.

13 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

14 Gewährleistung

Informationen zur Gewährleistung und zur Abwicklung von Gewährleistungsfällen in den USA, Kanada und allen anderen Regionen finden Sie in den nachstehenden Abschnitten.

Australien und Neuseeland

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Gewährleistung beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Garantieansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt. Die durch diese Gewährleistung bestehenden Vorteile gelten zusätzlich zu anderen Rechten und Rechtsmitteln, die Ihnen nach dem Gesetz zur Verfügung stehen.

Nur Neuseeland

Diese Gewährleistungsrichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Kundendienst in Ihrer Nähe

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

USA und Kanada

Eingeschränkte Gewährleistung verfügbar unter qr.dometic.com/bfneEw.

Wenn Sie Fragen haben oder eine kostenlose Kopie der eingeschränkten Gewährleistung erhalten möchten, wenden Sie sich bitte an:

DOMETIC CORPORATION

SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
 13128 STATE ROUTE 226
 BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
 1-800-321-9886

Alle anderen Regionen

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

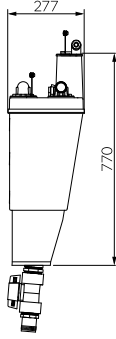
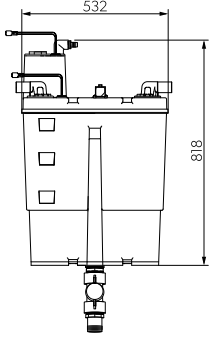
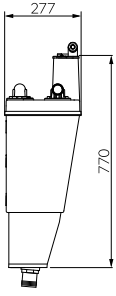
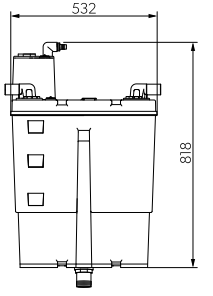
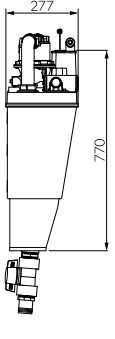
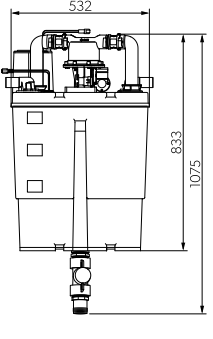
15 Technische Daten



HINWEIS Technische Daten können ohne Vorankündigung geändert werden, um eine kontinuierliche Produktverbesserung sicherzustellen.

Technische Daten			
Material		Schmutzwassertank:	
		• Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS)	
		• 3,5 mm (0,14 in) Nennwandstärke	
		Armaturen:	
		• Polyvinylchlorid	
		• ABS	
		Durchführungsdichtungen:	
		• Vernetzter EPDM-Kautschuk	
		• Weiß	
Systemvoraussetzungen			
		HT-W	HTS-W
Elektrik	Stromaufnahme (Durchschnitt)	n. z.	6 A / 12 V $\approx$ 3 A / 24 V $\approx$
	Schutzschalter/Sicherung	n. z.	10 A / 12 V $\approx$ 5 A / 24 V $\approx$
Einlassleitung	ID	38 mm (1,50 in) Innendurchmesser des Sanitärschlauchs oder PVC-Rohrs	
	Horizontale Förderdistanz	n. z.	6,1 m (20,0 ft) vom Toilettenablauf
	Vertikale Förderdistanz	n. z.	1,8 m (5,9 ft) vom Toilettenablauf
Auslassleitung	ID des Deckauslasses	38 mm (1,50 in) Innendurchmesser des Sanitärschlauchs oder PVC-Rohrs	
	ID des Schwerkraftablaufs	50 mm (1,97 in) Innendurchmesser des Sanitärschlauchs oder PVC-Rohrs	
Entlüftungsschlauch	ID	16 mm (0,63 in) Sanitärschlauch	
Erforderliche Komponenten	Toilette	Manuelle oder elektrische Toilette	Dometic VacuFlush-Vakuumtoilette
Abmessungen		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)	530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)

Systemvoraussetzungen

		HT-W		HT-W-B		HTS-W	
Abwasser- kapazität							
		60		50			



HINWEIS Die manuelle Toilette, die elektrische Toilette oder die VacuFlush-Vakuumtoilette müssen separat erworben werden.

Français

1	Remarques importantes.....	30
2	Signification des symboles.....	30
3	Consignes de sécurité.....	30
4	Directives supplémentaires.....	30
5	Contenu de la livraison.....	31
6	Groupe cible.....	32
7	Usage conforme.....	32
8	Description technique.....	32
9	Installation.....	33
10	Utilisation.....	39
11	Nettoyage et hivernage.....	40
12	Dépannage.....	40
13	Mise au rebut.....	41
14	Garantie.....	41
15	Caractéristiques techniques.....	42

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Consignes de sécurité



ATTENTION ! Risque d'inondation

Si l'alimentation électrique n'est pas coupée et si toutes les vannes d'eau ne sont pas fermées avant d'intervenir sur un composant du système sanitaire, il existe un risque d'inondation.

Toujours débrancher l'alimentation électrique et s'assurer que toutes les vannes d'eau sont en position fermée ou coupée avant de commencer tout travail d'entretien.



AVIS ! Risque de colmatage ou d'endommagement du système de toilette

Risque de colmatage des toilettes dû à une dissolution incorrecte du papier hygiénique
Chasser des matériaux inappropriés tels que des lingettes, des produits hygiéniques, des couches ou des liquides comme des huiles ou des solvants peut obstruer ou endommager le système de toilette.

> Chasser uniquement de l'eau, des déchets corporels et du papier toilette à dissolution rapide.

> Veiller à ce que tous les invités comprennent le fonctionnement des toilettes avant de les utiliser.

L'utilisation de papier hygiénique domestique ou marin qui ne se dissout pas rapidement peut entraîner des obstructions dans le système de toilette.

> Pour éviter tout colmatage, utiliser uniquement du papier hygiénique à dissolution rapide.

> Tester le papier hygiénique en trempant un morceau dans un bocal contenant de l'eau et en secouant le bocal environ cinq à dix fois. Le papier hygiénique doit se dissoudre complètement et ne plus rester en un seul morceau.

4 Directives supplémentaires

Pour réduire le risque d'accidents et de blessures, respectez les consignes suivantes avant d'installer ou d'utiliser cet appareil :

- Lisez et respectez toutes les consignes et instructions de sécurité.
- Lisez attentivement ces instructions avant d'installer, d'utiliser ou d'effectuer l'entretien de ce produit.

L'installation doit être conforme à toutes les réglementations locales ou nationales applicables, y compris la dernière édition des normes suivantes :

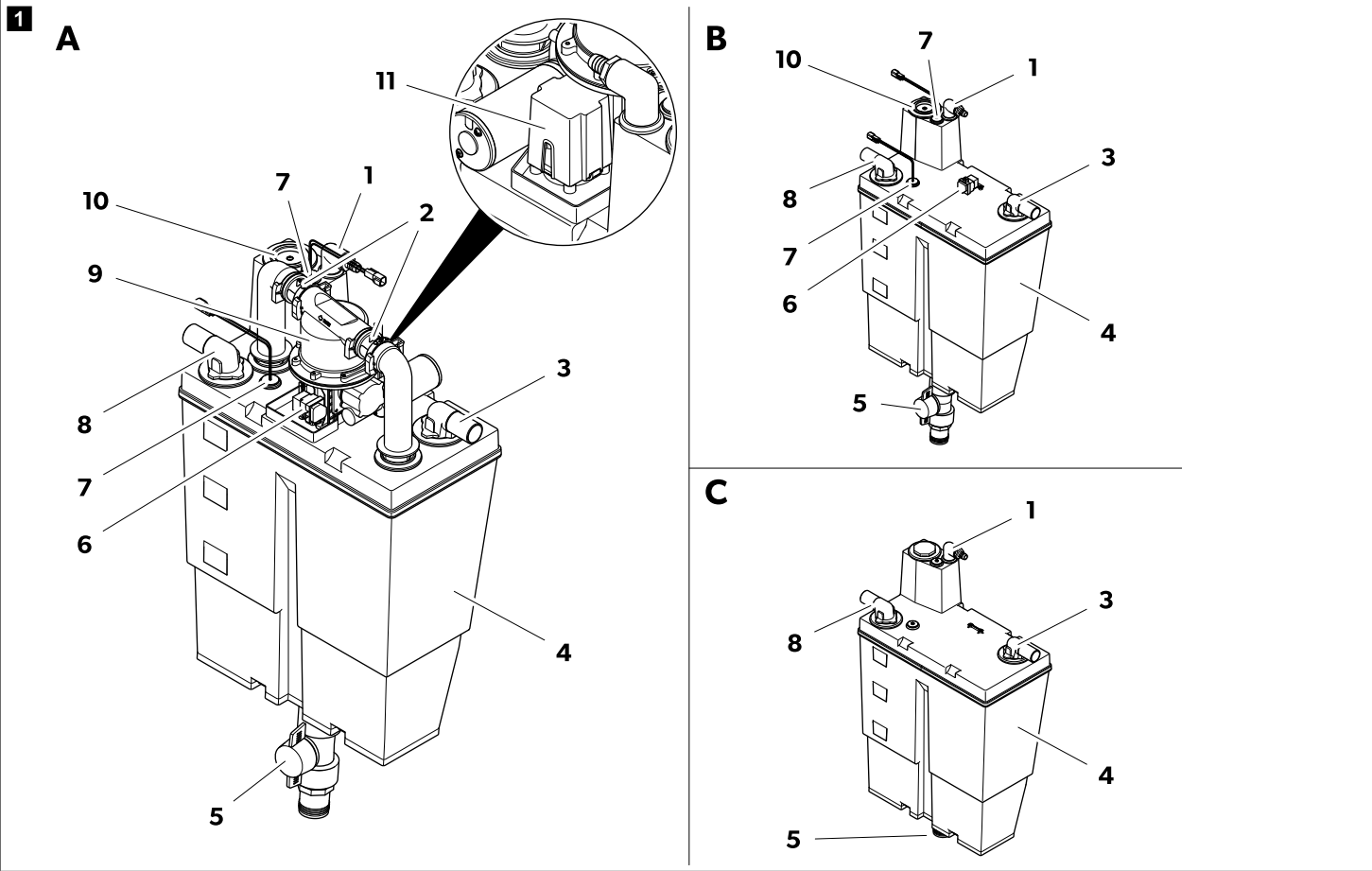
ÉTATS-UNIS

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11, Systèmes électriques CC et CA pour navires

Canada

CSA C22.1, Parties I et II, Code canadien de l'électricité

5 Contenu de la livraison



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Élément dans fig. 1 à la page 31	
1	Raccord de tuyau d'aération
2	Cartouche de valve de pompe
3	Raccord d'entrée à partir de la toilette
4	Réservoir collecteur
5	Raccord de refoulement (gravité)
6	Relais d'arrêt « réservoir plein » (en option et uniquement pour HT-W et HTS-W)
7	Sondes de réservoir « 3/4 » et « plein »
8	Raccord de refoulement (pont)
9	Pompe à vide
10	Valve de décharge de vide
11	Interrupteur à vide

6 Groupe cible



L'installation et la configuration électriques de l'appareil doivent être réalisées par un électricien agréé disposant des compétences et connaissances structurelles et fonctionnelles requises en matière d'équipements et d'installations électriques, au fait des réglementations en vigueur dans le pays dans lequel l'équipement doit être installé et/ou utilisé, et ayant suivi une formation de sécurité pour identifier et éviter les dangers impliqués. Toutes les autres opérations sont également destinées aux utilisateurs non professionnels.

7 Usage conforme

Le réservoir mural est conçu pour être installé dans les bateaux et les navires afin d'empêcher les eaux usées de contaminer les eaux sensibles, comme dans les marinas, près des plages de baignade ou au-dessus des lits de mollusques.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

8 Description technique

Réservoir collecteur avec générateur de vide intégré

Le système de réservoir collecteur HTS-W est doté d'un réservoir collecteur d'une capacité de 50 L (13,21 gal) avec un réservoir collecteur à vide et une pompe pour toilettes VacuFlush intégrés. Le réservoir collecteur est spécialement formé pour être installé dans l'espace hors-bord des toilettes d'un voilier type. En raison de la quantité extrêmement faible d'eau utilisée dans les toilettes VacuFlush, le "HTS-W" offre une capacité de réservoir collecteur suffisante pour 2 personnes pendant environ 4 jours.

Réservoir collecteur mural standard

Le système de réservoir collecteur HT-W est doté d'un réservoir collecteur d'une capacité de 60 L (15,85 gal) qui peut être utilisé avec n'importe quelle toilette marine à pompe manuelle ou à macérateur. Le nombre de chasses pour remplir le réservoir dépend de la toilette choisie et de sa consommation d'eau.

Réservoir collecteur de base

Le réservoir collecteur HT-W-B est une version moins avancée du réservoir HT-W. Les flotteurs d'indication de niveau et la valve de sécurité de décharge de vide sont supprimés et la sortie par gravité consiste en un raccord de tuyau de base, sans fonction de valve.

8.1 Caractéristiques

Système de réservoir anti-odeurs

Matériau :

Le réservoir est fabriqué en plastique acrylonitrile butadiène styrène (ABS) moulé par injection, à haute résistance, qui empêche la pénétration des odeurs et résiste à la corrosion.

Construction :

Tous les composants du réservoir sont soudés ensemble pour créer un joint hermétique, assurant ainsi une parfaite étanchéité.

Positionnement des raccords :

La plupart des raccords sont situés sur la partie supérieure du réservoir, ce qui minimise le risque de fuites au niveau des raccords situés en dessous du niveau du contenu du réservoir.

Capteurs de niveau du réservoir :

Le réservoir peut être doté de capteurs de niveau "3/4" intégrés. Ce capteur se connecte à un moniteur de réservoir Dometic ou compatible pour avertir lorsque le réservoir approche de sa capacité.

Relais d'arrêt (accessoire) :

Un relais en option coupe l'alimentation du système de toilette lorsque le réservoir est plein, ce qui aide à éviter un remplissage excessif. Le relais est compatible avec toutes les toilettes Dometic MasterFlush et VacuFlush.

Protection contre l'implosion :

Le réservoir comporte des nervures de renforcement intégrées et peut être doté d'une valve de décharge de vide pour éviter l'implosion provoquée par des pompes à quai fonctionnant sous vide poussé.

Option de refoulement par gravité :

Un raccord ou une valve de refoulement par gravité est situé(e) au fond du réservoir, pour permettre d'évacuer les déchets en cas de connexion à un robinet de coque dans des eaux non réglementées.

Système de toilette anti-odeurs (HTS-W uniquement)

Contrôle des odeurs :

Le système basé sur le vide maintient la conduite de refoulement des toilettes presque entièrement exempte d'effluents, réduisant ainsi le risque de perméation des odeurs de tuyau.

Consommation d’eau :

Chaque chasse utilise une moyenne d’environ 500 mL (16,907 fl oz US) d’eau, ce qui contribue à préserver l’eau douce à bord.

Capacité de rétention élevée :

Le système permet jusqu’à 2 fois plus de chasses entre les pompages par rapport aux systèmes de toilettes marines électriques standard.

Efficacité énergétique :

Les toilettes consomment seulement 3 A par chasse d’eau lorsqu’elles fonctionnent à 24 V $\Rightarrow$, ce qui les rend très économes en énergie.

9 Installation

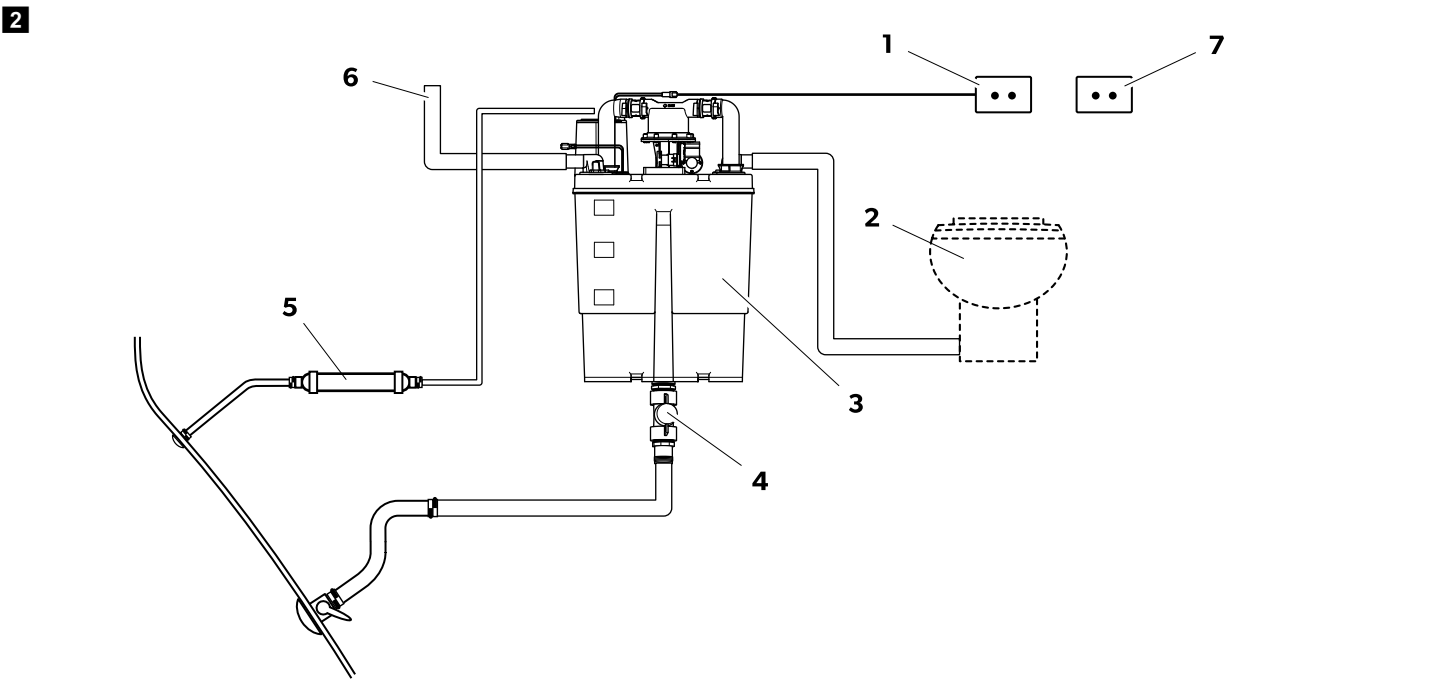


Tableau 3 : Système de toilette avec HTS-W

Élément dans  fig. 2 à la page 33	Description	
1	Moniteur de niveau de réservoir	
2	Toilette marine	HTS-W uniquement : Nécessite une toilette VacuFlush
3	Réservoir collecteur	
4	Refoulement par-dessus bord (gravité)	
5	Filtre d'aération	
6	Refoulement à quai	
7	Systèmes à vide uniquement : Panneau d'état du vide (accessoire)	

9.1 Emplacement de montage

Choix de l'emplacement pour le réservoir collecteur HT-W et le réservoir collecteur HT-W-B

Le réservoir collecteur est conçu pour s’insérer dans l’espace entre la coque et la paroi du compartiment des toilettes, juste à l’extérieur du compartiment des toilettes d’un bateau.



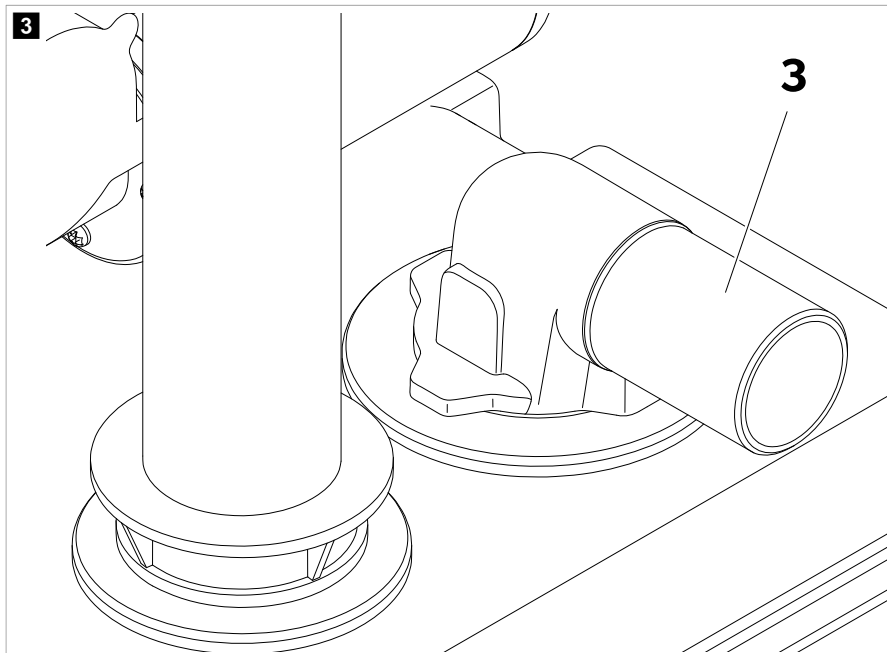
AVIS ! Risque de surchauffe

L’installation du réservoir dans des endroits où la température dépasse 49 °C (120,2 °F) ou à proximité de sources de chaleur telles que les collecteurs de moteur, les chauffe-eau ou les générateurs peut entraîner une accumulation de chaleur.
Toujours installer le réservoir dans un endroit bien aéré, avec un débit d’air adéquat et à l’écart des sources de chaleur.

- > Installer le réservoir en position verticale uniquement.
- > Le cas échéant, s’assurer que le clapet à bille de refoulement par gravité est accessible pour le fonctionnement et l’entretien.
Si nécessaire, permettre l’accès en installant un panneau ou une porte amovible.

Choix de l'emplacement pour le réservoir collecteur HTS-W

- > Localiser le raccord d'admission. **3**, se reporter à  fig. **3** à la page 34



- > Mesurer la distance horizontale à partir du raccord de refoulement des toilettes.
Le raccord d'entrée ne doit pas se trouver à plus de 20 ft (609,6 cm).
- > Mesurer la distance verticale à partir du raccord de refoulement des toilettes.
Le raccord d'entrée ne doit pas se trouver à plus de 5,9 ft (179,83 cm).
- > Installer le réservoir collecteur aussi près que possible des toilettes pour des performances optimales.

9.2 Montage du réservoir d'eau



REMARQUE Les fixations telles que les tirants, les vis, les rondelles et les sangles de retenue ne sont pas fournies avec le réservoir collecteur.

Exigences relatives à la surface de montage

- La surface de montage inférieure doit offrir un support complet à l'ensemble du fond du réservoir collecteur.
- S'assurer que le jeu autour du raccord de sortie est suffisant pour permettre une installation et un fonctionnement corrects.
- Si une surface de montage doit être fabriquée, utiliser du contreplaqué de qualité marine d'une épaisseur minimale de 0,5 in (12,7 mm).

Installation de la sangle de retenue



ATTENTION ! Risque d'inondation

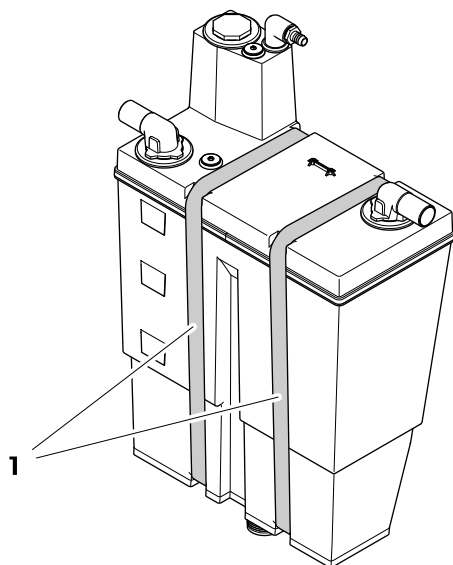
Bloquer l'écoulement des eaux de cale avec le réservoir collecteur peut provoquer des inondations ou endommager l'équipement. Veiller à ce que le réservoir collecteur n'obstrue pas le chemin d'évacuation des eaux de cale.



AVIS ! Risque d'endommagement du réservoir

L'installation du réservoir sur des saillies telles que des têtes de fixation peut percer le réservoir. Monter le réservoir uniquement sur des surfaces lisses et planes exemptes d'objets pointus ou surélevés.

4



1. Fixer solidement les extrémités de la sangle à une entretoise de coque ou à une cloison.
Utiliser des sangles de retenue d'une largeur maximale de 29 mm (1,14 in).
 2. Enrouler les sangles autour des deux côtés du réservoir.
 3. Placer les sangles dans les canaux moulés situés sur le haut et le bas du réservoir collecteur.
 4. Serrer et fixer les sangles pour empêcher le réservoir de se déplacer ou de bouger pendant le fonctionnement.
- ✓ Les sangles de retenue sont installées.

9.3 Installation du tuyau d'assainissement

Les réservoirs collecteurs Dometic sont livrés pré-assemblés avec des raccords d'installation de tuyaux de diamètres de 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) et 50 mm (1,97 in).

- Utiliser Dometic OdorSafe Plus (DI de 38 mm (1,50 in) uniquement) pour les toilettes et les conduites de refoulement.
- Utiliser Dometic MaxFlex (DI de 16 mm (0,63 in)) pour les raccords des tuyaux d'aération en raison de sa résistance élevée aux odeurs.



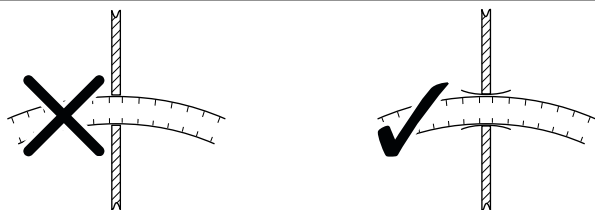
AVERTISSEMENT ! Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

L'exposition du tuyau à des sources de chaleur élevée ou directe peut entraîner une défaillance du tuyau, des fuites ou un dysfonctionnement du système.

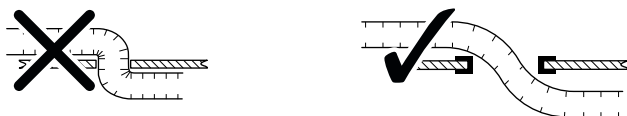
- > Ne pas acheminer le tuyau à proximité de sources de chaleur telles que des ampoules ou des collecteurs de moteur.
- > Si une partie du système de tuyaux doit être utilisée à proximité d'une source de chaleur, utiliser un tuyau rigide au lieu du tuyau flexible.

Exigences relatives à l'acheminement des tuyaux d'assainissement

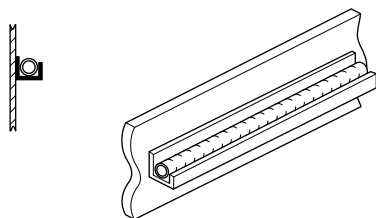
5 A



B



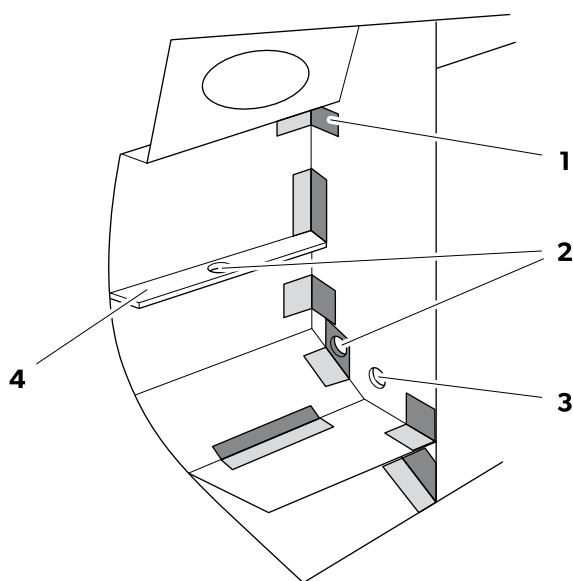
C



- Protéger le tuyau lors de son acheminement à travers les murs ou autres barrières (voir **A** à la  fig. **5** à la page 36).
- Éviter les angles serrés et les courbures prononcées dans le tuyau (voir **B** à la  fig. **5** à la page 36).
- Ne pas utiliser de serre-câbles pour fixer le tuyau flexible ou rigide.
- Soutenir les tuyaux flexibles tous les 300 mm (11,81 in).
- Soutenir les tuyaux rigides tous les 1,5 m (4,9 ft).
- Si possible, utiliser une gouttière de support sous le tuyau flexible ou rigide, (voir **C** à la  fig. **5** à la page 36).

Exigences de pénétration de cloison

6



Vérifier chaque côté d'une cloison pour s'assurer que les éléments suivants ne seront pas coupés :

- Réservoirs de carburant ou d'eau
- Câblage ou tuyaux
- Serres de renfort qui soutiennent la coque **4** (voir  fig. **6** à la page 36).

Création de nouveaux trous dans les cloisons :

- Ne pas percer dans les volets **1** ou les serres de renfort **4** qui soutiennent les cloisons (voir  fig. **6** à la page 36).
- Éviter de percer dans des zones marquées telles que **2**, qui peuvent contenir des structures cachées (voir  fig. **6** à la page 36).
- Faire preuve de prudence à proximité des obstructions possibles **3** illustrées sur l'image (voir  fig. **6** à la page 36).
- Ajouter un renfort supplémentaire si le fait de couper risque d'affaiblir la structure.

9.4 Raccordement du tuyau



AVERTISSEMENT ! Le non-respect des avertissements suivants peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Des vannes d'eau incorrectes ou manquantes sur les connexions traversantes peuvent entraîner de graves inondations et des pertes potentielles en vies humaines et matérielles.

- > Installer des vannes d'eau de qualité marine à passage intégral et résistantes à la corrosion sur toutes les tuyauteries connectées aux raccords traversants de coque.
- > Veiller à ce qu'ils soient facilement accessibles à tous les utilisateurs. Ne pas utiliser de robinets-vannes à vis.



AVIS ! Risque de fuites de vide et de défaillance de chasse d'eau

Une installation incorrecte peut entraîner des fuites de vide et de mauvaises performances de la chasse d'eau, ce qui peut provoquer un dysfonctionnement du système et des odeurs désagréables.

- > Suivre toutes les procédures avec précision.
- > S'assurer que tous les raccords de tuyau sont correctement acheminés, lubrifiés et solidement fixés comme indiqué.

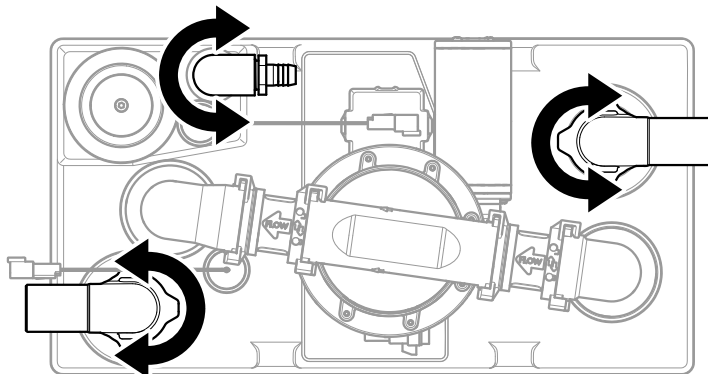


AVIS ! Risque de reflux d'eau de mer

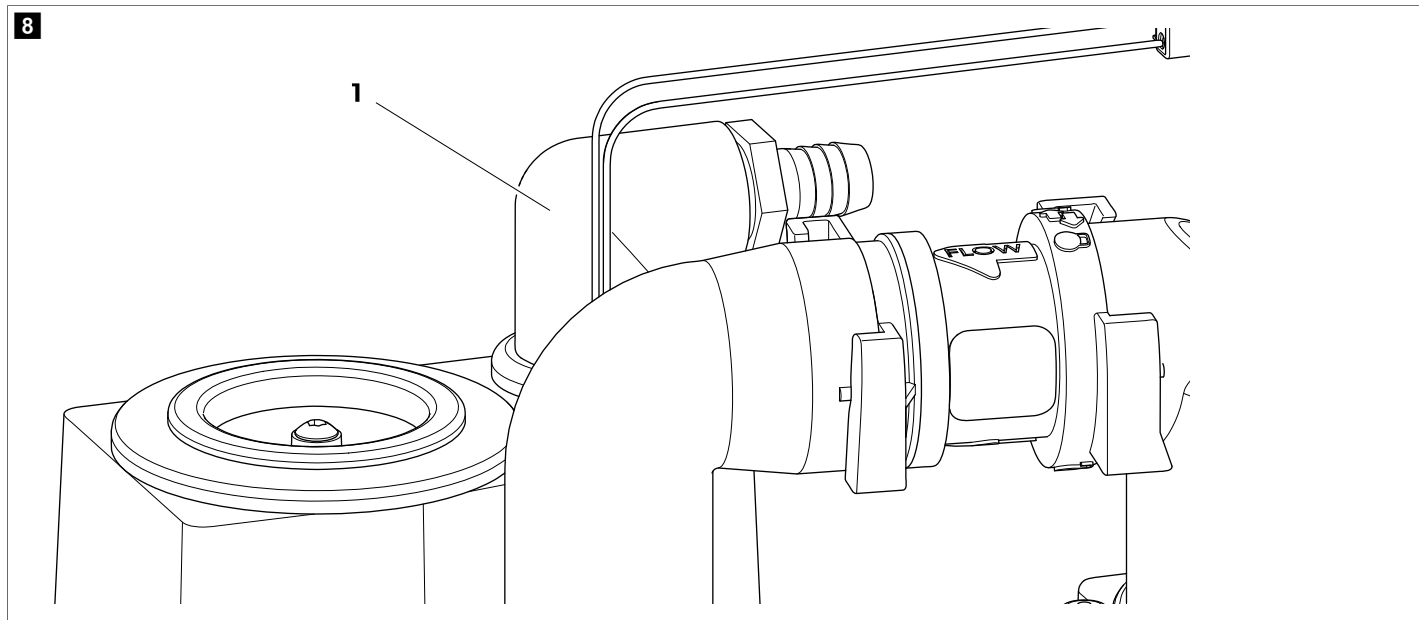
L'eau de mer peut s'infiltrer dans le réservoir collecteur, ce qui peut entraîner des inondations, une contamination ou une défaillance du système. Installer une boucle d'aération correctement positionnée dans la tuyauterie de refoulement, conformément aux normes maritimes.

1. Acheminer un tuyau d'assainissement d'un diamètre intérieur de 38 mm (1,50 in) entre les toilettes et l'entrée du réservoir et entre la sortie du réservoir et le raccord de refoulement du bateau (voir : Exigences relatives à l'acheminement des tuyaux d'assainissement à la page 36).
2. Faire pivoter les raccords d'entrée et de sortie du réservoir selon les besoins pour les aligner avec les raccords de tuyau dans presque n'importe quelle direction.

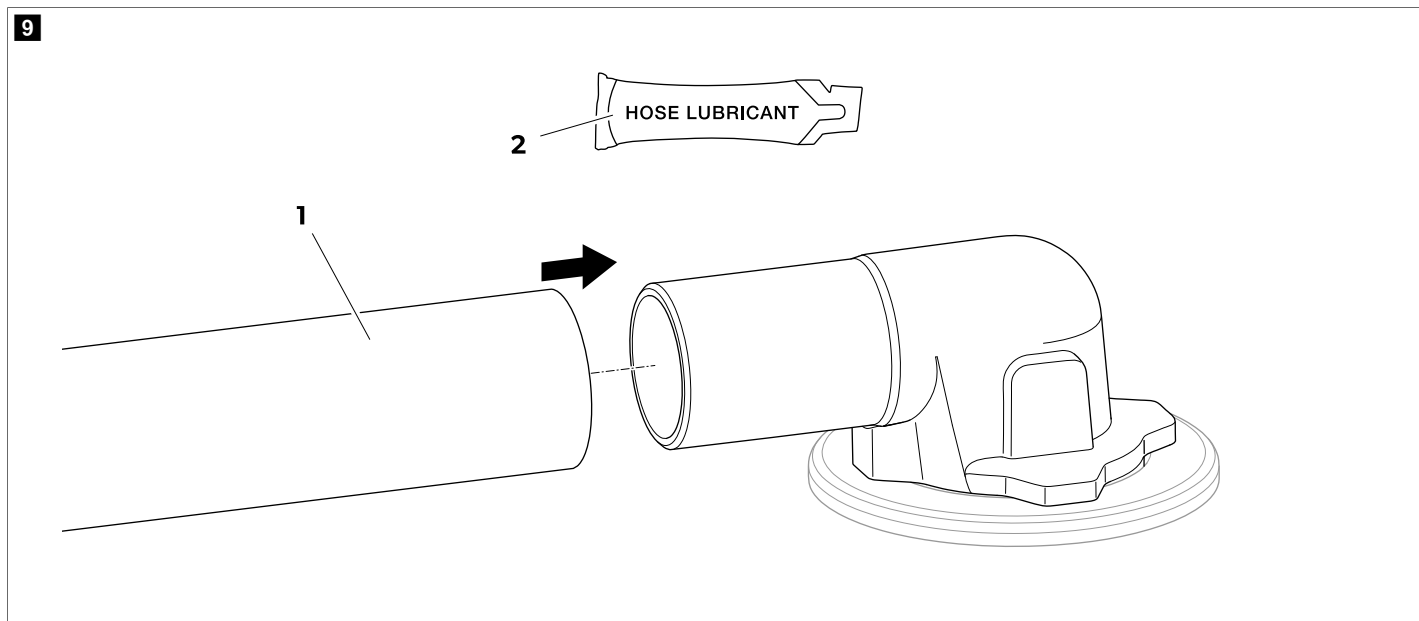
7



3. Acheminer un tuyau d'aération 16 mm (0,63 in) entre le raccord d'aération du réservoir **1** et un filtre d'aération ou un raccord d'aération traversant la coque (voir  fig. **8** à la page 38).



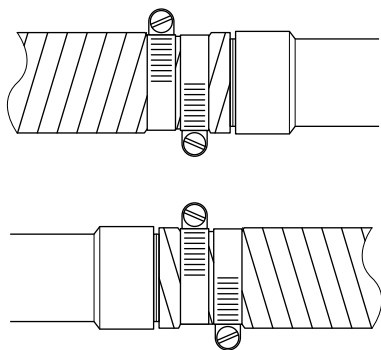
4. Faire glisser deux colliers de serrage sur chaque extrémité du tuyau **1** (voir  fig. **9** à la page 38).
5. Appliquer du lubrifiant pour tuyaux **2** ou du liquide vaisselle sur le raccord et à l'intérieur des extrémités des tuyaux (voir  fig. **9** à la page 38).



6. Visser le tuyau sur le raccord jusqu'à ce que l'extrémité affleure l'épaulement du raccord.

7. Fixer les colliers de serrage.
 - a) Serrer les deux colliers de serrage avec des vis à chaque extrémité du tuyau d'assainissement.
 - b) Positionner les colliers.

10



- c) Poser et serrer un collier à chaque raccord de tuyau d'aération.
8. Couper l'alimentation électrique.
9. Brancher le câblage conformément au schéma de câblage inclus dans la liste de pièces fournie avec cette machine.

10 Utilisation

10.1 Démarrage du système VacuMAX (HTS-W uniquement)

1. Remplir complètement réservoir d'eau douce.
2. Ouvrir l'arrivée d'eau douce à la toilette VacuFlush.
3. Mettre le réservoir collecteur VacuMAX sous tension.
4. Attendre jusqu'à 1 min pour que l'unité HTS-W atteigne le niveau de vide initial.
5. S'assurer que la recharge de vide entre les chasses prend moins de 30 s.

10.2 Utilisation du système VacuMAX (HTS-W uniquement)

Chaque fois que la chasse de la toilette VacuFlush est tirée, le système transfère les eaux usées des toilettes vers le réservoir à vide situé à l'intérieur du réservoir collecteur. La pompe à vide fonctionne ensuite jusqu'à ce que le niveau de vide correct soit rétabli pour la chasse suivante, tout en transférant simultanément les déchets du réservoir à vide vers le réservoir collecteur principal.

Ajout d'eau dans la cuvette

1. Relever la pédale de chasse d'eau pour ajouter de l'eau dans la cuvette.
 - Pour des toilettes électriques : Appuyer sur le bouton **Add water** du panneau de chasse d'eau pour ajouter de l'eau dans la cuvette.
2. Arrêter lorsque le niveau d'eau souhaité est atteint.



REMARQUE Maintenir la pédale enfoncée trop longtemps provoque le débordement de la cuvette.

3. N'ajouter plus d'eau qu'en cas de chasse de déchets solides.

Tirage de la chasse d'eau

1. Appuyer fortement sur la pédale pour commencer la chasse.
 - Pour des toilettes électriques : Appuyer sur le bouton **Flush** pour lancer le cycle de chasse d'eau automatique.
 2. Maintenir la pédale enfoncée pendant environ 3 s, jusqu'à ce que le contenu ait quitté la cuvette.
 3. Relâcher la pédale et la laisser revenir à sa position d'origine.

Si la pédale est relâchée avant que les déchets n'aient quitté la cuvette, attendre que la pompe à vide cesse de fonctionner avant de tirer à nouveau la chasse.
- ✓ Il doit rester une petite quantité d'eau dans la cuvette après avoir tiré la chasse.

10.3 Surveillance du réservoir et arrêt automatique

Le panneau du moniteur de réservoir est inclus avec les modèles HT-W et HTS-W et un accessoire peut être ajouté au modèle HT-W-B.



REMARQUE Les panneaux de moniteur de réservoir Dometic sont en option et doivent être achetés séparément. Les panneaux de surveillance de réservoir sont compatibles avec les réservoirs VacuMax ou Basic.

1. Le cas échéant, vérifier le moniteur de réservoir.

- Lorsque le réservoir atteint une capacité d'environ $\frac{3}{4}$, le témoin d'avertissement rouge sur le moniteur de réservoir s'allume.

Si un relais d'arrêt est installé, un signal est envoyé à un panneau d'état (en option) lorsque le réservoir collecteur atteint sa pleine capacité (**HTS-W**).



REMARQUE Le relais d'arrêt est en option et doit être acheté séparément. Le relais d'arrêt est compatible avec les systèmes de toilettes MasterFlush et VacuFlush.

Le relais d'arrêt coupe automatiquement l'alimentation électrique du système de toilette pour empêcher la chasse et le remplissage excessifs.

2. Arrêter d'utiliser les toilettes lorsque le voyant rouge sur le panneau d'état (en option) s'allume, indiquant que le réservoir collecteur est plein 75 %.
3. Vider le réservoir collecteur pour rétablir la capacité.
4. Rétablir l'alimentation électrique du système de toilette après avoir vidé le réservoir pour reprendre le fonctionnement normal.

11 Nettoyage et hivernage

Nettoyage

Une petite quantité d'eau reste en permanence dans le réservoir à vide et dans le réservoir collecteur. Il est donc recommandé de rincer complètement le système une fois le contenu vidé.

- > Effectuer le pompage initial du réservoir collecteur.
- > Ajouter un produit de traitement ou de nettoyage pour réservoir collecteur dans la cuvette des toilettes.
- > Tirer la chasse d'eau.
- > Continuer à tirer la chasse et à pomper le réservoir collecteur.
- > Arrêter ces actions lorsque l'eau refoulée est claire.

Hivérization



ATTENTION ! Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner des blessures légères

L'antigel automobile à base d'éthylène glycol est toxique et peut contaminer le circuit d'eau douce.

- > Ne jamais utiliser d'antigel automobile à base d'éthylène glycol dans les circuits d'eau douce.
 - > Utiliser uniquement de l'antigel pour eau douce au propylène glycol pour préparer le réservoir collecteur pour l'hiver.
 - > S'assurer que l'antigel ne contient pas d'alcool.
 - > Vérifier toujours l'étiquette du produit avant utilisation.
- > Ouvrir le robinet de refoulement au fond du réservoir collecteur.
 - > Pomper ou vidanger complètement le réservoir collecteur.
 - > Ajouter de l'antigel pour eau douce au propylène glycol dans la cuvette des toilettes.
 - > Tirer la chasse pour acheminer l'antigel dans le réservoir collecteur.

12 Dépannage

Panne	Cause possible	Solution proposée
La pompe à vide fonctionne trop longtemps entre les chasses.	La boule de chasse dans les toilettes fuit.	Lire le manuel des toilettes VacuFlush pour plus d'informations.
	La conduite de vide fuit.	Serrer tous les raccords de tuyaux entre le réservoir collecteur et la toilette.
	Des corps étrangers ont encrassé les valves de la pompe à vide.	Retirer les deux cartouches de valve (2) et les inspecter. Si des corps étrangers sont présents, les retirer et reposer les cartouches.
	Les soufflets de la pompe sont usés ou endommagés.	Inspecter les soufflets de la pompe pour vérifier qu'ils ne présentent pas de petits trous ou de petites déchirures. Les remplacer si nécessaire.
La chasse d'eau ne fonctionne pas en raison d'une perte de vide.	La pompe à vide ne fonctionne pas.	Se reporter au Problème "La pompe à vide ne fonctionne pas."
	La conduite de refoulement à vide est obstruée.	L'obstruction se produit généralement au fond des toilettes, sous la boule de chasse. Débrancher la conduite d'eau et éliminer l'obstruction.
	La valve de la pompe à vide est obstruée.	Retirer les cartouches, puis inspecter et nettoyer les valves. Remplacer les cartouches si nécessaire.
La pompe à vide ne fonctionne pas.	Il n'y a pas d'alimentation électrique.	Vérifier l'alimentation d'entrée, le disjoncteur et le fusible.
	Le câblage électrique est desserré ou endommagé.	Serrer ou rebrancher les fils au niveau de la pompe à vide.
	Des connexions électriques incorrectes ont été identifiées.	S'assurer que les fils de l'interrupteur à vide sont connectés aux bornes "B".

Panne	Cause possible	Solution proposée
	L'interrupteur à vide est défectueux.	Pour tester l'interrupteur à vide, utiliser un cavalier pour court-circuiter les bornes "B".
	Le moteur de pompe est défectueux.	Remplacez le moteur.
La pompe à vide ne s'arrête pas.	Le niveau de vide est insuffisant.	Vérifier que la pompe génère un vide minimum de 33,86 kPa. Vérifier que le clapet à bille de refoulement est complètement fermé.
	Une fuite de vide excessive est présente.	Se reporter au Problème "La pompe à vide fonctionne trop longtemps entre les chasses."
	L'interrupteur à vide est défectueux.	Pour vérifier l'interrupteur, retirer le fil connecté à la borne "B".
	Le système comporte un câblage incorrect.	Contrôler le câblage.
La pompe à vide produit un bruit important pendant le fonctionnement.	Le roulement de pompe est usé.	Vérifier que le roulement de pompe ne présente aucun signe d'usure. Les remplacer si nécessaire.
	De la saleté ou des débris sont présents dans le corps de la pompe.	Démonter l'ensemble pompe à vide et rechercher la présence de corps étrangers à l'intérieur du corps de la pompe.
	Le moteur est usé ou défectueux.	Remplacer l'ensemble moteur.
	Le moteur est desserré du support de montage.	Serrer les quatre vis qui fixent le moteur au support de montage.
La pompe à vide fonctionne trop lentement, surchauffe, grille des fusibles ou déclenche les disjoncteurs.	Le système reçoit une tension incorrecte.	Vérifier que la tension d'entrée n'est pas trop faible.
	Le câblage électrique est desserré ou cassé.	Serrer ou rebrancher le fil.
	La taille du fil est incorrecte pour l'application.	La taille du fil est trop petite. Se reporter au schéma électrique pour déterminer la taille de fil correcte pour la tension de la pompe utilisée.
	Le moteur est usé ou défectueux.	Vérifier le moteur et le remplacer si nécessaire.
La pompe à vide émet une odeur.	Les soufflets de la pompe sont usés, déchirés ou percés.	Remplacer les soufflets de la pompe.
Le système de toilette émet une odeur.	Vérifier que le tuyau flexible d'assainissement n'est pas mal installé ou inadapté.	Remplacer le tuyau si nécessaire.

13 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contacter le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

14 Garantie

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie et l'assistance dans le cadre de la garantie aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

Australie et Nouvelle-Zélande

Si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez votre revendeur ou la succursale du fabricant dans votre pays (voir dometic.com/dealer). La garantie applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure. Les avantages qui vous sont offerts par cette garantie en tant que consommateur s'ajoutent aux autres droits et recours dont vous disposez en vertu de la loi.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Service d'assistance local

Vous trouverez un service d'assistance local à l'adresse suivante : dometic.com/dealer

États-Unis et Canada

Garantie limitée disponible à l'adresse qr.dometic.com/bfneEw.

Pour toute question ou pour obtenir une copie gratuite de la garantie limitée, contactez :

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER

13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Tous les autres pays

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

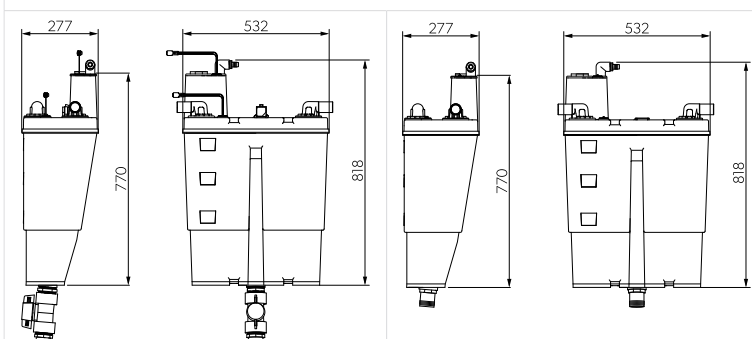
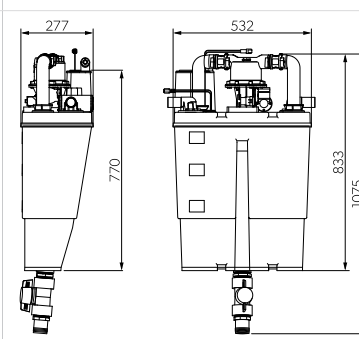
- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

15 Caractéristiques techniques



REMARQUE Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis afin d'assurer l'amélioration continue du produit.

Spécifications				
Matériau		Réservoir collecteur :		
		• Acrylonitrile butadiène styrène (ABS) • Épaisseur de paroi nominale de 3,5 mm (0,14 in)		
		Raccords :		
		• Chlorure de polyvinyle • ABS		
		Rondelles étanches :		
		• Caoutchouc EPDM réticulé • Couleur blanche		
Configuration requise				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Électrique	Consomma- tion électrique (moyenne)	sans objet		6 A / 12 V $\approx$: 3 A / 24 V $\approx$
	Coupe-cir- cuit/fusible	sans objet		10 A / 12 V $\approx$: 5 A / 24 V $\approx$
Tuyauterie d'admission	DI	DI du tuyau d'assainissement ou flexible en PVC 38 mm (1,50 in)		
	Tuyau horizontal	sans objet		6,1 m (20,0 ft) à partir du refoulement des toilettes
	Tuyau vertical	sans objet		1,8 m (5,9 ft) à partir du refoulement des toilettes
Tuyauterie de refoulement	DI de refoulement depuis le pont	DI du tuyau d'assainissement ou flexible en PVC 38 mm (1,50 in)		
	DI de refoule- ment par gravité	DI du tuyau d'assainissement ou flexible en PVC 50 mm (1,97 in)		
Tuyau d'aération	DI	Tuyau d'assainissement 16 mm (0,63 in)		
Compo- sants requis	Toilettes	Toilettes manuelles ou à macérateur		Toilette à vide Dometic VacuFlush
Dimensions		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)
				
Capacité d'eaux usées		60		50



REMARQUE Les toilettes manuelles, les toilettes à macérateur ou les toilettes à vide VacuFlush doivent être achetées séparément.

Español

1	Notas importantes.....	44
2	Explicación de los símbolos.....	44
3	Indicaciones de seguridad.....	44
4	Normativas complementarias.....	44
5	Volumen de entrega.....	45
6	Personal al que va dirigido el manual.....	46
7	Uso previsto.....	46
8	Descripción técnica.....	46
9	Instalación.....	47
10	Funcionamiento.....	53
11	Limpieza y acondicionamiento para el invierno.....	54
12	Solución de problemas.....	54
13	Eliminación.....	55
14	Garantía.....	55
15	Datos técnicos.....	56

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Indicaciones de seguridad



¡ATENCIÓN! Riesgo de inundación

Si no se desconecta la alimentación eléctrica y no se cierran todas las tomas de mar antes de trabajar en cualquier componente del sistema sanitario, puede producirse una inundación.

Desconecte siempre la energía eléctrica y asegúrese de que todas las tomas de mar estén cerradas o apagadas antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento.



¡AVISO! Riesgo de obstrucción o daños en el sistema del inodoro Riesgo de obstrucción del inodoro debido a una disolución inadecuada del papel higiénico

No es aconsejable arrojar al inodoro materiales inadecuados como toallitas húmedas, productos sanitarios, pañales o líquidos como aceites o disolventes, ya que pueden obstruir o dañar el sistema del inodoro.

> Solamente arroje agua, desechos corporales y papel higiénico de rápida disolución.

> Asegúrese de que todas las personas que vayan a usar el inodoro conocen su funcionamiento antes de usarlo.

El uso de papel higiénico de uso doméstico o marino que no se disuelva rápidamente puede obstruir el sistema del inodoro.

> Para evitar obstrucciones, utilice únicamente papel higiénico de rápida disolución.

> Para probar el papel higiénico, meta un trozo en un tarro con agua y agítelo de cinco a diez veces. El papel higiénico debe disolverse completamente y no quedar de una sola pieza.

4 Normativas complementarias

Para reducir el riesgo de accidentes y lesiones, se deben cumplir las siguientes directrices antes de proceder a la instalación o la puesta en funcionamiento de este aparato:

- Leer y respetar toda la información y las instrucciones de seguridad.
- Lea y comprenda estas instrucciones antes de instalar, poner en funcionamiento o realizar el mantenimiento de este producto.

La instalación debe cumplir con todos los códigos locales o nacionales vigentes, incluyendo la última edición de las siguientes normas:

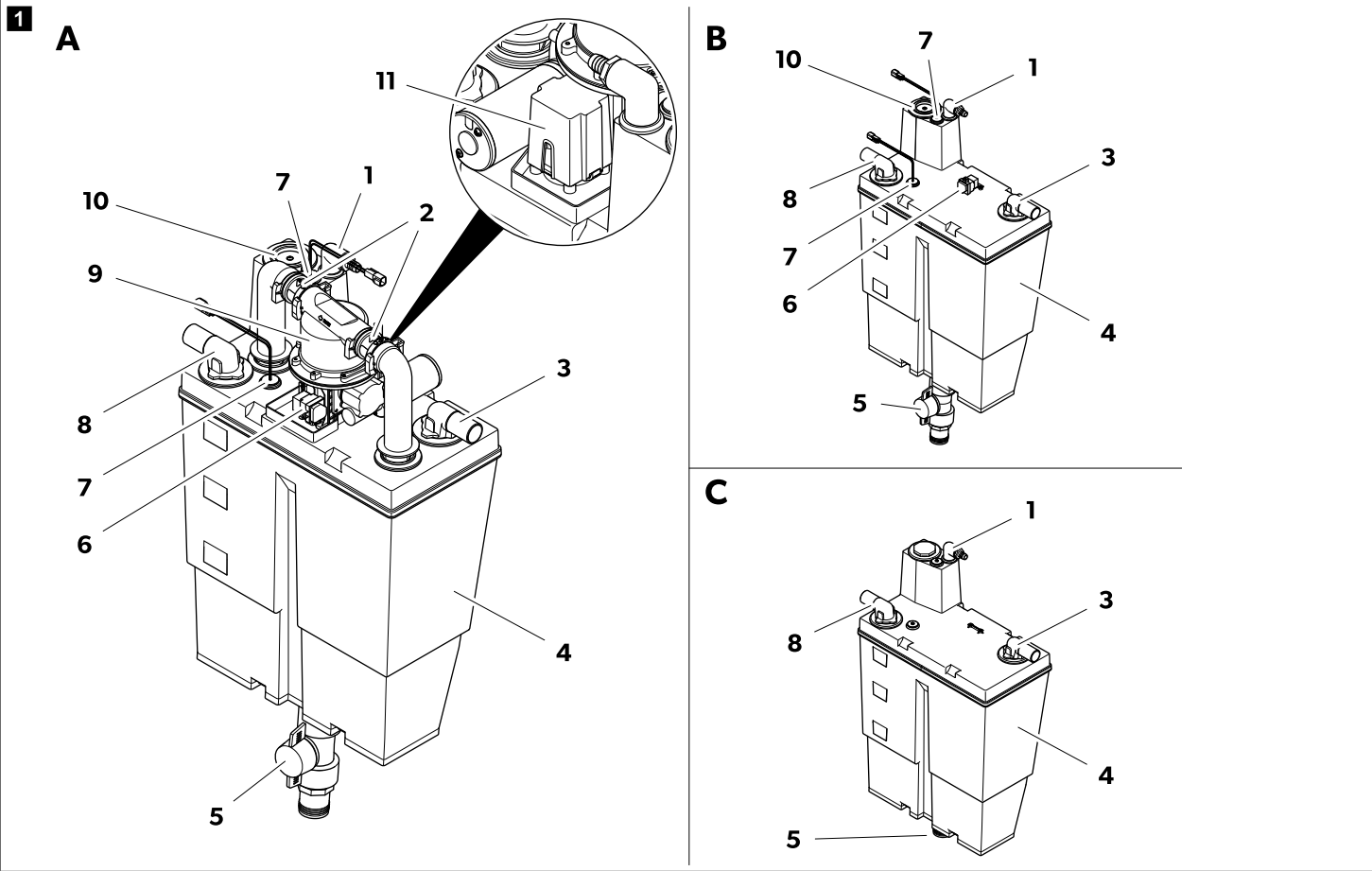
USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- Consejo Americano de Barcos y Yates (ABYC) E-11, Sistemas eléctricos de CA y CC en embarcaciones

Canadá

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Volumen de entrega



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Elemento en la  fig. 1 en la página 45	
1	Conexión de la manguera de ventilación
2	Cartucho de la válvula de la bomba
3	Conexión de entrada del inodoro
4	Depósito de aguas negras
5	Conexión de descarga (por gravedad)
6	Relé de apagado por depósito lleno (opcional y solo para HT-W y HTS-W)
7	Sensores de nivel a 3/4 y máximo
8	Conexión de descarga (cubierta)
9	Bomba de vacío
10	Válvula de descarga de vacío
11	Interruptor de vacío

6 Personal al que va dirigido el manual



La instalación eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un electricista cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación sobre seguridad para identificar y evitar los peligros implicados. El resto de acciones pueden ser realizadas por usuarios no profesionales.

7 Uso previsto

El depósito de pared está diseñado para su instalación en embarcaciones con el fin de evitar que las aguas residuales contaminen el agua en áreas protegidas, como en puertos deportivos, cerca de playas o sobre bancos marisqueros.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

8 Descripción técnica

Depósito de aguas negras con generador de vacío integrado

El sistema del depósito de aguas negras HTS-WV ofrece 50 L (13,21 gal) de capacidad y cuenta con un depósito de vacío integrado y una bomba para el inodoro VacuFlush. El depósito de aguas negras está especialmente diseñado para instalarse en el espacio exterior en el baño de un velero típico. Gracias al consumo extremadamente bajo de agua que ofrecen los inodoros VacuFlush, el "HTS-W" ofrece capacidad suficiente para 2 personas durante aproximadamente 4 días.

Depósito de aguas negras de pared estándar

El sistema del depósito de aguas negras HT-W ofrece 60 L (15,85 gal) de capacidad y puede utilizarse con un inodoro marino con triturador o bomba manual. El número de descargas para llenar el depósito dependerá del inodoro en cuestión y de su consumo de agua.

Depósito de aguas negras básico

El depósito de aguas negras HT-W-B es una versión más sencilla del depósito HT-W. Carece del sensor de nivel y de la válvula de seguridad de descarga de vacío, y la conexión de descarga por gravedad es una conexión de manguera básica sin válvula.

8.1 Características

Sistema de depósito antiolores

Material:

El depósito está fabricado con plástico de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS) moldeado por inyección y de alta resistencia, que evita la filtración de olores y resiste la corrosión.

Construcción:

Todos los componentes del depósito están soldados entre sí para crear un sellado hermético a prueba de fugas.

Ubicación de las conexiones:

La mayoría de las conexiones se encuentran en la parte superior del depósito, lo que minimiza el riesgo de fugas, ya que las conexiones no se encuentran por debajo del nivel del contenido del depósito.

Sensores de nivel del depósito:

El depósito puede incluir sensores de nivel a "3/4" integrados. Este sensor se conecta a un monitor de depósito Dometic o compatible para avisar cuando el depósito está a punto de alcanzar su nivel máximo.

Relé de apagado (opcional):

Puede montarse un relé opcional que corta la alimentación del sistema de inodoro cuando el depósito está lleno, lo que ayuda a evitar que se llene en exceso. El relé es compatible con todos los inodoros MasterFlush y VacuFlush de Dometic.

Protección contra implosión:

El depósito cuenta con nervaduras de refuerzo integradas y puede incluir una válvula de descarga de vacío para proteger contra la implosión causada por las bombas de descarga en el puerto, que funcionan con altos niveles de vacío.

Opción de vaciado por gravedad:

En la parte inferior del depósito hay una válvula o una conexión de vaciado por gravedad que permite descargar los residuos cuando se conecta a una toma de mar en aguas no reguladas.

Sistema de inodoro antiolores (solo HTS-W)

Control de olores:

El sistema de vacío mantiene la línea de descarga del inodoro prácticamente libre de efluentes, lo que reduce el riesgo de filtración de olores en la manguera.

Eficiencia del agua:

Cada descarga utiliza una media de aproximadamente 500 mL (16,907 fl oz US) de agua, lo que ayuda a ahorrar agua a bordo.

Alta capacidad:

El sistema permite un número hasta 2 veces superior de descargas entre un vaciado y otro en comparación con los sistemas de inodoros marinos eléctricos estándar.

Eficiencia energética:

El inodoro consume solo 3 A por descarga cuando funciona a 24 V $\square$, es decir, ofrece un consumo de energía extremadamente eficiente.

9 Instalación

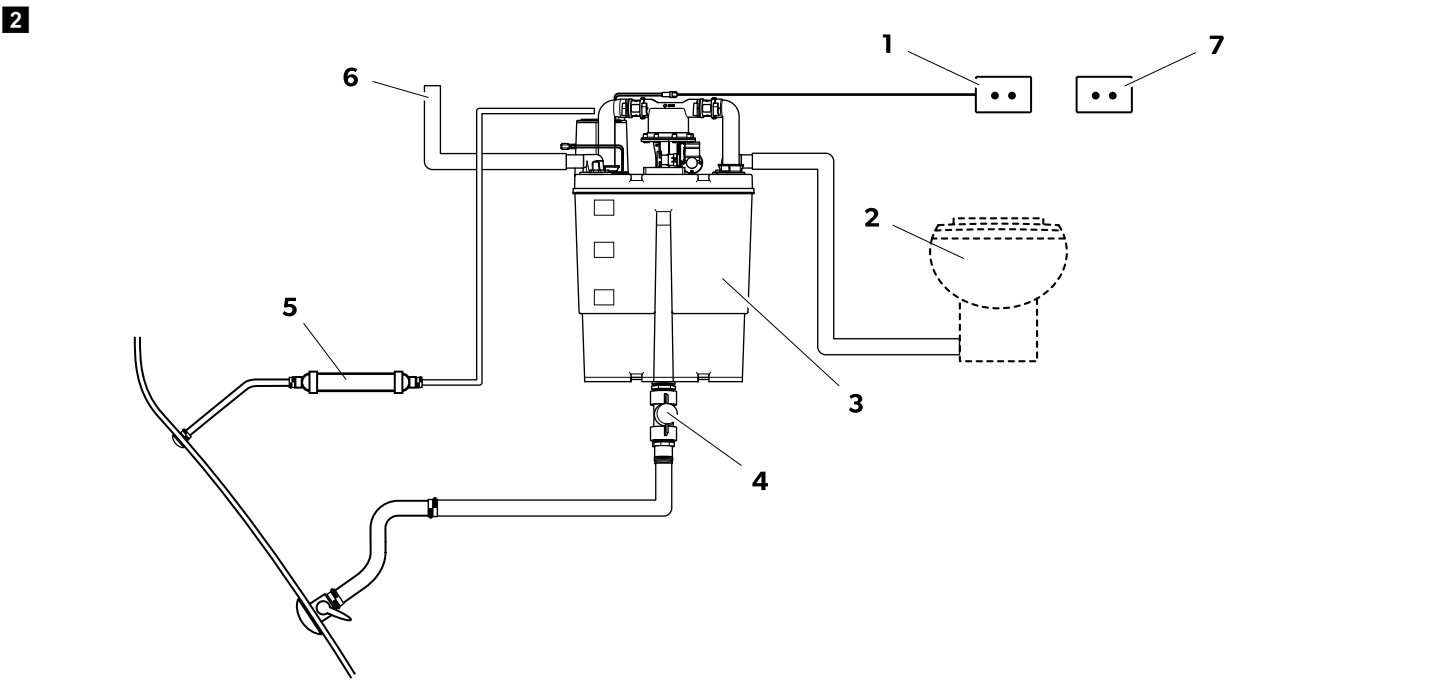


Tabla 4: Sistema de inodoro con HTS-W

Elemento en la  fig. 2 en la página 47	Descripción	
1	Monitor de nivel del depósito	
2	Inodoro marino	Solo para el modelo HTS-W: Requiere un inodoro VacuFlush
3	Depósito de aguas negras	
4	Descarga al mar (por gravedad)	
5	Filtro de desaieración	
6	Descarga en el puerto	
7	Solo sistemas de vacío: Panel de estado de vacío (opcional)	

9.1 Lugar de montaje

Elegir la ubicación del depósito de aguas negras HT-W y HT-W-B

El depósito de aguas negras está diseñado para montarse en el espacio entre el casco y la pared del baño de la embarcación, justo en el exterior de este.

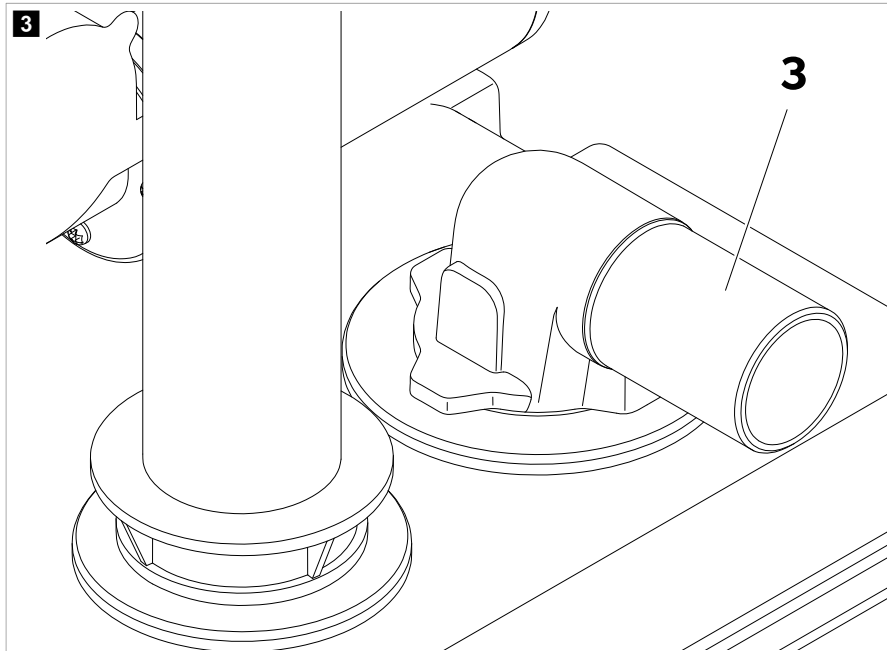


¡AVISO! Riesgo de sobrecalentamiento
Si el depósito se instala en zonas donde se alcancen temperaturas por encima de 49 °C (120,2 °F) o cerca de fuentes de calor como los colectores del motor, calentadores de agua o generadores, puede provocar la acumulación de calor.
Instale siempre el depósito en una zona bien ventilada, donde circule bien el aire y lejos de fuentes de calor.

- > Instale el depósito únicamente en posición vertical.
- > En caso de que la haya, asegúrese de que se puede acceder a la válvula de bola de descarga por gravedad para su uso y mantenimiento.
Si es necesario, habilite una puerta o un panel desmontable para facilitar el acceso.

Elegir la ubicación del depósito de aguas negras HTS-W

- > Localice la conexión de entrada. **3**, consulte  fig. **3** en la página 48



- > Mida la distancia horizontal desde la conexión de descarga del inodoro.
La conexión de entrada debe estar como máximo a 20 ft (609,6 cm) de distancia.
- > Mida la distancia vertical desde la conexión de descarga del inodoro.
La conexión de entrada debe estar como máximo a 5,9 ft (179,83 cm) de distancia.
- > Instale el depósito de aguas negras lo más cerca posible del inodoro para obtener un rendimiento óptimo.

9.2 Instalación del depósito de pared



NOTA Las fijaciones, como los tirafondos, los tornillos, las arandelas y las correas de sujeción, no se suministran con el depósito de aguas negras.

Requisitos de la superficie de montaje

- La superficie de montaje inferior debe proporcionar un soporte sólido para toda la base del depósito de aguas negras.
- Asegúrese de que haya espacio suficiente alrededor de la conexión de salida para evitar problemas durante la instalación o el uso.
- Si es necesario fabricar una superficie de montaje, utilice madera contrachapada para uso náutico con un grosor mínimo de 0,5 in (12,7 mm).

Instalación de la correa de sujeción



¡ATENCIÓN! Riesgo de inundación

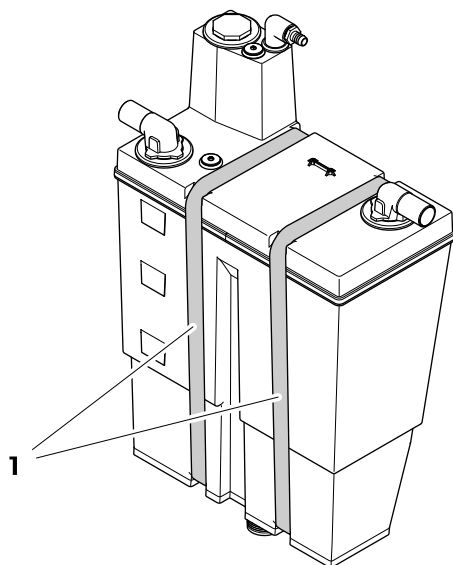
Si bloquea el flujo del agua de sentina con el depósito de aguas negras, pueden producirse inundaciones o daños en el equipo. Asegúrese de que el depósito de aguas negras no obstruya la ruta de drenaje del agua de sentina.



¡AVISO! Riesgo de daños en el depósito

Si instala el depósito sobre salientes como la cabeza de un tornillo, podría llegar a perforarlo. Monte el depósito sobre una superficie lisa y uniforme, sin objetos afilados ni salientes.

4



1. Fije los extremos de la correa firmemente a un refuerzo del casco o a un mamparo.
Utilice correas de sujeción con una anchura máxima de 29 mm (1,14 in).
 2. Pase las correas sobre ambos lados del depósito.
 3. Coloque las correas dentro de los canales moldeados situados en la parte superior e inferior del depósito de aguas negras.
 4. Tense y asegure las correas para evitar que el depósito se mueva o se desplace durante su uso.
- ✓ Las correas de sujeción están instaladas.

9.3 Instalación de la manguera sanitaria

Los depósitos de aguas negras Dometic vienen premontados con conexiones de manguera de 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) y 50 mm (1,97 in) de diámetro.

- Utilice Dometic OdorSafe Plus (de 38 mm (1,50 in) de diámetro interno solamente) para las líneas de descarga y del inodoro.
- Utilice Dometic MaxFlex (de 16 mm (0,63 in) de diámetro interno) para las conexiones de la manguera de ventilación debido a su alta resistencia a los olores.

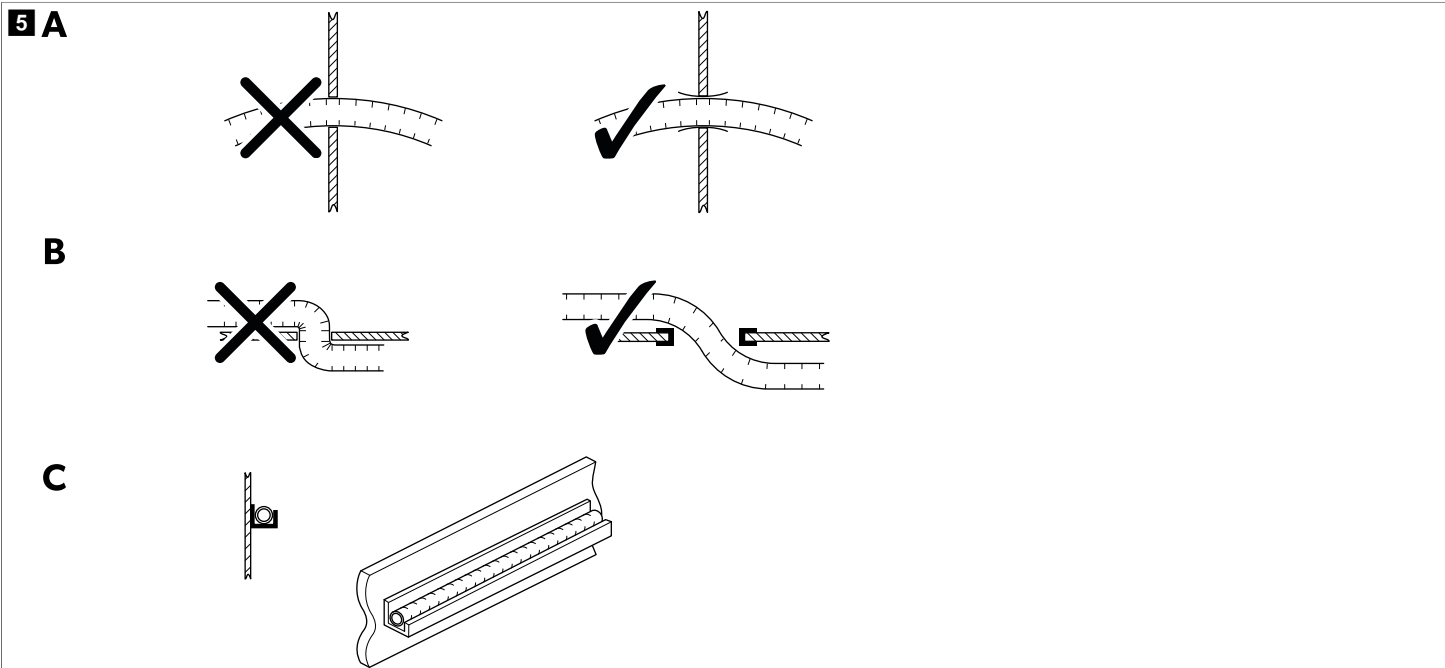


¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o lesiones graves.

La exposición de la manguera flexible a fuentes de calor directo o a altas temperaturas puede provocar fallos en la propia manguera, fugas o averías en el sistema.

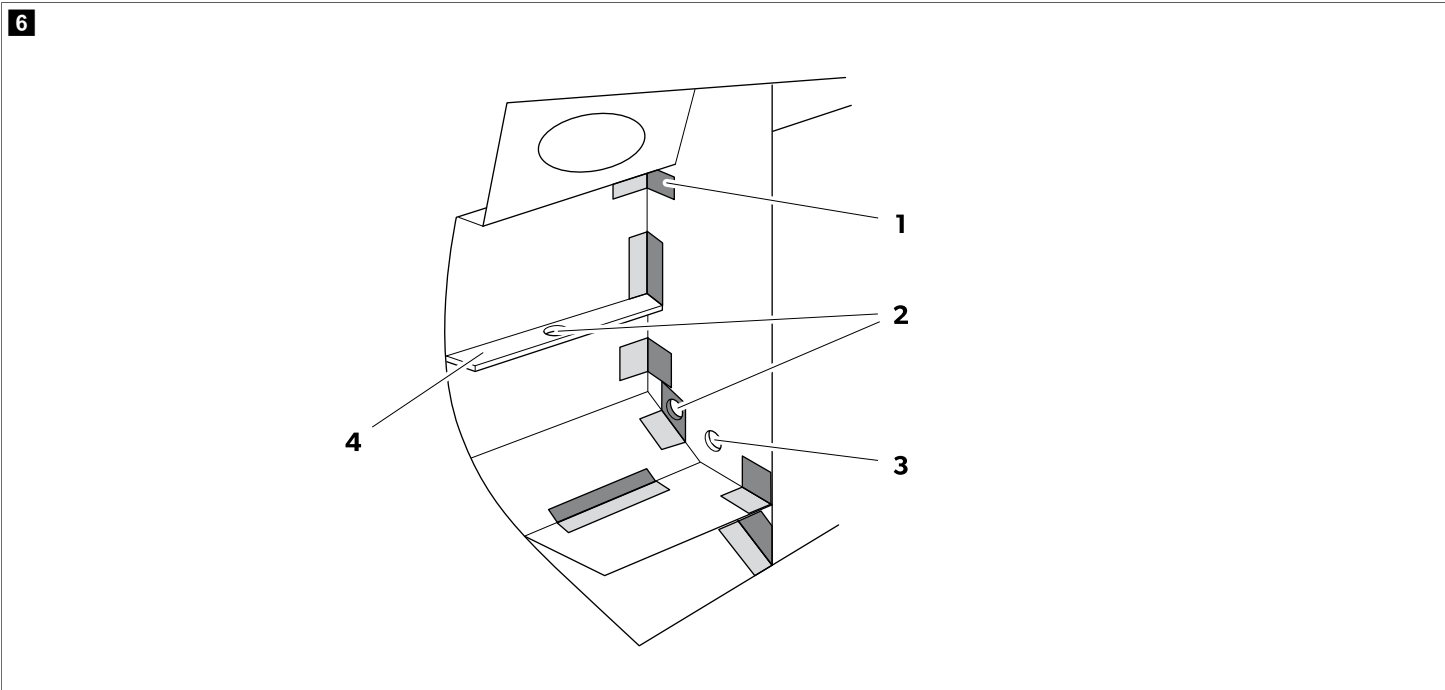
- > No coloque la manguera flexible cerca de fuentes de calor como bombillas o colectores del motor.
- > Si algún tramo del sistema de mangueras debe colocarse cerca de una fuente de calor, utilice un tubo rígido en lugar de una manguera.

Requisitos para la instalación de la manguera sanitaria



- Proteja la manguera cuando esta tenga que atravesar paredes u otros obstáculos (consulte **A** en  fig. **5** en la página 50).
- Evite que la manguera realice curvas cerradas (consulte **B** en  fig. **5** en la página 50).
- No utilice bridas para sujetar la manguera o el tubo.
- Sujete las mangueras flexibles cada 300 mm (11,81 in).
- Sujete los tubos rígidos cada 1,5 m (4,9 ft).
- Si es posible, utilice una bandeja de soporte debajo de la manguera o el tubo (consulte **C** en  fig. **5** en la página 50).

Requisitos de penetración del mamparo



Inspeccione ambos lados de un mamparo para asegurarse de no cortar:

- Depósitos de combustible o agua
- Cables o tubos
- Largueros de refuerzo del casco **4** (consulte  fig. **6** en la página 50)

Realización de nuevos orificios en los mamparos:

- No perforo las pestañas **1** ni los largueros **4** que sostienen los mamparos o particiones (consulte  fig. **6** en la página 50).
- Evite taladrar áreas marcadas como **2**, que pueden contener estructuras ocultas (consulte  fig. **6** en la página 50).
- Tenga cuidado con posibles obstáculos **3** como los mostrados en la imagen (consulte  fig. **6** en la página 50).
- Añada un refuerzo adicional si el corte puede debilitar la estructura.

9.4 Conexión de la manguera



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de las siguientes advertencias puede causar la muerte o lesiones graves.

Si no hay tomas de mar en las conexiones pasacasco o las que hay no son adecuadas, pueden producirse inundaciones graves, lo que puede provocar daños materiales y la pérdida de vidas.

- > Instale tomas de mar de grado marino, resistentes a la corrosión y de paso completo en todas las tuberías conectadas a las conexiones pasacasco.
- > Asegúrese de que todos los usuarios puedan acceder a ellas fácilmente. No use válvulas de compuerta con cierre de tornillo.



¡AVISO! Riesgo de fugas de vacío y fallo de descarga

Una instalación incorrecta puede provocar fugas de vacío y fallos en la descarga, lo que puede provocar un funcionamiento incorrecto del sistema y olores desagradables.

- > Siga escrupulosamente todos los procedimientos.
- > Asegúrese de que todas las conexiones de las mangueras están correctamente colocadas, lubricadas y fijadas de forma segura, tal como se indica.

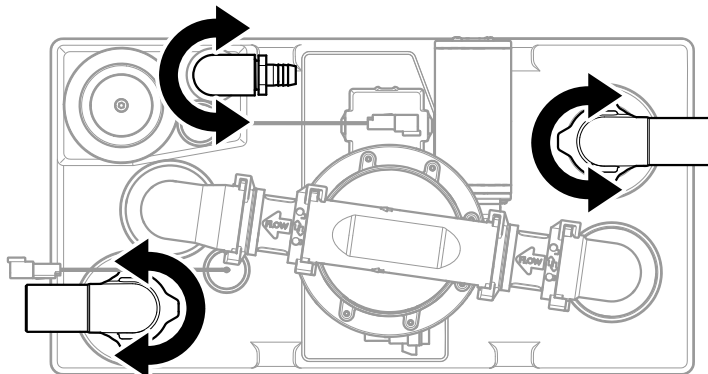


¡AVISO! Riesgo de reflujo del agua de mar

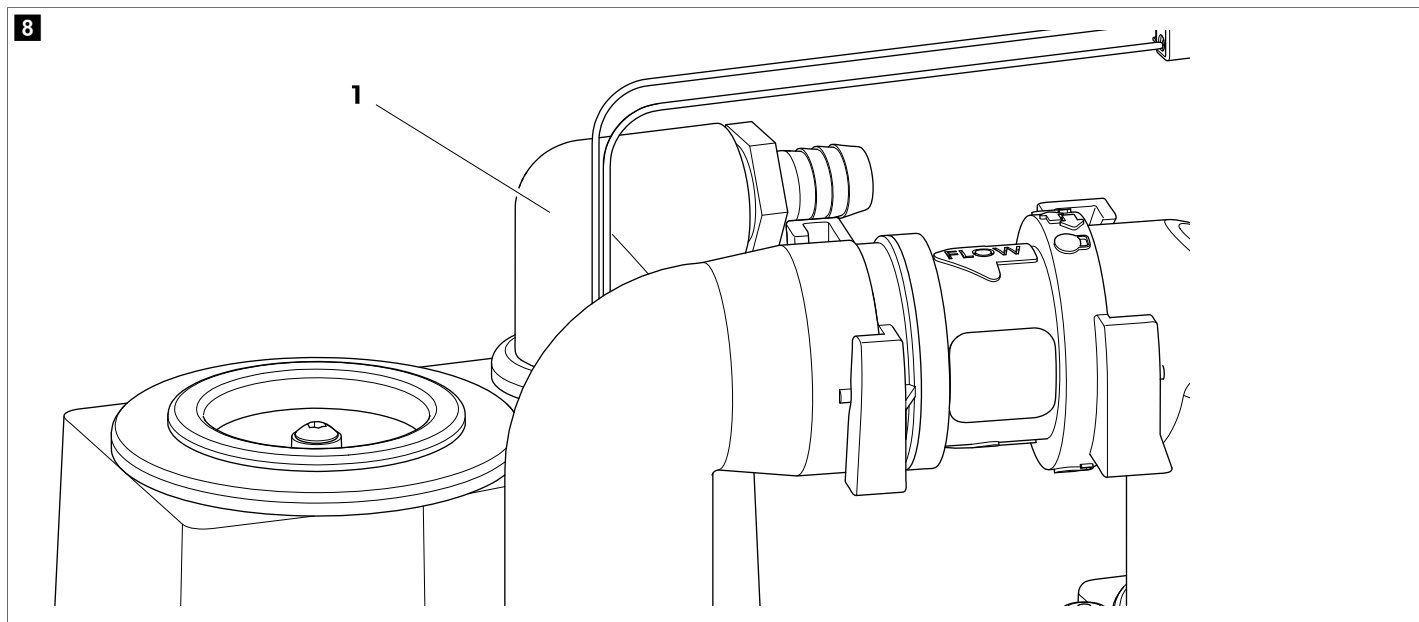
El agua de mar puede filtrarse al depósito de aguas negras, lo que puede provocar inundaciones, contaminación o fallos del sistema. Instale un circuito ventilado en la tubería de descarga según lo indicado y según lo requieran las normas marítimas.

1. Instale una manguera sanitaria de 38 mm (1,50 in) de diámetro interno del inodoro a la entrada del depósito y de la salida del depósito a la conexión de descarga de la embarcación (consulte: Requisitos para la instalación de la manguera sanitaria en la página 50).
2. Gire las conexiones de entrada y salida del depósito según sea necesario para alinearlas con las conexiones de las mangueras desde prácticamente cualquier dirección.

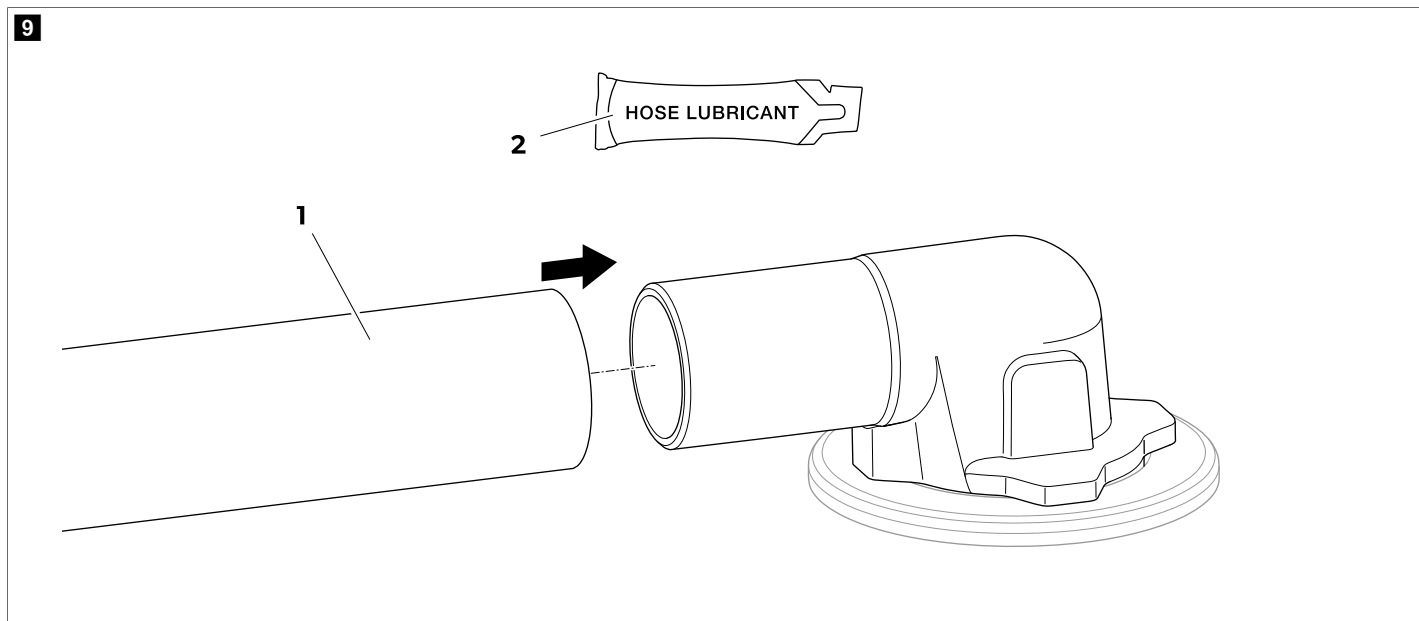
7



3. Coloque una manguera de ventilación de 16 mm (0,63 in) entre la conexión de ventilación del depósito **1** y un filtro de ventilación o una conexión de ventilación pasacasco (consulte  fig. **8** en la página 52).



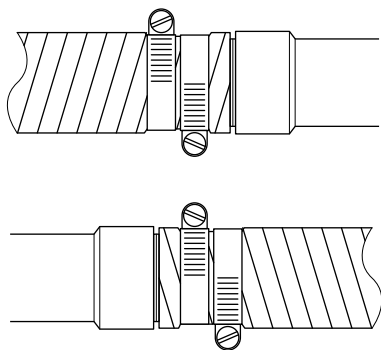
4. Coloque dos abrazaderas, una en cada uno de los extremos de la manguera **1** (consulte  fig. **9** en la página 52).
5. Aplique lubricante para mangueras **2** o jabón líquido en la conexión y en el interior de los extremos de la manguera (consulte  fig. **9** en la página 52).



6. Gire la manguera en la conexión hasta que el extremo quede a ras con el reborde.

7. Fije las abrazaderas de la manguera.
 - a) Apriete ambas abrazaderas con los tornillos en los extremos de la manguera sanitaria.
 - b) Coloque las abrazaderas.

10



- c) Instale y apriete una abrazadera en cada una de las conexiones de la manguera de ventilación.
8. Desconecte la alimentación eléctrica.
9. Conecte el cableado de acuerdo con el diagrama de cableado incluido en la lista de piezas suministrada con esta unidad.

10 Funcionamiento

10.1 Puesta en marcha del sistema VacuMAX (solo HTS-W)

1. Llene el depósito de agua limpia al máximo.
2. Active el suministro de agua de entrada del inodoro VacuFlush.
3. Conecte la alimentación eléctrica al depósito de aguas negras VacuMAX.
4. Espere 1 min como máximo para que la unidad HTS-W alcance el nivel de vacío inicial.
5. Asegúrese de que el vacío tarda en recargarse entre una descarga y otra menos de 30 s.

10.2 Funcionamiento del sistema VacuMAX (solo HTS-W)

Cada vez que se activa la descarga en el inodoro VacuFlush, el sistema transfiere las aguas residuales del inodoro al depósito de vacío situado dentro del depósito de aguas negras. A continuación, se pone en marcha la bomba de vacío hasta que se restablece el nivel de vacío adecuado para la siguiente descarga; al mismo tiempo, se transfieren los residuos del depósito de vacío al depósito de aguas negras principal.

Añadir agua a la taza del inodoro

1. Levante el pedal de descarga para añadir agua a la taza.
 - En un inodoro eléctrico: Pulse el botón **Add water** del panel de descarga para añadir agua a la taza.
2. Deje de hacerlo en cuanto alcance el nivel de agua deseado.



NOTA Si mantiene el pedal levantado durante demasiado tiempo, la taza puede rebosar.

3. Añada más agua solamente cuando vaya a activar una descarga para residuos sólidos.

Descarga del inodoro

1. Pise el pedal con fuerza para iniciar la descarga.
 - En un inodoro eléctrico: Pulse el botón **Flush** para iniciar el ciclo de descarga automático.
 2. Mantenga pisado el pedal durante aproximadamente 3 s hasta que no queden restos en la taza.
 3. Suelte el pedal y deje que vuelva a su posición original.

Si suelta el pedal antes de que desaparezcan todos los residuos de la taza, espere a que la bomba de vacío se detenga antes de activar la descarga de nuevo.
- ✓ Quedará una pequeña cantidad de agua en la taza después de la descarga.

10.3 Monitorización del depósito y apagado automático

El panel de monitorización del depósito se incluye de fábrica con los modelos HT-W y HTS-W, y puede añadirse de manera opcional con el modelo HT-W-B.



NOTA Los paneles de monitorización del depósito Dometic son opcionales y deben adquirirse por separado. Los monitores de depósito son compatibles con los depósitos VacuMax o básicos.

- Si está instalado, observe el monitor del depósito.
 - Cuando el depósito alcance aproximadamente $\frac{3}{4}$ de su capacidad, se encenderá la luz de advertencia roja del panel de monitorización del depósito.
- Si se instala un relé de apagado, se envía una señal a un panel de estado (opcional) cuando el depósito de aguas negras alcanza su capacidad máxima (**HTS-W**).



NOTA El relé de apagado es opcional y debe adquirirse por separado. El relé de apagado es compatible con los sistemas de inodoro MasterFlush y VacuFlush.

El relé de apagado desconecta automáticamente la alimentación eléctrica del sistema de inodoro para evitar que pueda activarse la descarga del inodoro y que el depósito se llene en exceso.

- Deje de usar el inodoro cuando se encienda la luz roja del panel de estado (opcional); esto indica que el depósito de aguas negras está al 75 % de su capacidad.
- Vacíe el depósito de aguas negras para restablecer su capacidad.
- Restablezca el suministro eléctrico del sistema del inodoro una vez que haya vaciado el depósito para poder usarlo con normalidad.

11 Limpieza y acondicionamiento para el invierno

Limpieza

Siempre queda una pequeña cantidad de agua en el depósito de vacío y en el depósito de aguas negras, por lo que se recomienda enjuagar por completo el sistema una vez que se haya descargado su contenido.

- > Realice la descarga inicial del depósito de aguas negras.
- > Añada el producto de limpieza o tratamiento del depósito de aguas negras a la taza del inodoro.
- > Arroje agua por el inodoro.
- > Siga arrojando agua y descargando el depósito de aguas negras.
- > Deje de hacerlo cuando el agua descargada salga limpia.

Acondicionamiento para el invierno



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de las siguientes instrucciones de seguridad puede provocar lesiones leves.

El anticongelante para automóviles basado en etilenglicol es tóxico y puede contaminar el sistema de agua limpia.

- > No utilice nunca anticongelante para automóviles basado en etilenglicol en sistemas de agua limpia.
 - > Utilice únicamente anticongelante basado en propilenglicol para acondicionar el depósito de aguas negras para el invierno.
 - > Asegúrese de que el anticongelante no contiene alcohol.
 - > Consulte siempre el etiquetado del producto antes de utilizarlo.
- > Abra la válvula de vaciado situada en la parte inferior del depósito de aguas negras.
 - > Bombée o vacíe por completo el depósito de aguas negras.
 - > Añada anticongelante basado en propilenglicol a la taza del inodoro.
 - > Descargue el inodoro para que el anticongelante pase al depósito de aguas negras.

12 Solución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
La bomba de vacío funciona demasiado tiempo entre descargas.	La válvula de bola de descarga del inodoro tiene fugas.	Lea el manual del inodoro VacuFlush para obtener más información.
	La línea de vacío tiene fugas.	Apriete todas las conexiones de manguera entre el depósito de aguas negras y el inodoro.
	Un material extraño ha ensuciado las válvulas de la bomba de vacío.	Retire ambos cartuchos de válvula (2) e inspecciónelos. Si hay algún material extraño, retírelo y vuelva a instalar los cartuchos.
	Los fuelles de la bomba están desgastados o dañados.	Inspeccione los fuelles de la bomba para comprobar si presentan pequeños orificios o alguna rotura. Proceda con su sustitución si es necesario.
El inodoro no realiza la descarga debido a una pérdida de vacío.	La bomba de vacío no funciona.	Consulte el problema "La bomba de vacío no funciona."
	La línea de descarga de vacío está obstruida.	La obstrucción suele producirse en la base del inodoro, debajo de la válvula de bola de descarga. Desconecte la línea y elimine la obstrucción.
	La válvula de la bomba de vacío está obstruida.	Retire los cartuchos y, a continuación, inspeccione y limpie las válvulas. Si fuera necesario, sustituya los cartuchos.
La bomba de vacío no funciona.	No hay alimentación eléctrica.	Compruebe la corriente de entrada, el disyuntor y el fusible.
	El cableado eléctrico está suelto o dañado.	Apriete o vuelva a conectar los cables en la bomba de vacío.
	Hay conexiones eléctricas incorrectas.	Asegúrese de que los cables del interruptor de vacío están conectados a los terminales "B".

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
La bomba de vacío no se apaga.	El interruptor de vacío está defectuoso.	Para probar el interruptor de vacío, utilice un cable puente para cortocircuitar los terminales "B".
	El motor de la bomba está defectuoso.	Cambie el motor.
	El nivel de vacío es insuficiente.	Compruebe que la bomba genera un vacío mínimo de 33,86 kPa. Compruebe que la válvula de bola de descarga está completamente cerrada.
	Hay una fuga de vacío considerable.	Consulte el problema "La bomba de vacío funciona demasiado tiempo entre descargas."
	El interruptor de vacío está defectuoso.	Para comprobar el interruptor, retire el cable conectado al terminal "B".
La bomba de vacío produce un ruido fuerte durante el funcionamiento.	El sistema está mal cableado.	Compruebe el cableado.
	El cojinete de la bomba está desgastado.	Compruebe si el cojinete de la bomba presenta signos de desgaste. Proceda con su sustitución si es necesario.
	Hay suciedad o residuos en el cuerpo de la bomba.	Desmonte el conjunto de la bomba de vacío e inspeccione el interior del cuerpo de la bomba en busca de objetos extraños.
	El motor está desgastado o defectuoso.	Sustituya el conjunto del motor.
La bomba de vacío funciona muy despacio, se sobrecalienta, se funden fusibles o se disparan los disyuntores.	El motor se ha soltado del soporte de montaje.	Apriete los cuatro tornillos que sujetan el motor al soporte de montaje.
	El sistema está recibiendo una tensión incorrecta.	Compruebe si la tensión de la corriente de entrada es baja.
	El cableado eléctrico está suelto o roto.	Ajuste o vuelva a conectar el cable.
	El tamaño del cable no es adecuado para la aplicación.	El tamaño del cable es demasiado pequeño. Consulte el diagrama eléctrico para determinar el tamaño adecuado del cable según la tensión de la bomba empleada.
Hay un olor extraño en la bomba de vacío.	El motor está desgastado o defectuoso.	Revise el motor y sustitúyalo si es necesario.
	Los fuelles de la bomba están desgastados, rotos o perforados.	Sustituya los fuelles de la bomba.
Hay un olor extraño en el sistema del inodoro.	Compruebe si hay una manguera sanitaria flexible mal instalada o inadecuada.	Sustituya la manguera si es necesario.

13 Eliminación



Si es posible, deseché el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

14 Garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía y asistencia para garantía en EE. UU., Canadá y el resto de regiones.

Australia y Nueva Zelanda

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante. Los beneficios que esta garantía le proporciona como consumidor se suman a otros derechos y recursos que le otorga la ley.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Asistencia local

Encuentre su servicio de asistencia local en el siguiente enlace: dometic.com/dealer

Estados Unidos y Canadá

Garantía limitada disponible en qr.dometic.com/bfneEw.

Si tiene alguna pregunta o desea obtener una copia gratuita de la garantía limitada, póngase en contacto con:

DOMETIC CORPORATION

SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Todas las demás regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

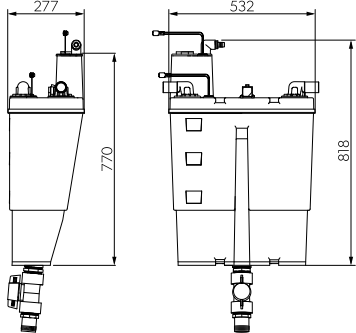
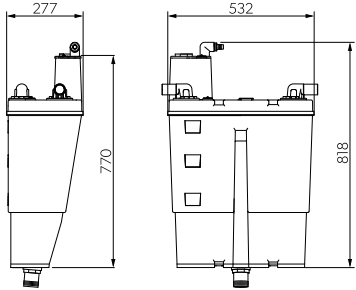
Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

15 Datos técnicos



NOTA Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso para garantizar la mejora continua del producto.

Especificaciones				
Material		Depósito de aguas negras:		
		- Acrilonitrilo butadieno estireno (ABS) - Grosor nominal de la pared de 3,5 mm (0,14 in)		
		Conexiones:		
		- Cloruro de polivinilo - ABS		
		Pasacables de sellado:		
		- Caucho EPDM vulcanizado - Color blanco		
Requisitos del sistema				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Sistema eléctrico	Consumo de energía (promedio)	N/D		6 A / 12 V ~; 3 A / 24 V ~
	Disyuntor/fusible	N/D		10 A / 12 V ~; 5 A / 24 V ~
Tuberías de entrada	Diámetro interno	Manguera sanitaria o tubo de PVC de 38 mm (1,50 in) de diámetro interno		
	Tramo horizontal	N/D		6,1 m (20,0 ft) desde la descarga del inodoro
	Tramo vertical	N/D		1,8 m (5,9 ft) desde la descarga del inodoro
Tuberías de descarga	Diámetro interno de descarga de cubierta	Manguera sanitaria o tubo de PVC de 38 mm (1,50 in) de diámetro interno		
	Diámetro interno de descarga por gravedad	Manguera sanitaria o tubo de PVC de 50 mm (1,97 in) de diámetro interno		
Manguera de ventilación	Diámetro interno	Manguera sanitaria de 16 mm (0,63 in)		
Componentes necesarios	Inodoro	Inodoro manual o con triturador		Inodoro por vacío Dometic VacuFlush
Dimensiones		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)

Requisitos del sistema		
	HT-W	HT-W-B
		
Capacidad de aguas residuales	60	50

i **NOTA** El inodoro manual, el inodoro con triturador o el inodoro por vacío VacuFlush deben adquirirse por separado.

Português

1	Notas importantes.....	58
2	Explicação dos símbolos.....	58
3	Indicações de segurança.....	58
4	Diretivas suplementares.....	58
5	Material fornecido.....	59
6	Grupo alvo.....	60
7	Utilização adequada.....	60
8	Descrição técnica.....	60
9	Instalação.....	61
10	Operação.....	67
11	Limpeza e preparação para o inverno.....	68
12	Resolução de falhas.....	68
13	Eliminação.....	69
14	Garantia.....	69
15	Ficha de dados técnicos.....	70

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Indicações de segurança



PRECAUÇÃO! Risco de inundação

Se não desligar a alimentação elétrica e fechar todas as válvulas antes de trabalhar em qualquer componente do sistema sanitário, tal poderá resultar em inundações. Desligue sempre a alimentação elétrica e certifique-se de que todas as válvulas estão na posição fechada ou desligadas antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção.



NOTA! Risco de obstrução ou danos no sistema de sanita

Risco de obstrução da sanita devido a dissolução inadequada de papéis
A descarga de materiais inadequados, como toalhetes húmidos, produtos sanitários, fraldas ou líquidos como óleos ou solventes, pode obstruir ou danificar o sistema de sanita.

- > Faça descargas de apenas água, dejetos corporais e papel higiénico de rápida dissolução.
 - > Certifique-se de que todos os hóspedes compreendem o funcionamento da sanita antes de a utilizarem.
- Utilizar papel higiénico de grau doméstico ou marítimo que não se dissolva rapidamente pode provocar obstruções no sistema de sanita.
- > Para evitar obstruções, utilize apenas papel de dissolução rápida.
 - > Teste o papel higiénico ao mergulhar um pedaço em água cerca de cinco a dez vezes. O papel higiénico deve dissolver-se completamente e deixar de estar num só pedaço.

4 Diretivas suplementares

Para reduzir o risco de acidentes e lesões, observe as seguintes diretrizes antes de prosseguir com a instalação ou utilização deste equipamento:

- Leia e siga todas as informações e instruções de segurança.
- Leia e entenda estas instruções antes de instalar, operar ou prestar assistência a este produto.

A instalação deve cumprir com todos os códigos nacionais ou locais aplicáveis, incluindo as últimas edições das seguintes normas:

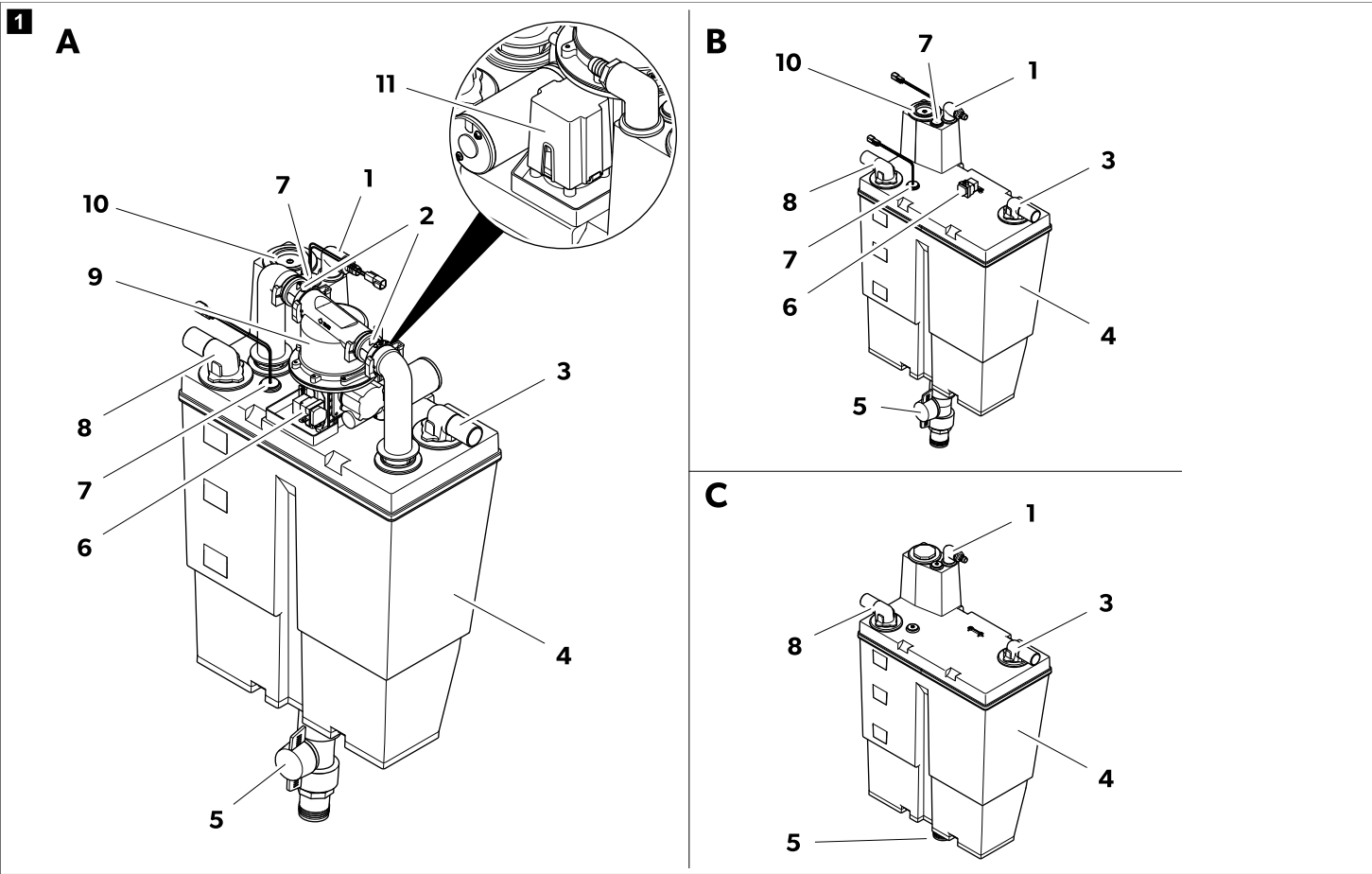
USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)

• American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats

Canadá
CSA C22.1, Partes I e II, Código Elétrico do Canadá

5 Material fornecido



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Item na  fig. 1 na página 59	Descrição
1	União da mangueira de ventilação
2	Cartucho da válvula da bomba
3	União de entrada da sanita
4	Depósito coletor
5	União de descarga (gravidade)
6	Relé de corte de funcionamento do "depósito cheio" (opcional e apenas para HT-W e HTS-W)
7	Sondas do depósito "3/4" e "cheio"
8	União de descarga (convés)
9	Bomba de vácuo
10	Válvula de alívio de vácuo
11	Interruptor de vácuo

6 Grupo alvo



A instalação elétrica e a configuração do aparelho têm de ser efetuadas por um eletricista qualificado com capacidades e conhecimentos comprovados relacionados com a construção e operação de equipamento e instalações elétricas e que esteja familiarizado com as normas aplicáveis no país em que o equipamento será instalado e/ou utilizado. Além disso, este técnico deve ter concluído formação em segurança para identificar e evitar os perigos envolvidos. Todas as outras ações também se destinam a utilizadores não profissionais.

7 Utilização adequada

O depósito de parede foi concebido para ser instalado em barcos e navios, de forma a evitar que as águas residuais estraguem águas sensíveis, como em marinas, perto de praias de natação ou sobre leitos de marisco.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

8 Descrição técnica

Depósito coletor com gerador de vácuo integrado

O sistema de depósito coletor HTS-W fornece uma capacidade de depósito de 50 L (13,21 gal) com reservatório de vácuo integrado e bomba para uma sanita VacuFlush. O depósito coletor tem um formato especial para instalar no espaço exterior de uma cabeça de veleiro típica. Devido ao uso extremamente baixo de água das sanitas VacuFlush, o "HTS-W" fornece suficiente capacidade de depósito coletor para 2 pessoas durante cerca de 4 dias.

Depósito coletor de parede padrão

O sistema de depósito coletor HT-W fornece uma capacidade de depósito de 60 L (15,85 gal) que pode ser utilizado com qualquer bomba manual ou sanita com triturador marítima. O número de descargas para encher o depósito depende da sanita selecionada e da respetiva utilização de água.

Depósito coletor básico

O depósito coletor HT-W-B proporciona uma versão sem funcionalidades do HT-W. A indicação de nível flutua e a válvula de segurança de alívio de vácuo é removida e a saída por gravidade é uma união de mangueira básica, sem função de válvula.

8.1 Características

Sistema de depósito à prova de odores

Material:

O depósito é feito de plástico de acrilonitrilo-butadieno-estireno (ABS) moldado por injeção, que evita a infiltração de odores e resiste à corrosão.

Construção:

Todos os componentes do depósito são soldados para criar uma vedação hermética, garantindo um desempenho à prova de vazamento.

Colocação das uniões:

A maioria das uniões situa-se na parte superior do depósito, o que minimiza o risco de vazamentos nas uniões abaixo do nível do conteúdo do depósito.

Sensores de nível do depósito:

O depósito pode incluir sensores de nível "3/4" incorporados. Este sensor liga-se a um monitor do depósito Dometic ou compatível para avisar quando o depósito se aproxima da capacidade total.

(Acessório) Relé de corte de funcionamento:

Um relé opcional desliga a alimentação do sistema de sanita quando o depósito está cheio, ajudando a evitar o enchimento excessivo. O relé é compatível com todas as sanitas Dometic MasterFlush e VacuFlush.

Proteção contra implosão:

O depósito dispõe de nervuras de reforço integradas e pode incluir uma válvula de alívio de vácuo para proteger contra implosão causadas por bombas de cais que operam sob vácuo elevado.

Opção de drenagem por gravidade:

Existe uma válvula ou uma união de drenagem por gravidade localizada na parte inferior do depósito, permitindo que os resíduos sejam descarregados quando ligado a uma válvula de casco em águas não reguladas.

Sistema de sanita à prova de odores (apenas HTS-W)

Controlo de odores:

O sistema à base de vácuo mantém a linha de descarga da sanita livre de efluentes, reduzindo o risco de infiltração de odores nas mangueiras.

Eficiência da água:

Cada lavagem utiliza uma média de cerca de 500 mL (16,907 fl oz US) de água, ajudando a conservar o abastecimento de água doce a bordo.

Elevada capacidade de retenção:

O sistema permite até 2 vezes mais descargas entre esvaziamentos em comparação com os sistemas de sanita marítimos elétricos padrão.

Eficiência energética:

A sanita consome apenas 3 A por lavagem quando funciona a 24 V $\Rightarrow$, tornando-a altamente eficiente em termos energéticos.

9 Instalação

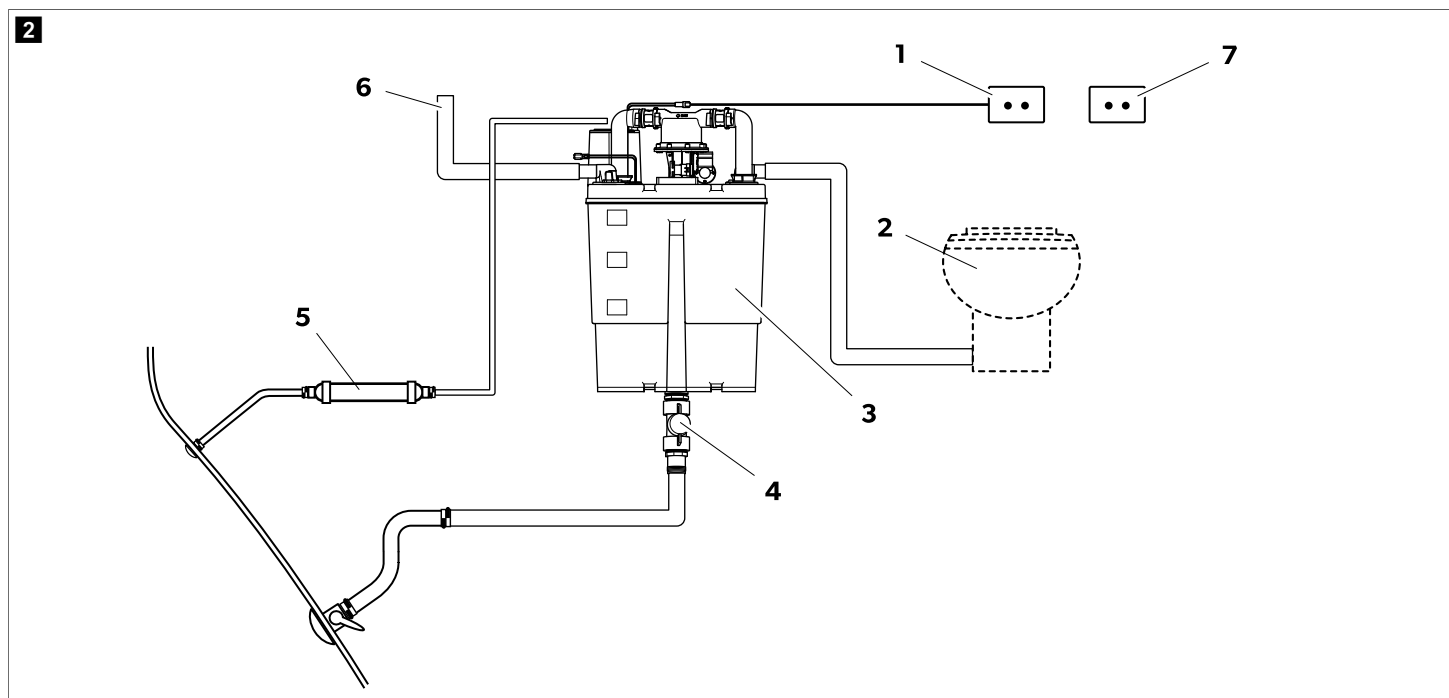


Tabela 5: Sistema de sanita com HTS-W

Item na  fig. 2 na página 61	Descrição	
1	Monitor de nível do depósito	
2	Sanita marítima	Apenas HTS-W: Requer uma sanita VacuFlush
3	Depósito coletor	
4	Descarga de excesso (gravidade)	
5	Filtro de ventilação	
6	Descarga no terminal	
7	Apenas sistemas de vácuo: Painel de estado do vácuo (acessório)	

9.1 Local de montagem

Escolha do local para o depósito coletor HT-W HT-W-B

O depósito coletor foi projetado para caber no espaço entre o casco e a parede do compartimento, fora do compartimento de uma embarcação.

**NOTA! Risco de sobreaquecimento**

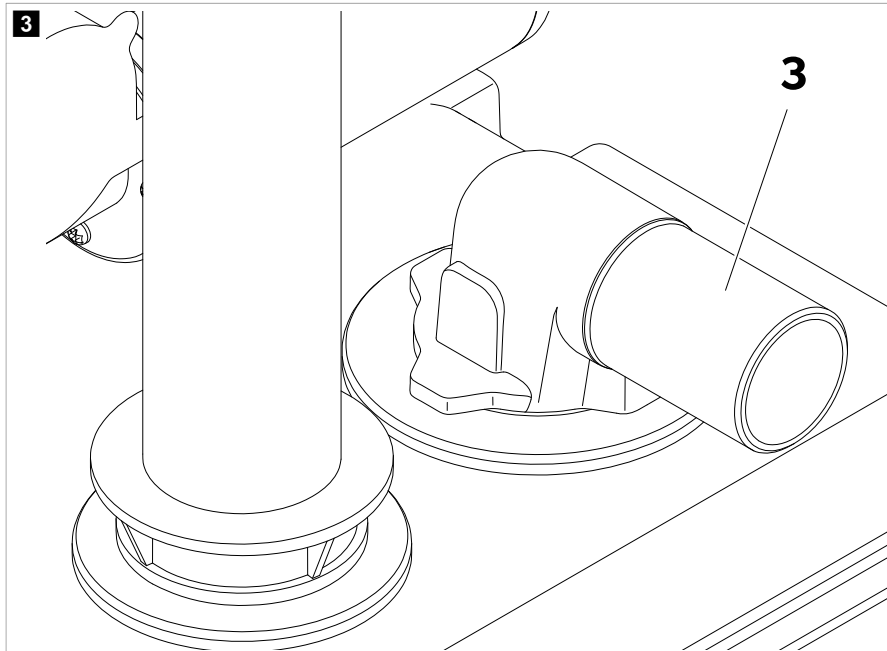
A instalação do depósito em áreas com temperaturas superiores a 49 °C (120,2 °F) ou próximas de fontes de calor, tais como coletores do motor, aquecedores de água ou geradores, pode resultar na acumulação de calor.

Instale sempre o depósito numa área bem ventilada com um fluxo de ar adequado e longe de fontes de calor.

- > Instale o depósito apenas na vertical.
- > Se instalada, certifique-se de que a válvula da esfera de descarga por gravidade está acessível para operação e manutenção.
- Se necessário, forneça acesso através da instalação de um painel ou porta amovível.

Escolha do local para o depósito coletor HTS-W

> Localize a união de entrada. **3**, consulte  fig. **3** na página 62



- > Meça a distância horizontal da união de descarga da sanita.
A união de entrada não deve estar a mais de 20 ft (609,6 cm) de distância.
- > Meça a distância vertical da união de descarga da sanita.
A união de entrada não deve estar a mais de 5,9 ft (179,83 cm) de distância.
- > Instale o depósito coletor o mais próximo possível da sanita para um desempenho ideal.

9.2 Instalar o depósito de parede

 **OBSERVAÇÃO** Os fixadores, tais como os parafusos de fecho, os parafusos, as anilhas e as correias de retenção não são fornecidos com o depósito coletor.

Requisitos da superfície de montagem

- A superfície de montagem inferior tem de proporcionar um suporte completo a toda a base do depósito coletor.
- Certifique-se de que a folga à volta do conector de saída é suficiente para permitir uma instalação e funcionamento adequados.
- Se for necessário fabricar uma superfície de montagem, utilize contraplacado marítimo com uma espessura mínima de 0,5 in (12,7 mm).

Instalar a correia de retenção



PRECAUÇÃO! Risco de inundação

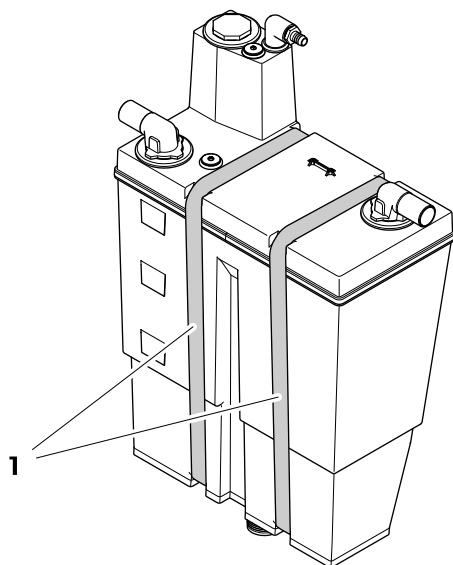
O bloqueio do fluxo de água de esgoto com o depósito coletor pode provocar inundações ou danos no equipamento.
Certifique-se de que o depósito coletor não obstrui o percurso de drenagem da água de esgoto.



NOTA! Risco de danos no depósito

A instalação do depósito em projeções como as cabeças de fixação pode perfurar o depósito.
Monte o depósito apenas em superfícies lisas e uniformes, sem objetos afiados ou elevados.

4



1. Fixe bem as extremidades da correia a uma chave de casco ou antepara.
Utilize correias de retenção com uma largura máxima de 29 mm (1,14 in).
 2. Enrole as correias em ambos os lados do depósito.
 3. Coloque as correias nos canais moldados localizados na parte superior e inferior do depósito coletor.
 4. Aperte e fixe as correias para evitar que o depósito se desloque ou mova durante o funcionamento.
- ✓ As correias de retenção estão instaladas.

9.3 Instalar a mangueira de limpeza

Os depósitos coletores Dometic são fornecidos pré-montados com uniões de mangueira em diâmetros de instalação de 38 mm (1,50 in) 16 mm (0,63 in) 50 mm (1,97 in).

- Utilize Dometic OdorSafe Plus (38 mm (1,50 in) apenas DI) para as linhas de descarga e da sanita.
- Utilize Dometic MaxFlex (DI de 16 mm (0,63 in)) para as ligações das mangueiras de ventilação devido à sua elevada resistência a odores.

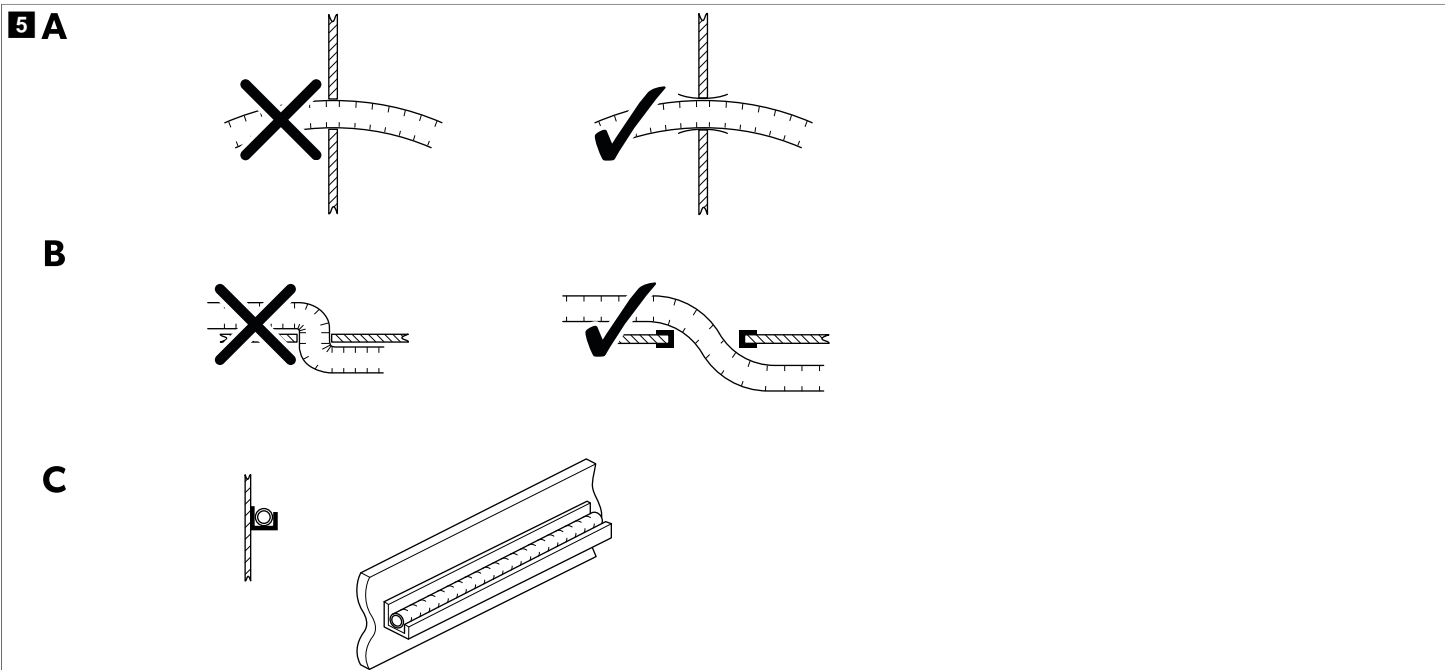


AVISO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

A exposição da mangueira flexível a fontes de calor elevadas ou diretas pode provocar falhas na mangueira, fugas ou avarias no sistema.

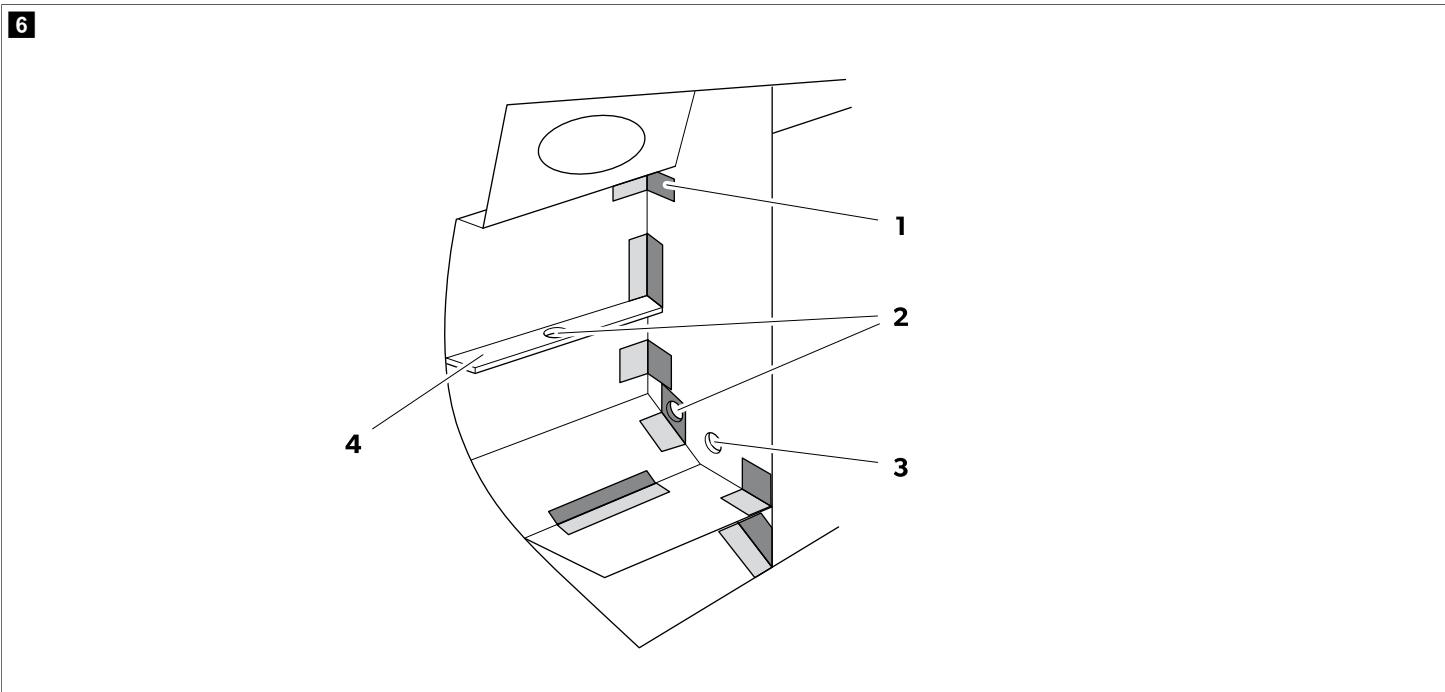
- > Não encaminhe a mangueira flexível perto de fontes de calor, tais como lâmpadas ou coletores do motor.
- > Se alguma parte do sistema de mangueiras tiver de ser utilizada perto de uma fonte de calor, utilize um tubo rígido em vez de uma mangueira.

Requisitos de encaminhamento das mangueiras de saneamento



- Proteja a mangueira ao passar através de paredes ou outras barreiras (consulte **A** em  fig. **5** na página 64).
- Evite cantos e curvas apertadas na mangueira (consulte **B** em  fig. **5** na página 64).
- Não utilize braçadeiras para fixar a mangueira ou o tubo.
- Apoie as mangueiras flexíveis a cada 300 mm (11,81 in).
- Apoie os tubos rígidos a cada 1,5 m (4,9 ft).
- Se possível, utilize uma calha de suporte sob a mangueira ou o tubo (consulte **C** em  fig. **5** na página 64).

Requisitos de penetração da antepara



Verifique cada lado de uma divisória para se certificar de que não haverá corte em:

- Depósitos de combustível ou água
- Cablagem ou tubos
- Reforços que suportam o casco **4** (consulte  fig. **6** na página 64).

Criar novos orifícios nas anteparas:

- Não perfure em guias **1** ou reforços **4** que suportem anteparas ou partições (consulte  fig. **6** na página 64).
- Evite perfurar em áreas marcadas como **2**, que podem conter estruturas ocultas (consulte  fig. **6** na página 64).
- Tenha cuidado em torno de possíveis obstruções **3** apresentadas na imagem (consulte  fig. **6** na página 64).
- Adicione reforço extra se o corte enfraquecer a estrutura.

9.4 Ligar a mangueira



AVISO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

A existência de válvulas inadequadas ou a falta das mesmas nas ligações que atravessam o casco pode provocar inundações graves, resultando numa potencial perda de vida e propriedade.

- > Instale válvulas de abertura total, resistentes à corrosão e de qualidade marítima em todas as tubagens ligadas a acessórios de passagem do casco.
- > Certifique-se de que estão facilmente acessíveis a todos os utilizadores. Não use válvulas de guilhotina com fechamento roscado.



NOTA! Risco de fugas de vácuo e falha na descarga

A instalação incorreta pode resultar em fugas de vácuo e num fraco desempenho de descarga, o que pode resultar em avarias no sistema e odores desagradáveis.

- > Siga todos os procedimentos com precisão.
- > Certifique-se de que todas as ligações das mangueiras estão devidamente encaminhadas, lubrificadas e fixas de forma segura, conforme indicado.



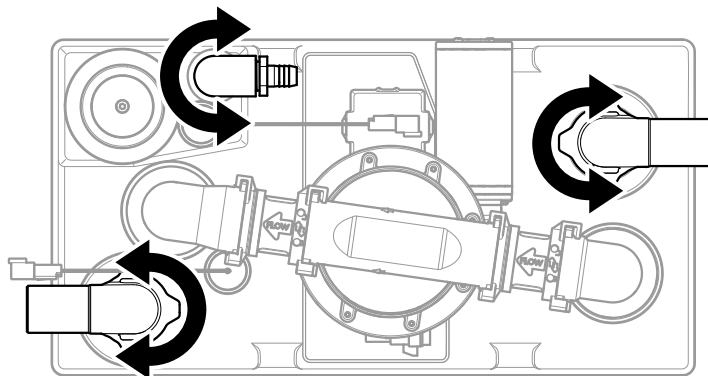
NOTA! Risco de refluxo da água do mar

A água do mar pode penetrar no depósito coletor, o que pode levar a inundações, contaminação ou falha do sistema.

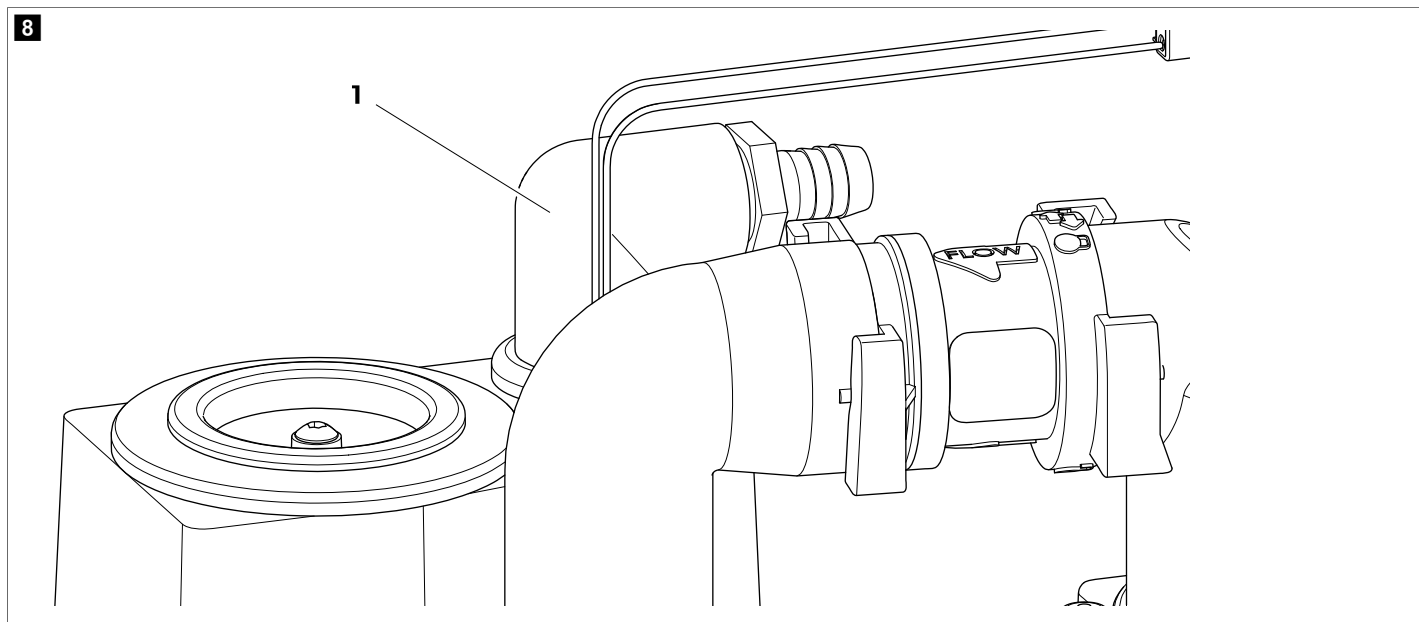
Instale um circuito ventilado devidamente posicionado na tubagem de descarga, conforme exigido pelas normas marítimas.

1. Encaminhe uma mangueira de limpeza de diâmetro interno de 38 mm (1,50 in) da sanita para a entrada do depósito e da saída do depósito para a união de descarga da embarcação (consulte: Requisitos de encaminhamento das mangueiras de saneamento na página 64).
2. Rode as ligações de entrada e saída do depósito conforme necessário para alinhar com as ligações da mangueira de praticamente qualquer direção.

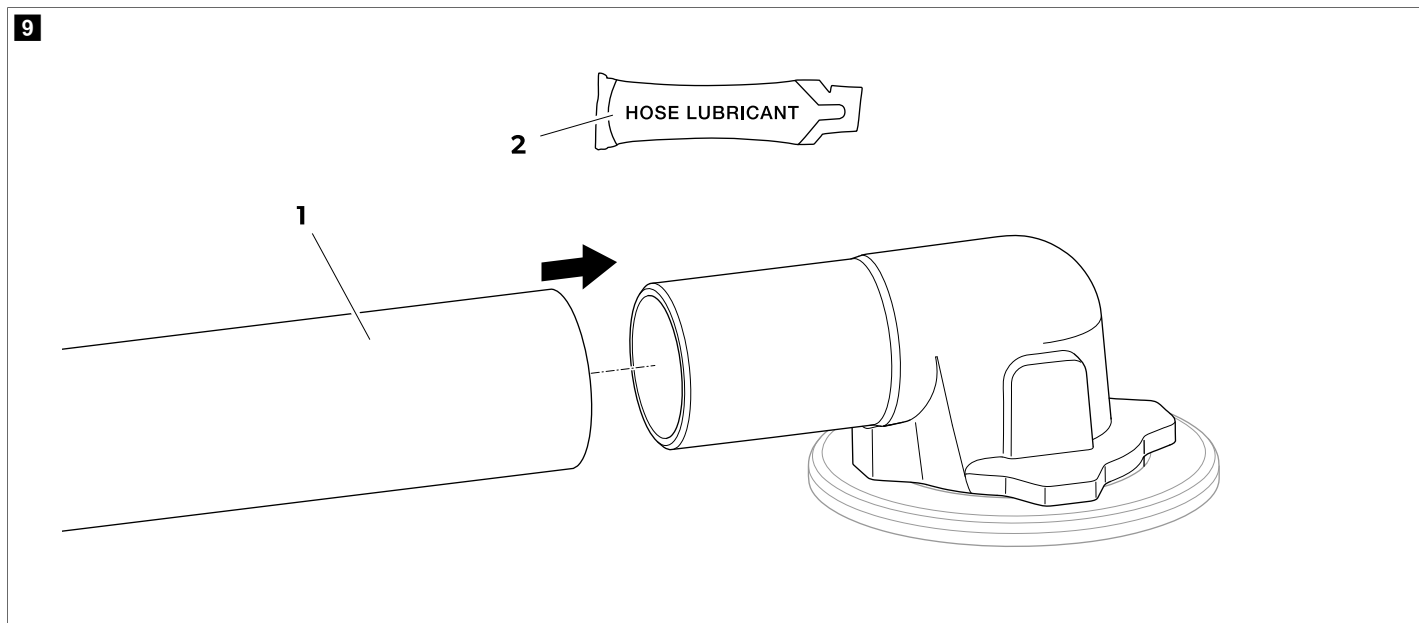
7



3. Encaminhe uma mangueira de ventilação 16 mm (0,63 in) da união de ventilação do depósito **1** para um filtro de ventilação ou para uma união de ventilação passa-casco (consulte  fig. **8** na página 66).



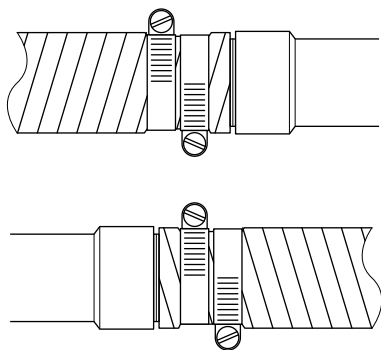
4. Faça deslizar as duas abraçadeiras da mangueira em cada extremidade da mangueira **1** (consulte  fig. **9** na página 66).
5. Aplique lubrificante para tubos **2** ou sabão líquido na união e no interior das extremidades da mangueira (consulte  fig. **9** na página 66).



6. Rode a mangueira para a união até que a extremidade fique nivelada com o ressalto da união.

7. Fixe as braçadeiras para mangueira.
 - a) Aperte ambas as braçadeiras para mangueira com parafusos em cada extremidade da mangueira da sanita.
 - b) Posicione as braçadeiras.

10



- c) Instale e aperte uma braçadeira em cada ligação da mangueira de ventilação.
8. Desligue toda a alimentação elétrica.
9. Ligue a cablagem de acordo com o esquema de cablagem incluído na lista de peças fornecida com esta unidade.

10 Operação

10.1 Arranque do sistema VacuMAX (apenas HTS-W)

1. Encha completamente o depósito de água limpa.
2. Ligue o abastecimento de água para a sanita VacuFlush.
3. Ligue a alimentação elétrica ao depósito coletor VacuMAX.
4. Aguarde até 1 min que a unidade HTS-W atinja o nível de vácuo inicial.
5. Certifique-se de que a recarga de vácuo entre descargas demora menos de 30 s.

10.2 Utilizar o sistema VacuMAX (apenas HTS-W)

Sempre que descarrega a sanita VacuFlush, o sistema transfere as águas residuais da sanita para o reservatório de vácuo localizado no interior do depósito coletor. Em seguida, a bomba de vácuo funciona até que o nível de vácuo correto seja restaurado para a próxima descarga, transferindo simultaneamente os resíduos do reservatório de vácuo para o depósito coletor principal.

Adicionar água à sanita

1. Levante o pedal de descarga para adicionar água à sanita.
 - Para uma sanita elétrica: Prima o botão **Add water** no painel de descarga para adicionar água à sanita.
2. Pare quando o nível de água pretendido for atingido.



OBSERVAÇÃO Manter o pedal pressionado durante demasiado tempo faz com que a taça transborde.

3. Adicione apenas mais água ao lavar resíduos sólidos.

Descarregar a sanita

1. Prima o pedal com força para baixo para iniciar a descarga.
 - Para uma sanita elétrica: Prima o botão **Flush** para iniciar o ciclo de descarga automática.
 2. Mantenha o pedal premido durante cerca de 3 s até o conteúdo sair da sanita.
 3. Solte o pedal e deixe-o regressar à posição original.

Se o pedal for libertado antes de os resíduos saírem da sanita, aguarde até que a bomba de vácuo pare de funcionar antes de voltar a descarregar.
- ✓ Uma pequena quantidade de água permanece na sanita após a descarga.

10.3 Monitorização do depósito e desativação automática

O painel do monitor do depósito está incluído no âmbito de entrega dos modelos HT-W e HTS-W e um acessório que pode ser adicionado ao modelo HT-W-B.



OBSERVAÇÃO Os painéis do monitor do depósito Dometic são opcionais e têm de ser adquiridos em separado. Os monitores do depósito são compatíveis com depósitos VacuMax ou Basic.

1. Se instalado, verifique o monitor do depósito.

- Quando o depósito atingir uma capacidade de cerca de $\frac{3}{4}$, a luz de aviso vermelha no painel do monitor do depósito acende-se.

Se estiver instalado um relé de corte de funcionamento, é enviado um sinal para um painel de estado (opcional) quando o depósito coletor atinge a capacidade total (**HTS-W**).



OBSERVAÇÃO O relé de corte de funcionamento é opcional e tem de ser adquirido separadamente. O relé de corte de funcionamento é compatível com os sistemas de sanita MasterFlush e VacuFlush.

O relé de corte de funcionamento desliga automaticamente a alimentação elétrica do sistema de sanita para evitar a descarga e o enchimento excessivo.

2. Pare de utilizar a sanita quando a luz vermelha no painel de estado (opcional) se acender, indicando que o depósito coletor está 75 % cheio.
3. Esvazie o depósito coletor para restaurar a capacidade.
4. Volte a ligar a fonte de alimentação ao sistema de sanita depois de esvaziar o depósito para retomar o funcionamento normal.

11 Limpeza e preparação para o inverno

Limpeza

Uma pequena quantidade de água permanece sempre no reservatório de vácuo e no depósito coletor, pelo que é boa prática enxaguar completamente o sistema depois de descarregar o conteúdo.

- > Execute a descarga inicial do depósito coletor.
- > Adicione o tratamento do depósito coletor ou o agente de limpeza à sanita.
- > Descarregue a sanita com água.
- > Continue a descarregar e a bombear o depósito coletor.
- > Pare as ações quando a água descarregada estiver limpa.

Preparação para o inverno



PRECAUÇÃO! O não cumprimento das seguintes instruções de segurança pode resultar em ferimentos ligeiros

O anticongelante de etileno glicol para automóveis é tóxico e pode contaminar o sistema de água doce.

- > Nunca utilize anticongelante automóvel à base de etileno glicol em sistemas de água doce.
- > Utilize apenas anticongelante de água doce propilenoglicol para preparar o depósito coletor para o inverno.
- > Certifique-se de que o anticongelante não contém álcool.
- > Verifique sempre a rotulagem do produto antes de o utilizar.
- > Abra a válvula de drenagem na parte inferior do depósito coletor.
- > Bombeie ou drene completamente o depósito coletor.
- > Adicione anticongelante de água doce propilenoglicol na sanita.
- > Descarregue a sanita para transferir o anticongelante para o depósito coletor.

12 Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A bomba de vácuo funciona durante demasiado tempo entre descargas.	A esfera de descarga na sanita tem uma fuga.	Leia o manual da sanita VacuFlush para obter mais informações.
	A linha de vácuo tem uma fuga.	Aperte todas as ligações de mangueira entre o depósito coletor e a sanita.
	Há materiais estranhos a obstruir as válvulas da bomba de vácuo.	Remova ambos os cartuchos da válvula (2) e inspecione-os. Se houver material estranho, remova-o e reinstale os cartuchos.
	Os foles da bomba estão gastos ou danificados.	Inspecione os foles da bomba quanto a pequenos orifícios ou rasgões. Substitua, se necessário.
A sanita não faz a descarga devido a perda de vácuo.	A bomba de vácuo não funciona.	Ver problema "A bomba de vácuo não funciona."
	A linha de descarga de vácuo está obstruída.	Normalmente, o bloqueio ocorre na base da sanita, abaixo da esfera de descarga. Retire o tubo e elimine a obstrução.
	A válvula da bomba de vácuo está obstruída.	Remova os cartuchos e, em seguida, inspecione e limpe as válvulas. Substitua os cartuchos, se necessário.
A bomba de vácuo não funciona.	Não existe alimentação elétrica.	Verifique a alimentação de entrada, o disjuntor e o fusível.
	A cablagem elétrica está solta ou danificada.	Aperte ou volte a ligar os fios na bomba de vácuo.
	Foram identificadas ligações elétricas inadequadas.	Certifique-se de que os fios no interruptor de vácuo estão ligados aos terminais "B".
	O interruptor de vácuo está avariado.	Para testar o interruptor de vácuo, utilize um fio de arranque para criar um curto-circuito nos terminais "B".
	O motor da bomba está avariado.	Substitua o motor.

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
A bomba de vácuo não se desliga.	O nível de vácuo é insuficiente.	Verifique se a bomba gera um vácuo mínimo de 33,86 kPa . Verifique se a válvula da esfera de descarga está totalmente fechada.
	Existe uma fuga de vácuo excessiva.	Ver problema “A bomba de vácuo funciona durante demasiado tempo entre descargas.”
	O interruptor de vácuo está avariado.	Para verificar o interruptor, retire o fio ligado ao terminal “B”.
	O sistema contém cablagem inadequada.	Verifique a cablagem.
A bomba de vácuo está a produzir um ruído elevado durante o funcionamento.	O rolamento da bomba está gasto.	Verifique o rolamento da bomba quanto a sinais de desgaste. Substitua, se necessário.
	Existe sujidade ou detritos no corpo da bomba.	Desmonte o conjunto da bomba de vácuo e inspecione o interior do corpo da bomba quanto a objetos estranhos.
	O motor está gasto ou avariado.	Substitua o conjunto do motor.
	O motor está solto do suporte de montagem.	Aperte os quatro parafusos que fixam o motor ao suporte de montagem.
A bomba de vácuo está a funcionar muito lentamente, a sobreaquecer, a rebentar fusíveis ou a disparar disjuntores.	O sistema está a receber tensão inadequada.	Verifique a alimentação de entrada quanto a baixa tensão.
	A cablagem elétrica está solta ou danificada.	Aperte ou volte a ligar o fio.
	O tamanho do fio é inadequado para a aplicação.	O tamanho do fio é demasiado pequeno. Consulte o diagrama elétrico para determinar o tamanho correto do fio para a tensão da bomba que está a ser usada.
	O motor está gasto ou avariado.	Verifique o motor e substitua-o, se necessário.
A bomba de vácuo emite um odor.	Os foles da bomba estão gastos, rasgados ou furados.	Substitua os foles da bomba.
O sistema de sanita emite um odor.	Verifique se existe uma mangueira de limpeza flexível incorretamente instalada ou inadequada.	Substitua a mangueira, se necessário.

13 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

14 Garantia

Consulte as secções que se seguem para se informar sobre a garantia e o suporte de garantia nos EUA, no Canadá e em todas as outras regiões.

Austrália e Nova Zelândia

Se o produto não funcionar como previsto, contacte o seu distribuidor ou a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer). A garantia aplicável ao seu produto é de 1 ano(s).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Válido apenas para a Austrália

Os nossos produtos incluem garantias que não podem ser excluídas nos termos da Lei de Proteção dos Consumidores australiana. O consumidor tem direito a substituição ou reembolso em caso de defeito importante, bem como a indemnização em caso de outras perdas ou danos razoavelmente previsíveis. Além disso, o consumidor tem igualmente direito a que os bens sejam reparados ou substituídos, caso estes não sejam de qualidade aceitável e o defeito não constitua um defeito importante. Os benefícios que lhe são proporcionados enquanto consumidor por esta garantia são adicionais a outros direitos e recursos que estejam disponíveis para si ao abrigo da lei.

Válido apenas para a Nova Zelândia

A presente política de garantia está sujeita às condições e garantias obrigatórias conforme estipulado pela Lei de Garantias dos Consumidores de 1993 (Nova Zelândia).

Assistência local

Obtenha apoio do serviço de assistência local no seguinte endereço de link: dometic.com/dealer

Estados Unidos e Canadá

Garantia limitada disponível em qr.dometic.com/bfneEw.

Caso tenha dúvidas, ou queira obter uma cópia gratuita da garantia limitada, contacte:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Todas as outras regiões

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

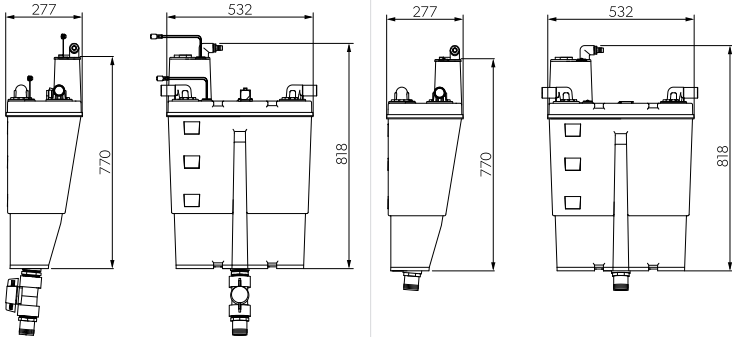
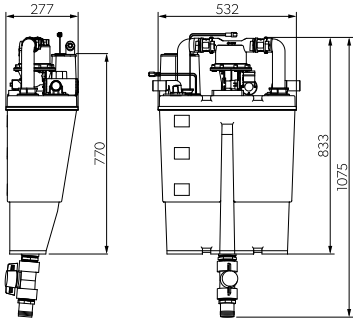
- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

15 Ficha de dados técnicos



OBSERVAÇÃO As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio para garantir uma melhoria contínua do produto.

Especificações				
Material		Depósito coletor: • Acrilonitrilo-butadieno-estireno (ABS) • 3,5 mm (0,14 in) de espessura nominal da parede		
		Uniões: • Policloreto de vinilo • ABS		
		Ilhós de vedação: • Borracha EPDM reticulada • Cor branca		
Requisitos do sistema				
		HT-W.	HT-W-B	HTS-W
Elétrico	Consumo de energia (média)	N/D		6 A / 12 V ~: 3 A / 24 V ~
	Disjuntor/fusível	N/D		10 A / 12 V ~: 5 A / 24 V ~
Tubagem de entrada	ID	Mangueira de limpeza ou tubo de PVC com diâmetro interno de 38 mm (1,50 in)		
	Funcionamento horizontal	N/D		6,1 m (20,0 ft) da descarga da sanita
	Funcionamento vertical	N/D		1,8 m (5,9 ft) da descarga da sanita
Tubagem de descarga	DI da descarga do convés	Mangueira de limpeza ou tubo de PVC com diâmetro interno de 38 mm (1,50 in)		
	DI da descarga por gravidade	Mangueira de limpeza ou tubo de PVC com diâmetro interno de 50 mm (1,97 in)		
Mangueira de ventilação	ID	Mangueira de limpeza de 16 mm (0,63 in)		
Componentes necessários	Casa de banho	Sanita manual ou com triturador		Sanita a vácuo Dometic VacuFlush
Dimensões		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)
				
Capacidade de águas residuais		60		50



OBSERVAÇÃO A sanita manual, a sanita com triturador ou a sanita a vácuo VacuFlush têm de ser adquiridas em separado.

Italiano

1	Note importanti.....	71
2	Spiegazione dei simboli.....	71
3	Istruzioni per la sicurezza.....	71
4	Direttive supplementari.....	71
5	Dotazione.....	72
6	Destinatari.....	73
7	Destinazione d'uso.....	73
8	Descrizione delle caratteristiche tecniche.....	73
9	Installazione.....	74
10	Funzionamento.....	80
11	Pulizia e preparazione per l'inverno.....	81
12	Risoluzione dei problemi.....	81
13	Smaltimento.....	82
14	Garanzia.....	82
15	Scheda tecnica.....	83

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Istruzioni per la sicurezza



ATTENZIONE! Rischio di allagamento

La mancata interruzione dell'alimentazione elettrica e la mancata chiusura di tutte le valvole a mare prima di intervenire su qualsiasi componente del sistema sanitario può causare allagamenti.

Scollegare sempre l'alimentazione elettrica e assicurarsi che tutte le valvole a mare siano chiuse o in posizione di spegnimento prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione.



AVVISO! Rischio di intasamento o danneggiamento del sistema della toilette Rischio di intasamento della toilette a causa della dissoluzione impropria della carta igienica

Lo scarico di materiali non appropriati come salviette umide, prodotti sanitari, pannolini o liquidi come oli o solventi può ostruire o danneggiare il sistema di scarico della toilette.

> Scaricare solo acqua, rifiuti corporei e carta igienica a dissolvimento rapido.

> Assicurarsi che tutti gli ospiti comprendano il funzionamento della toilette prima di usarla.

L'uso di carta igienica domestica o marina che non si dissolve rapidamente può causare intasamenti nel sistema della toilette.

> Per evitare intasamenti, utilizzare solo carta igienica a dissoluzione rapida.

> Testare la carta igienica immergendone un pezzo in un barattolo pieno d'acqua e agitando il barattolo circa cinque-dieci volte. La carta igienica dovrebbe dissolversi completamente e non rimanere più in un unico pezzo.

4 Direttive supplementari

Al fine di limitare il rischio di incidenti e lesioni, leggere e rispettare le seguenti direttive prima di procedere all'installazione o all'uso di questo apparecchio:

- Leggere e seguire tutte le informazioni e le istruzioni per la sicurezza.
- Leggere e assicurarsi di avere ben compreso queste istruzioni prima di installare, utilizzare il prodotto o eseguirne la manutenzione.

L'installazione deve risultare conforme a tutti i codici normativi locali e nazionali applicabili, tra cui l'edizione più aggiornata delle normative riportate di seguito:

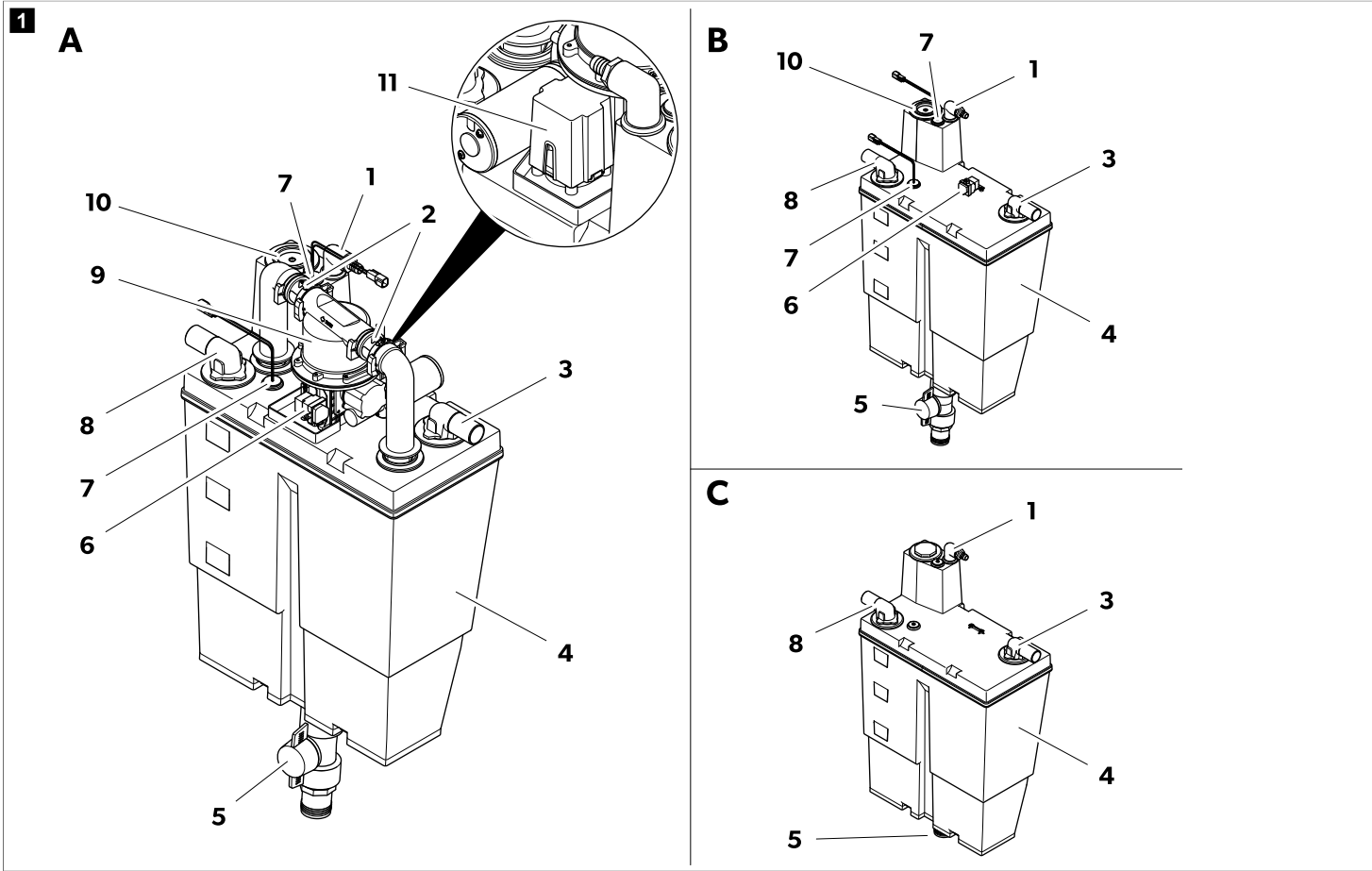
Stati Uniti d’America

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC e DC Electrical Systems on Boats

Canada

CSA C22.1, Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Dotazione



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Posizione nella  fig. 1 alla pagina 72	Descrizione
1	Raccordo per tubo flessibile di sfiato
2	Valvola a cartuccia della pompa
3	Raccordo di ingresso dalla toilette
4	Serbatoio di raccolta
5	Raccordo di scarico (a gravità)
6	Relè di blocco "serbatoio pieno" (opzionale e solo per HT-W e HTS-W)
7	Sonde del serbatoio "3/4" e "pieno"
8	Raccordo di scarico (ponte)
9	Pompa per vuoto
10	Valvola di sicurezza per vuoto
11	Interruttore per vuoto

6 Destinatari



L'installazione elettrica e la configurazione dell'apparecchio devono essere eseguite da un elettricista qualificato che abbia dimostrato competenze e conoscenze relative alla costruzione e al funzionamento delle apparecchiature elettriche e alle installazioni, e che conosca le normative vigenti nel Paese in cui l'apparecchiatura deve essere installata e/o utilizzata e abbia ricevuto una formazione sulla sicurezza per identificare ed evitare i pericoli coinvolti. Tutte le altre azioni sono destinate anche agli utenti non professionali.

7 Destinazione d'uso

Il serbatoio a parete è progettato per essere installato su barche e navi al fine di impedire che le acque reflue contaminino acque sensibili, come quelle dei porticcioli, delle spiagge balneabili o dei fondali ricchi di crostacei.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

8 Descrizione delle caratteristiche tecniche

Serbatoio di raccolta con generatore del vuoto integrato

Il sistema di serbatoio di raccolta HTS-W è dotato di un serbatoio di raccolta da 50 L (13,21 gal) con serbatoio sotto vuoto e pompa integrati per una toilette VacuFlush. Il serbatoio di raccolta è appositamente progettato per essere installato nello spazio esterno di una tipica toilette di una barca a vela. Grazie al consumo estremamente ridotto di acqua delle toilette VacuFlush, "HTS-W" offre una capacità del serbatoio di raccolta sufficiente per 2 persone per circa 4 giorni.

Serbatoio di raccolta standard a parete

Il sistema di serbatoio di raccolta HT-W è dotato di un serbatoio di raccolta da 60 L (15,85 gal) che può essere utilizzato con qualsiasi pompa manuale o toilette marina con trituratore. Il numero di scarichi necessari per riempire il serbatoio dipende dal tipo di toilette selezionata e dal consumo d'acqua.

Serbatoio di raccolta base

Il serbatoio di raccolta HT-W-B è una versione semplificata del serbatoio HT-W. L'indicatore del livello galleggiante e la valvola di sicurezza per vuoto sono stati rimossi e lo scarico a gravità è un semplice raccordo per tubo flessibile, senza funzione di valvola.

8.1 Caratteristiche

Sistema di scarico antiodore

Materiale:

Il serbatoio è realizzato in plastica acrilonitrile-butadiene-stirene (ABS) ad alta resistenza stampata a iniezione, che impedisce la penetrazione degli odori e resiste alla corrosione.

Tipo di carrozzeria:

Tutti i componenti del serbatoio sono saldati insieme per creare una tenuta ermetica, garantendo prestazioni a prova di perdite.

Posizionamento del raccordo:

La maggior parte dei raccordi si trova sulla parte superiore del serbatoio, riducendo al minimo il rischio di perdite dai collegamenti al di sotto del livello del contenuto del serbatoio.

Sensori di livello del serbatoio:

Il serbatoio può includere sensori di livello integrati a "3/4". Questo sensore si collega a un monitor Dometic o equivalente per avvisare quando il serbatoio sta per raggiungere la sua capacità massima.

(Accessorio) Relè di blocco:

Un relè opzionale interrompe l'alimentazione al sistema della toilette quando il serbatoio è pieno, contribuendo a prevenire il riempimento eccessivo. Il relè è compatibile con tutte le toilette Dometic MasterFlush e VacuFlush.

Protezione contro l'implosione:

Il serbatoio è dotato di nervature di rinforzo integrate e può includere una valvola di sicurezza per vuoto per proteggere dall'implosione causata dalle pompe della banchina che funzionano sotto vuoto elevato.

Opzione di drenaggio a gravità:

Sul fondo del serbatoio si trova un raccordo o una valvola di drenaggio a gravità che consente lo scarico dei rifiuti quando è presente un collegamento a una valvola di scarico dello scafo in acque non regolamentate.

Sistema della toilette anti-odore (solo HTS-W)

Controllo degli odori:

Il sistema basato sul vuoto mantiene la linea di scarico della toilette quasi completamente libera da effluenti, riducendo il rischio di diffusione di odori dal tubo flessibile.

Efficienza idrica:

Ogni ciclo dello sciacquone consuma in media circa 500 mL (16,907 fl oz US) d’acqua, contribuendo a preservare le riserve di acqua dolce a bordo.

Elevata capacità:

Il sistema consente fino a 2 volte più scarichi tra un pompaggio e l’altro rispetto ai sistemi standard di toilette elettriche di bordo.

Efficienza energetica:

La toilette consuma solo 3 A per ogni scarico quando funziona a 24 V =, rendendola altamente efficiente dal punto di vista energetico.

9 Installazione

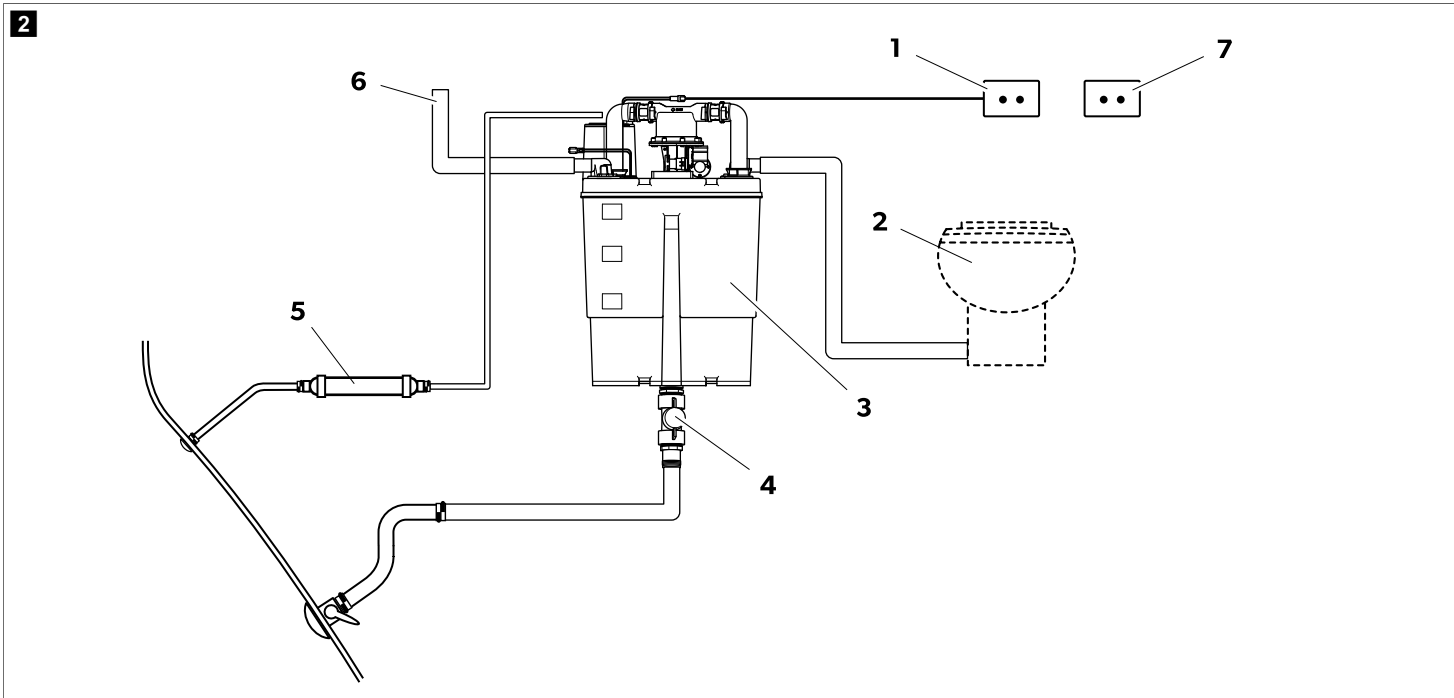


Tabella 6: Sistema della toilette con HTS-W

Posizione nella  fig. 2 alla pagina 74	Descrizione	
1	Monitor del livello del serbatoio	
2	Toilette marina	Solo HTS-W: Richiede una toilette VacuFlush
3	Serbatoio di raccolta	
4	Scarico a mare (a gravità)	
5	Filtro di sfiato	
6	Scarico in banchina	
7	Solo sistemi a vuoto: pannello di stato del vuoto (accessorio)	

9.1 Punto di montaggio

Scelta della posizione per il serbatoio di raccolta HT-W e HT-W-B

Il serbatoio di raccolta è progettato per essere inserito nello spazio tra lo scafo e la parete della toilette, appena fuori dalla toilette dell’imbarcazione.



AVVISO! Rischio di surriscaldamento

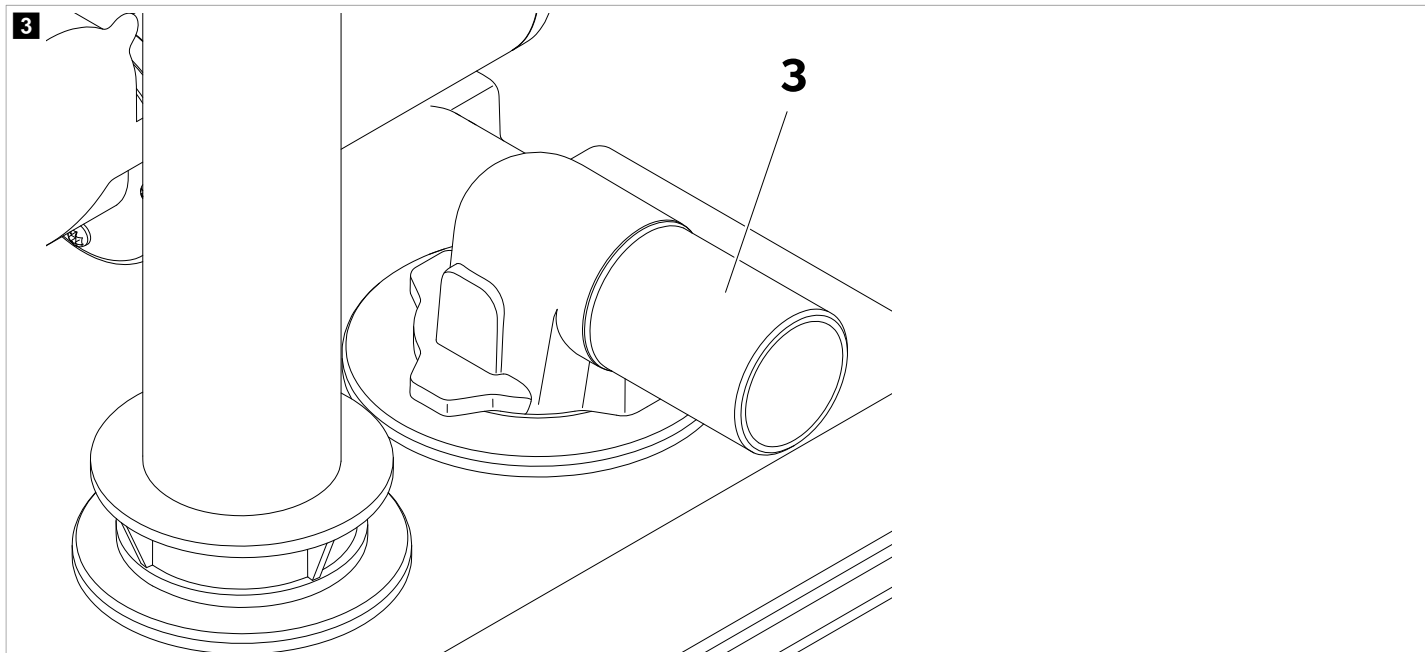
L’installazione del serbatoio in aree con temperature superiori a 49 °C (120,2 °F) o in prossimità di fonti di calore quali collettori del motore, scaldabagni o generatori può causare un accumulo di calore.

Installare sempre il serbatoio in un ambiente ben ventilato con un flusso d’aria adeguato e lontano da fonti di calore.

- > Installare il serbatoio solo in posizione verticale.
- > Se presente, assicurarsi che la valvola a sfera di scarico a gravità sia accessibile per il funzionamento e la manutenzione.
Se necessario, facilitare l’accesso installando un pannello o uno sportello rimovibile.

Scelta della posizione per il serbatoio di raccolta HTS-W

> Individuare il raccordo di ingresso. **3**, vedere  fig. **3** alla pagina 75



- > Misurare la distanza orizzontale dal raccordo di scarico della toilette.
Il raccordo di ingresso non deve trovarsi a più di 20 ft (609,6 cm) di distanza.
- > Misurare la distanza verticale dal raccordo di scarico della toilette.
Il raccordo di ingresso non deve trovarsi a più di 5,9 ft (179,83 cm) di distanza.
- > Installare il serbatoio di raccolta il più vicino possibile alla toilette per ottenere prestazioni ottimali.

9.2 Montaggio del serbatoio a parete



NOTA I dispositivi di fissaggio quali bulloni, viti, rondelle e cinghie di fissaggio non sono forniti con il serbatoio di raccolta.

Requisiti della superficie di montaggio

- La superficie di montaggio inferiore deve fornire un supporto completo all'intera base del serbatoio di raccolta.
- Assicurarsi che la distanza libera attorno al raccordo di uscita sia sufficiente per consentire un'installazione e un funzionamento corretti.
- Se è necessario realizzare una superficie di montaggio, utilizzare compensato marino con uno spessore minimo di 0,5 in (12,7 mm).

Installazione della cinghia di fissaggio



ATTENZIONE! Rischio di allagamento

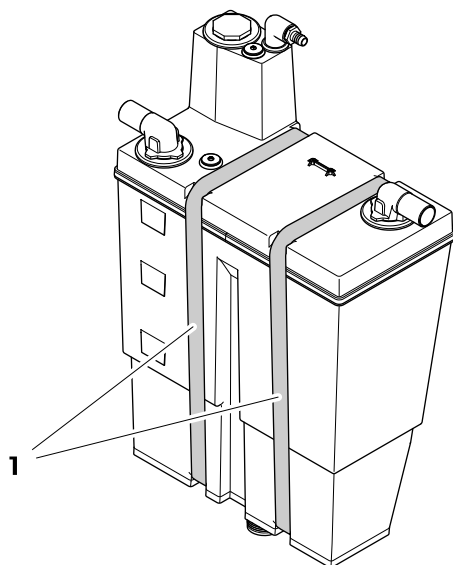
Il blocco del flusso dell'acqua di sentina con il serbatoio di raccolta può causare allagamenti o danni all'apparecchiatura. Assicurarsi che il serbatoio di raccolta non ostruisca il percorso di drenaggio dell'acqua di sentina.



AVVISO! Rischio di danni al serbatoio

L'installazione del serbatoio su sporgenze quali le teste dei dispositivi di fissaggio potrebbe causarne la perforazione. Montare il serbatoio solo su superfici lisce e uniformi, prive di oggetti appuntiti o sporgenti.

4



1. Fissare saldamente le estremità delle cinghie a un rinforzo dello scafo o a una paratia.
Utilizzare cinghie di fissaggio con una larghezza massima di 29 mm (1,14 in).
 2. Avvolgere le cinghie attorno a entrambi i lati del serbatoio.
 3. Posizionare le cinghie all'interno dei canali stampati situati sulla parte superiore e inferiore del serbatoio di raccolta.
 4. Serrare e fissare le cinghie per impedire che il serbatoio si sposti o si muova durante il funzionamento.
- ✓ Le cinghie di fissaggio sono installate.

9.3 Installazione del tubo flessibile per uso sanitario

I serbatoi di raccolta Dometic sono preassemblati con raccordi per tubi flessibili con diametro di installazione di 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) e 50 mm (1,97 in).

- Utilizzare Dometic OdorSafe Plus (solo con diametro interno di 38 mm (1,50 in)) per le linee di scarico e della toilette.
- Utilizzare Dometic MaxFlex (diametro interno di 16 mm (0,63 in)) per i collegamenti dei tubi flessibili di sfiato grazie alla sua elevata resistenza agli odori.

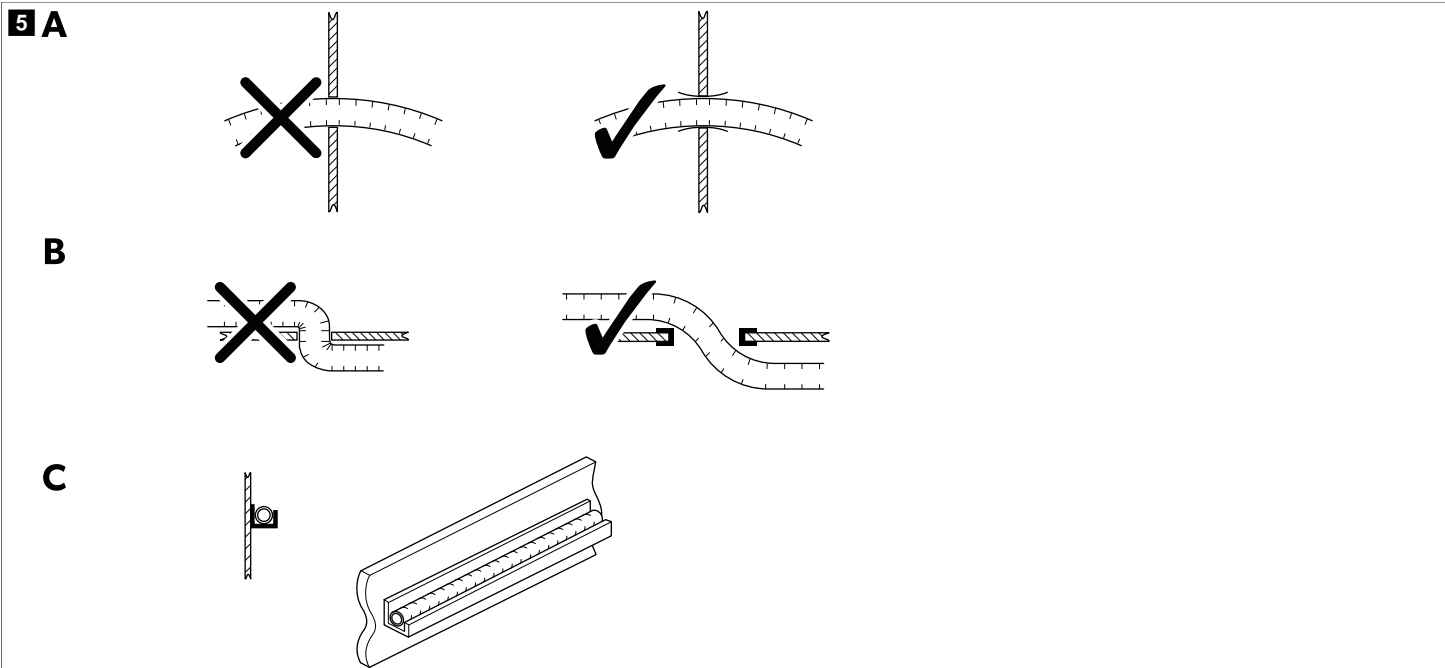


AVVERTENZA! L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare lesioni gravi o mortali.

L'esposizione del tubo flessibile a fonti di calore elevate o dirette può causare guasti al tubo flessibile, perdite o malfunzionamenti del sistema.

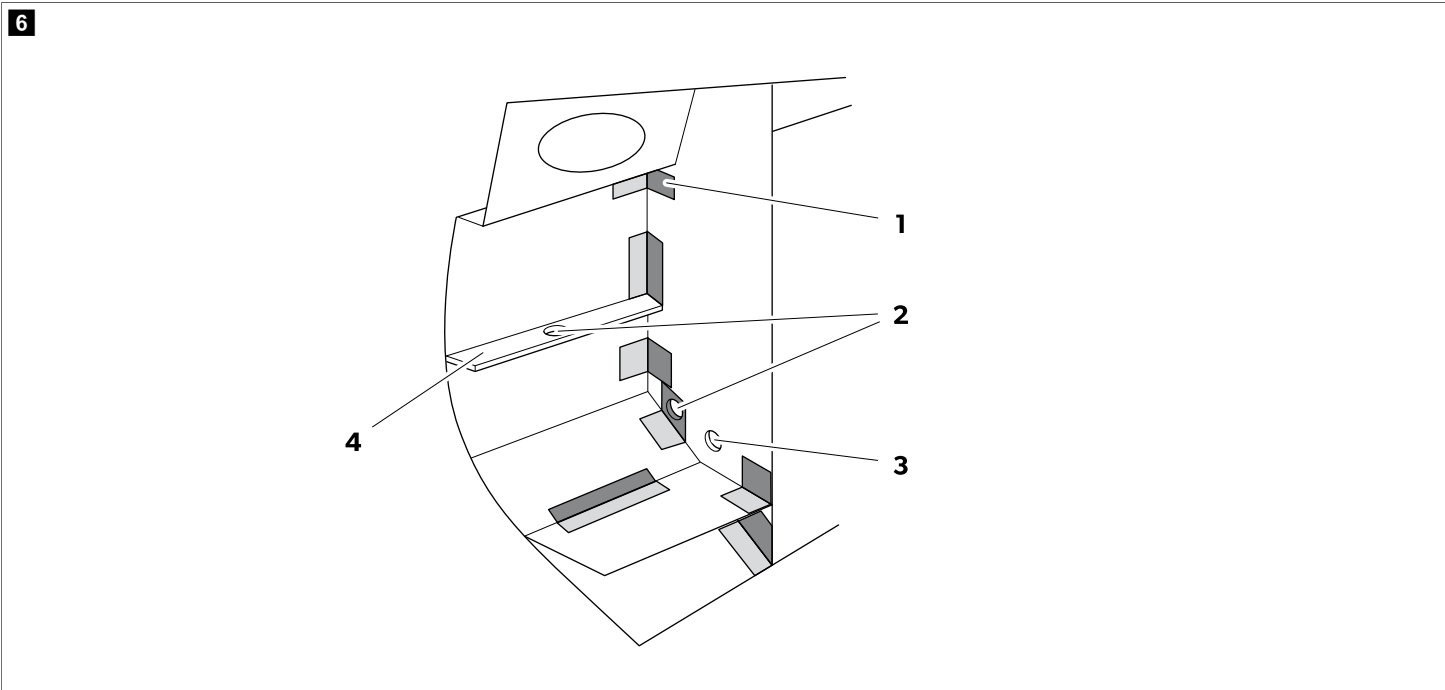
- > Non instradare il tubo flessibile vicino a fonti di calore quali lampadine o collettori del motore.
- > Se una parte del sistema di tubi flessibili deve essere instradata vicino a una fonte di calore, utilizzare un tubo rigido invece di un tubo flessibile.

Requisiti di instradamento dei tubi flessibili per uso sanitario



- Proteggere il tubo flessibile durante l'instradamento attraverso pareti o altre barriere (vedere **A** nella  fig. **5** alla pagina 77).
- Evitare angoli e curve stretti nel tubo flessibile (vedere **B** nella  fig. **5** alla pagina 77).
- Non utilizzare fascette fermacavi per fissare il tubo flessibile o rigido.
- Sostenere i tubi flessibili ogni 300 mm (11,81 in).
- Sostenere i tubi rigidi ogni 1,5 m (4,9 ft).
- Se possibile, utilizzare una canalina di supporto sotto il tubo flessibile o rigido (vedere **C** nella  fig. **5** alla pagina 77).

Requisiti di penetrazione delle paratie



Controllare entrambi i lati della paratia per assicurarsi che non vi siano tagli nei seguenti punti:

- Serbatoi del carburante o dell'acqua
- Cablaggi o tubi
- Longheroni di rinforzo che sostengono lo scafo **4** (vedere  fig. **6** alla pagina 77).

Creazione di nuovi fori nelle paratie:

- Non forare le linguette **1** o i longheroni **4** che sostengono le paratie o le divisioni (vedere  fig. **6** alla pagina 77).
- Evitare di forare le aree contrassegnate come **2**, che potrebbero contenere strutture nascoste (vedere  fig. **6** alla pagina 77).
- Prestare attenzione a eventuali ostacoli **3** indicati nell'immagine (vedere  fig. **6** alla pagina 77).
- Aggiungere ulteriori rinforzi qualora il taglio possa indebolire la struttura.

9.4 Collegamento del tubo flessibile



AVVERTENZA! L'inosservanza di queste avvertenze potrebbe causare lesioni gravi o mortali.

Valvole a mare inadeguate o mancanti sui raccordi passascafo possono causare gravi allagamenti, con potenziali perdite di vite umane e danni alla proprietà.

- > Installare valvole a mare a passaggio totale, resistenti alla corrosione su tutte le tubazioni collegate alle prese a mare.
- > Assicurarsi che siano facilmente accessibili a tutti gli utenti. Non utilizzare valvole a saracinesca da evitare.



AVVISO! Rischio di perdite di vuoto e malfunzionamento dello scarico

Un'installazione non corretta può causare perdite di vuoto e prestazioni scadenti dello scarico, con conseguente malfunzionamento del sistema e odori sgradevoli.

- > Seguire tutte le procedure con precisione.
- > Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi flessibili siano correttamente posizionati, lubrificati e fissati saldamente come indicato.



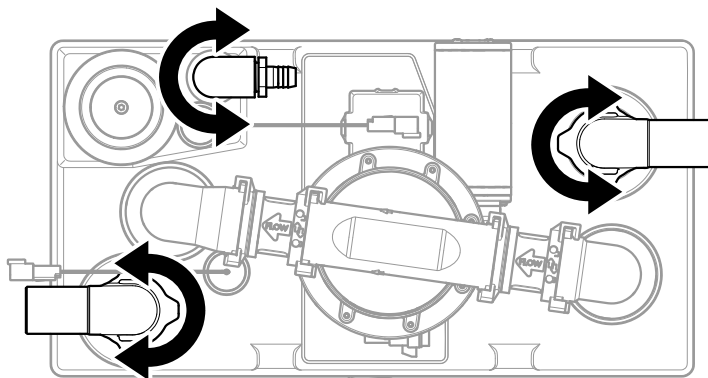
AVVISO! Rischio di riflusso dell'acqua di mare

L'acqua di mare potrebbe rifluire nel serbatoio di raccolta, causando allagamenti, contaminazioni o guasti al sistema.

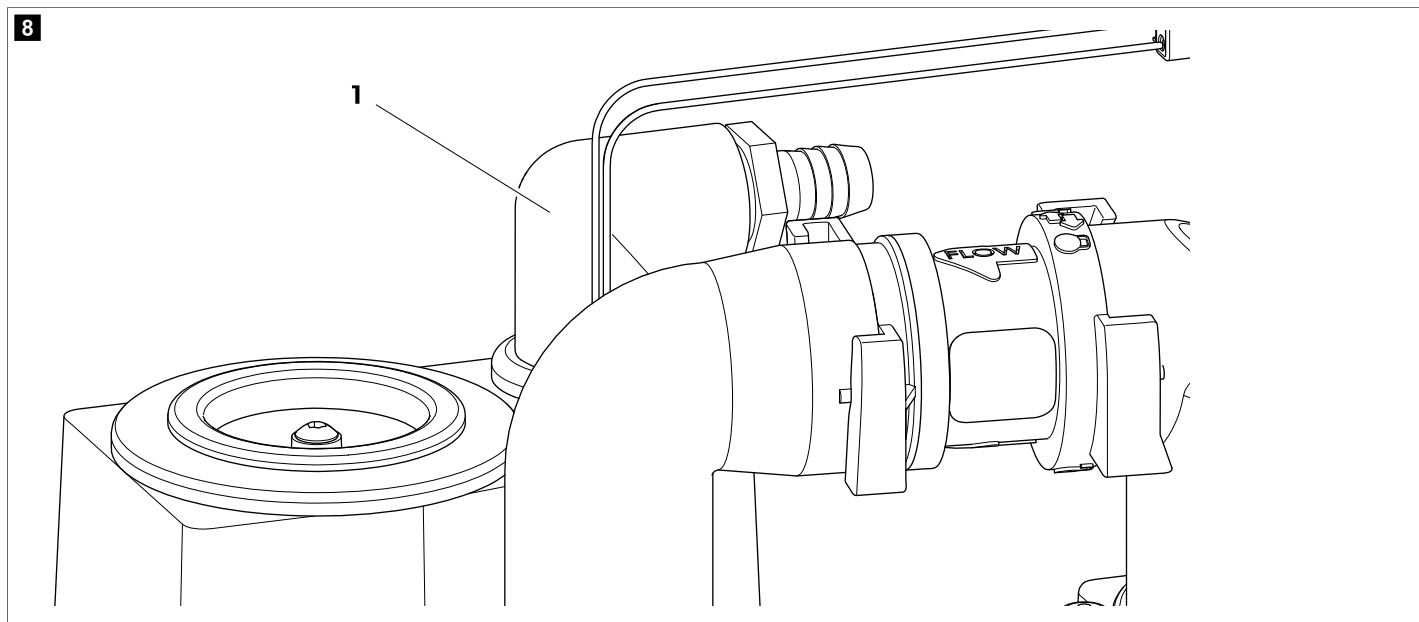
Installare un sifone con valvola di sfiato correttamente posizionato nelle tubazioni di scarico, come previsto dalle normative marittime.

1. Instradare un tubo flessibile per uso sanitario con diametro interno di 38 mm (1,50 in) dalla toilette all'ingresso del serbatoio e dall'uscita del serbatoio al raccordo di scarico dell'imbarcazione (vedere: Requisiti di instradamento dei tubi flessibili per uso sanitario alla pagina 77).
2. Ruotare i raccordi di ingresso e uscita del serbatoio secondo necessità per allinearli con i collegamenti dei tubi flessibili da quasi tutte le direzioni.

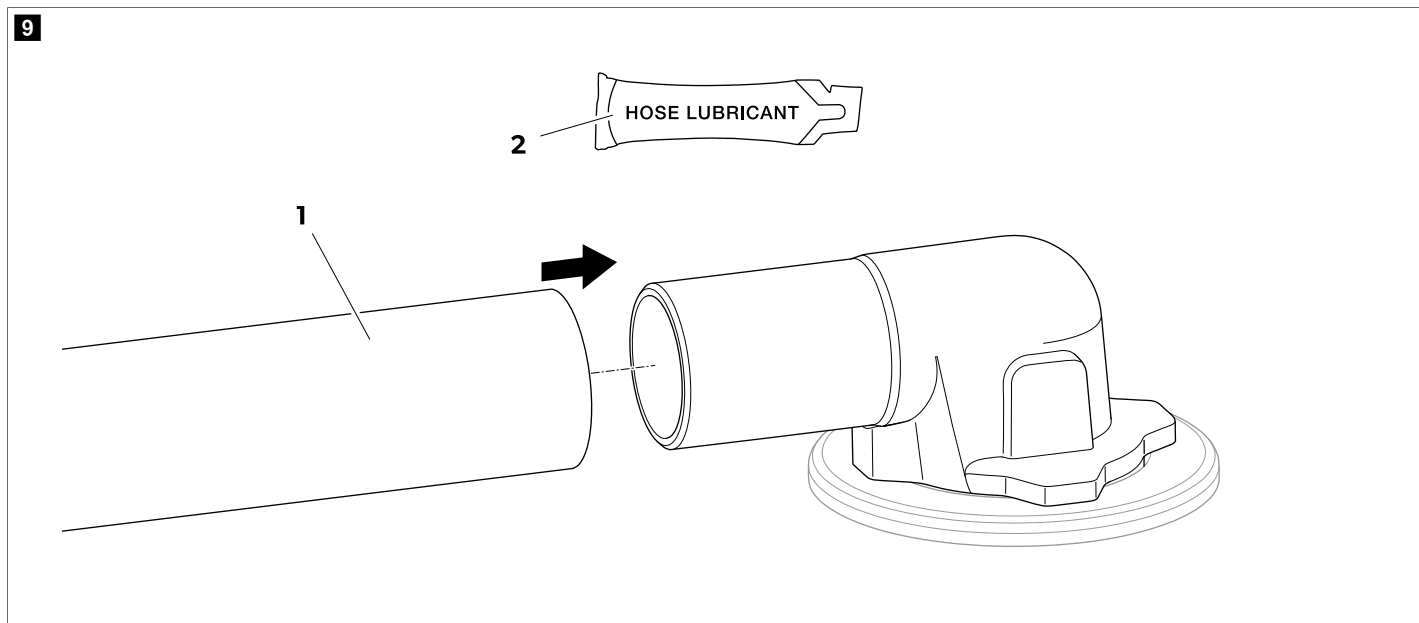
7



3. Intradare un tubo flessibile di sfiato da 16 mm (0,63 in) dal raccordo di sfiato del serbatoio **1** a un filtro di sfiato o a un raccordo di sfiato passascafo (vedere  fig. **8** alla pagina 79).



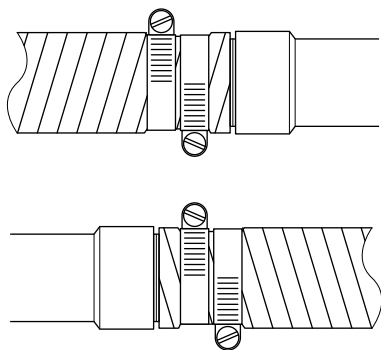
4. Far scorrere due fascette stringitubo su ciascuna estremità del tubo flessibile **1** (vedere  fig. **9** alla pagina 79).
5. Applicare lubrificante per tubi flessibili **2** o detersivo liquido per piatti al raccordo e all'interno delle estremità del tubo flessibile (vedere  fig. **9** alla pagina 79).



6. Avvitare il tubo flessibile sul raccordo fino a quando l'estremità non è a filo con la spalla del raccordo.

7. Fissare le fascette stringitubo.
 - a) Serrare entrambe le fascette stringitubo con le viti alle estremità del tubo flessibile per uso sanitario.
 - b) Posizionare le fascette.

10



- c) Montare e serrare un morsetto su ciascun raccordo del tubo flessibile di sfiato.
8. Interrompere l'alimentazione elettrica.
 9. Collegare i cavi secondo lo schema elettrico incluso nell'elenco delle parti fornito con questa unità.

10 Funzionamento

10.1 Avvio del sistema VacuMAX (solo HTS-W)

1. Riempire completamente il serbatoio dell'acqua pulita.
2. Aprire l'alimentazione dell'acqua verso la toilette VacuFlush.
3. Accendere l'alimentazione elettrica del serbatoio di raccolta VacuMAX.
4. Attendere fino a 1 min affinché l'unità HTS-W raggiunga il livello di vuoto iniziale.
5. Assicurarsi che la ricarica del vuoto tra uno scarico e l'altro richieda meno di 30 s.

10.2 Funzionamento del sistema VacuMAX (solo HTS-W)

Ogni volta che si aziona lo scarico della toilette VacuFlush, il sistema trasferisce le acque reflue dalla toilette al serbatoio sotto vuoto situato all'interno del serbatoio di raccolta. La pompa per vuoto resta in funzione fino a quando non viene ripristinato il livello di vuoto corretto per lo scarico successivo, trasferendo contemporaneamente i rifiuti dal serbatoio sotto vuoto al serbatoio di raccolta principale.

Aggiunta di acqua alla tazza della toilette

1. Sollevare il pedale di scarico per aggiungere acqua alla tazza.
 - Per una toilette elettrica: premere il pulsante **Add water** sul pannello di scarico per aggiungere acqua alla tazza.
2. Interrompere quando si raggiunge il livello di acqua desiderato.



NOTA Tenere il pedale sollevato troppo a lungo provoca la fuoriuscita dell'acqua dalla tazza.

3. Aggiungere altra acqua solo quando si scaricano rifiuti solidi.

Scaricare lo sciacquone della toilette

1. Premere con decisione il pedale per avviare lo scarico.
 - Per una toilette elettrica: premere il pulsante **Flush** per avviare il ciclo di scarico automatico.
 2. Tenere premuto il pedale per circa 3 s fino a quando la tazza non si svuota.
 3. Rilasciare il pedale e lasciarlo tornare nella posizione originale.

Se il pedale viene rilasciato prima che i rifiuti siano stati rimossi dalla tazza, attendere che la pompa per vuoto si arresti prima di azionare nuovamente lo scarico.
- ✓ Dopo lo scarico, rimarrà una piccola quantità di acqua nella tazza.

10.3 Monitoraggio del serbatoio e spegnimento automatico

Il pannello di monitoraggio del serbatoio è incluso nella fornitura dei modelli HT-W e HTS-W ed è un accessorio che può essere aggiunto al modello HT-W-B.



NOTA I pannelli di monitoraggio del serbatoio Dometic sono opzionali e devono essere acquistati separatamente. I monitor del serbatoio sono compatibili con i serbatoi VacuMax o Basic.

1. Se installato, controllare il monitor del serbatoio.

- Quando il serbatoio raggiunge circa $\frac{3}{4}$ della sua capacità, la spia rossa sul pannello di monitoraggio del serbatoio si accenderà.

Se è installato un relè di blocco, viene inviato un segnale a un pannello di stato (opzionale) quando il serbatoio di raccolta raggiunge la massima capacità (**HTS-W**).



NOTA Il relè di blocco è opzionale e deve essere acquistato separatamente. Il relè di blocco è compatibile con i sistemi della toilette MasterFlush e VacuFlush.

Il relè di blocco interrompe automaticamente l'alimentazione elettrica del sistema della toilette per impedire lo scarico e il riempimento eccessivo.

2. Interrompere l'uso della toilette quando la spia rossa sul pannello di stato (opzionale) si accende, indicando che il serbatoio di raccolta è pieno al 75 %.
3. Svuotare il serbatoio di raccolta per ripristinarne la capacità.
4. Ripristinare l'alimentazione elettrica al sistema della toilette dopo aver svuotato il serbatoio per riprendere il normale funzionamento.

11 Pulizia e preparazione per l'inverno

Pulizia

Una piccola quantità di acqua rimane sempre nel serbatoio sotto vuoto e nel serbatoio di raccolta, quindi è buona norma risciacquare completamente il sistema dopo aver scaricato il contenuto.

- > Per prima cosa, procedere allo svuotamento completo del serbatoio di raccolta pompandone fuori il contenuto.
- > Aggiungere il trattamento per il serbatoio di raccolta o un detergente nella tazza della toilette.
- > Scaricare lo sciacquone della toilette con acqua.
- > Continuare a scaricare e svuotare completamente il serbatoio di raccolta pompandone fuori il contenuto.
- > Interrompere l'operazione quando l'acqua scaricata è limpida.

Rimessaggio invernale



ATTENZIONE! La mancata osservanza delle seguenti istruzioni di sicurezza può causare lesioni di lieve entità

L'antigelo per automobili a base di glicole etilenico è tossico e può contaminare il sistema di acqua dolce.

- > Non utilizzare mai antigelo per automobili a base di glicole etilenico nei sistemi di acqua dolce.
- > Utilizzare solo antigelo per acqua dolce a base di glicole propilenico per preparare il serbatoio di raccolta all'inverno.
- > Assicurarsi che l'antigelo non contenga alcol.
- > Verificare sempre l'etichetta del prodotto prima dell'uso.
- > Aprire la valvola di scarico nella parte inferiore del serbatoio di raccolta.
- > Svuotare completamente il serbatoio di raccolta.
- > Aggiungere antigelo a base di glicole propilenico per acqua dolce nella tazza della toilette.
- > Scaricare lo sciacquone della toilette per trasferire l'antigelo nel serbatoio di raccolta.

12 Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La pompa per vuoto funziona troppo a lungo tra uno scarico e l'altro.	La sfera di scarico nella toilette perde.	Per ulteriori informazioni, consultare il manuale della toilette VacuFlush.
	Il cavo di depressione perde.	Serrare tutti i collegamenti dei tubi flessibili tra il serbatoio di raccolta e la toilette.
	La presenza di corpi estranei ha danneggiato le valvole della pompa per vuoto.	Rimuovere entrambe le valvole a cartuccia (2) e ispezionarle. Se sono presenti corpi estranei, rimuoverli e reinstallare le cartucce.
	I soffietti della pompa sono usurati o danneggiati.	Ispezionare i soffietti della pompa per individuare la presenza di piccoli fori o lacerazioni. Sostituire se occorre.
La toilette non scarica a causa di una perdita di vuoto.	La pompa per vuoto non funziona.	Vedere Problema "La pompa per vuoto non funziona."
	La linea di scarico per vuoto è ostruita.	L'ostruzione si verifica in genere alla base della toilette, sotto la sfera di scarico. Scollegare la linea e rimuovere l'ostruzione.
	La valvola della pompa per vuoto è ostruita.	Rimuovere le cartucce, quindi ispezionare e pulire le valvole. Se necessario sostituire le cartucce.
La pompa per vuoto non funziona.	Non è presente alimentazione elettrica.	Controllare l'alimentazione in ingresso, l'interruttore di circuito e il fusibile.
	Il cablaggio elettrico è allentato o danneggiato.	Stringere o ricollegare i cavi alla pompa per vuoto.
	Sono stati rilevati collegamenti elettrici non corretti.	Assicurarsi che i cavi dell'interruttore per vuoto siano collegati ai terminali "B".
	L'interruttore per vuoto è difettoso.	Per verificare l'interruttore per vuoto, utilizzare un ponticello per cortocircuitare i terminali "B".

Guasto	Possibile causa	Rimedio
	Il motore della pompa è difettoso.	Sostituire il motore.
La pompa per vuoto non si arresta.	Il livello del vuoto è insufficiente.	Verificare che la pompa generi un vuoto minimo di 33,86 kPa . Verificare che la valvola a sfera di scarico sia completamente chiusa.
	È presente una perdita di vuoto eccessiva.	Vedere Problema "La pompa per vuoto funziona troppo a lungo tra uno scarico e l'altro."
	L'interruttore per vuoto è difettoso.	Per controllare l'interruttore, rimuovere il cavo collegato al terminale "B".
	Il sistema presenta un cablaggio non corretto.	Controllare il cablaggio.
La pompa per vuoto produce un rumore forte durante il funzionamento.	Il cuscinetto della pompa è usurato.	Verificare che il cuscinetto della pompa non presenti segni di usura. Sostituire se occorre.
	Sono presenti sporcizia o detriti nel corpo della pompa.	Smontare il gruppo della pompa per vuoto e ispezionare l'interno del corpo della pompa per verificare la presenza di corpi estranei.
	Il motore è deteriorato o difettoso.	Sostituire il gruppo motore.
	Il motore è allentato dalla staffa di montaggio.	Serrare le quattro viti che fissano il motore alla staffa di montaggio.
La pompa per vuoto funziona troppo lentamente, si surriscalda, fa saltare i fusibili o fa scattare gli interruttori automatici.	Il sistema riceve una tensione non corretta.	Verificare che la tensione in ingresso non sia bassa.
	Il cablaggio elettrico è allentato o rotto.	Stringere o ricollegare il cavo.
	Le dimensioni del cavo non sono adeguate all'applicazione.	Le dimensioni del cavo sono troppo piccole. Fare riferimento allo schema elettrico per determinare le dimensioni corrette del cavo per la tensione della pompa utilizzata.
	Il motore è deteriorato o difettoso.	Controllare il motore e sostituirlo se necessario.
La pompa per vuoto emette un odore.	I soffietti della pompa sono usurati, strappati o perforati.	Sostituire i soffietti della pompa.
Il sistema della toilette emette un odore.	Controllare che il tubo flessibile per uso sanitario sia adatto e installato correttamente.	Sostituire il tubo flessibile se necessario.

13 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

14 Garanzia

Vedere le sezioni sotto riportate per informazioni sulla garanzia e l'assistenza in garanzia negli Stati Uniti, in Canada e in tutte le altre regioni.

Australia e Nuova Zelanda

Se il prodotto non funziona come previsto, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Il Cliente ha diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Ha anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave. I vantaggi offerti al consumatore dalla presente garanzia si aggiungono agli altri diritti e rimedi previsti dalla legge.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Assistenza locale

Per l'assistenza locale visitare l'indirizzo: dometic.com/dealer

Stati Uniti e Canada

La garanzia limitata è disponibile all'indirizzo qr.dometic.com/bfneEw.

In caso di domande o per richiedere una copia gratuita della garanzia limitata, contattare:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Tutte le altre regioni

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

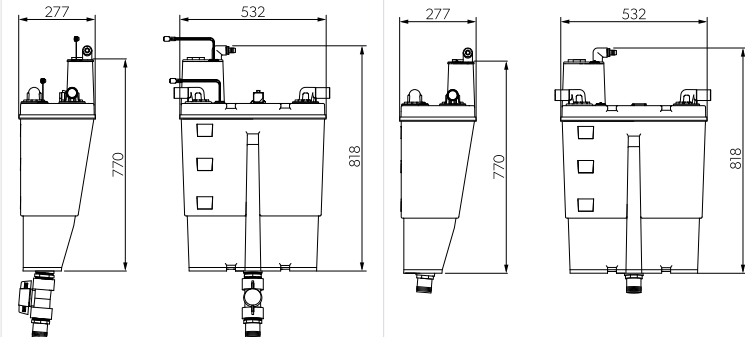
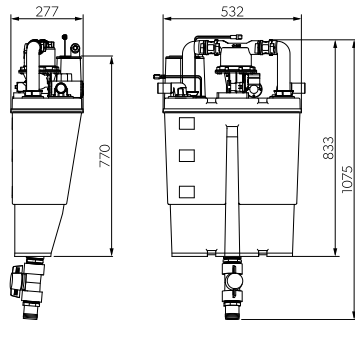
- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

15 Scheda tecnica



NOTA Le specifiche sono soggette a modifiche senza alcun preavviso al fine di garantire il continuo miglioramento del prodotto.

Specifiche				
Materiale		Serbatoio di raccolta: • Acrilnitrile-butadiene-stirene (ABS) • Spessore nominale della parete di 3,5 mm (0,14 in)		
		Cerniere: • Cloruro di polivinile • ABS		
		Anelli di tenuta: • Gomma EPDM reticolata • Colore bianco		
Requisiti di sistema				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Componenti elettriche	Potenza assorbita (media)	N/A		6 A / 12 V ~; 3 A / 24 V ~
	Interruttore di circuito/fusibile	N/A		10 A / 12 V ~; 5 A / 24 V ~
Tubazioni idrauliche di ingresso	ID	Tubo flessibile ID o tubo in PVC da 38 mm (1,50 in)		
	Orizzontale	N/A		6,1 m (20,0 ft) dallo scarico della toilette
	Verticale	N/A		1,8 m (5,9 ft) dallo scarico della toilette
Tubazioni idrauliche	Scarico in coperta ID	Tubo flessibile ID o tubo in PVC da 38 mm (1,50 in)		
	Scarico per gravità ID	Tubo flessibile ID o tubo in PVC da 50 mm (1,97 in)		
Tubo flessibile di sfiato	ID	Tubo flessibile da 16 mm (0,63 in)		
Componenti necessari	Toilette	Toilette manuale o con tritatore		Toilette sotto vuoto Dometic VacuFlush
Dimensioni		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)
				
Capacità delle acque reflue		60		50



NOTA La toilette manuale, la toilette con tritatore o la toilette sotto vuoto VacuFlush devono essere acquistate separatamente.

Nederlands

1	Belangrijke opmerkingen.....	84
2	Verklaring van de symbolen.....	84
3	Veiligheidsaanwijzingen.....	84
4	Aanvullende richtlijnen.....	84
5	Omvang van de levering.....	85
6	Doelgroep.....	86
7	Beoogd gebruik.....	86
8	Technische beschrijving.....	86
9	Installatie.....	87
10	Gebruik.....	93
11	Reinigen en winterbestendig maken.....	94
12	Problemen oplossen.....	94
13	Verwijdering.....	95
14	Garantie.....	95
15	Technische gegevens.....	96

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Veiligheidsaanwijzingen



VOORZICHTIG! Overstromingsgevaar

Als u de elektrische voeding niet uitschakelt en niet alle zeekranen sluit voordat u werkzaamheden uitvoert aan een onderdeel van het sanitaire systeem, kan dit leiden tot overstroming.

Schakel altijd de elektrische voeding uit en zorg ervoor dat alle zeekranen in de gesloten of uitgeschakelde stand staan voordat u met servicewerkzaamheden begint.



LET OP! Risico van verstopping of beschadiging van het toiletsysteem

Risico van verstopping van het toilet door onjuiste papieroplossing
Het doorspoelen van ongeschikte materialen zoals natte doekjes, sanitaire producten, luiers of vloeistoffen zoals olie of oplosmiddelen kan het toiletsysteem verstopping of beschadigen.

> Spoel alleen water, lichamelijke afvalstoffen en snel oplozend toiletpapier door.

> Zorg ervoor dat alle gasten weten hoe het toilet werkt voordat ze het apparaat gebruiken.

Het gebruik van huishoudelijk of maritiem-achtig toiletpapier dat niet snel oplost, kan leiden tot verstoppingen in het toiletsysteem.

> Gebruik alleen snel oplosbaar papier om verstopping te voorkomen.

> Test het toiletpapier door een stuk in een pot met water te dompelen en de pot ongeveer vijf tot tien keer te schudden. Het toiletpapier moet volledig uit elkaar vallen en niet één geheel blijven.

4 Aanvullende richtlijnen

Om het risico op ongevallen en verwondingen te verminderen, dient u de volgende richtlijnen in acht te nemen voordat u doorgaat met het installeren of bedienen van dit apparaat:

- Lees alle veiligheidsinformatie en instructies door en volg deze.
- Lees deze instructies goed door en zorg dat u ze begrijpt voordat u dit product installeert, bedient of onderhoud uitvoert.

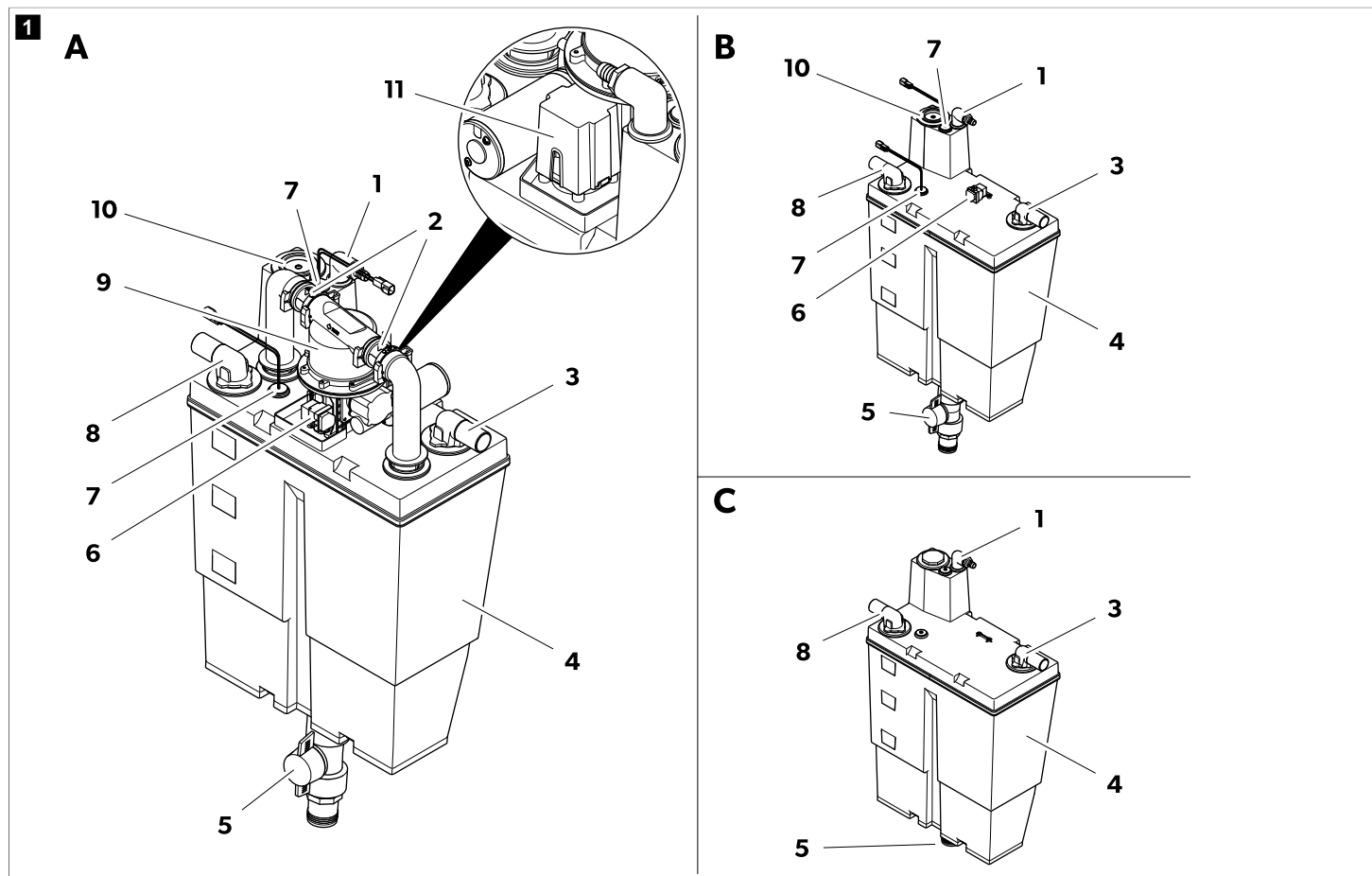
De installatie moet voldoen aan alle van toepassing zijnde lokale of nationale regels, waaronder de nieuwste uitgave van de volgende maatstaven:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC- en DC-elektrische systemen op boten

Canada

CSA C22.1, delen I en II, Canadian Electrical Code

5 Omvang van de levering

A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B

Nr. in afb. 1 op pagina 85	Beschrijving
1	Aansluiting ontluchtingsslang
2	Patroon pompklep
3	Inlaataansluiting van het toilet
4	Opslagtank
5	Afvoeraansluiting (zwaartekracht)
6	"Volle tank" uitschakelrelais (optioneel en alleen voor HT-W en HTS-W)
7	"3/4" en "volle" tank-sondes
8	Afvoeraansluiting (dek)
9	Vacuümpomp
10	Vacuümontlastingsklep
11	Vacuümschakelaar

6 Doelgroep



De elektrische installatie en instelling van het apparaat moeten worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien die zijn vaardigheden en kennis heeft laten zien met betrekking tot de constructie en werking van elektrische apparatuur en installaties en die vertrouwd is met de toepasselijke regelgeving van het land waarin de apparatuur moet worden geïnstalleerd en/of gebruikt en die een veiligheidstraining heeft gevolgd om de gevaren te identificeren en te vermijden. Alle andere acties zijn ook bedoeld voor niet-professionele gebruikers.

7 Beoogd gebruik

De wandtank is ontworpen om te worden geïnstalleerd in boten en schepen om te voorkomen dat afvalwater gevoelig water vervuult, zoals in jachthavens, in de buurt van zwemstranden of boven schelpdierbedden.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

8 Technische beschrijving

Opslagtank met geïntegreerde vacuümgenerator

Het HTS-W-opslagtankstelsel is voorzien van een 50 L (13,21 gal) opslagtank met een ingebouwd vacuümreservoir en pomp voor een VacuFlush-toilet. De opvangtank is speciaal gevormd voor installatie in de buitenboordruimte van een typische zeilbootkop. Door het extreem lage watergebruik van VacuFlush toiletten, biedt de "HTS-W" voldoende tankcapaciteit voor 2 personen voor ongeveer 4 dagen.

Standaard wandhouder

Het HT-W-opslagtankstelsel is voorzien van een 60 L (15,85 gal) opslagtank die kan worden gebruikt met elke handpomp of maceratormarinetoilet. Het aantal spoelbeurten voor het vullen van de tank is afhankelijk van het gekozen toilet en het waterverbruik.

Basisopslagtank

De HT-W-B-opslagtank is een vereenvoudigde versie van de HT-W-tank. De vlotters voor niveau-indicatie en de veiligheidsklep voor vacuümontlasting zijn verwijderd en de zwaartekrachtuitlaat is een eenvoudige slangaansluiting, zonder klepfunctie.

8.1 Kenmerken

Geurbestendig tanksysteem

Materiaal:

De tank is gemaakt van spuitgegoten, zeer sterk acrylonitril-butadien-styreen (ABS) kunststof, dat geurpermeatie voorkomt en bestand is tegen corrosie.

Constructie:

Alle tankcomponenten zijn aan elkaar gelast om een hermetische afdichting te creëren, waardoor lekkvrije prestaties worden gewaarborgd.

Plaatsing van de aansluiting:

De meeste aansluitingen bevinden zich boven op de tank, waardoor het risico op lekkage door aansluitingen onder het niveau van de tankinhoud tot een minimum wordt beperkt.

Tankniveausensoren:

De tank kan zijn voorzien van ingebouwde "3/4" niveausensoren. Deze sensor wordt aangesloten op een Dometic- of compatibele tankbewakingsinrichting om te waarschuwen wanneer de tank bijna vol is.

(Accessoire) Uitschakelrelais:

Een optioneel relais schakelt de voeding naar het toiletsysteem uit wanneer de tank vol is, waardoor overvullen wordt voorkomen. Het relais is compatibel met alle Dometic MasterFlush en VacuFlush toiletten.

Implosiebeveiliging:

De tank is voorzien van geïntegreerde versterkingsribben en kan zijn voorzien van een vacuüm-overdrukklep om te beschermen tegen implosie veroorzaakt door pompen aan de steigers die onder hoog vacuüm werken.

Optie voor zwaartekrachtafvoer:

Aan de onderkant van de tank bevindt zich een zwaartekrachtafvoeraansluiting of -klep, waardoor afval kan worden afgevoerd wanneer de tank is aangesloten op een zeekraan in niet-gereguleerde wateren.

Geurbestendig toiletsysteem (alleen HTS-W)

Geurbeheersing:

Het vacuümsysteem houdt de afvoerleiding van het toilet grotendeels vrij van effluent, waardoor het risico op doordringen van de geur van de slang wordt verkleind.

Waterefficiëntie:

Elke spoeling gebruikt een gemiddelde van ongeveer 500 mL (16,907 fl oz US) water en helpt om de zoetwatervoorziening aan boord te behouden.

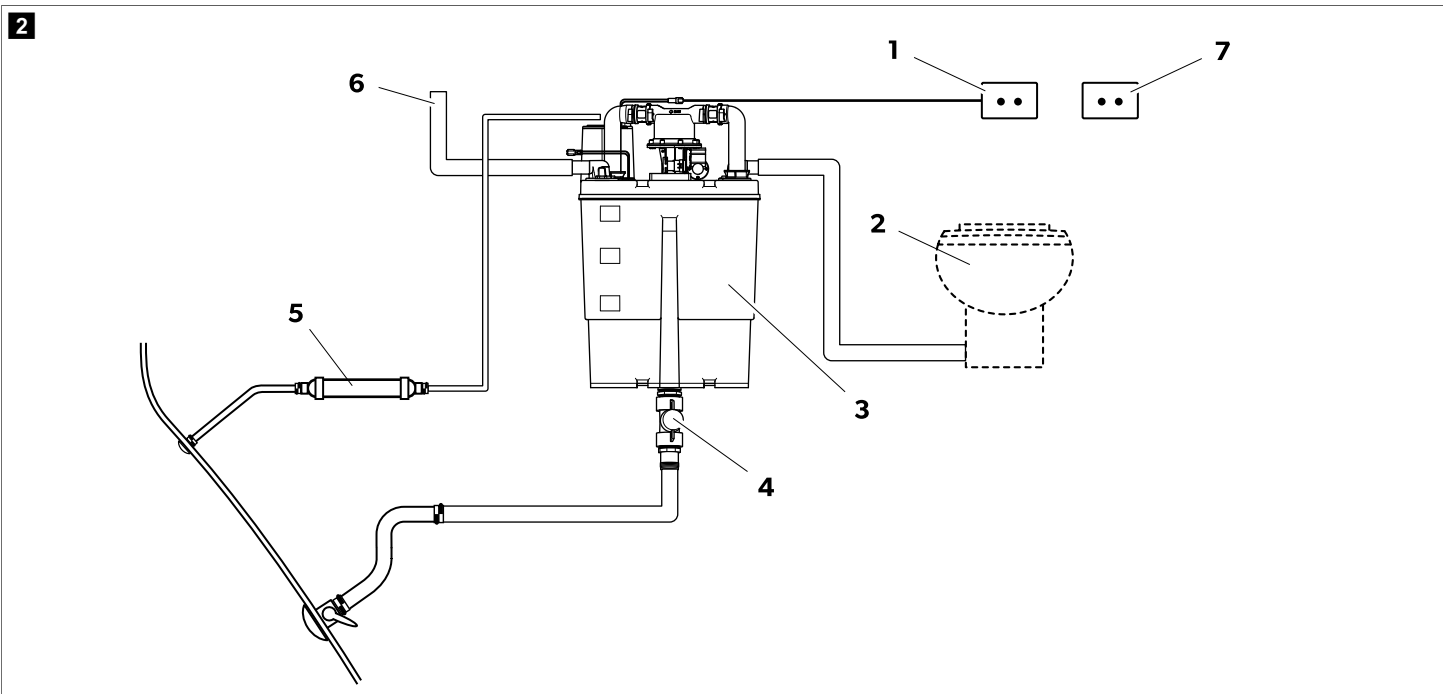
Hoge opslagcapaciteit:

Het systeem maakt tot 2 keer meer spoelingen tussen pompbeurten mogelijk in vergelijking met standaard elektrische maritieme toiletsystemen.

Energiezuinigheid:

Het toilet trekt alleen 3 A per spoeling bij 24 V $\equiv$, waardoor het zeer energiezuinig is.

9 Installatie



Tabel 7: Toiletsysteem met HTS-W

Nr. in afb. 2 op pagina 87	Beschrijving	
1	Tankniveaubewakingsinrichting	
2	Maritiem toilet	Alleen HTS-W: Vereist een VacuFlush-toilet
3	Opslagtank	
4	Afvoer overboord (zwaartekracht)	
5	Ontluchtingsfilter	
6	Afvoer dokzijde	
7	Alleen vacuümsystemen: Vacuümstatuspaneel (accessoire)	

9.1 Montageplaats

Keuze van locatie voor de HT-W- en HT-W-B-opslagtank

De opslagtank is ontworpen om te passen in de ruimte tussen de romp en de wand van het kopcompartiment, net buiten het kopcompartiment van een boot.

**LET OP! Gevaar voor oververhitting**

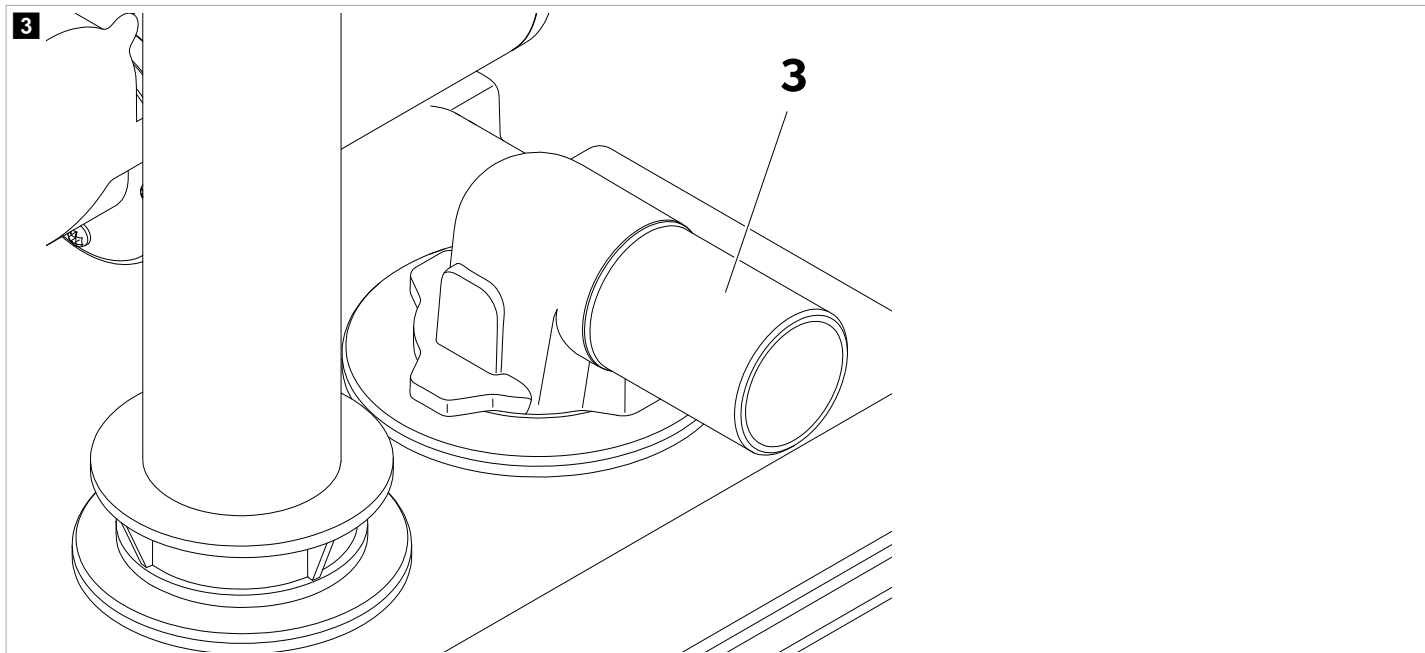
Het installeren van de tank in gebieden met temperaturen hoger dan 49 °C (120,2 °F) of in de buurt van warmtebronnen, zoals motorspruitstukken, waterverwarmers of generatoren, kan leiden tot warmteontwikkeling.

Installeer de tank altijd in een goed geventileerde ruimte met voldoende luchtstroom en uit de buurt van warmtebronnen.

- > Installeer de tank alleen rechtop, in verticale stand.
- > Zorg ervoor dat de zwaartekrachtkogelklep, indien geïnstalleerd, toegankelijk is voor bediening en onderhoud.
Zorg indien nodig voor toegang door een verwijderbaar paneel of een verwijderbare deur te installeren.

Keuze van de locatie voor de HTS-W-opslagtank

> Lokaliseer de inlaataansluiting. **3**, zie  afb. **3** op pagina 88



- > Meet de horizontale afstand van de aansluiting van de toiletafvoer.
De inlaataansluiting mag niet verder dan 20 ft (609,6 cm) verwijderd zijn.
- > Meet de verticale afstand van de aansluiting van de toiletafvoer.
De inlaataansluiting mag niet verder dan 5,9 ft (179,83 cm) verwijderd zijn.
- > Installeer de opslagtank zo dicht mogelijk bij het toilet voor optimale prestaties.

9.2 De wandtank installeren



INSTRUCTIE Bevestigingsmiddelen zoals spanbouten, schroeven, onderleggingen en bevestigingsbanden worden niet meegeleverd met de opslagtank.

Vereisten voor het montageoppervlak

- Het onderste montageoppervlak moet de gehele basis van de opslagtank volledig ondersteunen.
- Zorg ervoor dat de afstand rond de uitlaataansluiting voldoende is voor een juiste installatie en werking.
- Als een montageoppervlak moet worden vervaardigd, gebruik dan multiplex van maritieme kwaliteit met een minimale dikte van 0,5 in (12,7 mm) .

De bevestigingsband aanbrengen



VOORZICHTIG! Overstromingsgevaar

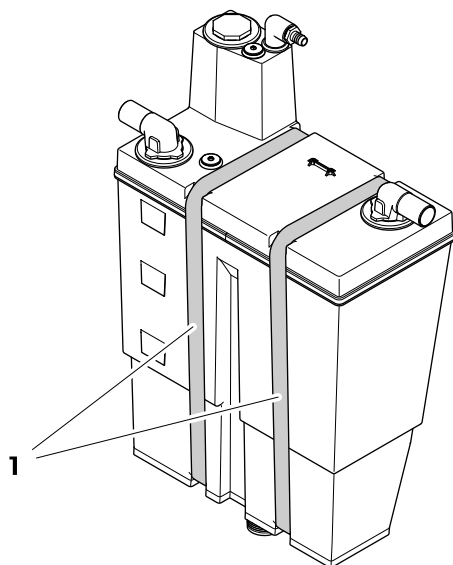
Als de bilgewaterstroom door de opslagtank wordt geblokkeerd, kan dit leiden tot overstroming of schade aan de apparatuur. Zorg ervoor dat de opslagtank het afvoerpad van het bilgewater niet blokkeert.



LET OP! Gevaar voor tankschade

Als u de tank installeert op uitstekende delen zoals de koppen van de bevestigingsmiddelen, kan de tank doorboord worden. Monteer de tank alleen op gladde, gelijkmatige oppervlakken zonder scherpe of verhoogde voorwerpen.

4



1. Bevestig de uiteinden van de band stevig aan een rompbeugel of schot.
Gebruik bevestigingsbanden met een maximale breedte van 29 mm (1,14 in).
 2. Wikkel de banden rond beide zijden van de tank.
 3. Plaats de banden in de gegoten kanalen aan de boven- en onderkant van de opslagtank.
 4. Trek de banden aan en zet ze vast om te voorkomen dat de tank tijdens bedrijf verschuift of beweegt.
- ✓ De bevestigingsbanden zijn aangebracht.

9.3 De toiletslang aanbrengen

Dometic-opslagtanks worden voormonteerd geleverd met slangaansluitingen met een installatiediameter van 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) en 50 mm (1,97 in).

- Gebruik Dometic OdorSafe Plus (alleen 38 mm (1,50 in) ID) voor toilet- en afvoerleidingen.
- Gebruik Dometic MaxFlex (16 mm (0,63 in) ID) voor ontluchtingsslangaansluitingen vanwege de hoge geurbestendigheid.



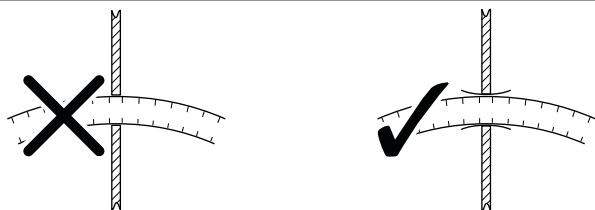
WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

Blootstelling van de flexibele slang aan hoge of directe warmtebronnen kan leiden tot slangdefecten, lekken of systeemstoringen.

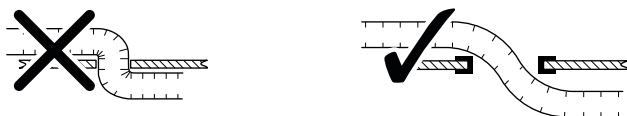
- > Leid de flexibele slang niet in de buurt van warmtebronnen zoals gloeilampen of motorspruitstukken.
- > Als een deel van het slangstelsel dicht bij een warmtebron moet lopen, gebruik dan een starre leiding in plaats van een slang.

Vereisten voor het traject van de toiletslang

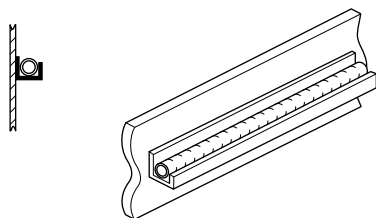
5 A



B



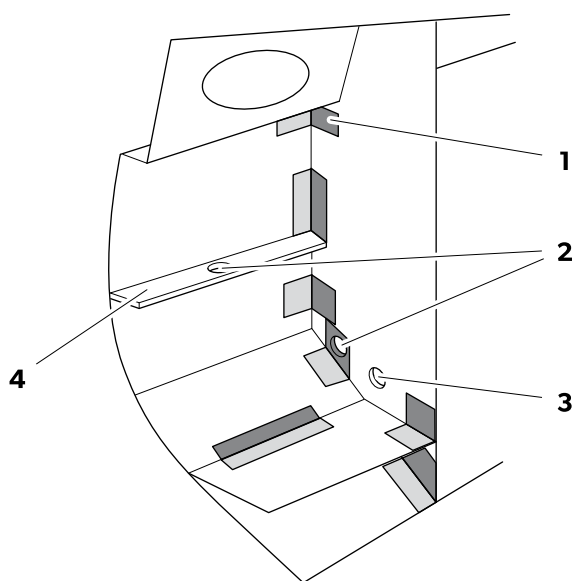
C



- Bescherm de slang wanneer deze door wanden of andere barrières loopt (zie **A** in  afb. **5** op pagina 90).
- Vermijd scherpe hoeken en scherpe bochten in de slang (zie **B** in  afb. **5** op pagina 90).
- Gebruik geen kabelbinders om de slang of leiding vast te zetten.
- Ondersteun flexibele slangen elke 300 mm (11,81 in).
- Ondersteun de starre leidingen elke 1,5 m (4,9 ft).
- Gebruik indien mogelijk een steungoot onder de slang of leiding (zie **C** in  afb. **5** op pagina 90).

Vereisten voor penetratie van schotten

6



Controleer beide zijden van een schot om er zeker van te zijn dat er niet wordt gesneden in:

- Brandstof- of watertanks
- Bedrading of leidingen
- Verstevigingsstangen die de romp **4** ondersteunen (zie  afb. **6** op pagina 90).

Nieuwe gaten in schotten maken:

- Boor niet in lippen **1** of stangen **4** die schotten of scheidingswanden ondersteunen (zie  afb. **6** op pagina 90).
- Vermijd boren in gemarkeerde gebieden zoals **2**, die verborgen structuren kunnen bevatten (zie  afb. **6** op pagina 90).
- Wees voorzichtig rond mogelijke obstructies **3** getoond in de afbeelding (zie  afb. **6** op pagina 90).
- Voeg extra versterking toe als snijden de structuur kan verzwakken.

9.4 De slang aansluiten



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van de volgende waarschuwingen kan leiden tot de dood of ernstig letsel.

Onjuiste of ontbrekende zeekranen op doorgaande rompverbindingen kunnen leiden tot ernstige overstromingen, met mogelijk verlies van mensenlevens en eigendommen tot gevolg.

- > Installeer corrosiebestendige zeekranen van maritieme kwaliteit met volledige doorlaat op alle leidingen die zijn aangesloten op rompverbindingen.
- > Zorg ervoor dat ze gemakkelijk toegankelijk zijn voor alle gebruikers. Gebruik geen schroeven om kleppen dicht te maken.



LET OP! Risico van vacuümlekkage en spoelstoring

Onjuiste installatie kan leiden tot vacuümlekkages en slechte spoelprestaties, wat kan leiden tot systeemstoringen en onaangename geuren.

- > Volg alle procedures nauwkeurig op.
- > Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen correct zijn gelegd, gesmeerd en stevig zijn vastgeklemd volgens de instructies.

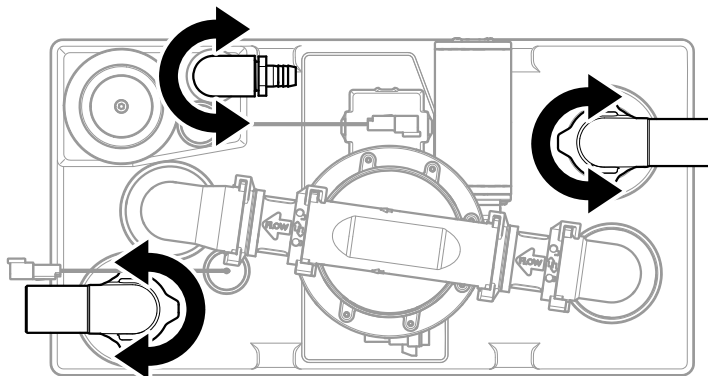


LET OP! Risico van terugstroming van zeewater

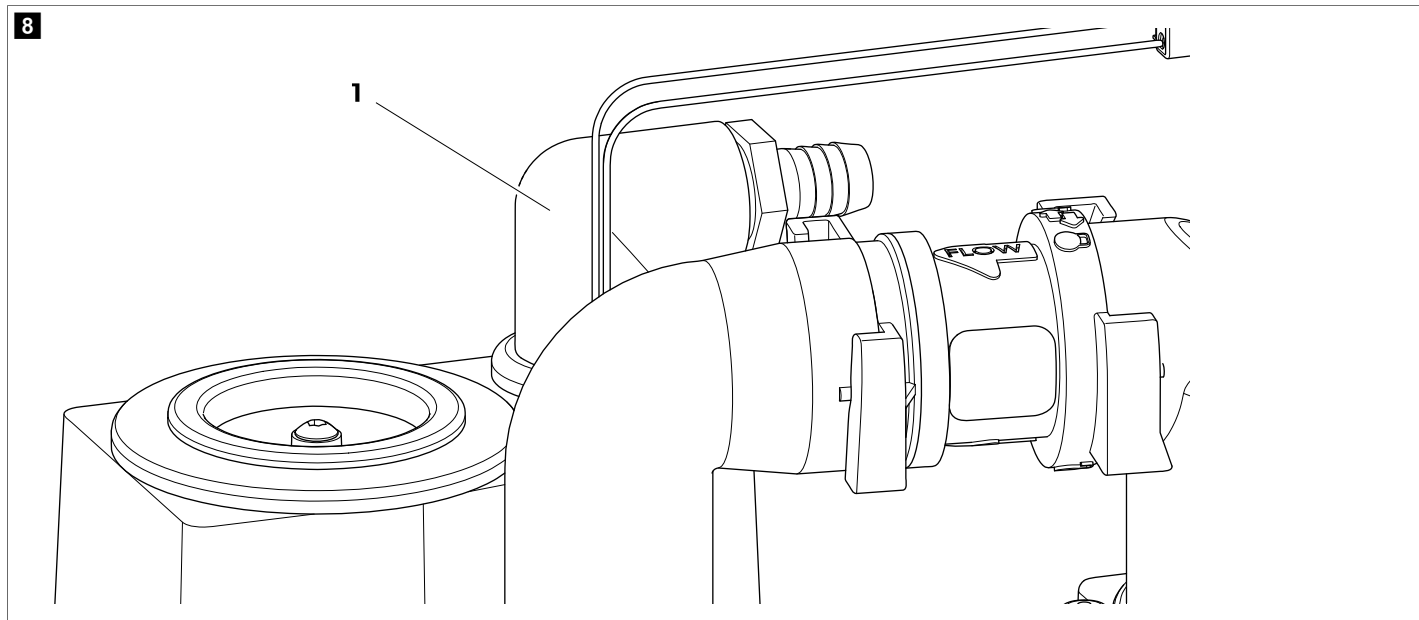
Er kan zeewater terugstroomen in de opslagtank, wat kan leiden tot overstroming, verontreiniging of systeemstoringen. Installeer een goed geplaatste ontluichtingslus in de afvoerleidingen, zoals vereist door de scheepvaartnormen.

1. Leg een toiletslang met een binnendiameter van 38 mm (1,50 in) van het toilet naar de tankinlaat en van de tankuitlaat naar de afvoeraansluiting van de boot (zie: Vereisten voor het traject van de toiletslang op pagina 90).
2. Draai de inlaat- en uitlaataansluitingen van de tank indien nodig om deze vanuit vrijwel elke richting uit te lijnen met de slangaansluitingen.

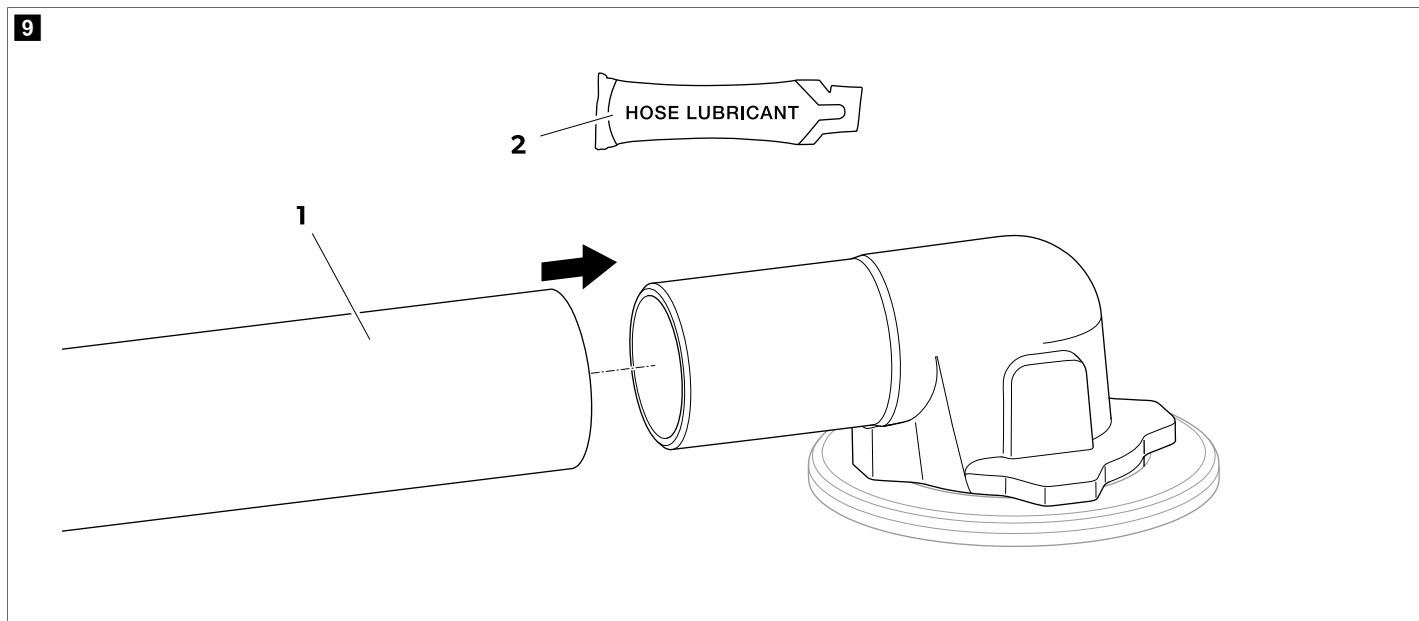
7



3. Leg een 16 mm (0,63 in)-ontluchtingsslang van de ontluchtingsaansluiting **1** van de tank naar een ontluchtingsfilter of een rompontluchtingsaansluiting (zie  afb. **8** op pagina 92).



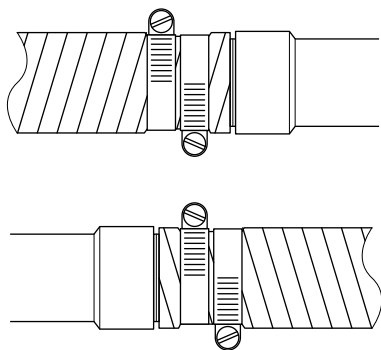
4. Schuif twee slangklemmen op elk uiteinde van de slang **1**, (zie  afb. **9** op pagina 92).
5. Breng smeermiddel **2** of vloeibare afwaszeep aan op de aansluiting en in de slanguiteinden (zie  afb. **9** op pagina 92).



6. Draai de slang op de aansluiting totdat het uiteinde gelijk ligt met de schouder van de aansluiting.

7. Zet de slangklemmen vast.
 - a) Zet beide slangklemmen vast met schroeven aan elk uiteinde van de toiletslang.
 - b) Plaats de klemmen.

10



- c) Breng één klem aan op elke aansluiting van de ontluuchtingsslang en zet deze vast.
8. Schakel alle stroom uit.
9. Sluit de bedrading aan volgens het bedradingsschema in de onderdelenlijst die bij deze eenheid is geleverd.

10 Gebruik

10.1 Het VacuMAX-systeem opstarten (alleen HTS-W)

1. Vul de verswatertank volledig.
2. Schakel de inlaatwatertoevoer naar het VacuFlush-toilet in.
3. Schakel de elektrische voeding naar de VacuMAX-opslagtank in.
4. Laat tot 1 min voor de HTS-W-eenheid het initiële vacuümniveau bereiken.
5. Zorg ervoor dat het opladen van het vacuüm tussen spoelbeurten minder duurt dan 30 s.

10.2 Het VacuMAX-systeem gebruiken (alleen HTS-W)

Elke keer dat het VacuFlush-toilet wordt doorgespoeld, brengt het systeem afvalwater van het toilet over naar het vacuümreservoir dat zich in de opslagtank bevindt. De vacuümpomp werkt vervolgens tot het juiste vacuümniveau is hersteld voor de volgende spoeling, terwijl tegelijkertijd het afval van het vacuümreservoir naar de hoofdopslagtank wordt overgebracht.

Water toevoegen aan de toiletpot

1. Breng het pedaal omhoog om water aan de pot toe te voegen.
 - Voor een elektrisch toilet: Druk op de **Add water**-knop op het spoelpaneel om water aan de pot toe te voegen.
2. Stop wanneer het gewenste waterniveau is bereikt.



INSTRUCTIE Als u het pedaal te lang omhoog houdt, loopt de pot over.

3. Voeg alleen meer water toe bij het spoelen van vast afval.

Het toilet doorspoelen

1. Druk het voetpedaal scherp in om te beginnen met spoelen.
 - Voor een elektrisch toilet: Druk op de **Flush**-knop om de automatische spoelcyclus te starten.
 2. Houd het pedaal ongeveer 3 s ingedrukt totdat de inhoud de pot leegmaakt.
 3. Laat het voetpedaal los en laat het terugklikken in de oorspronkelijke positie.

Als u het pedaal loslaat voordat het afval uit de pot is, wacht u tot de vacuümpomp stopt met draaien voordat u opnieuw doorspoelt.
- ✓ Na het doorspoelen zal er een kleine hoeveelheid water in de pot achterblijven.

10.3 Tankbewaking en automatische uitschakeling

Het tankbewakingspaneel wordt geleverd bij de HT-W- en HTS-W-modellen en een accessoire dat kan worden toegevoegd aan het HT-W-B-model.



INSTRUCTIE Dometic-tankbewakingspanelen zijn optioneel en moeten afzonderlijk worden aangeschaft. De tankbewakingsinrichtingen zijn compatibel met VacuMax- of basistanks.

1. Controleer de tankbewakingsinrichting, indien geïnstalleerd.

- Wanneer de tank een capaciteit van ongeveer $\frac{3}{4}$ bereikt, gaat het rode waarschuwingslampje op het tankbewakingspaneel branden.

Indien een uitschakelrelais is geïnstalleerd, wordt een signaal naar een statuspaneel (optioneel) gestuurd wanneer de opslagtank de volle capaciteit bereikt (**HTS-W**).



INSTRUCTIE Een uitschakelrelais is optioneel en moet afzonderlijk worden aangeschaft. Het uitschakelrelais is compatibel met zowel MasterFlush- als VacuFlush-toiletsystemen.

Het uitschakelrelais schakelt automatisch de elektrische voeding naar het toiletsysteem uit om doorspoelen en overvullen te voorkomen.

2. Stop met het gebruik van het toilet wanneer het rode lampje op het statuspaneel (optioneel) gaat branden, wat aangeeft dat de opslagtank 75 % vol is.
3. Leeg de opslagtank om de capaciteit te herstellen.
4. Herstel de voeding naar het toiletsysteem na het legen van de tank om het normale bedrijf te hervatten.

11 Reinigen en winterbestendig maken

Reinigen

Er blijft te allen tijde een kleine hoeveelheid water achter in het vacuümreservoir en de opslagtank. Het is daarom raadzaam het systeem volledig te spoelen nadat de inhoud is afgevoerd.

- > Voer het eerste leegpompen van de opslagtank uit.
- > Voeg een opslagtankbehandelings- of reinigingsmiddel toe aan de toiletput.
- > Spoel het toilet door met water.
- > Blijf de opslagtank doorspoelen en leegpompen.
- > Stop de handelingen wanneer het afgevoerd water helder is.

Winterbestendig maken



VOORZICHTIG! Het niet opvolgen van de volgende veiligheidsinstructies kan leiden tot licht letsel

Ethyleenglycol-antivries voor auto's is giftig en kan het zoetwatersysteem vervuilen.

- > Gebruik nooit ethyleenglycol-antivries voor auto's in zoetwatersystemen.
- > Gebruik alleen propyleenglycol-zoetwaterantivries om de opslagtank winterbestendig te maken.
- > Zorg ervoor dat de antivries geen alcohol bevat.
- > Controleer altijd de productlabels voor gebruik.
- > Open de afvoerlep aan de onderkant van de opslagtank.
- > Pomp de opslagtank volledig leeg of tap deze volledig af.
- > Voeg propyleenglycol-zoetwaterantivries toe aan de toiletput.
- > Spoel het toilet door om de antivries in de opslagtank over te brengen.

12 Problemen oplossen

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De vacuümpomp loopt te lang tussen de spoelbeurten.	De spoelbal in het toilet lekt.	Lees de VacuFlush toilethandleiding voor meer informatie.
	De vacuümleiding lekt.	Zet alle slangaansluitingen tussen de opslagtank en het toilet vast.
	Vreemd materiaal heeft de vacuümpompkleppen vervuild.	Verwijder beide kleppatronen (2) en inspecteer ze. Als er vreemd materiaal aanwezig is, verwijdert u dit en plaatst u de patronen terug.
	De pompbalgen zijn versleten of beschadigd.	Controleer de pompbalgen op kleine gaatjes of scheuren. Vervang indien nodig.
Het toilet spoelt niet door vanwege een verlies van vacuüm.	De vacuümpomp werkt niet.	Zie probleem "Vacuümpomp werkt niet."
	De vacuümafvoerleiding is verstopt.	Verstopping treedt meestal op aan de onderkant van het toilet, onder de spoelbal. Koppel de leiding los en verwijder de verstopping.
	De vacuümpompklep is verstopt.	Verwijder de patronen, inspecteer en reinig de kleppen. Vervang de patronen indien nodig.
De vacuümpomp werkt niet.	Er is geen elektrische voeding.	Controleer de ingangsvoeding, de stroomonderbreker en de zekering.
	De elektrische bedrading is los of beschadigd.	Zet de draden bij de vacuümpomp vast of sluit ze weer aan.
	Er zijn onjuiste elektrische aansluitingen vastgesteld.	Zorg ervoor dat de draden bij de vacuümschakelaar zijn aangesloten op de "B"-aansluitingen.
	De vacuümschakelaar is defect.	Om de vacuümschakelaar te testen, gebruikt u een hulpdraad om kortsluiting te maken tussen de "B"-aansluitingen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De vacuümpomp schakelt niet uit.	De pompmotor is defect.	Vervang de motor.
	Het vacuümniveau is onvoldoende.	Controleer of de pomp een minimaal vacuüm van 33,86 kPa genereert. Controleer of de afvoerkogelklep volledig gesloten is.
	Er is een overmatig vacuümklek.	Zie probleem "De vacuümpomp loopt te lang tussen de spoelbeurten."
	De vacuümschakelaar is defect.	Om de schakelaar te controleren, verwijdert u de draad die is aangesloten op de "B"-aansluiting.
De vacuümpomp produceert een hard geluid tijdens het bedrijf.	Het systeem bevat onjuiste bedrading.	Controleer de bedrading.
	Het pomplager is versleten.	Controleer het pomplager op tekenen van slijtage. Vervang indien nodig.
	Er zit vuil of resten in het pomphuis.	Demonteer de vacuümpompeenheid en inspecteer de binnenkant van het pomphuis op vreemde voorwerpen.
	De motor is versleten of defect.	Vervang de motoreenheid.
De vacuümpomp loopt te langzaam, raakt oververhit, slaat zekeringen door of schakelt stroomonderbrekers uit.	De motor zit los van de bevestigingssteun.	Draai de vier schroeven vast waarmee de motor aan de bevestigingssteun is bevestigd.
	Het systeem ontvangt onjuiste spanning.	Controleer de ingangsspanning op lage spanning.
	De elektrische bedrading zit los of is gebroken.	Zet de draad vast of sluit deze weer aan.
	De draaddoorsnede is onjuist voor de toepassing.	De draaddoorsnede is te klein. Raadpleeg het elektrisch schema om de juiste draaddoorsnede te bepalen voor de spanning van de pomp die wordt gebruikt.
De vacuümpomp produceert een geur.	De motor is versleten of defect.	Controleer de motor en vervang deze indien nodig.
	De pompbalgen zijn versleten, gescheurd of doorboord.	Vervang de pompbalgen.
De toiletsysteem produceert een geur.	Controleer op een onjuist geïnstalleerde of ongeschikte flexibele toiletslang.	Vervang de slang indien nodig.

13 Verwijdering



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

14 Garantie

Zie onderstaande paragrafen voor informatie over garantie en ondersteuning in de VS, Canada en alle andere regio's.

Australië en Nieuw-Zeeland

Neem contact op met de verkoper of met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) als het product niet naar behoren werkt. De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen. De voordelen die deze garantie u als consument biedt, vormen een aanvulling op andere rechten en rechtsmiddelen waarover u krachtens de wet beschikt.

Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

Lokale ondersteuning

Lokale ondersteuning vindt u onder de volgende link: dometic.com/dealer

Verenigde Staten en Canada

Beperkte garantie beschikbaar op qr.dometic.com/bfneEw.

Mocht u vragen hebben of een gratis kopie van de beperkte garantie willen verkrijgen, neem dan contact op met:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Alle andere regio's

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of uw verkoper.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

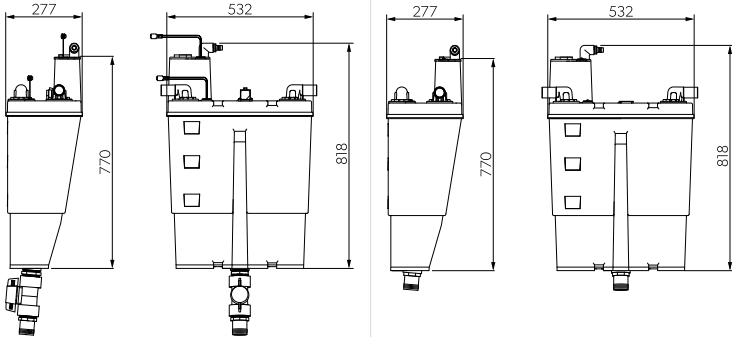
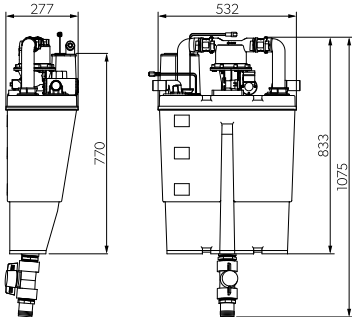
- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

15 Technische gegevens



INSTRUCTIE Specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd om continue productverbetering te garanderen.

Specificaties				
Materiaal		Opslagtank:		
		• Acrylonitril-butadien-styreen (ABS) • 3,5 mm (0,14 in) nominale wanddikte		
		Aansluitingen:		
		• Polyvinylchloride • ABS		
		Dichtingsringen:		
		• Kruislings verbonden EPDM-rubber • Witte kleur		
Systeemeisen				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Elektriciteit	Stroomverbruik (gemiddeld)	N/A		6 A / 12 V ~: 3 A / 24 V ~
	Stroomonderbreker / zekering	N/A		10 A / 12 V ~: 5 A / 24 V ~
Inlaatleidingwerk	ID	38 mm (1,50 in) ID-toiletslang of PVC-leiding		
	Horizontale lengte	N/A		6,1 m (20,0 ft) van toiletafvoer
	Verticale lengte	N/A		1,8 m (5,9 ft) van toiletafvoer
Afvoerleidingen	Dekafoer ID	38 mm (1,50 in) ID-toiletslang of PVC-leiding		
	Zwaartekracht-afvoer ID	50 mm (1,97 in) ID-toiletslang of PVC-leiding		
Ontluchtingsslang	ID	16 mm (0,63 in) toiletslang		
Vereiste onderdelen	Toilet	Handbediend- of macerator toilet		Dometic VacuFlush-vacuümtoilet
Afmetingen		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)
				
Afvalwater-capaciteit		60		50



INSTRUCTIE Het handbediende toilet, het macerator toilet of het VacuFlush-vacuümtoilet moeten afzonderlijk worden aangeschaft.

Dansk

1	Vigtige henvisninger.....	97
2	Forklaring af symboler.....	97
3	Sikkerhedsanvisninger.....	97
4	Supplerende direktiver.....	97
5	Leveringsomfang.....	98
6	Målgruppe.....	99
7	Korrekt brug.....	99
8	Teknisk beskrivelse.....	99
9	Montering.....	100
10	Betjening.....	105
11	Rengøring og overvintring.....	106
12	Udbedring af fejl.....	107
13	Bortskaffelse.....	107
14	Garanti.....	107
15	Tekniske data.....	108

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG! Risiko for oversvømmelse

Hvis strømmen ikke afbrydes, og alle søventiler lukkes, før der arbejdes på en komponent i sanitetssystemet, kan det medføre oversvømmelse. Afbryd altid strømmen, og sørg for, at alle søventiler er i lukket eller afbrudt position, før der påbegyndes servicearbejde.



VIGTIGT! Risiko for tilstopning eller beskadigelse af toiletsystemet

Risiko for tilstopning af toilettet på grund af forkert papiropløsning
Hvis der skylles uhensigtsmæssige materialer som vådservietter, hygiejneprodukter, bleer eller væsker som olier eller opløsningsmidler ud, kan det tilstoppe eller beskadige toiletsystemet.

> Skyl kun vand, kropsligt affald og hurtigtopløseligt toilet-papir ud.

> Sørg for, at alle gæster forstår betjeningen af toilettet før brug.

Brug af husholdnings- eller marinepapir, der ikke opløses hurtigt, kan føre til tilstopninger i toiletsystemet.

> Brug kun hurtigopløseligt papir.

> Test toilet-papiret ved at komme et ark i en beholder med vand, og ryste den ca. fem til ti gange. Toilet-papiret skal gå helt i opløsning, og ikke længere forblive i ét stykke.

4 Supplerende direktiver

For at reducere risikoen for ulykker og personskade skal du overholde følgende anvisninger, før du fortsætter med at montere og betjene dette apparat:

- Læs og følg alle sikkerhedshenvisninger og instruktioner.
- Læs og forstå disse instruktioner før installation, drift eller vedligeholdelse af dette produkt.

Installationen skal overholde alle gældende lokale eller nationale regler, inklusive den seneste udgave af følgende standarder:

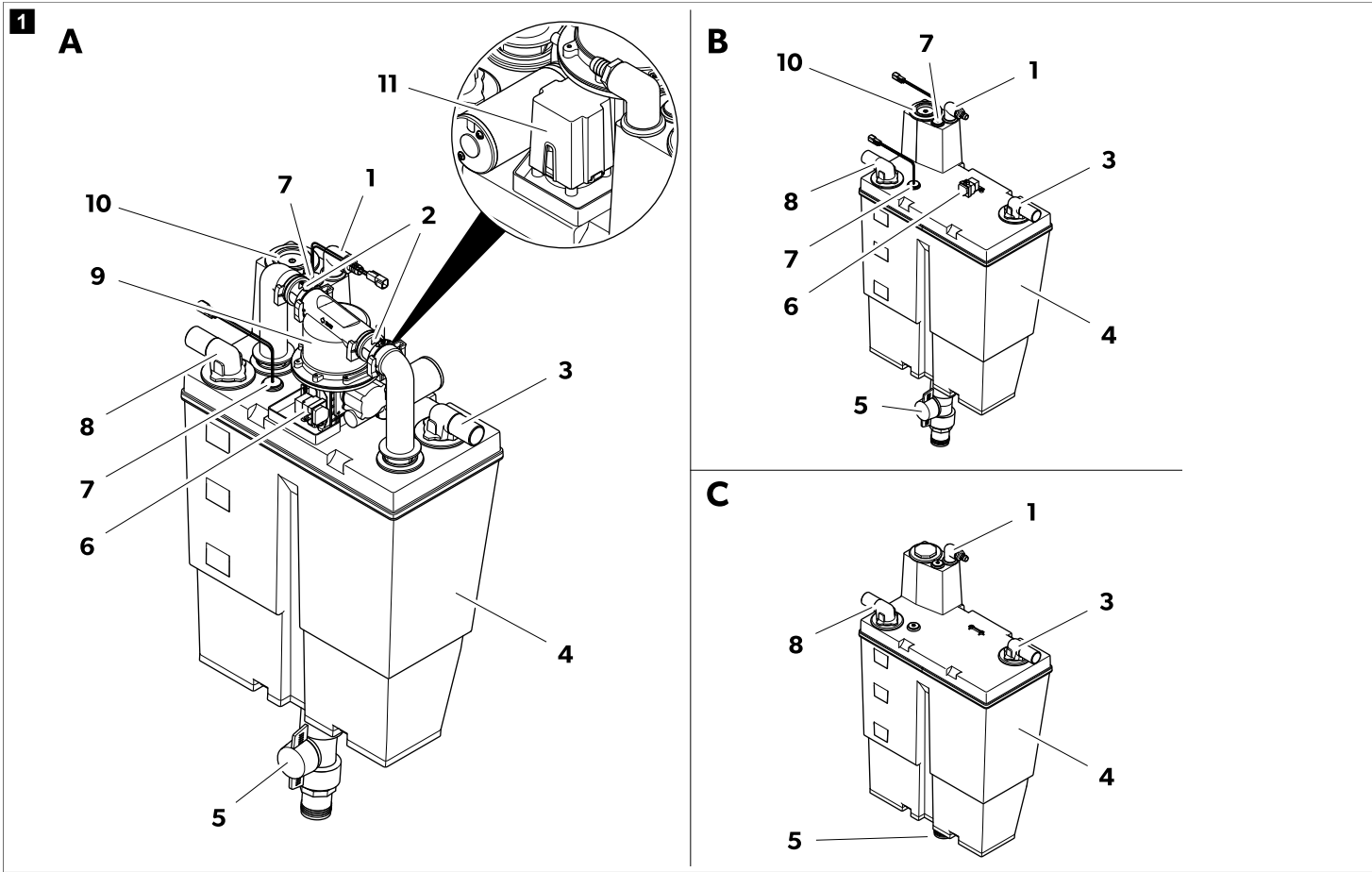
USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)

• American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC og DC Electrical Systems on Boats

Canada
CSA C22.1, del I og II, canadisk elektrisk regel

5 Leveringsomfang



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Position på fig. 1 på side 98	Beskrivelse
1	Udluftningsslangefitting
2	Pumpeventilpatron
3	Indløbsfitting fra toilet
4	Samletank
5	Afløbsfitting (tyngdekraft)
6	Nedlukningsrelæ for "fuld tank" (ekstraudstyr og kun til HT-W og HTS-W)
7	Tanksonder for "3/4" og "fuld"
8	Afløbsfitting (dæk)
9	Vakuumpumpe
10	Vakuuovertryksventil
11	Vakuumkontakt

6 Målgruppe



Den elektriske installation og opsætning af apparatet skal udføres af en kvalificeret elektriker, som har godtgjort sine evner og sit kendskab med henblik på konstruktion og betjening af elektrisk udstyr og installationer, og som er bekendt med de gældende nationale forskrifter, hvor udstyret skal installeres og/eller anvendes, og som har modtaget sikkerhedsuddannelse med henblik på at kunne identificere og undgå de involverede farer. Alle andre handlinger er også beregnet til ikke-professionelle brugere.

7 Korrekt brug

Skottanken er designet til at blive installeret i både og skibe for at forhindre, at spildevand ødelægger følsomt vand, såsom i lystbådehavne, nær badestrande eller over muslingebanker.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

8 Teknisk beskrivelse

Samletank med integreret vakuumgenerator

HTS-W-samletanksystemet har en 50 L (13,21 gal) samletankkapacitet med indbygget vakuumbeholder og pumpe til et VacuFlush-toilet. Samletanken er specielt udformet til montering i det udvendige rum på et typisk sejlbådstoilet. På grund af VacuFlush-toiletternes ekstremt lave vandforbrug har "HTS-W" tilstrækkelig samletankkapacitet til 2 personer i ca. 4 dage.

Standardskotsamletank

HT-W-samletanksystemet har en 60 L (15,85 gal) samletankkapacitet, der kan bruges med ethvert håndpumpet eller findelingsmarinetoilet. Antallet af skyl, før tanken er fyldt, afhænger af det valgte toilet og dets vandforbrug.

Basissamletank

HT-W-B-samletanken er en funktionsreduceret version af HT-W-tanken. Niveauindikatorflyderne og vakuumsikkerhedsventilen forefindes ikke, og tyngdekrafts afløbet er en simpel slangefitting uden ventilfunktion.

8.1 Kendetegn

Lugtsikkert tanksystem

Materiale:

Tanken er lavet af sprøjtetstøbt akrylonitril-butadien styren (ABS)-plastik med høj styrke, som forhindrer lugtgennemtrængning og modstår korrosion.

Model:

Alle tankkomponenter svejses sammen for at skabe en hermetisk tætning, der er lækagesikker.

Monteringsplacering:

De fleste fittings er placeret oven på tanken, hvilket minimerer risikoen for lækager fra tilslutninger under niveauet for tankens indhold.

Tankniveausensorer:

Tanken kan omfatte "3/4" indbyggede niveausensorer. Denne sensor tilsluttes til en tankmonitor (Dometic eller kompatibel) for at advare om, at tanken nærmer sig maksimal kapacitet.

(Tilbehør) Nedlukningsrelæ:

Et relæ (ekstraudstyr) slukker for strømmen til toiletsystemet, når tanken er fuld, hvilket hjælper med at forhindre overfyldning. Relæet er kompatibelt med alle Dometic MasterFlush- og VacuFlush-toiletter.

Implosionsbeskyttelse:

Tanken har integrerede forstærkende ribber og kan omfatte en vakuuovertryksventil, der beskytter mod implosion forårsaget af havnepumper, der arbejder med højt vakuum.

Tyngdekraftsdræn (ekstraudstyr):

Der er placeret en fitting eller ventil til tyngdekraftsdrænen i bunden af tanken, som gør det muligt at udlede affald via en forbindelse med en søventil i skroget i ikke-regulerede farvande.

Lugtsikkert toiletsystem (kun HTS-W)

Lugtkontrol:

Det vakuumbaserede system holder toiletafløbsrøret stort set fri for spildevand, hvilket reducerer risikoen for lugtgennemtrængning via slangen.

Vandeffektivitet:

Hvert skyl bruger i gennemsnit ca. 500 mL (16,907 fl oz US) vand, hvilket bidrager til at bevare ferskvandsforsyningen om bord.

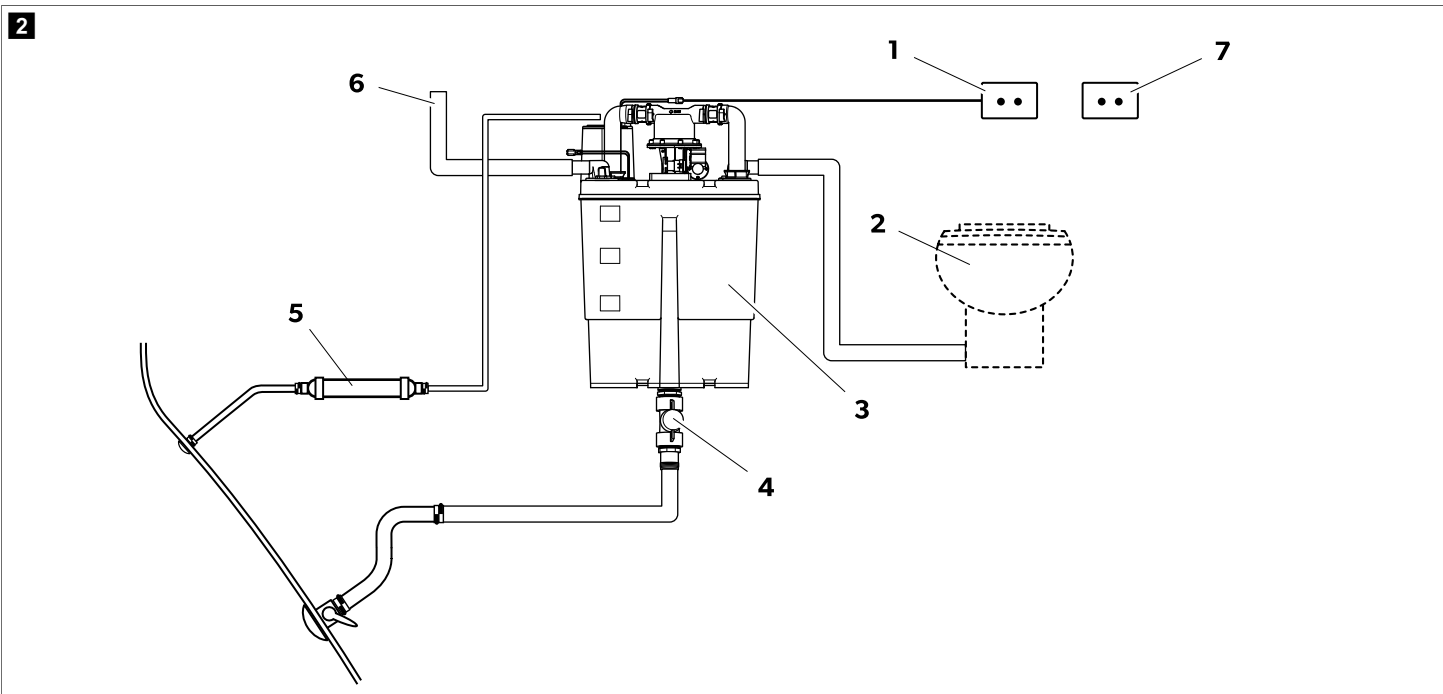
Høj opbevaringskapacitet:

Systemet muliggør op til 2 gange flere skylninger mellem udpumpninger sammenlignet med almindelige elektriske marinetoiletsystemer.

Energieffektivitet:

Toilettet trækker kun 3 A pr. skyl, når det arbejder med 24 V $\approx$, hvilket gør det meget energieffektivt.

9 Montering



Tabel 8: Toiletsystem med HTS-W

Position på fig. 2 på side 100	Beskrivelse	
1	Overvågning af tankniveau	
2	Marinetoilet	Kun HTS-W: Kræver et VacuFlush-toilet
3	Samletank	
4	Overbordtømning (tyngdekraft)	
5	Udluftsfilter	
6	Tømning i havn	
7	Kun vakuumsystemer: Vakuumsstatuspanel (tilbehør)	

9.1 Monteringssted

Valg af placering for HT-W- og HT-W-B-samletanken

Samletanken er designet til at passe ind i rummet mellem skroget og toilettets skillevæg, lige uden for en båds toiletrum.

**VIGTIGT! Risiko for overophedning**

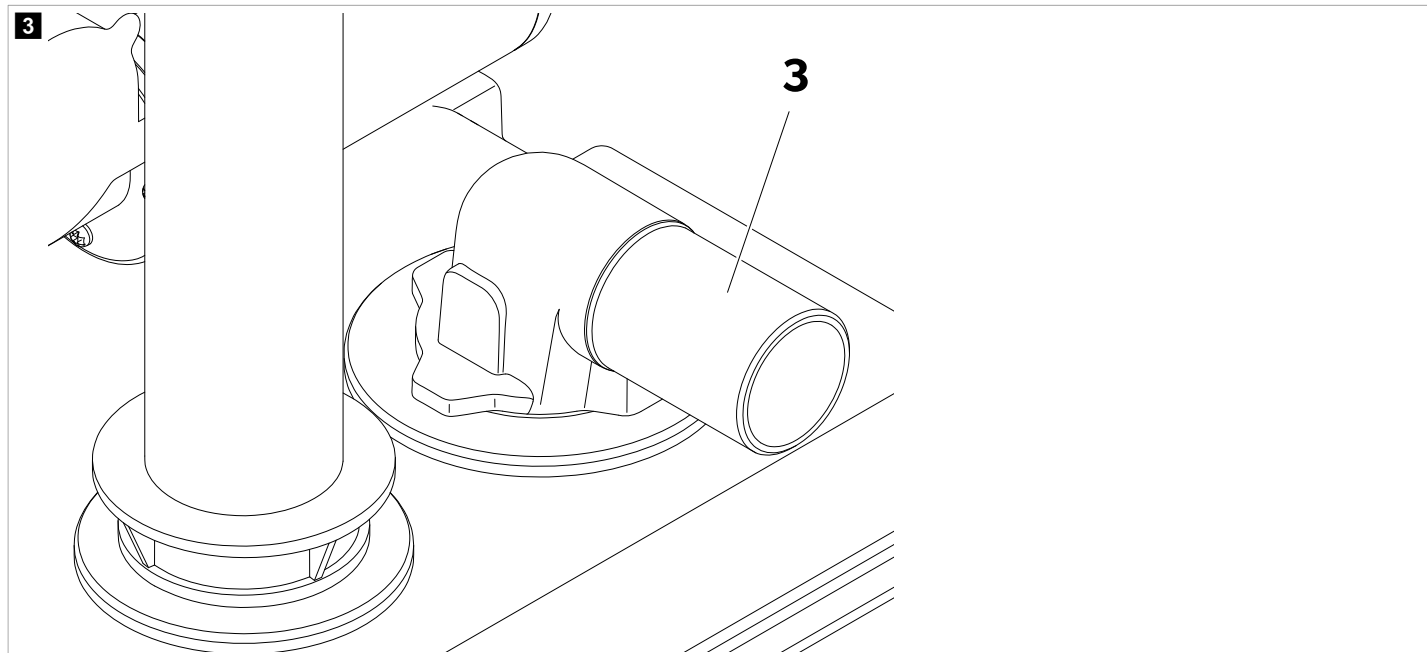
Installation af tanken i områder med temperaturer, der overstiger 49 °C (120,2 °F) eller i nærheden af varmekilder, såsom motormanifolder, vandvarmere eller generatorer, kan medføre varmeophobning.

Installer altid tanken i et godt ventileret område med tilstrækkelig luftstrøm og væk fra varmekilder.

- > Monter kun tanken i opretstående, lodret retning.
- > Hvis der er monteret en kugleventil til tyngdekraftsafløb, skal du sørge for, at den er tilgængelig for drift og vedligeholdelse.
Sørg om nødvendigt for adgang ved at installere et aftageligt panel eller luge.

Valg af placering for HTS-W-samletanken

> Find indløbsfittingen. **3**, se  fig. **3** på side 101



- > Mål den vandrette afstand fra toilettets afløbsfitting.
Indløbsfittingen må ikke være mere end 20 ft (609,6 cm) væk.
- > Mål den lodrette afstand fra toilettets afløbsfitting.
Indløbsfittingen må ikke være mere end 5,9 ft (179,83 cm) væk.
- > Installer samletanken så tæt på toilettet som muligt for at opnå optimal ydeevne.

9.2 Montering af skottanken



BEMÆRK Fastgørelsesanordninger som f.eks. selvskærende bolte, skruer, skiver og fastspændingsstropper leveres ikke sammen med samletanken.

Krav til monteringsoverflade

- Den nederste monteringsflade skal give fuld støtte til hele samletankens bund.
- Sørg for, at spillerummet omkring afløbsfittingen er tilstrækkeligt til at muliggøre korrekt montering og funktion.
- Hvis der skal fremstilles en monteringsflade, skal der anvendes krydsfiner af marinekvalitet med en minimumstykkelse på 0,5 in (12,7 mm) .

Montering af fastspændingsstroppen



FORSIGTIG! Risiko for oversvømmelse

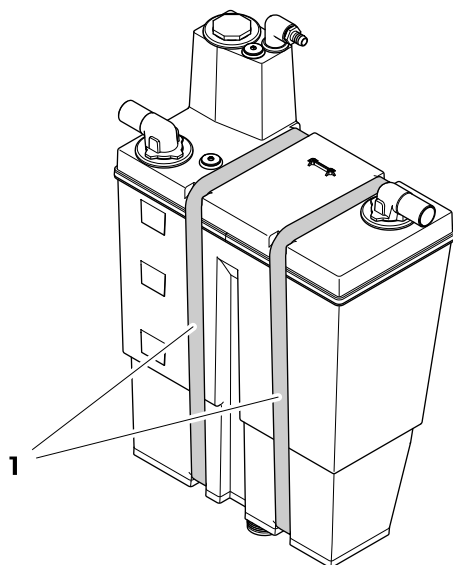
Hvis samletanken blokerer for læsevandsgennemstrømningen, kan det medføre oversvømmelse eller beskadigelse af udstyr.
Sørg for, at samletanken ikke blokerer læsevandets dræningsbane.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse af tanken

Montering af tanken på fremspringende elementer som f.eks. bolthoveder kan punktere tanken.
Monter kun tanken på glatte, jævne overflader fri for skarpe eller hævede genstande.

4



1. Fastgør stropens ender sikkert til en skrogstiver eller et skot.
Brug fastspændingsstropper med en maksimal bredde på 29 mm (1,14 in).
 2. Vikl stropperne rundt om begge sider af tanken.
 3. Anbring stropperne inden for de støbte kanaler, der er placeret øverst og nederst på samletanken.
 4. Spænd og fastgør stropperne for at forhindre tanken i at flytte sig eller bevæge sig under drift.
- ✓ Fastspændingsstropperne er monteret.

9.3 Montering af sanitetsslangen

Dometics samletanke leveres færdigmonterede med fittings til installation af slanger med diameter på 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) og 50 mm (1,97 in).

- Brug Dometic OdorSafe Plus (38 mm (1,50 in) ID og intet andet) til toilet- og afløbsledninger.
- Brug Dometic MaxFlex (16 mm (0,63 in) ID) til udluftningsslangetilslutninger på grund af dens høje lugtmodstand.



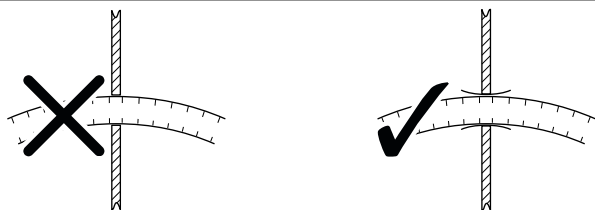
ADVARSEL! Manglende overholdelse af følgende advarsler kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

Hvis den fleksible slange udsættes for høje eller direkte varmekilder kan det medføre slangedefekt, lækager eller systemfejl.

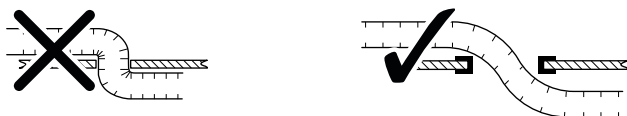
- > Før ikke den fleksible slange i nærheden af varmekilder som f.eks. pærer eller motormanifolder.
- > Hvis nogen del af slangesystemet skal føres i nærheden af en varmekilde, skal der anvendes stift rør i stedet for slange.

Krav til føring af sanitetsslanger

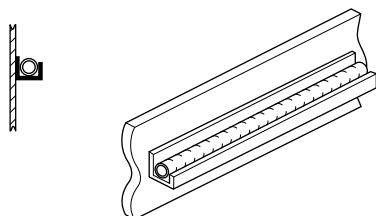
5 A



B



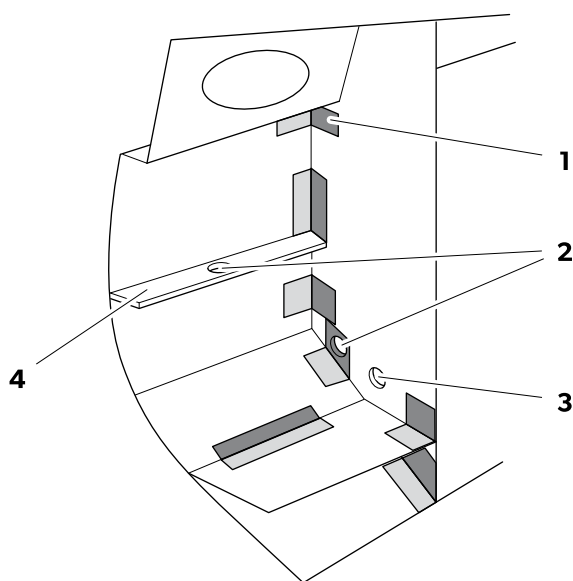
C



- Beskyt slangen, når den føres gennem skotter eller andre barrierer (se **A** i  fig. **5** på side 103).
- Undgå skarpe hjørner og skarpe bøjninger i slangen (se **B** i  fig. **5** på side 103).
- Brug ikke kabelbindere til at fastgøre slange eller rør.
- Understøt fleksible slanger for hver 300 mm (11,81 in).
- Understøt stive rør for hver 1,5 m (4,9 ft).
- Hvis det er muligt, skal der anvendes en støttekanal under slangen eller røret (se **C** i  fig. **5** på side 103).

Krav til gennemtrængning af skotter

6



Kontrollér hver side af et skot for at sikre, at der ikke skæres i:

- Brændstof- eller vandtanke
- Ledninger eller rør
- Forstærkningsstringere, der understøtter skroget **4**, (se  fig. **6** på side 103).

Oprettelse af nye huller i skotter:

- Bor ikke ind i plader **1** eller stringere **4**, der understøtter skotter eller skillevægge, (se  fig. **6** på side 103).
- Undgå at bore ind i afmærkede områder såsom **2**, der kan indeholde skjulte strukturer, (se  fig. **6** på side 103).
- Vær forsigtig omkring mulige forhindringer **3** vist på billedet, (se  fig. **6** på side 103).
- Tilføj ekstra forstærkning, hvis skæring kan svække strukturen.

9.4 Tilslutning af slangen



ADVARSEL! Manglende overholdelse af følgende advarsler kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade.

Forkerte eller manglende søventiler på gennemskrogsforbindelser kan medføre alvorlig oversvømmelse, der kan medføre tab af menneskeliv og ejendom.

- > Montér korrosions- og søvandsbestandige søventiler med fuld gennemboring på alle rør, der er forbundet til gennemskrogsfittings.
- > Sørg for, at de er let tilgængelige for alle brugere. Brug ikke portventiler med skrue.



VIGTIGT! Risiko for vakuumlækager og skyllefejl

Forkert installation kan føre til vakuumlækager og dårlig skylleeve, hvilket kan resultere i systemfejl og ubehagelige lugte.

- > Følg alle procedurer nøjagtigt.
- > Sørg for, at alle slangeforbindelser er korrekt ført, smurt og fastspændt korrekt som anvist.



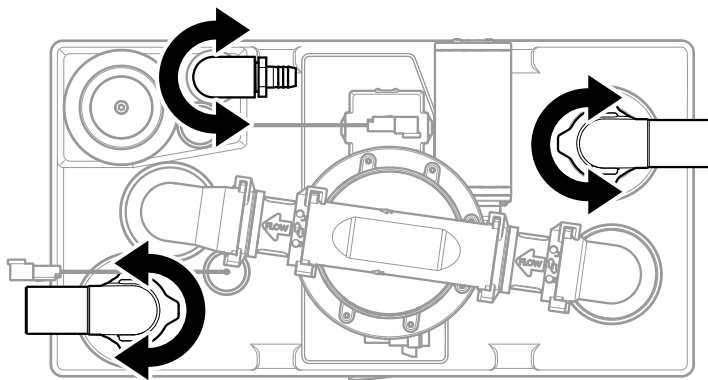
VIGTIGT! Risiko for tilbagestrømning af havvand

Havvand kan sive tilbage i samletanken, hvilket kan medføre oversvømmelse, forurening eller systemfejl.

Montér en korrekt placeret udluftet sløjfe i afløbsrørene, som påkrævet af marinestandarder.

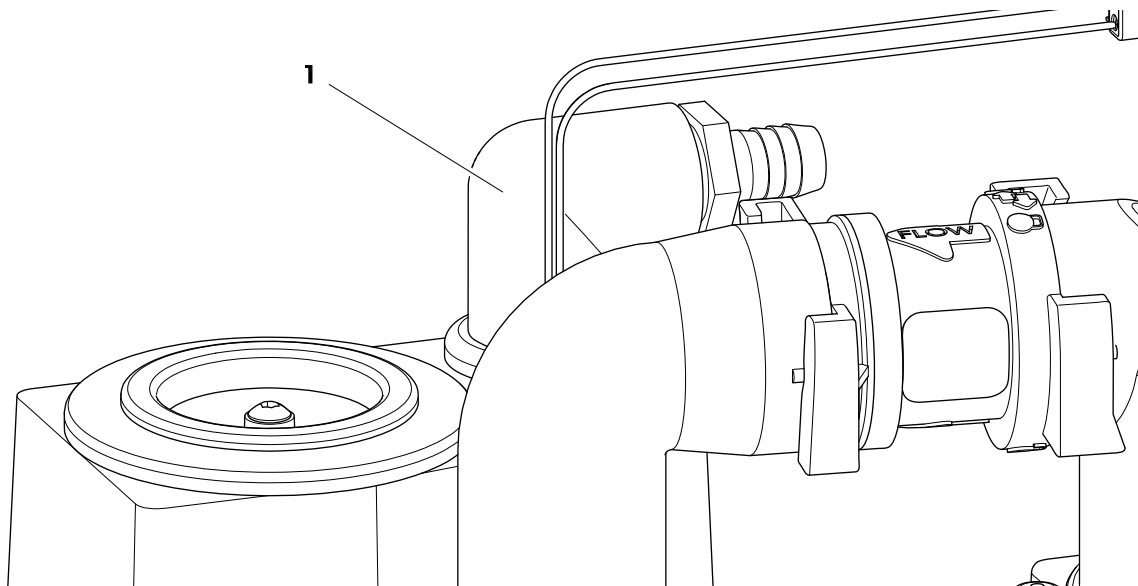
1. Før en sanitetsslange med 38 mm (1,50 in) indvendig diameter fra toiletet til tankens indgang og fra tankens udløb til bådens afløbsfittings (se: Krav til føring af sanitetsslanger på side 103).
2. Drej tankens indløbs- og afløbsfittings efter behov, så de flugter med slangetilslutningerne fra næsten alle retninger.

7

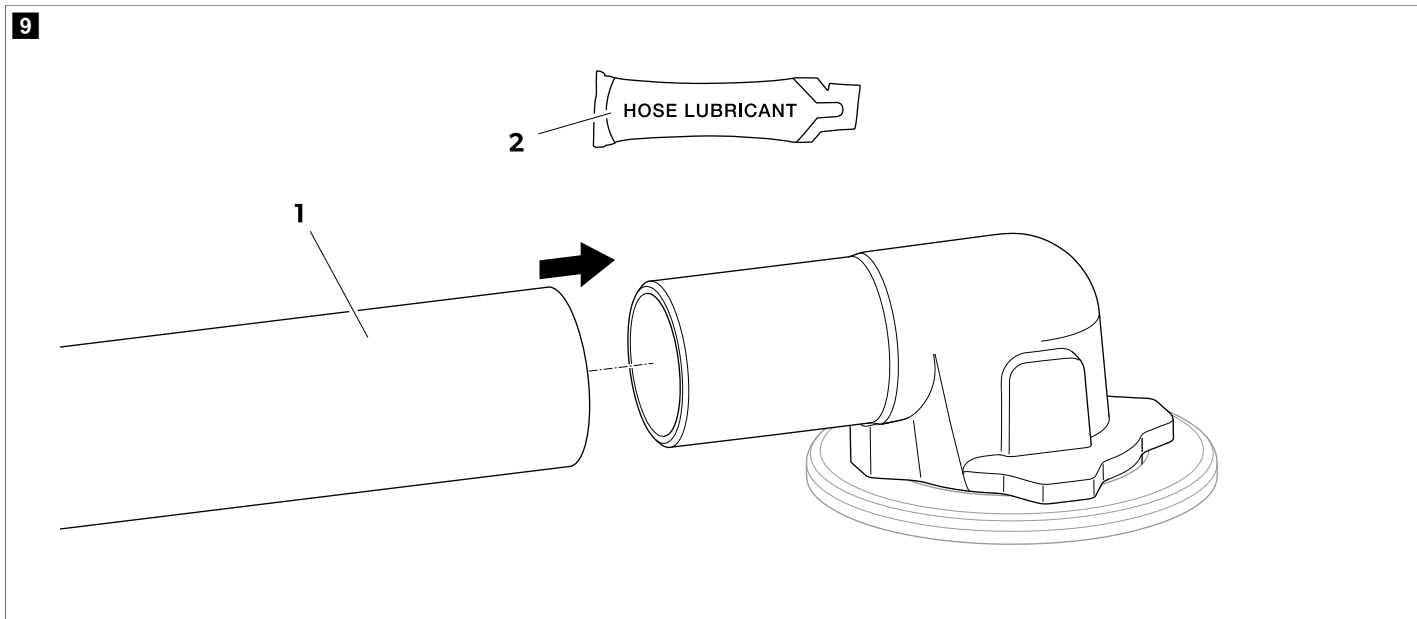


3. Før en 16 mm (0,63 in) udluftningsslange fra tankens udluftningsfittings **1** til enten et udluftningsfilter eller en udluftningsfittings gennem skroget (se  fig. **8** på side 104).

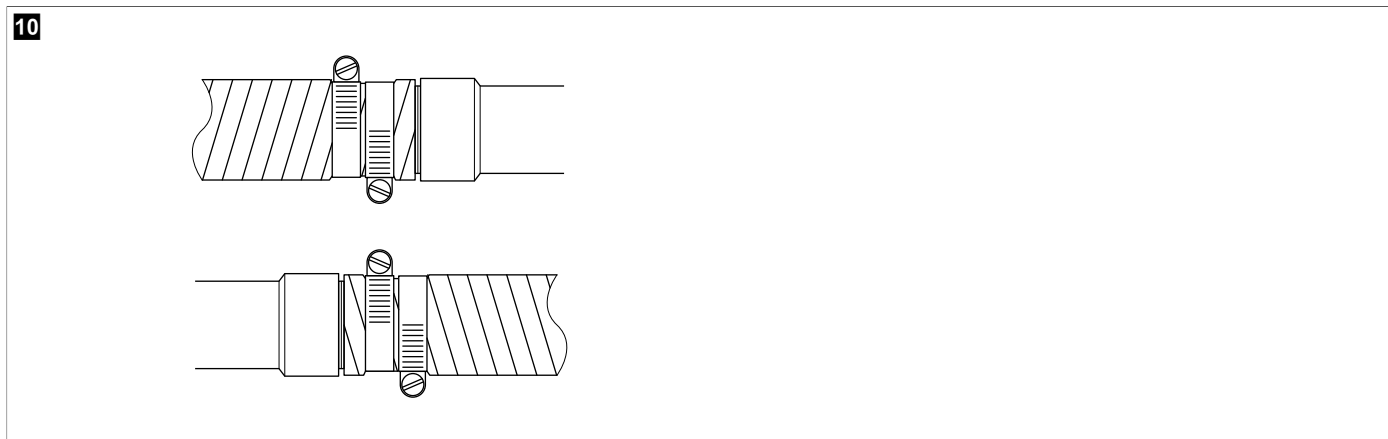
8



4. Skub to slangeklemmer på hver ende af slangen **1** (se  fig. **9** på side 105).
5. Påfør slangesmøremiddel **2** eller flydende opvaskemiddel på fittingen og inde i slangeenderne, (se  fig. **9** på side 105).



6. Drej slangen på fittingen, indtil enden flugter med fittingansatsen.
7. Fastgør slangeklemmerne.
 - a) Spænd begge slangeklemmer med skruer i hver ende af sanitetsslangen.
 - b) Anbring klemmerne.



- c) Montér og spænd en klemme ved hver udluftningsslangetilslutning.
8. Sluk for al strømmen.
9. Tilslut ledningerne i henhold til ledningsdiagrammet, der er inkluderet i reservedelslisten, der følger med denne enhed.

10 Betjening

10.1 Opstart af VacuMAX-systemet (kun HTS-W)

1. Fyld ferskvandstanken helt.
2. Luk op for indløbsvandet til VacuFlush-toiletet.
3. Tænd for strømmen til VacuMAX-samletanken.
4. Lad HTS-W-enheden få op til 1 min , så den når det første vakuumniveau.
5. Sørg for, at vakuumgendannelse mellem skyl tager mindre end 30 s .

10.2 Betjening af VacuMAX-systemet (kun HTS-W)

Hver gang VacuFlush-toilettet skylles, overfører systemet spildevand fra toilettet til vakuumbeholderen, der er placeret inde i samletanken. Vakuumpumpen kører derefter, indtil det korrekte vakuumniveau gendannes til næste skyl, samtidig med at affaldet overføres fra vakuumbeholderen til hovedsamletanken.

Tilføjelse af vand til toiletkummen

1. Løft skyllepedalen for at tilføje vand til kummen.
 - For et elektrisk toilet: Tryk på **Add water**-knappen på skyllepanelet for at tilføje vand i kummen.
2. Stop, når den ønskede vandstand er nået.



BEMÆRK Hvis du holder pedalen op for længe, løber kummen over.

3. Tilsæt kun mere vand, når du skyller fast affald.

Skylning af toilettet

1. Træd fodpedalen kraftigt ned for at begynde skylning.
 - For et elektrisk toilet: Tryk på **Flush**-knappen for at starte den automatiske skyllecyklus.
 2. Hold pedalen nede i ca. 3 s, indtil indholdet er ude af kummen.
 3. Slip fodpedalen, og lad den klikke tilbage til sin oprindelige position.

Hvis pedalen slippes, før kummen er tømt, skal du vente, indtil vakuumpumpen holder op med at køre, før du skyller igen.
- ✓ Der vil være en lille mængde vand i kummen efter skylning.

10.3 Tankovervågning og automatisk slukning

Tankmonitorpanelet er inkluderet i leveringsomfanget for HT-W- og HTS-W-modellerne og er tilbehør, der kan tilføjes til HT-W-B-modellen.



BEMÆRK Dometic-tankmonitorpaneler er ekstraudstyr, og skal købes separat. Tankmonitorerne er compatible med VacuMax- eller basistanke.

1. Kontroller tankmonitoren, hvis den er monteret.
 - Når tanken når op på ca. ¾ kapacitet, tændes den røde advarselsslampe på tankmonitorpanelet.

Hvis der er installeret et nedlukningsrelæ, sendes der et signal til et statuspanel (ekstraudstyr), når samletanken når fuld kapacitet (**HTS-W**).



BEMÆRK Et nedlukningsrelæ er ekstraudstyr, og skal købes separat. Nedlukningsrelæet er kompatibelt med både MasterFlush- og VacuFlush-toiletsystemer.

Nedlukningsrelæet slukker automatisk for strømmen til toiletsystemet for at forhindre skylning og overfyldning.

2. Stop med at bruge toilettet, når det røde lys på statuspanelet (ekstraudstyr) tændes, hvilket angiver, at samletanken er 75 % fuld.
3. Tøm samletanken for at genoprette kapaciteten.
4. Genopret strømforsyningen til toiletsystemet efter tømning af tanken for at genoptage normal drift.

11 Rengøring og overvintring

Rengøring

Der er altid en lille mængde vand tilbage i vakuumbeholderen og samletanken, så det er god praksis at skylle systemet helt, når indholdet er blevet tømt ud.

- > Udfør den første pumpning uden for samletanken.
- > Tilsæt samletankmiddel eller rengøringsmiddel i toiletkummen.
- > Skyl toilettet med vand.
- > Fortsæt med at skylle og pumpe samletanken ud.
- > Stop handlingerne, når afløbsvandet er klart.

Klargøring til vinter



FORSIGTIG! Hvis følgende sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan det medføre mindre personskader

Ethylenglycol-antifrostvæske til biler er giftigt og kan forurene ferskvandssystemet.

- > Brug aldrig ethylenglycol-antifrostvæske til biler i ferskvandssystemer.
 - > Brug kun propylenglycol-ferskvandsfrostvæske til overvintring af samletanken.
 - > Sørg for, at frostvæsken ikke indeholder alkohol.
 - > Kontroller altid produktmærkningen før brug.
- > Åbn drænventilen i bunden af samletanken.
 - > Udpump eller aftap samletanken helt.
 - > Tilsæt propylenglycol-ferskvandsfrostvæske i toiletkummen.
 - > Skyl toilettet for at overføre frostvæsken til samletanken.

12 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Vakuumpumpen kører for længe mellem skyl.	Skyllekuglen i toilettet er utæt.	Læs VacuFlush-toiletvejledningen for mere information.
	Vakuurmøret er utæt.	Spænd alle slangeforbindelser mellem samletanken og toiletet.
	Fremmedlegemer har tilstoppet vakuumpumpeventilerne.	Fjern begge ventilpatroner (2), og efterse dem. Hvis der er fremmedlegemer til stede, skal du fjerne dem og geninstallere patronerne.
	Pumpebælgen er slidt eller beskadiget.	Kontrollér pumpebælgen for små huller eller revner. Udskift om nødvendigt.
Toilettet skyller ikke på grund af tab af vakuum.	Vakuumpumpen fungerer ikke.	Se Problem "Vakuumpumpen kører ikke."
	Vakuumafgangsrøret er tilstoppet.	Tilstopninger opstår typisk i bunden af toilettet, under skyllekuglen. Frakobl røret, og fjern tilstopningen.
	Vakuumpumpeventilen er tilstoppet.	Fjern patronerne, og kontrollér og rengør ventilerne. Udskift patronerne, hvis det er nødvendigt.
Vakuumpumpen fungerer ikke.	Der er ingen strømforsyning.	Kontrollér indgangsstrømmen, strømafbryderen og sikringen.
	Den elektriske ledningsføring er løs eller beskadiget.	Spænd eller gentilslut ledningerne ved vakuumpumpen.
	Der er fundet forkerte elektriske forbindelser.	Sørg for, at ledningerne ved vakuumkontakten er forbundet til "B-"klemmerne.
	Vakuumkontakten er defekt.	Brug en kortslutningsledning til at afprøve vakuumkontakten over "B-"klemmerne.
	Pumpemotoren er defekt.	Udskift motoren.
Vakuumpumpen slår ikke fra.	Vakuumniveauet er utilstrækkeligt.	Kontrollér, at pumpen genererer et minimumsvakuum på 33,86 kPa. Kontrollér, at afløbskugleventilen er helt lukket.
	Der er for stor vakuumlækage.	Se Problem "Vakuumpumpen kører for længe mellem skyl."
	Vakuumkontakten er defekt.	For at kontrollere kontakten skal du afmontere den ledning, der er forbundet til "B-"terminalen.
	Systemet indeholder forkert ledningsføring.	Kontrollér ledningsføringen.
Vakuumpumpen afgiver en høj støj under drift.	Pumpelejet er slidt.	Kontrollér pumpelejet for tegn på slitage. Udskift om nødvendigt.
	Der er snavs eller fremmedlegemer i pumpehuset.	Skil vakuumpumpen ad, og efterse pumpehusets indvendige del for fremmedlegemer.
	Motoren er slidt eller defekt.	Udskift motorenheden.
	Motoren har løsnet sig fra monteringsbeslaget.	Spænd de fire skruer, der fastgør motoren til monteringsbeslaget.
Vakuumpumpen kører for langsomt, overopheder, springer sikringer eller udløser strømafbrydere.	Systemet modtager forkert spænding.	Kontrollér indgangsspændingen for lav spænding.
	De elektriske ledninger er løse eller knækkede.	Stram eller gentilslut ledningen.
	Ledningsstørrelsen er forkert for anvendelsen.	Ledningsstørrelsen er for lille. Se eldiagrammet for at finde den korrekte ledningsstørrelse til spændingen på den pumpe, der anvendes.
	Motoren er slidt eller defekt.	Kontrollér motoren, og udskift den om nødvendigt.
Vakuumpumpen afgiver en lugt.	Pumpebælgen er slidt, revnet eller punkteret.	Udskift pumpebælgen.
Toiletsystemet afgiver en lugt.	Kontrollér, om der er en forkert monteret eller uegnet fleksibel sanitetsslange.	Udskift slangen, hvis det er nødvendigt.

13 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

14 Garanti

Se afsnittene nedenfor for information om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

Australien og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer, som det skulle, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer). Garantien på dit produkt gælder i 1 år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Kun Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl. De fordele, som denne garanti giver dig som forbruger, er i tillæg til andre rettigheder og retsmidler, der er tilgængelige for dig i henhold til lovgivningen.

Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantilovent 1993(NZ).

Lokal support

Du kan finde lokal support på følgende linkadresse: dometic.com/dealer

USA og Canada

Den begrænsede garanti kan findes på qr.dometic.com/bfneEw.

Hvis du har spørgsmål eller ønsker en gratis kopi af den begrænsede garanti, skal du kontakte:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Alle andre regioner

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

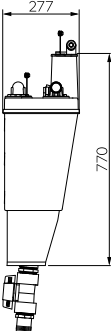
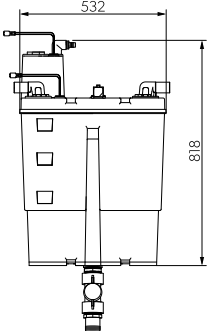
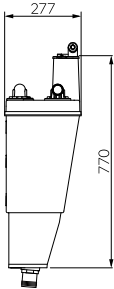
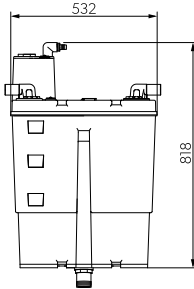
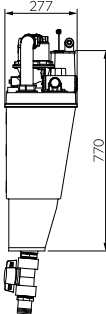
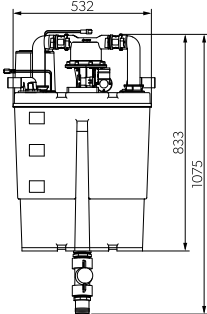
Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

15 Tekniske data



BEMÆRK Specifikationer kan ændres uden varsel for at sikre løbende produktforbedringer.

Specifikationer				
Materiale		Samletank: • Akrylonitril-butadien-styren (ABS) • 3,5 mm (0,14 in) nominel skottykkelse		
		Beslag: • Polyvinylchlorid • ABS		
		Tætningsringe: • Tværbundet EPDM-gummi • Hvid farve		
Systemkrav				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Elektrisk	Strømforbrug (gennemsnit)	Ikke relevant		6 A / 12 V ~; 3 A / 24 V ~
	Strømafbryder/sikring	Ikke relevant		10 A / 12 V ~; 5 A / 24 V ~
Indløbsrørsystem	ID	38 mm (1,50 in) ID-sanitetsslange eller PVC-rør		
	Vandret forløb	Ikke relevant		6,1 m (20,0 ft) fra toiletafløb
	Lodret forløb	Ikke relevant		1,8 m (5,9 ft) fra toiletafløb
Rørledning til afløb	ID for afløb på dækket	38 mm (1,50 in) ID-sanitetsslange eller PVC-rør		
	ID for tyngdekraftsafløb	50 mm (1,97 in) ID-sanitetsslange eller PVC-rør		
Udluftningsslange	ID	16 mm (0,63 in) sanitetsslange		

Systemkrav							
		HT-W	HT-W-B	HTS-W			
Påkrævede komponenter	Toilet	Manuelt toilet eller findelingstoilet		Dometic VacuFlush vakuumtoilet			
Mål		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)			
							
Spildevandsskapacitet		60		50			



BEMÆRK Manuelt toilet, findelingstoilet eller VacuFlush vakuumtoilet skal købes separat.

Svenska

1	Observera.....	110
2	Förklaring av symboler.....	110
3	Säkerhetsanvisningar.....	110
4	Kompletterande anvisningar.....	110
5	Leveransomfattning.....	111
6	Målgrupp.....	112
7	Avsedd användning.....	112
8	Teknisk beskrivning.....	112
9	Installation.....	113
10	Användning.....	118
11	Rengöring och vinterförberedelse.....	119
12	Felsökning.....	120
13	Kassering.....	120
14	Garanti.....	120
15	Tekniska data.....	121

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Säkerhetsanvisningar



AKTA! Risk för översvämning

Om du inte stänger av strömmen och stänger alla bottenventiler innan du arbetar på någon del i sanitetssystemet kan det leda till översvämning. Koppla alltid bort strömmen och se till att alla bottenventiler är i stängt eller avstängt läge innan du påbörjar servicearbete.



OBSERVERA! Risk för att toalettsystemet sätts igen eller skadas Risk för att toaletten täpps till på grund av felaktig pappersupplösning

Att spola olämpliga material såsom våtservetter, sanitetsprodukter, blöjor eller vätskor såsom oljor eller lösningsmedel kan täppa till eller skada toalettsystemet.

> Spola endast ner vatten, urin, avföring och snabblösligt toalettpapper.

> Se till att alla gäster förstår hur toaletten fungerar innan de använder den.

Användning av hushållspapper eller toalettpapper av marin kvalitet som inte löses upp snabbt kan leda till stopp i toalettsystemet.

> Använd endast snabbupplösande papper för att förhindra blockering.

> Testa toalettpapperet genom att lägga en bit i en burk med vatten och skaka burken ungefär fem till tio gånger. Toalettpappret ska lösas upp helt och inte längre finnas kvar i ett stycke.

4 Kompletterande anvisningar

I syfte att minska risken för olyckor och personskador ber vi dig att observera följande anvisningar innan du börjar installera eller använda denna apparat:

- Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.
- Läs och förstå dessa anvisningar innan du installerar, använder eller utför underhåll på produkten.

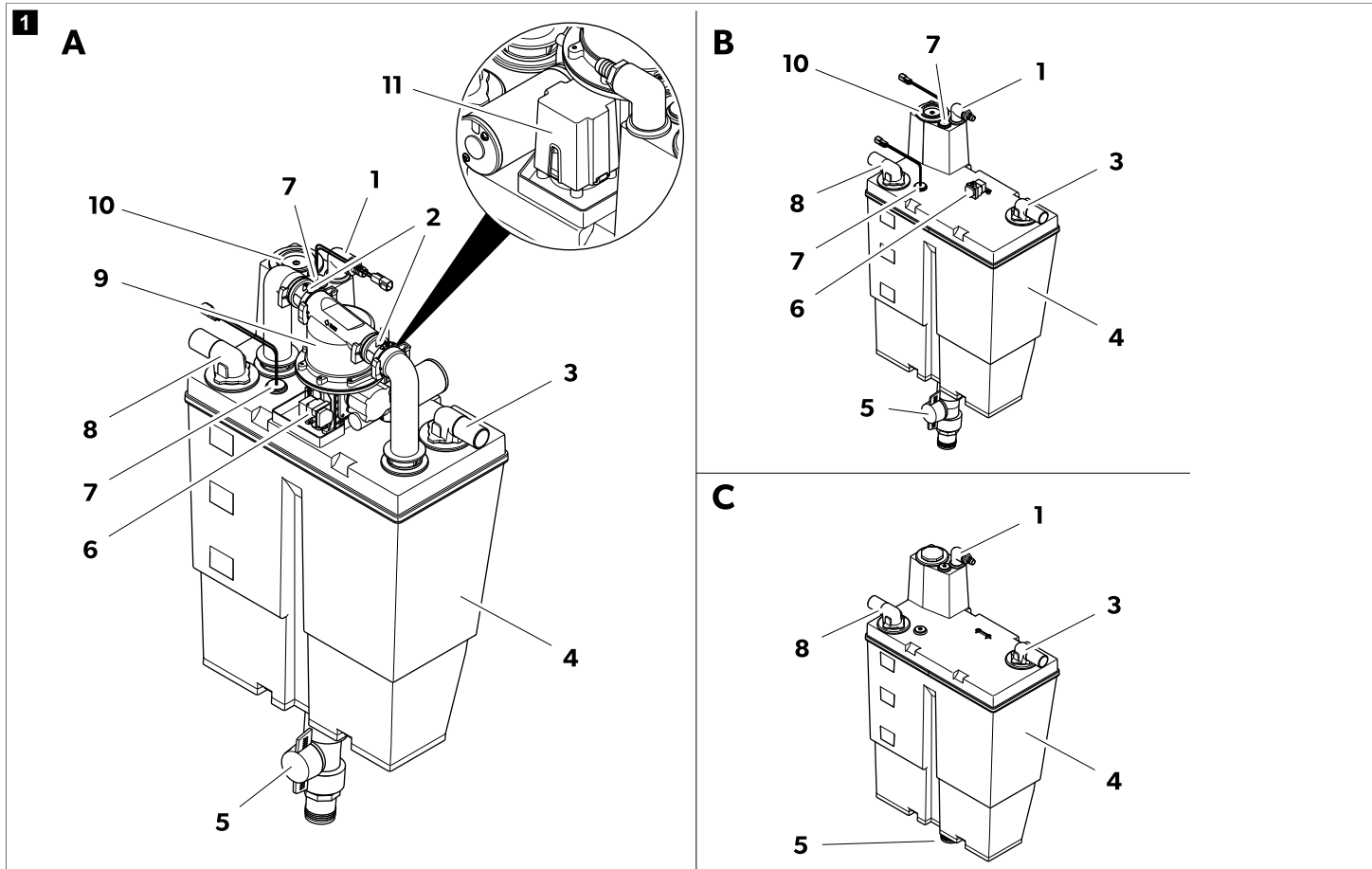
Installationen måste överensstämma med alla tillämpliga lokala eller nationella regler, inklusive den senaste versionen av följande standarder:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats

KANADA

CSA C22.1 del I och II, Canadian Electrical Code

5 Leveransomfattning

A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Artikel i  bild. 1 sida 111	Beskrivning
1	Koppling för ventilationsslang
2	Pumpventilpatron
3	Inloppskoppling från toalett
4	Uppsamlingskopp
5	Tömningskoppling (gravitation)
6	Avstängningsrelä för "full tank" (tillval och endast för HT-W och HTS-W)
7	Tanksond "3/4" "full" tank
8	Tömningskoppling (däck)
9	Vakuumpump
10	Vakuumavlastningsventil
11	Vakuumbrytare

6 Målgrupp



Elinstallationen och inställningen av apparaten måste utföras av en kvalificerad elektriker som har bevisat sina färdigheter och kunskaper inom konstruktion och drift av elutrustning och elinstallationer och som känner till gällande bestämmelser i landet där utrustningen installeras eller används och har fått säkerhetsutbildning för att kunna upptäcka och undvika de faror som kan uppstå.

Alla andra åtgärder som beskrivs är avsedda även för icke-professionella användare.

7 Avsedd användning

Väggtanken är utformad för att installeras på båtar och fartyg för att förhindra att avloppsvatten förorenar känsligt vatten, till exempel i marinor, nära badstränder eller över skaldjursbäddar.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

8 Teknisk beskrivning

Uppsamlingstank med integrerad vakuumpgenerator

HTS-W-uppsamlingstankssystemet tillhandahåller en uppsamlingstank med en kapacitet på 50 L (13,21 gal) med inbyggd vakuumbehållare och pump för en VacuFlush-toalett. Uppsamlingstanken är särskilt utformad för att installeras i utombordsutrymmet på ett typiskt segelbåtshuvud. På grund av den extremt låga vattenförbrukningen på VacuFlush-toaletterna ger "HTS-W" tillräckligt med uppsamlingstankskapacitet för 2 personer i ungefär 4 dagar.

Uppsamlingstank för standardvägg

HT-W-uppsamlingstankssystemet tillhandahåller en uppsamlingstank med en kapacitet på 60 L (15,85 gal) som kan användas med valfri marin handpumps- eller kvarntoalett. Antalet spolningar för att fylla tanken beror på vilken toalett som valts och dess vattenförbrukning.

Grundläggande uppsamlingstank

HT-W-B uppsamlingstank har en inaktuell version av HT-W-tanken. Nivåindikationen flyter, säkerhetsventilen för vakuumavlastning är borttagen och gravitationsutloppet är en grundläggande slangkoppling utan ventilfunktion.

8.1 Kännetecken

Luktsäkert tanksystem

Material:

Tanken är tillverkad av formsprutad, höghållfast akrylnitrilbutadienstyren (ABS), vilket förhindrar att lukt tränger in samt motverkar korrosion.

Konstruktion:

Alla tankkomponenter är ihopsvetsade för att skapa en hermetisk tätning, vilket säkerställer läckagesäker prestanda.

Kopplingsplacering:

De flesta kopplingar sitter ovanpå tanken, vilket minimerar risken för läckage från anslutningar nedanför tankens innehåll.

Tanknivåsensorer:

Tanken kan innehålla inbyggda "3/4"-nivåsensorer. Den här sensorn ansluts till en Dometic-tankmonitor eller kompatibel tankmonitor för att varna när tanken snart är full.

(Tillbehör) Avstängningsrelä:

Ett relä som tillval stänger av strömmen till toalettssystemet när tanken är full, vilket bidrar till att förhindra överfyllning. Reläet är kompatibelt med alla Dometic MasterFlush- och VacuFlush-toaletter.

Implosionsskydd:

Tanken har inbyggda förstärkningsskenor och kan inkludera en vakuumavlastningsventil som skyddar mot implosion orsakad av pumpar på dockningssidan som arbetar under högt vakuum.

Gravitationsavtappning som tillval:

En koppling eller ventil för gravitationsavtappning sitter längst ned på tanken, vilket gör att avfall kan tömmas vid anslutning till en skrovvattenkran i icke-reglerade vatten.

Luktsäkert toalettssystem (endast HTS-W)

Luktkontroll:

Det vakuumbaserade systemet håller toalettutloppsledningen mestadels fri från vätska, vilket minskar risken för luktrinrängning genom slangen.

Vatteneffektivitet:

Varje spolning använder ett genomsnitt på cirka 500 mL (16,907 fl oz US) vatten, vilket bidrar till att bevara sötvattenförsörjningen ombord.

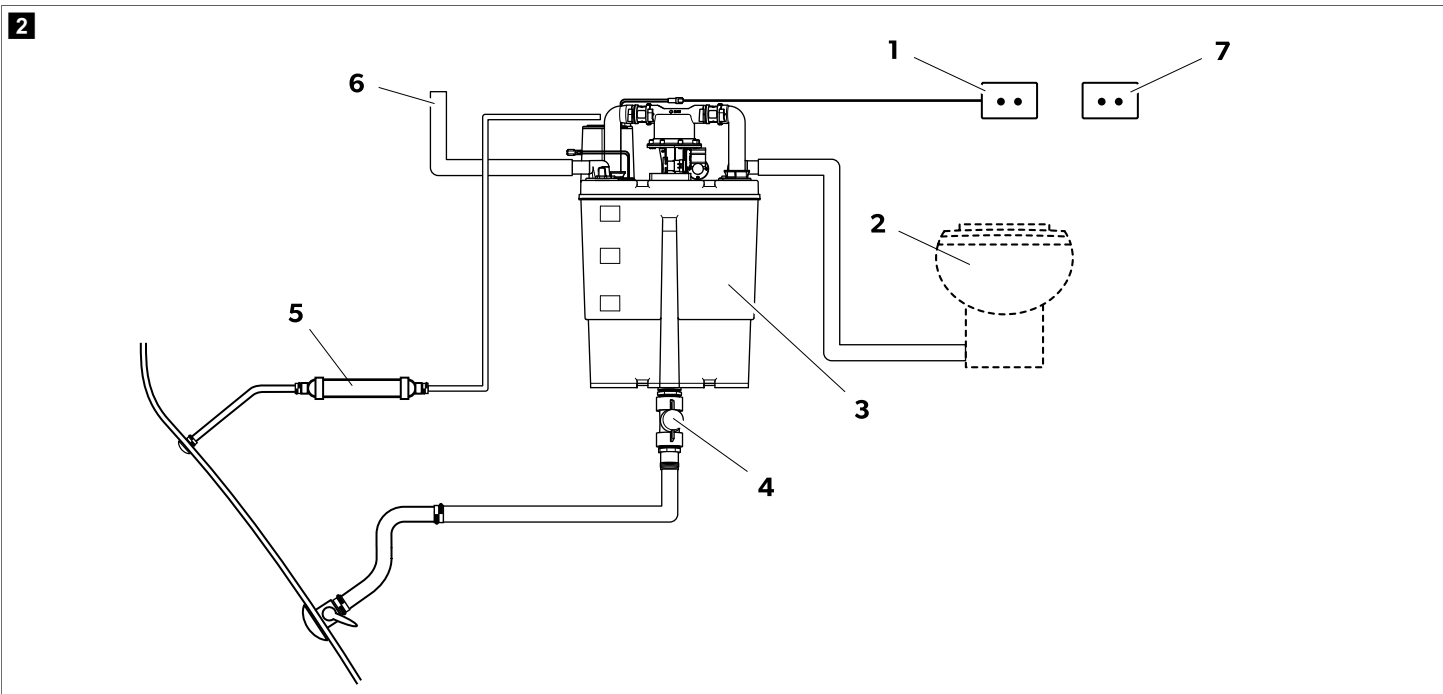
Hög uppsamlingskapacitet:

Systemet medger upp till 2 gånger fler spolningar mellan pumpningar jämfört med vanliga elektriska marina toalettssystem.

Energieffektivitet:

Toaletten drar endast 3 A per spolning vid användning med 24 V $\approx$, vilket gör den mycket energieffektiv.

9 Installation



Tabell 9. Toalettssystem med HTS-W

Artikel i bild. 2 sida 113	Beskrivning	
1	Övervakning av tanknivå	
2	Marintoalett	Endast HTS-W: Kräver en VacuFlush-toalett
3	Uppsamlingstank	
4	Utomboardsutlopp (gravitation)	
5	Ventilationsfilter	
6	Hamnavlopsutsläpp	
7	Endast vakuumsystem: Vakuumsstatuspanel (tillbehör)	

9.1 Plats för installation

Val av plats för HT-W och HT-W-B uppsamlingstank

Uppsamlingstanken är utformad för att passa i utrymmet mellan skrovet och huvudutrymmesväggen, precis utombords om båtens huvudutrymme.

**OBSERVERA! Risk för överhettning**

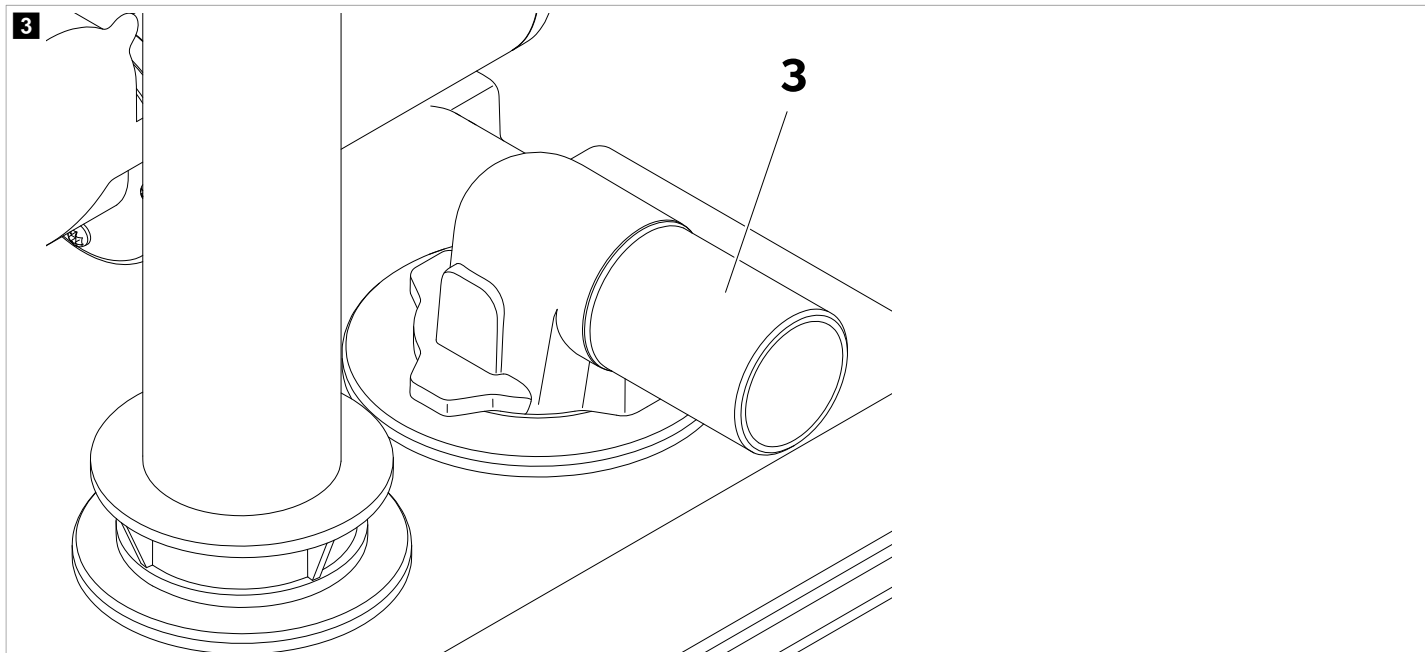
Installation av tanken i områden med temperaturer som överstiger 49 °C (120,2 °F) eller nära värmekällor såsom motorgrenrör, vattenvärmare eller generatorer kan leda till värmeansamling.

Installera alltid tanken i ett väl ventilerat utrymme med tillräckligt luftflöde och på avstånd från värmekällor.

- > Installera tanken endast i upprätt, vertikal riktning.
- > Se till att kulventilen för gravitationsutlopp är tillgänglig för drift och underhåll, om den är installerad.
- Ge vid behov åtkomst genom att montera en borttagbar panel eller lucka.

Val av plats för HTS-W uppsamlingstank

> Lokalisera inloppskopplingen. **3**, se  bild. **3** sida 114



- > Mät det horisontella avståndet från toalettömningskopplingen.
Inloppskopplingen får inte vara mer än 20 ft (609,6 cm) bort.
- > Mät det vertikala avståndet från toalettömningskopplingen.
Inloppskopplingen får inte vara mer än 5,9 ft (179,83 cm) bort.
- > Installera uppsamlingstanken så nära toaletten som möjligt för optimal prestanda.

9.2 Montera väggtanken



ANVISNING Fästen som lagbultar, skruvar, brickor och skyddsremmar medföljer inte uppsamlingstanken.

Krav på monteringsytan

- Den nedre monteringsytan måste ge fullt stöd till hela basen på uppsamlingstanken.
- Se till att avståndet runt utloppsanslutningen är tillräckligt för korrekt installation och funktion.
- Om en monteringsyta måste tillverkas ska du använda plywood av marinkvalitet med en tjocklek på minst 0,5 in (12,7 mm).

Montera skyddsremmen



AKTA! Risk för översvämning

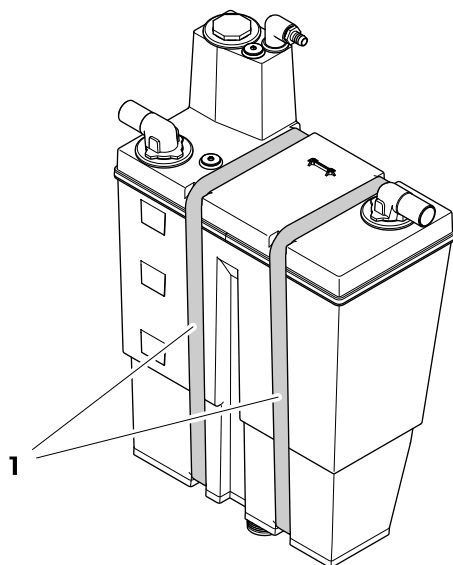
Om du blockerar flödet av kölvatten med uppsamlingstanken kan det leda till översvämning eller skada på utrustningen.
Se till att uppsamlingstanken inte blockerar tömningsbanan för kölvatten.



OBSERVERA! Risk för tankskador

Installation av tanken på utskjutande delar såsom fästhuvuden kan punktera tanken.
Montera tanken endast på släta, jämna ytor som är fria från vassa eller upphöjda föremål.

4



1. Fäst remändarna ordentligt i ett skrovstöd eller en skiljevägg.
Använd skyddsremmar med en maximal bredd på 29 mm (1,14 in).
 2. Linda remmarna runt båda sidor av tanken.
 3. Placera remmarna i de gjutna kanalerna upptill och nedtill på uppsamlingstanken.
 4. Dra åt och fäst remmarna för att förhindra att tanken flyttar sig under drift.
- ✓ Skyddsremmarna är monterade.

9.3 Montering av sanitetsslangen

Dometic uppsamlingstankar levereras förmonterade med slangkopplingar på 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) och 50 mm (1,97 in) diameter.

- Använd Dometic OdorSafe Plus (38 mm (1,50 in) endast ID) för toaletter och utloppsledningar.
- Använd Dometic MaxFlex (16 mm (0,63 in) ID) för ventilationsslangkopplingar på grund av dess höga luktmotstånd.



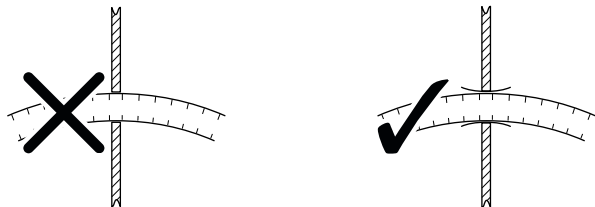
WARNING! Om man underlåter att följa följande varningar kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Om den flexibla slangen exponeras för höga eller direkta värmekällor kan det leda till fel på slangen, läckage eller systemfel.

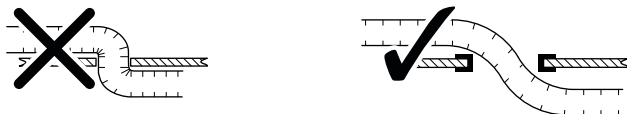
- > Dra inte den flexibla slangen nära värmekällor såsom glödlampor eller motorgrenrör.
- > Om någon del av slangsystemet måste köras nära en värmekälla ska du använda ett styvt rör i stället för en slang.

Krav för att dra sanitetsslangar

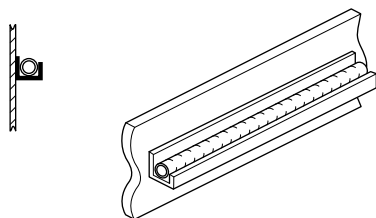
5 A



B



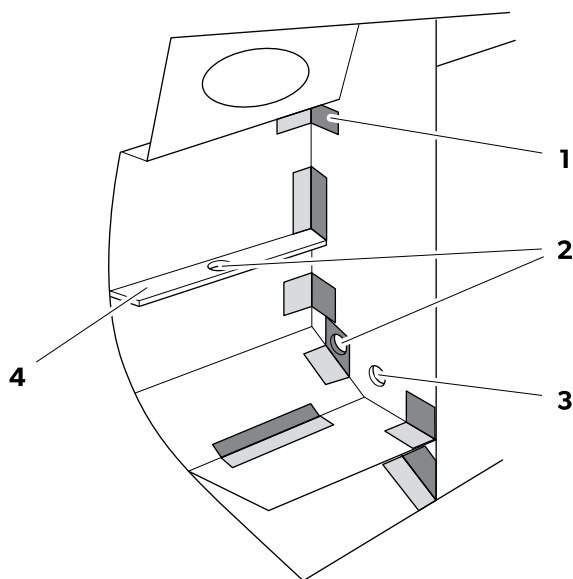
C



- Skydda slangen när den dras genom väggar eller andra barriärer (se **A** i  bild. **5** sida 116).
- Undvik skarpa hörn och böjar på slangen (se **B** i  bild. **5** sida 116).
- Använd inte buntband för att fästa slangar eller rör.
- Ge stöd för flexibla slangar med intervall på 300 mm (11,81 in).
- Ge stöd för styva rör med intervall på 1,5 m (4,9 ft).
- Använd om möjligt ett stödråg under slangen eller röret (se **C** i  bild. **5** sida 116).

Krav på penetrering av skiljeväggen

6



Kontrollera varje sida av en skiljevägg för att säkerställa att ingen skärning sker i:

- Bränsle- eller vattentankar
- Ledningar eller rör
- Förstärkningstvärbjälkar som stöder skrovet **4** (se  bild. **6** sida 116).

Skapa nya hål i skiljeväggar:

- Borra inte i flikar **1** eller tvärbjälkar **4** som stöder skiljeväggar eller mellanväggar (se  bild. **6** sida 116).
- Undvik att borra i markerade områden såsom **2**, som kan innehålla dolda strukturer (se  bild. **6** sida 116).
- Var försiktig i närheten av eventuella hinder **3** som visas i bilden (se  bild. **6** sida 116).
- Lägg till extra förstärkning om skärningen kan försvaga strukturen.

9.4 Ansluta slangen



VARNING! Om man underlåter att följa följande varningar kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Felaktiga eller saknade bottenventiler på genomskrovsanslutningar kan leda till kraftig översvämning, vilket kan orsaka potentiellt dödsfall och förlust av egendom.

- > Installera fullstora, korrosionsbeständiga marinklassade bottenventiler på alla rörledningar som är anslutna till skrovsanslutningar.
- > Se till att de är lätta att komma åt för alla användare. Använd inte påskruvade avstängningsventiler.



OBSERVERA! Risk för vakuumläckage och spolningsfel

Felaktig installation kan leda till vakuumläckage och dålig spolningsprestanda, vilket kan leda till systemfel och obehaglig lukt.

- > Följ alla procedurer exakt.
- > Se till att alla slanganslutningar är korrekt dragna, smorda och ordentligt fastsatta enligt instruktionerna.



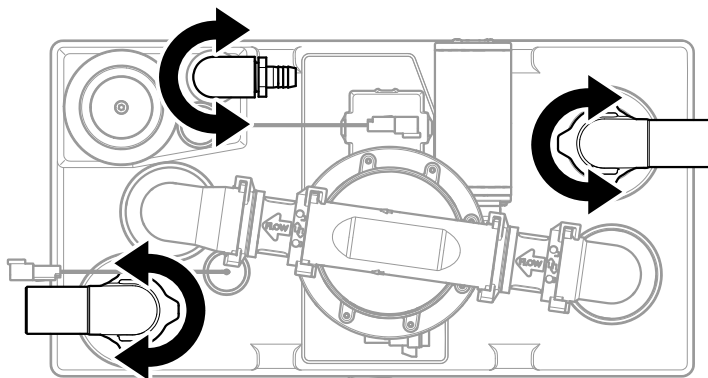
OBSERVERA! Risk för backflöde av havsvatten

Havsvatten kan sippra tillbaka in i uppsamlingstanken, vilket kan leda till översvämning, kontaminering eller systemfel.

Installera en korrekt placerad ventilerad slinga i utloppsroren, enligt kraven för marina standarder.

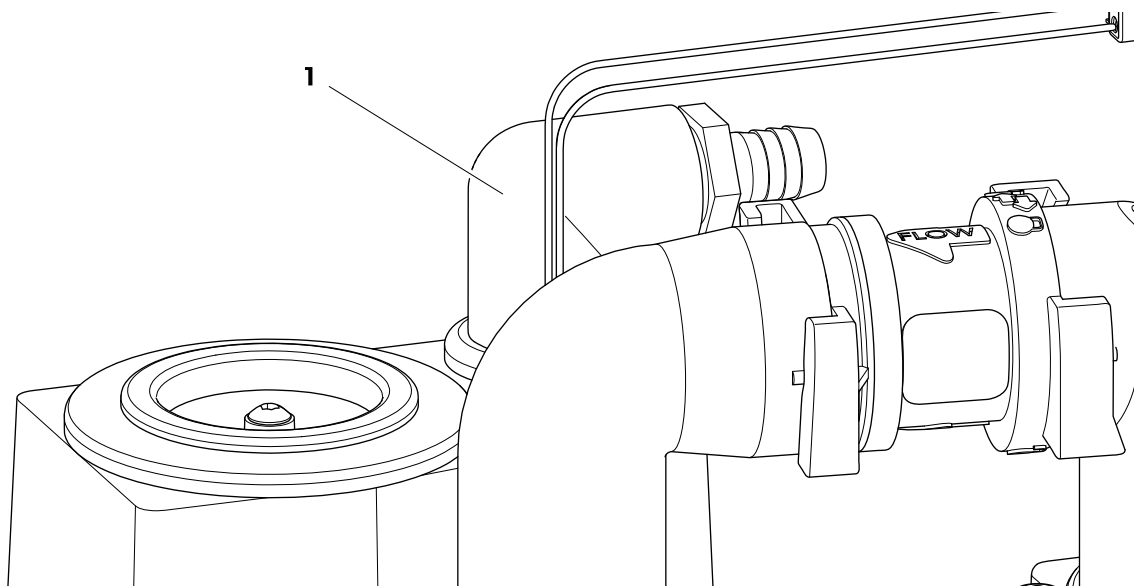
1. Dra en sanitetsslang med 38 mm (1,50 in) innerdiameter från toaletten till tankens inlopp och från tankens utlopp till båtens tömningskoppling (se: Krav för att dra sanitetsslangar sida 116).
2. Vrid tankens inlopps- och utloppsanslutningar efter behov för att rikta in dem mot slanganslutningarna från nästan vilken riktning som helst.

7

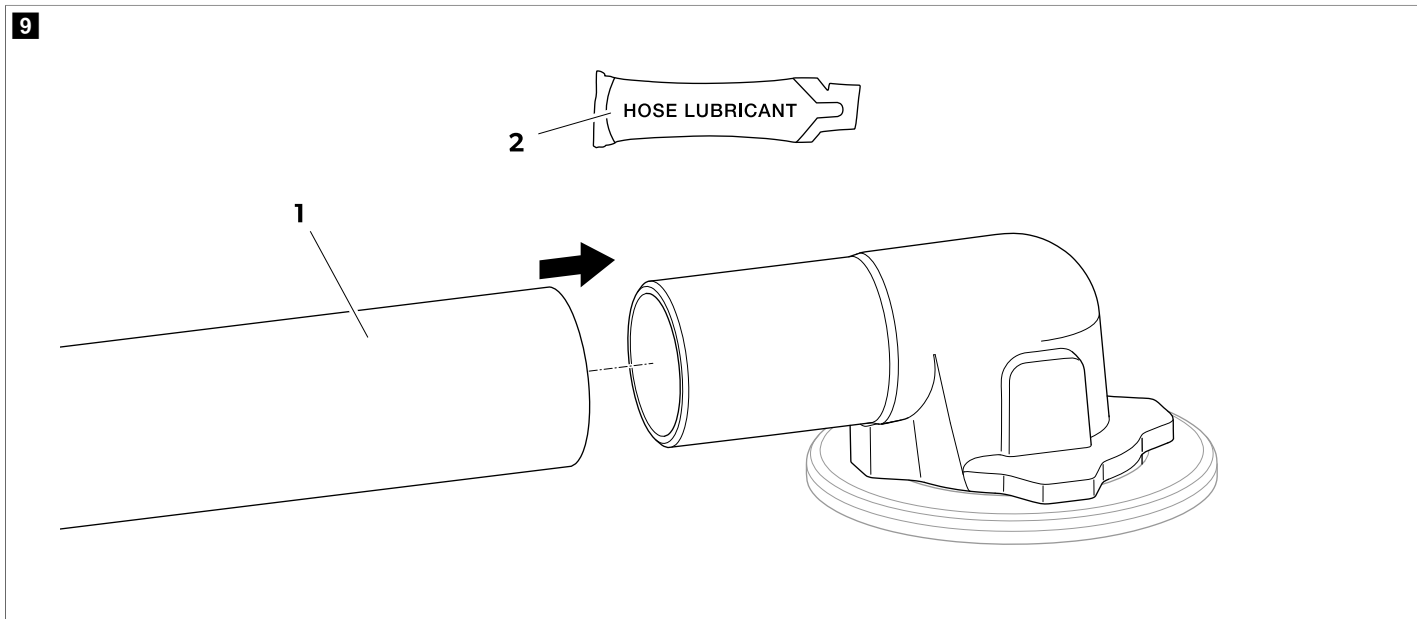


3. Dra en 16 mm (0,63 in) ventilationsslang från tankens ventilationskoppling **1** till antingen ett ventilationsfilter eller en bordgenomföringsanslutning (se  bild. **8** sida 117).

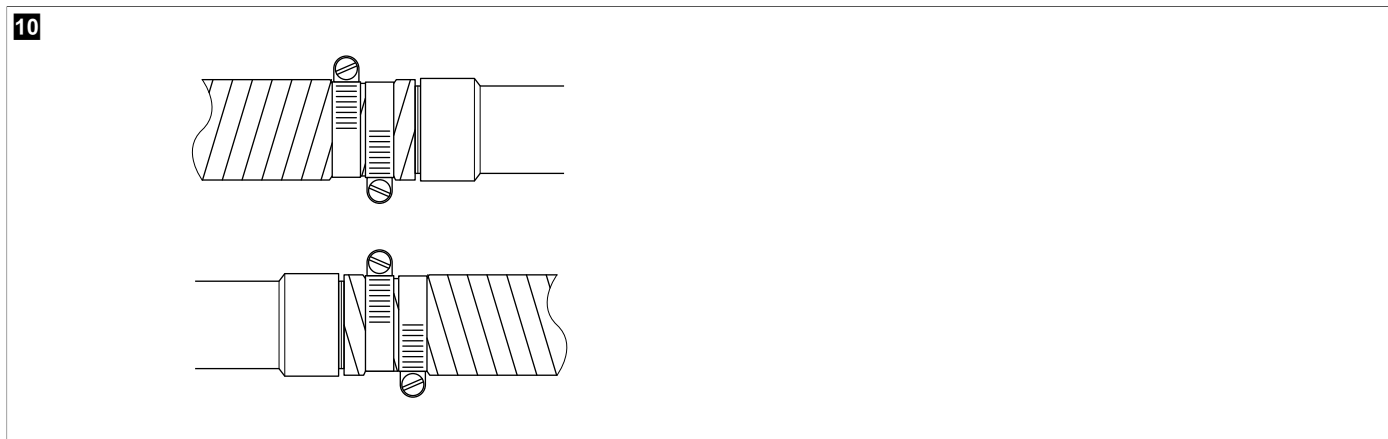
8



4. Skjut på två slangklämmor på varje ände av slangen **1** (se  bild. **9** sida 118).
5. Applicera slangsmörjmedel **2** eller flytande diskmedel på kopplingen och inuti slangändarna (se  bild. **9** sida 118).



6. Vrid slangen på kopplingen tills änden är jäms med kopplingskuldran.
7. Fäst slangklämmorna.
 - a) Dra åt båda slangklämmorna med skruvar i varje ände av sanitetsslangen.
 - b) Positionera klämmorna.



- c) Montera och dra åt en klämma vid varje ventilationsslangkoppling.
8. Slå ifrån all ström.
9. Anslut kablaget enligt det kopplingsschema som finns i den komponentlista som medföljer enheten.

10 Användning

10.1 Starta VacuMAX-systemet (endast HTS-W)

1. Fyll färskvattentanken helt.
2. Slå på inloppsvattentillförseln till VacuFlush-toaletten.
3. Slå på strömmen till VacuMAX-uppsamlingstanken.
4. Vänta upp till 1 min så att HTS-W-enheten når den ursprungliga vakuumnivån.
5. Se till att vakuumomladdningen mellan spolningarna tar mindre än 30 s.

10.2 Använda VacuMAX-systemet (endast HTS-W)

Varje gång VacuFlush-toaletten spolas överför systemet avloppsvatten från toaletten till vakuumbehållaren inuti uppsamlingstanken. Vakuumpumpen drivs sedan tills korrekt vakuumnivå har återställts för nästa spolning, samtidigt som avfallet från vakuumbehållaren överförs till huvuduppsamlingstanken.

Tillsätta vatten i toalettskålen

- Höj spolningspedalen för att tillsätta vatten i skålen.
 - För en elektrisk toalett: Tryck på knappen **Add water** på spolpanelen för att tillsätta vatten i skålen.
- Stanna när önskad vattennivå har nåtts.



ANVISNING Om du håller pedalen uppe för länge överfylls skålen.

- Tillsätt endast mer vatten vid spolning av fast avfall.

Spola toaletten

- Tryck ned fotpedalen kraftigt för att börja spola.
 - För en elektrisk toalett: Tryck på knappen **Flush** för att starta den automatiska spolningscykeln.
 - Håll ned pedalen i ungefär 3 s tills innehållet töms från skålen.
 - Släpp fotpedalen och låt den snäppa tillbaka till sitt ursprungliga läge.

Om pedalen släpps upp innan avfallet har tömts från skålen väntar du tills vakuumpumpen har slutat köra innan du spolar igen.
- ✓ En liten mängd vatten finns kvar i skålen efter spolning.

10.3 Tankövervakning och automatisk avstängning

Tankmonitorpanelen ingår i leveransen av modellerna HT-W och HTS-W och ett tillbehör som kan läggas till i modellen HT-W-B.



ANVISNING Dometic tankmonitorpaneler är tillval och måste köpas separat. Tankmonitorerna är kompatibla med VacuMax-tankar och grundläggande tankar.

- Kontrollera tankmonitorn om sådan finns installerad.
 - När tanken når en kapacitet på cirka $\frac{3}{4}$ tänds den röda varningslampan på tankmonitorpanelen.

Om ett avstängningsrelä är installerat skickas en signal till en statuspanel (tillval) när uppsamlingstanken når full kapacitet (**HTS-W**).



ANVISNING Avstängningsrelä är ett tillval och måste köpas separat. Avstängningsreläet är kompatibelt med både MasterFlush och VacuFlush toalettssystem.

Avstängningsreläet stänger automatiskt av strömmen till toalettssystemet för att förhindra spolning och överfyllning.

- Sluta använda toaletten när den röda lampan på statuspanelen (tillval) tänds, vilket indikerar att uppsamlingstanken är 75 % full.
- Töm uppsamlingstanken för att återställa kapaciteten.
- Återställ strömförsörjningen till toalettssystemet efter att tanken har tömts för att återuppta normal drift.

11 Rengöring och vinterförberedelse

Rengöring

En liten mängd vatten finns kvar i vakuumbehållaren och i uppsamlingstanken hela tiden. Därför är det god praxis att skölja systemet helt efter att innehållet har tömts.

- > Utför den första pumpningen från uppsamlingstanken.
- > Tillsätt en uppsamlingstanksrengöring eller rengöringsmedel i toalettskålen.
- > Spola toaletten med vatten.
- > Fortsätt spola och pumpa ut uppsamlingstanken.
- > Stoppa åtgärderna när det tömda vattnet är rent.

Förbereda för vintern



AKTA! Underlåtenhet att följa dessa säkerhetsanvisningar kan resultera i mindre skador

Frostskyddsmedel med etylenglykol för fordon är giftigt och kan förorena sötvattenssystemet.

- > Använd aldrig etylenglykol som frostskyddsmedel för fordon i sötvattenssystem.
 - > Använd endast propylenglykolbaserat frostskyddsmedel för sötvatten för att vinterförbereda uppsamlingstanken.
 - > Se till att frostskyddsmedlet inte innehåller alkohol.
 - > Kontrollera alltid produktmärkningen före användning.
- > Öppna tömningsventilen längst ned på uppsamlingstanken.
 - > Pumpa ut eller töm uppsamlingstanken helt.
 - > Tillsätt propylenglykolbaserat frostskyddsmedel för sötvatten i toalettskålen.
 - > Spola toaletten för att överföra frostskyddsmedlet till uppsamlingstanken.

12 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Vakuumpumpen körs för länge mellan spolningarna.	Spolbollen i toaletten läcker.	Läs VacuFlush-toaletthandboken för mer information.
	Vakuumledningen läcker.	Dra åt alla slanganslutningar mellan uppsamlingstanken och toaletten.
	Främmande material har nedsmutsat vakuumpumpsventiler.	Ta bort båda ventilpatronerna (2) och inspektera dem. Om det finns främmande material tar du bort det och sätter tillbaka patronerna.
	Pumpbälarna är slitna eller skadade.	Kontrollera att pumpbälgen inte har några små hål eller revor. Byt ut vid behov.
Toaletten spolas inte på grund av vakuumförlust.	Vakuumpumpen fungerar inte.	Se problemet "Vakuumpumpen fungerar inte."
	Vakuumutloppsledningen är igensatt.	Blockering sker vanligtvis vid toalettbasen, under spolbollen. Koppla bort ledningen och avlägsna hindret.
	Vakuumpumpventilen är igensatt.	Ta bort patronerna samt inspektera och rengör ventilierna. Byt patronerna vid behov.
Vakuumpumpen fungerar inte.	Det finns ingen strömförsörjning.	Kontrollera ingående ström, krets brytare och säkring.
	Elkablaget är löst eller skadat.	Dra åt eller återanslut kablarna vid vakuumpumpen.
	Felaktiga elektriska anslutningar har identifierats.	Se till att kablarna vid vakuumbrytaren är anslutna till "B"-terminalerna.
	Vakuumbrytaren är defekt.	Testa vakuumbrytaren genom att använda en ledningsbrygga som kortsluts över "B"-terminalerna.
	Pumpmotorn är defekt.	Byt ut motorn.
Vakuumpumpen stängs inte av.	Vakuumnivån är otillräcklig.	Kontrollera att pumpen genererar ett minsta vakuum på 33,86 kPa. Kontrollera att utloppskulventilen är helt stängd.
	Det finns ett för stort vakuumläckage.	Se problemet "Vakuumpumpen körs för länge mellan spolningarna."
	Vakuumbrytaren är defekt.	För att kontrollera brytaren tar du bort den kabel som är ansluten till "B"-terminalen.
	Systemet innehåller felaktigt kablage.	Kontrollera kablaget.
Vakuumpumpen ger ifrån sig ett högt ljud under drift.	Pumplagret är slitet.	Kontrollera pumplagret för tecken på slitage. Byt ut vid behov.
	Det finns smuts eller skräp i pumphuset.	Demontera vakuumpumpenheten och kontrollera om det finns främmande föremål inuti pumphuset.
	Motorn är sliten eller defekt.	Byt ut motorenheten.
	Motorn är lös från monteringsfästet.	Dra åt de fyra skruvarna som fäster motorn vid monteringsfästet.
Vakuumpumpen går för långsamt, överhettas, slår ut säkringar eller bryter krets brytare.	Systemet får felaktig spänning.	Kontrollera om det är låg spänning i ineffekten.
	Elkablaget är löst eller trasigt.	Dra åt eller återanslut kabeln.
	Kabelstorleken är felaktig för tillämpningen.	Kabelstorleken är för liten. Se elschema för att fastställa rätt kabelstorlek för spänningen på den pump som används.
	Motorn är sliten eller defekt.	Kontrollera motorn och byt den vid behov.
Vakuumpumpen avger en lukt.	Pumpbälarna är slitna, har revor eller är punkterade.	Byt ut pumpbälarna.
Toalettsystemet avger en lukt.	Kontrollera om det finns en felaktigt installerad eller olämplig flexibel sanitetsslang.	Byt ut slangen vid behov.

13 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

14 Garanti

Se avsnitten nedan för information om garanti och garantisupport i USA, Kanada och alla övriga regioner.

Australien och Nya Zeeland

Om produkten inte fungerar som förväntat kontaktar du återförsäljaren eller tillverkarens lokalkontor i ditt land (se dometic.com/dealer). Produktgarantin gäller i 1 år.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbyta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel. De förmåner som tillhandahålls dig som konsument genom denna garanti är i tillägg till andra rättigheter och gottgörelser som är tillgängliga för dig enligt lag.

Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

Lokal support

Lokal support hittar du via följande länkadress: dometic.com/dealer

USA och Kanada

Begränsad garanti finns på qr.dometic.com/bfneEw.

Om du har några frågor eller om du vill ha en kostnadsfri kopia av den begränsade garantin, kontakta:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Alla övriga regioner

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

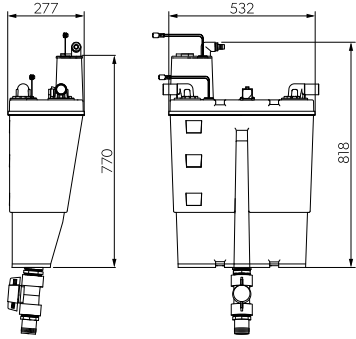
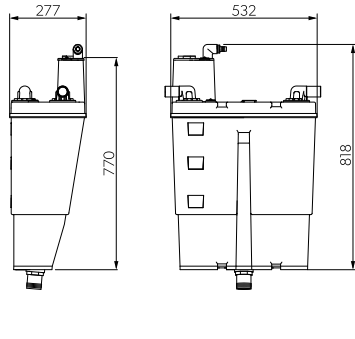
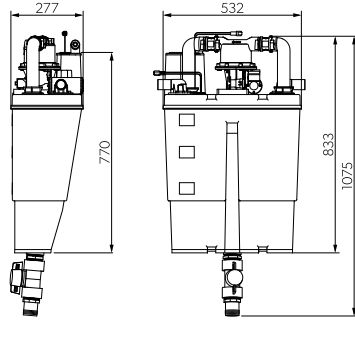
15 Tekniska data



ANVISNING Specifikationerna kan komma att ändras utan föregående meddelande för att säkerställa kontinuerlig produktförbättring.

Specifikationer				
Material		Uppsamlingskank: • Akrylnitril-butadien-styrol (ABS) • 3,5 mm (0,14 in) nominell väggjocklek		
		Kopplingar: • Polyvinylklorid • ABS		
		Isoleringsringar: • Tvärbundet EPDM-gummi • Vit färg		
Systemkrav				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Elektrisk	Effektförbrukning (genomsnitt)	N/A		6 A / 12 V ~; 3 A / 24 V ~
	Kretsbytare/säkring	N/A		10 A / 12 V ~; 5 A / 24 V ~
Inloppsrör	ID	38 mm (1,50 in) ID-sanitetsslang eller PVC-rör		
	Horisontellt	N/A		6,1 m (20,0 ft) från toalettutsläpp
	Vertikalt	N/A		1,8 m (5,9 ft) från toalettutsläpp
Utsläppsrör-ledningar	Däckutsläpps-ID	38 mm (1,50 in) ID-sanitetsslang eller PVC-rör		
	Gravitationsutsläpps-ID	50 mm (1,97 in) ID-sanitetsslang eller PVC-rör		
Ventilationsslang	ID	16 mm (0,63 in) sanitetsslang		
Nödvändiga komponenter	Toalett	Manuell toalett eller kvarntoalett		Dometic VacuFlush vakuumtoalett

Systemkrav

		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Dimensioner		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)
				
Kapacitet för avloppsvatten		60		50



ANVISNING Den manuella toaletten, kvarntoaletten eller VacuFlush-vakuumtoaletten måste köpas separat.

Norsk

1	Viktige merknader.....	123
2	Symbolforklaring.....	123
3	Sikkerhetsinstruksjoner.....	123
4	Tilleggsdirektiver.....	123
5	Leveringsomfang.....	124
6	Målgruppe.....	125
7	Forskriftmessig bruk.....	125
8	Teknisk beskrivelse.....	125
9	Installasjon.....	126
10	Betjening.....	131
11	Rengjøring og vinterklargjøring.....	132
12	Feilretting.....	133
13	Avfallshåndtering.....	133
14	Garanti.....	133
15	Tekniske spesifikasjoner.....	134

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Sikkerhetsinstruksjoner



FORSIKTIG! Fare for oversvømmelse

Hvis du ikke slår av strømmen og lukker alle sjøventiler før du arbeider på noen del av sanitærsystemet, kan det føre til oversvømmelse. Koble alltid fra strømmen, og sørg for at alle sjøventiler er i lukket eller av-posisjon før du begynner servicearbeid.



PASS PÅ! Fare for tilstopping av toalettssystem eller skadeRisiko for toalettstopping på grunn av feil oppløsning av papir

Spyling av upassende materialer som våtservietter, sanitærprodukter, bleier eller væsker som oljer eller løsemidler kan tette eller skade toalettssystemet.

- > Skyll kun ned vann, kroppsavfall og hurtigoppløselig toalettpapir.
 - > Sørg for at alle gjester forstår hvordan toalettet fungerer, før de tar det i bruk.
- Bruk av toalettpapir av vanlig eller maritim kvalitet som ikke løser seg opp raskt, kan føre til tilstopping av toalettssystemet.
- > For å forhindre tilstopping må det bare brukes hurtigoppløsende papir.
 - > Test toalettpapiret ved å dyppe ett stykke i vann i omtrent fem til ti ganger. Toalettpapiret skal oppløses fullstendig og ikke lenger forbli i ett stykke.

4 Tilleggsdirektiver

Overhold følgende direktiver før du fortsetter med å installere eller betjene dette apparatet. Dette er for å redusere risikoen for ulykker og personskader:

- Les og følg all sikkerhetsinformasjon og instruksjonene.
- Les og forstå disse instruksjonene før du installerer, bruker eller utfører service på dette produktet.

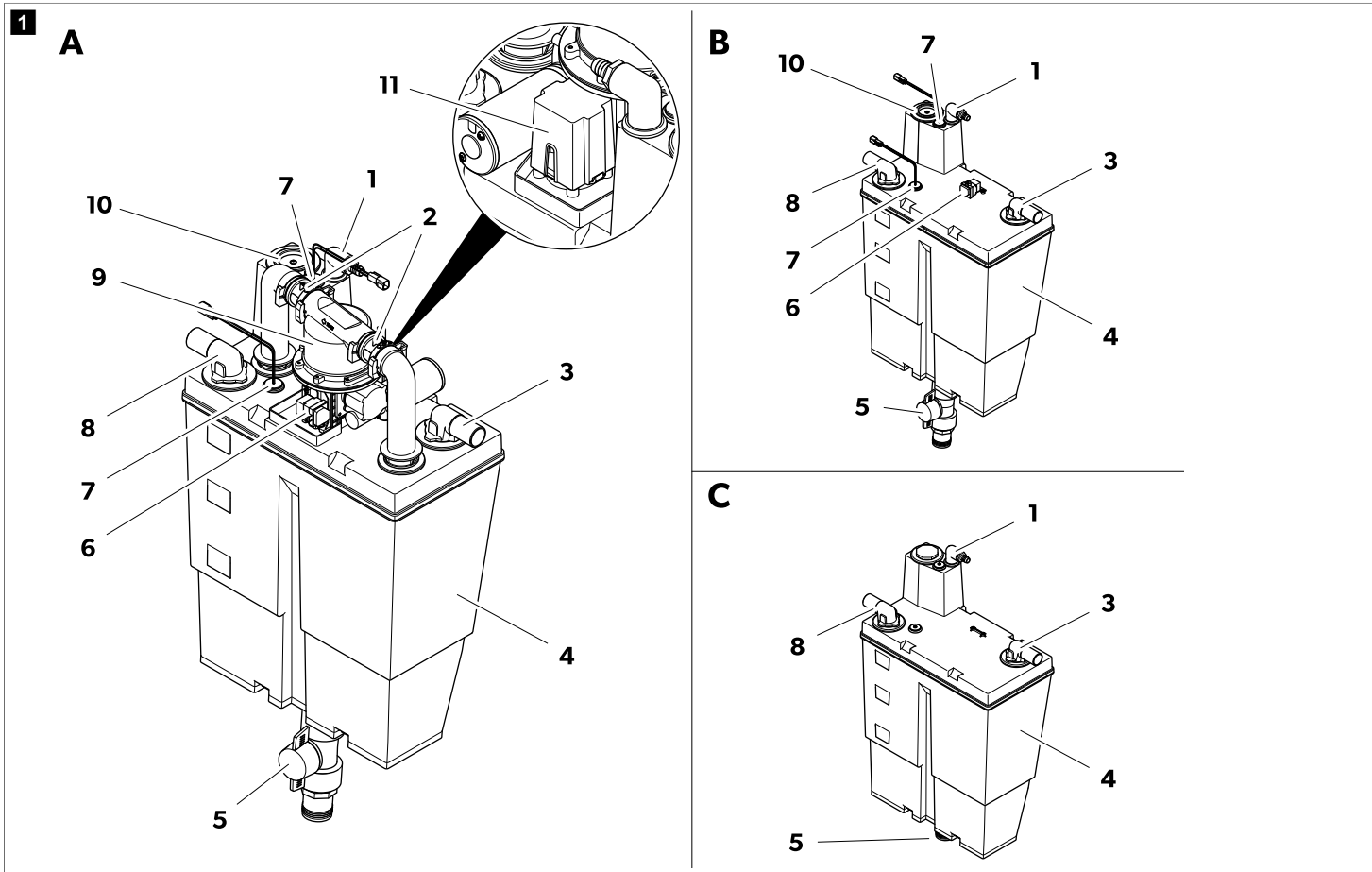
Installasjonen må være i samsvar med alle gjeldende lokale eller nasjonale forskrifter, inkludert siste utgave av følgende standarder:

USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC og DC Electrical Systems on Boats

Canada
CSA C22.1, Del I og II i Canadian Electrical Code

5 Leveringsomfang



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Posisjon i  fig. 1 på side 124	Beskrivelse
1	Ventilasjonsslangekobling
2	Pumpeventilpatron
3	Innløpskobling fra toalett
4	Oppsamlingstank
5	Utløpskobling (tyngdekraft)
6	Sikkerhetsrelé for full tank (tilleggsutstyr og kun for HT-W og HTS-W)
7	Prober for «3/4» og «full» tank
8	Utløpskobling (dekk)
9	Vakuumpumpe
10	Vakuumavlastningsventil
11	Vakuumbryter

6 Målgruppe



Den elektriske installasjonen og oppsettet av apparatet må utføres av en kvalifisert elektriker som har vist ferdigheter og kunnskaper relatert til konstruksjon og drift av elektrisk utstyr og installasjoner, og som er kjent med gjeldende forskrifter i det landet hvor utstyret skal installeres og/eller brukes, og har mottatt sikkerhetsopplæring for å kunne identifisere og unngå farene som er forbundet med arbeidet. Alle andre handlinger er også ment for ikke-profesjonelle brukere.

7 Forskriftsmessig bruk

Veggtanken er designet for å installeres i båter og skip for å hindre at kloakk ødelegger følsomt vann, for eksempel i marinaer, nær badestrender, eller over skalldyrseger. Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

8 Teknisk beskrivelse

Oppsamlingstank med integrert vakuumpumpe

HTS-W-oppsamlingstanksystemet gir en tankkapasitet på 50 L (13,21 gal) med innebygd vakuumbeholder og pumpe for VacuFlush-toalett. Oppsamlingstanken er spesielt formet for å installeres i det utvendige området til et typisk seilbåtoalett. På grunn av den ekstremt lave vannbruken til VacuFlush-toaletter, gir "HTS-W" nok oppsamlingstankkapasitet for 2 personer i omtrent 4 dager.

Standard oppsamlingstank på vegg

HT-W-oppsamlingstanksystemet gir en tankkapasitet på 60 L (15,85 gal) som kan brukes med et hvilken som helst håndpumpetoalett eller kverntoalett. Antall spylinger for å fylle tanken avhenger av det valgte toalettet og vannforbruket.

Grunnleggende oppsamlingstank

HT-W-B-oppsamlingstanken er en versjon av HT-W-tanken med færre funksjoner. De flytende nivåindikatorer og sikkerhetsventilen for vakuumavlastning er fjernet, og tyngdekraftutløpet er en grunnleggende slangekobling uten ventilfunksjon.

8.1 Egenskaper

Luktsikkert tanksystem

Materiale:

Tanken er laget av sprøytstøpt, høyfast ABS-plast (akrylnitril-butadien-styren), som forhindrer luktgjennomtrengning og motstår korrosjon.

Konstruksjon:

Alle tankkomponenter er sveiset sammen for å skape en hermetisk tetning, noe som sikrer lekkasjesikker ytelse.

Plassering av kobling:

De fleste koblinger er plassert på toppen av tanken, noe som minimerer risikoen for lekkasjer fra tilkoblinger under nivået til tankinnholdet.

Sensorer for tanknivå:

Tanken kan inneholde innebygde "3/4"-nivåsensorer. Denne sensoren kobles til en Dometic- eller kompatibel tankmonitor for å advare når tanken nærmer seg full kapasitet.

Sikkerhetsrelé (tilbehør):

Et valgfritt relé slår av strømmen til toalettssystemet når tanken er full, noe som bidrar til å forhindre overfylling. Releet er kompatibelt med alle Dometic MasterFlush- og VacuFlush-toaletter.

Implosjonsbeskyttelse:

Tanken har integrerte forsterkende ribber og kan inkludere en vakuumavlastningsventil for å beskytte mot implosjon forårsaket av havnepumper som opererer under høyt vakuump.

Alternativ for gravitasjonsdrenering:

En kobling eller ventil for gravitasjonsdrenering er plassert på bunnen av tanken, slik at avfall kan tømmes når den er koblet til en sjøventil i skroget i uregulert farvann.

Luktsikkert toalettssystem (kun HTS-W)

Luktkontroll:

Det vakuumbaserte systemet holder toalettets avløpsrør stort sett fritt for avløpsvann, noe som reduserer risikoen for luktgjennomtrengning fra slangen.

Vanneffektivitet:

Hver spyling bruker i gjennomsnitt omtrent 500 mL (16,907 fl oz US) vann, noe som bidrar til å bevare ferskvannsforsyningen om bord.

Høy holdekapasitet:

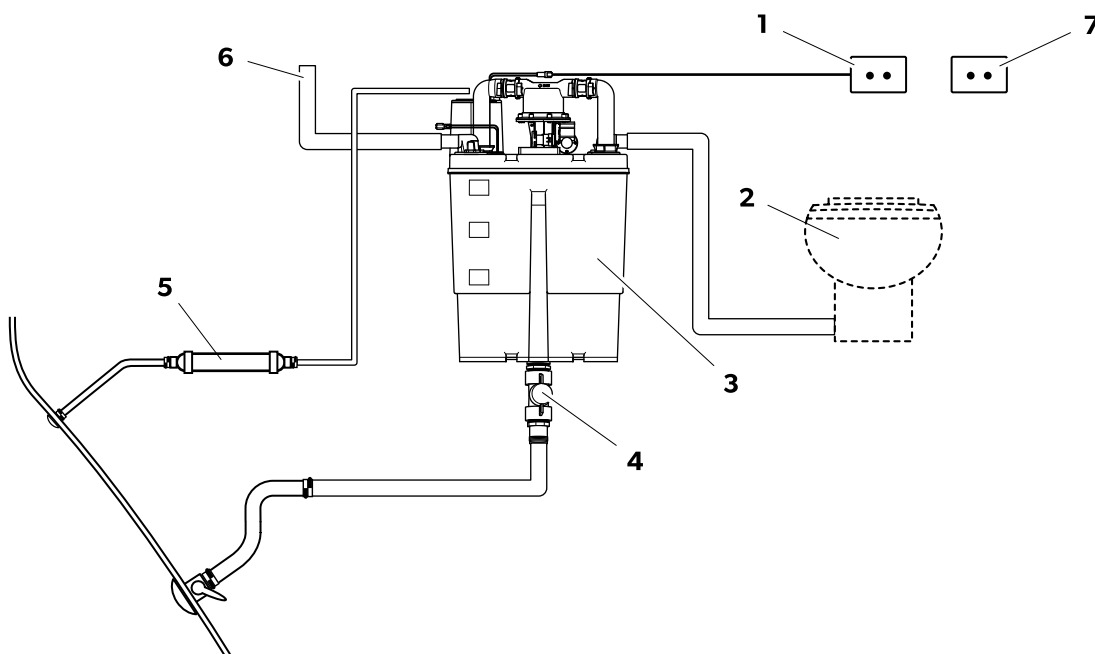
Systemet gir opptil 2 ganger flere spylinger mellom utpumper sammenlignet med standard elektriske marine toalettssystemer.

Energieffektivitet:

Toalettet trekker bare 3 A per spyling når du bruker 24 V ⇒, noe som gjør det svært energieffektivt.

9 Installasjon

2



Tabell 10: Toalettsystem med HTS-W

Posisjon i fig. 2 på side 126	Beskrivelse	
1	Tanknivåovervåking	
2	Marint toalett	Gjelder kun for HTS-W: Krever et VacuFlush-toalett
3	Oppsamlingstank	
4	Utløp over bord (tyngdekraft)	
5	Ventilasjonsfilter	
6	Utløp ved havn	
7	Bare vakuumsystemer: Vakuumbstatuspanel (tilbehør)	

9.1 Monteringssted

Valg av plassering for HT-W- og HT-W-B-opsamlingstanken

Oppsamlingstanken er utformet for å passe i mellomrommet mellom skroget og toalettveggen, rett utenfor båtens toalett.



PASS PÅ! Fare for overopphetning

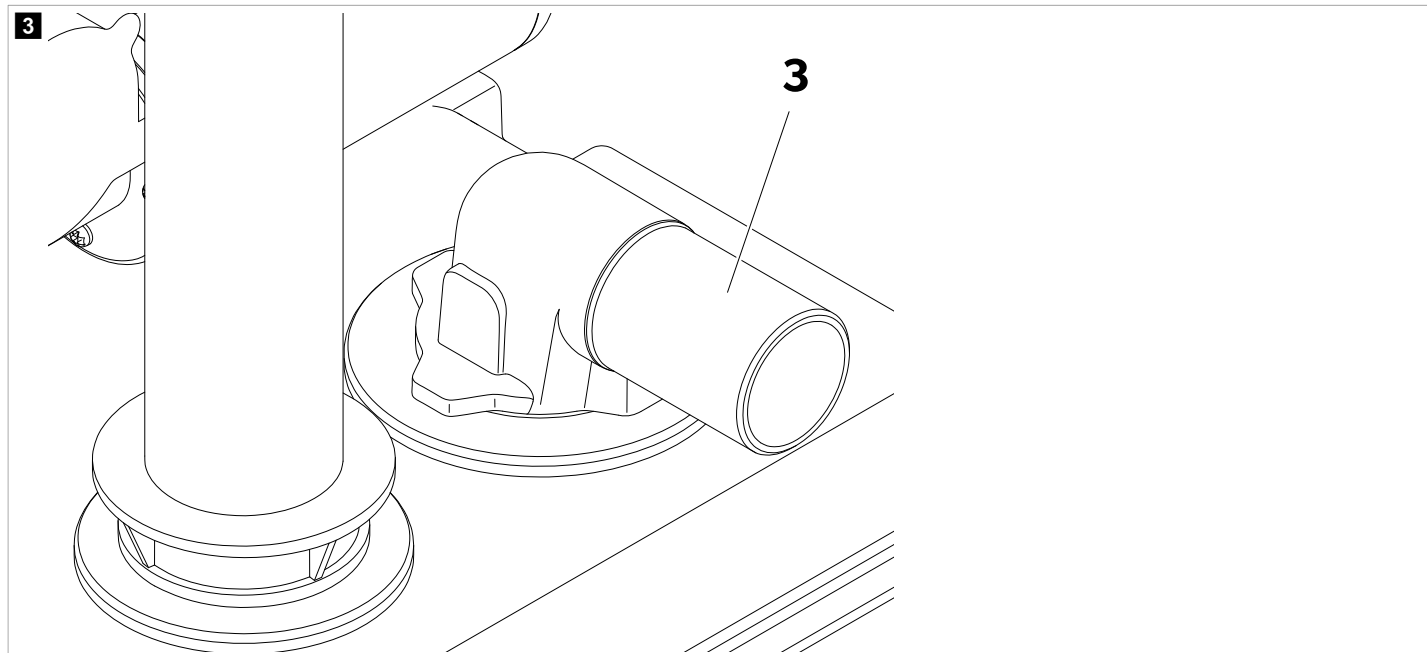
Installasjon av tanken i områder med temperaturer som overstiger 49 °C (120,2 °F) eller nær varmekilder, for eksempel motormanifolder, varmtvannsberedere eller generatorer, kan føre til varmeoppbygging.

Monter alltid tanken i et godt ventilert område med tilstrekkelig luftstrøm og vekk fra varmekilder.

- > Monter tanken bare i stående, vertikal retning.
- > Hvis kuleventilen installert for tyngdekraftsutløp er installert, kontrollerer du at den er tilgjengelig for drift og vedlikehold.
Gi om nødvendig tilgang ved å installere et avtakbart panel eller dør.

Valg av plassering for HTS-W-oppsamlingstanken

> Finn innløpskoblingen. **3**, se  fig. **3** på side 127



- > Mål den horisontale avstanden fra toalettets utløpskobling.
Innløpskoblingen må ikke være mer enn 20 ft (609,6 cm) unna.
- > Mål den vertikale avstanden fra toalettets utløpskobling.
Innløpskoblingen må ikke være mer enn 5,9 ft (179,83 cm) unna.
- > Monter oppsamlingstanken så nær toalettet som mulig for optimal ytelse.

9.2 Montere veggtanken



MERK Festemidler som festebolter, skruer, skiver og festestropper følger ikke med oppsamlingstanken.

Krav til monteringsflate

- Den nederste monteringsflaten skal gi full støtte til hele bunnen av oppsamlingstanken.
- Sørg for at klaringen rundt uttakskoblingen er tilstrekkelig til at den kan installeres og fungere riktig.
- Hvis det skal lages en monteringsflate, må det brukes kryssfiner av marin kvalitet med en minste tykkelse på 0,5 in (12,7 mm).

Montere holdestroppen



FORSIKTIG! Fare for oversvømmelse

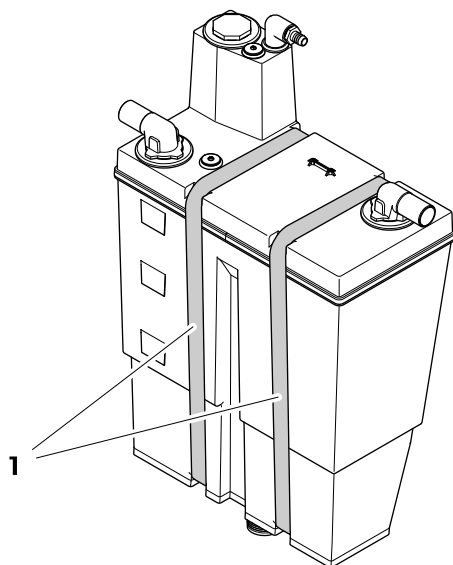
Hvis oppsamlingstanken blokkerer lensevannstrømmen, kan det føre til oversvømmelse eller skade på utstyret. Sørg for at oppsamlingstanken ikke hindrer dreneringsbanen for lensevannet.



PASS PÅ! Fare for skade på tanken

Hvis du monterer tanken på fremspringende deler, for eksempel festehoder, kan det punktere tanken. Monter bare tanken på glatte, jevne overflater uten skarpe eller hevede gjenstander.

4



1. Fest stroppens ender godt til en skrogavstivning eller et skott.
Bruk festestropper med en maksimal bredde på 29 mm (1,14 in).
 2. Vikle stroppene rundt begge sider av tanken.
 3. Plasser stroppene i de støpte kanalene som er plassert på toppen og bunnen av oppsamlingstanken.
 4. Stram og fest stroppene for å hindre at tanken forskyves eller beveger seg under drift.
- ✓ Festestroppene er montert.

9.3 Installasjon av sanitærslange

Dometics oppsamlingstanker leveres ferdig montert med slangekoblinger med monteringsdiameter på 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) og 50 mm (1,97 in).

- Bruk Dometic OdorSafe Plus (bare 38 mm (1,50 in) ID) for toalett- og avløpsrør.
- Bruk Dometic MaxFlex (16 mm (0,63 in) ID) for ventilasjonsslangetilkoblinger på grunn av den høye luktmotstanden.



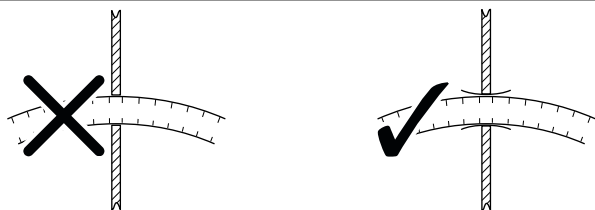
ADVARSEL! Unnlatelse av å følge de følgende advarslene kan føre til død eller alvorlig personskade.

Hvis den fleksible slangen eksponeres for høye eller direkte varmekilder, kan det føre til slangefeil, lekkasjer eller systemfeil.

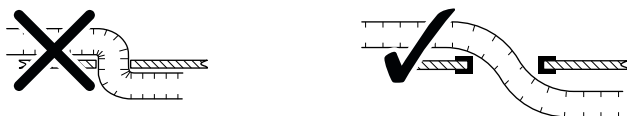
- > Ikke før fleksible slanger i nærheten av varmekilder som lyspærer eller motormanifolder.
- > Hvis noen del av slangesystemet må føres i nærheten av en varmekilde, må du bruke et stivt rør i stedet for en slange.

Krav til ruting av sanitærslange

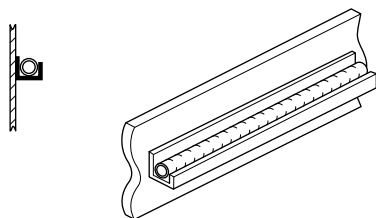
5 A



B



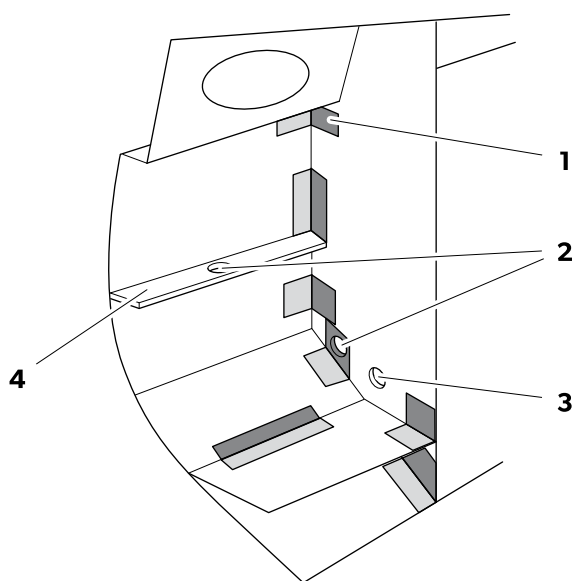
C



- Beskytt slangen når den går gjennom vegger eller andre barrierer (se **A** i  fig. **5** på side 129).
- Unngå trange hjørner og skarpe svinger i slangen (se **B** i  fig. **5** på side 129).
- Ikke bruk trådbånd for å feste slangen eller røret.
- Støtt fleksible slanger hver 300 mm (11,81 in).
- Støtte stive rør hver 1,5 m (4,9 ft).
- Bruk eventuelt en støtterenne under slangen eller røret (se **C** i  fig. **5** på side 129).

Krav til gjennomtrenging av skott

6



Kontroller hver side av et skott for å sikre at det ikke skjæres i

- drivstoff- eller vanntanker
- ledninger eller rør
- forsterkningsvanger som støtter skroget **4** (se  fig. **6** på side 129)

Lage nye hull i skott:

- Ikke bor i tapper **1** eller vanger **4** som støtter skott eller partisjoner (se  fig. **6** på side 129).
- Unngå boring i markerte områder som **2**, som kan inneholde skjulte strukturer (se  fig. **6** på side 129).
- Vær forsiktig med mulige hindringer som **3** vist på bildet (se  fig. **6** på side 129).
- Legg til ekstra forsterkning hvis skjæring kan svekke strukturen.

9.4 Koble til slangen



ADVARSEL! Unnlatelse av å følge de følgende advarslene kan føre til død eller alvorlig personskade.

Feil eller manglende sjøventiler på skroggjennomføringer kan føre til alvorlig oversvømmelse, noe som resulterer i potensielt tap av liv og eiendom.

- > Installer korrosjonsbestandige sjøventiler av maritim kvalitet med full boring på alle rør som er koblet til skroggjennomføringer.
- > Sørg for at de er lett tilgjengelige for alle brukere. Ikke bruk sluseventiler med skrullocking.



PASS PÅ! Risiko for vakuumelekkasjer og spylefeil

Feil installasjon kan føre til vakuumelekkasjer og dårlig spylingssytelse, noe som kan føre til systemfeil og ubehagelig lukt.

- > Følg alle prosedyrer nøyaktig.
- > Sørg for at alle slangeforbindelser er riktig plassert, smurt og sikkert festet som instruert.



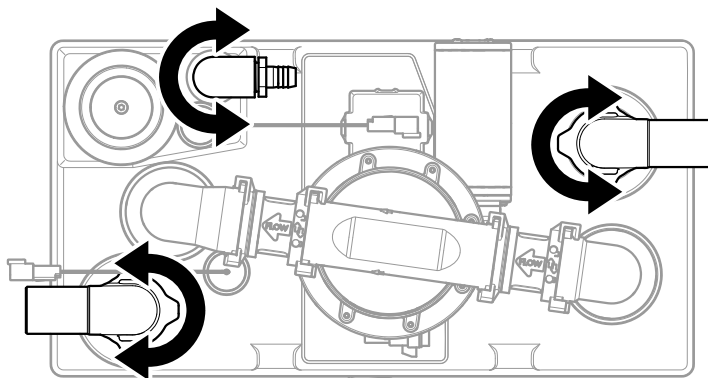
PASS PÅ! Fare for tilbakestrømning av sjøvann

Sjøvann kan sive tilbake inn i oppsamlingstanken, noe som kan føre til oversvømmelse, forurensning eller systemfeil.

Installer en riktig plassert ventilert sløyfe i avløpsrørene, som påkrevd av marine standarder.

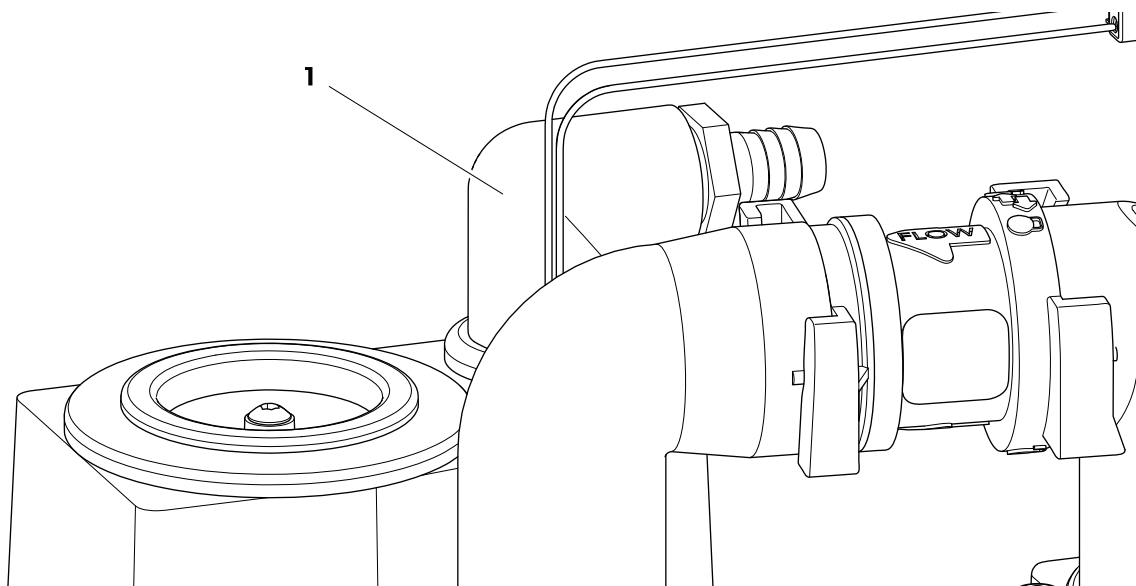
1. Før en sanitærslange med 38 mm (1,50 in) innvendig diameter fra toalettet til tankinntaket og fra tankuttaket til båtens utløpskobling (se: Krav til ruting av sanitærslange på side 129).
2. Roter tankens inn- og uttakskoblinger etter behov for å justere dem etter slangetilkoblingene fra nesten hvilken som helst retning.

7

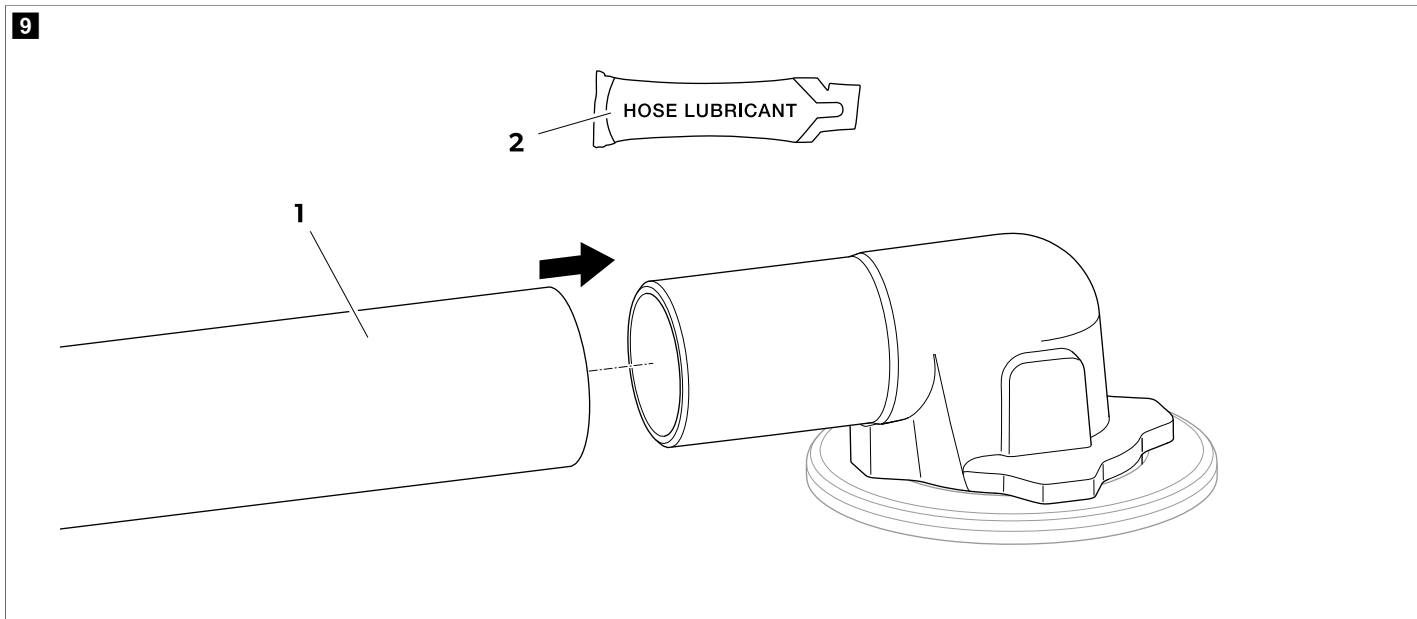


3. Før en 16 mm (0,63 in) ventilasjonsslange fra tankens ventilasjonskobling **1** til enten et ventilasjonsfilter eller en skroggjennomføringskobling (se  fig. **8** på side 130).

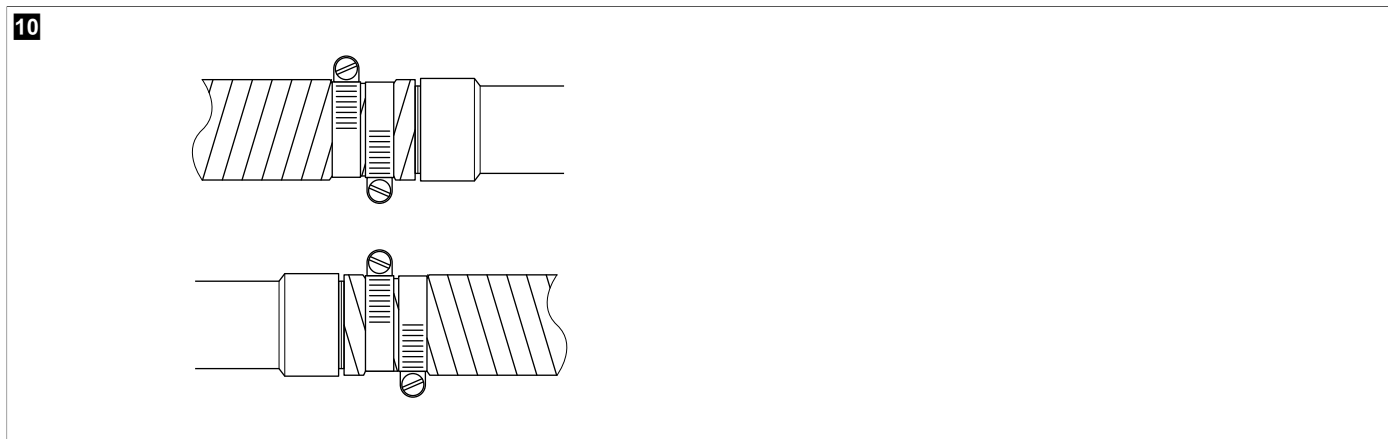
8



4. Skyv to slangeklemmer på hver ende av slangen **1** (se  fig. **9** på side 131).
5. Påfør slangesmøremiddel **2** eller flytende oppvaskåpe på nippelen og innsiden av slangeendene (se  fig. **9** på side 131).



6. Vri slangen på koblingen til enden er i flukt med koblingens skulder.
7. Sikre slangeklemmene.
 - a) Trekk til begge slangeklemmene med skruer i hver ende av sanitærslangen.
 - b) Posisjoner klemmene.



- c) Monter og trekk til en klemme ved hver ventilasjonsslangetilkobling.
8. Slå av all strøm.
9. Koble til ledningen i henhold til ledningsskjemaet som er inkludert i delelisten som følger med denne enheten.

10 Betjening

10.1 Starte VacuMAX-systemet (kun HTS-W)

1. Fyll ferskvannstanken helt.
2. Slå på inntaksvannstilførselen til VacuFlush-toalettet.
3. Slå på strømmen til VacuMAX-oppsamlingstanken.
4. Vent i opptil 1 min på at HTS-W-enheten når det opprinnelige vakuumnivået.
5. Sørg for at vakuumoppladningen mellom spylinger tar mindre enn 30 s.

10.2 Bruke VacuMAX-systemet (kun HTS-W)

Hver gang VacuFlush-toalettet spyles, overfører systemet avløpsvann fra toalettet til vakuumbeholderen inne i oppsamlingstanken. Vakuumpumpen går deretter til riktig vakuumnivå er gjenopprettet for neste spyling, samtidig som avfallet overføres fra vakuumbeholderen til hovedoppsamlingstanken.

Påfylling av vann i toalettskålen

1. Hev spylepedalen for å tilsette vann i toalettskålen.
 - For et elektrisk toalett: Trykk på **Add water**-knappen på spylepanelet for å tilsette vann i toalettskålen.
2. Stopp når ønsket vannivå er nådd.



MERK Hvis du holder pedalen for lenge, renner toalettskålen over.

3. Tilsett bare mer vann når du spyer fast avfall.

Spyling av toalettet

1. Trykk fotpedalen kraftig ned for å begynne spylinger.
 - For et elektrisk toalett: Trykk på **Flush**-knappen for å starte syklusen for automatisk spyling.
 2. Hold pedalen nede i ca. 3 s til innholdet tømmes ut av toalettskålen.
 3. Slipp fotpedalen og la den gå tilbake til sin opprinnelige posisjon.

Hvis pedalen slippes ut før avfallet tømmes ut av toalettskålen, må du vente til vakuumpumpen slutter å gå før du spyer igjen.
- ✓ En liten mengde vann vil være igjen i toalettskålen etter spyling.

10.3 Tankovervåking og automatisk utkobling

Tankovervåkingspanelet er inkludert i leveringsomfanget av HT-W- og HTS-W-modellene, og er et tilbehør som kan legges til HT-W-B-modellen.



MERK Dometic-tankovervåkingspaneler er tilleggsutstyr og må kjøpes separat. Tankovervåkingsenhetene er kompatible med VacuMax-tanker eller grunnleggende tanker.

1. Kontroller tankovervåkingsenheten hvis den er installert.
 - Når tanken når omtrent ¾ kapasitet, vil den røde varselampen på tankovervåkingspanelet slå seg på.

Hvis det er installert et sikkerhetsrelé, sendes et signal til et statuspanel (tilleggsutstyr) når oppsamlingstanken når full kapasitet (**HTS-W**).



MERK Et sikkerhetsrelé er tilleggsutstyr og må kjøpes separat. Sikkerhetsreleet er kompatibelt med både MasterFlush- og VacuFlush-toalettssystemer.

Sikkerhetsreleet slår automatisk av elektrisk strøm til toalettssystemet for å forhindre spyling og overfylling.

2. Slutt å bruke toalettet når den røde lampen på statuspanelet (tilleggsutstyr) slås på, noe som indikerer at oppsamlingstanken er 75 % full.
3. Tøm oppsamlingstanken for å gjenopprette kapasiteten.
4. Gjenopprett strømforsyningen til toalettssystemet etter tømning av tanken for å gjenoppta normal drift.

11 Rengjøring og vinterklargjøring

Rengjøring

En liten mengde vann forblir i vakuumbeholderen og oppsamlingstanken til enhver tid, så det er god praksis å skylle systemet helt etter at innholdet er tørt.

- > Utfør den første utpumpingen av oppsamlingstanken.
- > Tilfør behandlings- eller rengjøringsmiddel for oppsamlingstanken i toalettskålen.
- > Spyl toalettet med vann.
- > Fortsett å spyle og pumpe ut oppsamlingstanken.
- > Stopp handlingene når utløpsvannet er klart.

Vinterklargjøring



FORSIKTIG! Hvis du ikke overholder følgende sikkerhetsinstruksjoner, kan det føre til lettere skader

Bilfrostvæske med etylenglykol er giftig og kan forurense ferskvannssystemet.

- > Bruk aldri bilfrostvæske med etylenglykol i ferskvannssystemer.
 - > Bruk kun propylenglykolholdig ferskvannsfrostvæske til å vinterklargjøre oppsamlingstanken.
 - > Sørg for at frostvæsken ikke inneholder alkohol.
 - > Kontroller alltid produktmerkingen før bruk.
- > Åpne dreneringsventilen nederst på oppsamlingstanken.
 - > Pump ut eller tapp av oppsamlingstanken helt.
 - > Tilsett propylenglykolholdig frostvæske i toalettskålen.
 - > Spyl toalettet for å overføre frostvæsken til oppsamlingstanken.

12 Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsningsforslag
Vakuumpumpen går for lenge mellom spylinger.	Spylekulen i toalettet lekker.	Les håndboken for VacuFlush-toalettet for mer informasjon.
	Vakuumsrøret lekker.	Trekk til alle slangeforbindelser mellom oppsamlingstanken og toalettet.
	Fremmedlegemer har tilsmusset vakuumpumpeventiler.	Ta ut begge ventilpatronene (2), og kontroller dem. Hvis det finnes fremmedlegemer, tar du det ut og setter inn patronene igjen.
	Pumpens belger er slitt eller skadet.	Inspiser pumpens belger for små hull eller rifter. Skift ut om nødvendig.
Toalettet spyler ikke på grunn av tap av vakuum.	Vakuumpumpen fungerer ikke.	Se problemet "Vakuumpumpen vil ikke kjøre."
	Vakuumsutløpsrøret er tilstoppet.	Blokkering oppstår vanligvis ved bunnen av toalettet, under spylekulen. Koble fra røret, og fjern hindringen.
	Vakuumpumpeventilen er tilstoppet.	Ta ut patronene, og kontroller og rengjør ventilene. Skift eventuelt ut patronene.
Vakuumpumpen fungerer ikke.	Det finnes ingen elektrisk strømforsyning.	Kontroller inngangseffekten, strømbryteren og sikringen.
	Det elektriske ledningsnett er løst eller skadet.	Trekk til eller koble til ledningene ved vakuumpumpen igjen.
	Feil elektriske tilkoblinger er blitt identifisert.	Kontroller at ledningene på vakuumbryteren er koblet til "B"-terminalene.
	Vakuumbryteren er defekt.	For å teste vakuumbryteren bruker du en jumperledning til å kortslutte på tvers av "B"-terminalene.
	Pumpemotoren er defekt.	Bytt motoren.
Vakuumpumpen slår seg ikke av.	Vakuumnivået er utilstrekkelig.	Kontroller at pumpen genererer et minimum vakuum på 33,86 kPa. Kontroller at kuleventilen for utløp er helt lukket.
	Det er en for stor vakuulekkasje.	Se problemet "Vakuumpumpen går for lenge mellom spylinger."
	Vakuumbryteren er defekt.	Hvis du vil kontrollere bryteren, fjerner du ledningen som er koblet til "B"-terminalen.
	Systemet inneholder feil ledninger.	Kontroller kablingen.
Vakuumpumpen produserer høy støy under drift.	Pumpelageret er slitt.	Undersøk pumpelageret for tegn på slitasje. Skift ut om nødvendig.
	Det er skitt eller rusk i pumpehuset.	Demonter vakuumpumpeenheten og inspiser innsiden av pumpehuset for fremmedlegemer.
	Motoren er slitt eller defekt.	Skift ut motorenheten.
	Motoren har løsnet fra monteringsbraketten.	Trekk til de fire skruene som fester motoren til monteringsbraketten.
Vakuumpumpen kjører for sakte, overopphetes, blåser sikringer eller utløser strømbrytere.	Systemet får feil spenning.	Kontroller inngangseffekten for lav spenning.
	Det elektriske ledningsnett er løst eller ødelagt.	Trekk til eller koble til ledningene igjen.
	Ledningsstørrelsen er feil for bruksområdet.	Ledningsstørrelsen er for liten. Se det elektriske diagrammet for å finne riktig ledningsstørrelse for spenningen til pumpen som brukes.
	Motoren er slitt eller defekt.	Kontroller motoren, og skift den ut om nødvendig.
Vakuumpumpen avgir lukt.	Pumpens belger er slitt, revet eller punktert.	Skift ut pumpens belger.
Toalettet avgir lukt.	Sjekk om det er en feil installert eller uegnet fleksibel sanitærslange.	Skift ut slangen om nødvendig.

13 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

14 Garanti

Se avsnittene nedenfor for informasjon om garanti og garantistøtte i USA, Canada og alle andre regioner.

Australia og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se dometic.com/dealer). Garantien som gjelder for ditt produkt, er på 1 år.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil. Fordelene for deg som forbruker av denne garantien kommer i tillegg til andre rettigheter og rettsmidler som er tilgjengelige for deg i henhold til loven.

Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Lokal brukerstøtte

Du finner lokal brukerstøtte på følgende kobling: dometic.com/dealer

USA og Canada

Begrenset garanti tilgjengelig på qr.dometic.com/bfneEw.

Hvis du har spørsmål eller ønsker en gratis kopi av den begrensede garantien, kan du kontakte:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Alle andre regioner

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

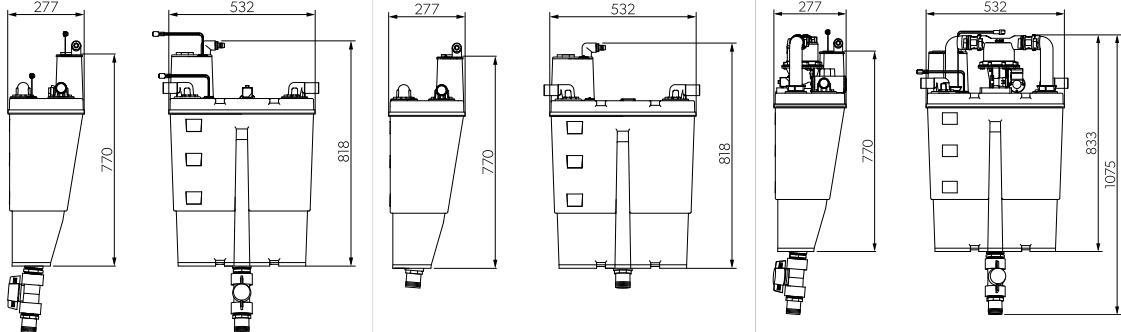
Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

15 Tekniske spesifikasjoner



MERK Spesifikasjonene kan endres uten varsel for å sikre kontinuerlig produktforbedring.

Spesifikasjoner				
Materiale		Oppsamlingstank: • Akrylnitril-butadien-styren (ABS) • 3,5 mm (0,14 in) nominell veggtykkelse		
		Koblinger: • Polyvinylklorid • ABS		
		Tetningsgjennomføringer: • Kryssbundet EPDM-gummi • Hvit farge		
Systemkrav				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Elektrisk	Strømforbruk (gjennomsnitt)	Ikke anvendbar		6 A / 12 V ~: 3 A / 24 V ~
	Strømbryter/sikring	Ikke anvendbar		10 A / 12 V ~: 5 A / 24 V ~
Innløpsrør	ID	38 mm (1,50 in) ID sanitærslange eller PVC-rør		
	Vannrett løp	Ikke anvendbar		6,1 m (20,0 ft) fra toalettutslipp
	Loddrett løp	Ikke anvendbar		1,8 m (5,9 ft) fra toalettutslipp
Utløpsrør	Dekkutløp ID	38 mm (1,50 in) ID sanitærslange eller PVC-rør		
	Tyngdekraft-utløp ID	50 mm (1,97 in) ID sanitærslange eller PVC-rør		

Systemkrav			
		HT-W	HT-W-B
Ventilasjonsslange	ID	16 mm (0,63 in) sanitærslange	
Nødvendige komponenter	Toalett	Manuelt toalett eller kverntoalett	
Mål		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)	
			
Avløpsvann-kapasitet		60	50



MERK Manuelt toalett, kverntoalett eller VacuFlush-vakuumtoalett må kjøpes separat.

Suomi

1	Tärkeitä huomautuksia.....	136
2	Symbolien selitykset.....	136
3	Turvallisuusohjeet.....	136
4	Täydentävät ohjeet.....	136
5	Toimituskokonaisuus.....	137
6	Kohderyhmä.....	138
7	Käyttötarkoitus.....	138
8	Tekninen kuvaus.....	138
9	Asennus.....	139
10	Käyttö.....	145
11	Puhdistus ja talvisäilytys.....	146
12	Vianetsintä.....	146
13	Hävittäminen.....	147
14	Takuu.....	147
15	Tekniset tiedot.....	148

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tämän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaaratekijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Turvallisuusohjeet



HUOMIO! Vuodon vaara

Jos sähkövirtaa ei kytketä pois ja kaikkia pohjaventtiileitä suljeta ennen saniteettijärjestelmän osien käsittelyä, seurauksena voi olla vuoto. Kytke sähkövirta pois ja varmista, että kaikki pohjaventtiilit ovat kiinni tai off-asennossa, aina ennen huoltotoimenpiteitä.



HUOMAUTUS! Käymäläjärjestelmän tukkeutumisen tai vaurioitumisen vaara Käymälän tukkeutumisvaara WC-paperin huonon hajoamisen vuoksi

Sopimattomien materiaalien, kuten kosteuspyyhkeiden, hygieniatuotteiden, vaippojen tai nesteiden, kuten öljyjen tai liuottimien, huuhteleminen voi tukkia käymäläjärjestelmän tai vahingoittaa sitä.

- > Huuhtele vain vettä, eritteitä ja nopeasti hajoavaa WC-paperia.
 - > Varmista, että kaikki vieraat ymmärtävät käymälän toiminnan ennen käyttöä.
- Vääränlainen, hitaasti hajoava wc-paperi voi tukkia käymäläjärjestelmän.
- > Estä tukkeutuminen käyttämällä vain nopeasti hajoavaa WC-paperia.
 - > Testaa WC-paperi pottamalla yhtä arkkia veteen noin 5–10 kertaa. WC-paperin pitäisi hajota kokonaan, eikä pysyä enää ehjänä.

4 Täydentävät ohjeet

Onnettomuus- ja tapaturmariskien vähentämiseksi noudata seuraavia ohjeita ennen laitteen asentamista tai käyttämistä:

- Lue kaikki turvallisuuteen liittyvät tiedot ja ohjeet ja noudata niitä.
- Lue nämä ohjeet huolellisesti ja sisäistä ne ennen tämän laitteen asentamista, käyttöä tai huoltoa.

Asennuksessa on noudatettava kaikkia voimassa olevia paikallisia tai kansallisia määräyksiä, mukaan lukien seuraavien standardien viimeisin painos:

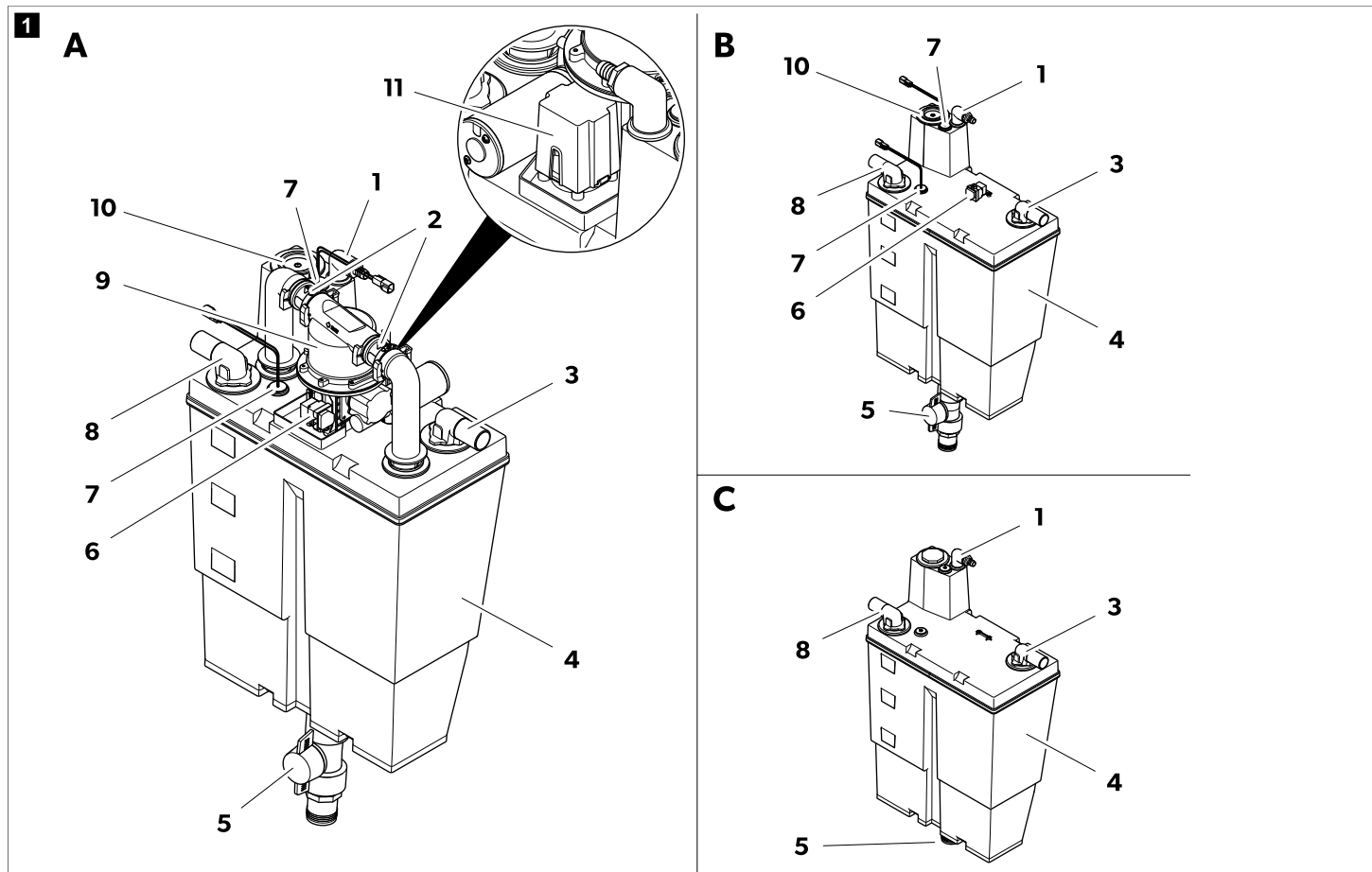
USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats

Kanada

CSA C22.1 Parts I and II, Canadian Electrical Code

5 Toimituskokonaisuus



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B

Kohta, kuva. 1 sivulla 137

Kuvaus

1	Ilmanpoistoletkun liitin
2	Pumppuventtiin kasetti
3	Käymälän tuloliitin
4	Likavesisäiliö
5	Tyhjennysliitin (painovoima)
6	Täyden säiliön sammutusrele (valinnainen, vain HT-W- ja HTS-W-malleihin)
7	"3/4"- ja "täysi"-säiliöanturit
8	Tyhjennysliitin (kansi)
9	Alipainepumppu
10	Alipaineventtiili
11	Alipainekytin

6 Kohderyhmä



Laitteen sähköasennus ja asetusten tekeminen täytyy antaa pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sähköasentajan täytyy pystyä osoittamaan sähkövarusteiden rakenteeseen ja käyttöön sekä asennukseen liittyvät tietonsa ja taitonsa, ja hänen täytyy tuntea asiaa koskevat määräykset, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa varuste on määrä asentaa ja/tai jossa sitä on määrä käyttää. Lisäksi hänellä täytyy olla suoritettuna turvallisuuskoulutus, jonka ansiosta hän pystyy tunnistamaan asiaan liittyvät vaarat ja välttämään ne. Kaikki muut toimet ovat sallittuja muillekin kuin ammattilaisille.

7 Käyttötarkoitus

Seinässäiliö on tarkoitettu asennettavaksi veneisiin tai laivoihin, jotta viemäriveresi ei pilaisi herkkiä vesialueita esimerkiksi venesatamissa, uimarantojen läheisyydessä tai simpukoiden elinalueilla.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärin käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

8 Tekninen kuvaus

Likavesisäiliö ja integroitu alipainegeneraattori

HTS-W likavesisäiliöjärjestelmässä on 50 L (13,21 gal) likavesisäiliö, jossa on sisäänrakennettu alipainesäiliö ja pumppu VacuFlush-käymälää varten. Likavesisäiliö on suunniteltu erityisesti asennettavaksi tyypillisen purjeveneen keulassa olevaan tilaan. VacuFlush-käymälän erittäin alhaisen vedenkäytön ansiosta "HTS-W":n likavesisäiliö riittää 2 henkilölle noin 4 päiväksi.

Tavallinen likavesisäiliö

HT-W likavesisäiliöjärjestelmässä on 60 L (15,85 gal) likavesisäiliö, jota voidaan käyttää minkä tahansa käsin pumpattavan tai sähkökäymälän kanssa. Säiliön täyttämiseen tarvittavien huuhtelujen määrä riippuu valitusta käymälästä ja sen vedenkäytöstä.

Yksinkertainen likavesisäiliö

HT-W-B-likavesisäiliö tarjoaa toiminnoiltaan riisutun version HT-W-säiliöstä. Täyttötason osoitin kelluu, alipaineen varoventtiili on poistettu ja painovoimatyhjennyksen poistoaukko on yksinkertainen letkuliitin, jossa ei ole venttiili toimintaa.

8.1 Ominaisuudet

Hajutiivis säiliöjärjestelmä

Materiaali:

Säiliö on valmistettu ruiskuvaletusta, erittäin kestävästä akryyliniiriilubutadienistyreeneistä (ABS), joka on hajutiivis ja korroosion kestävä materiaali.

Rakenne:

Kaikki säiliön komponentit on hitsattu yhteen ilmatiiviisti, mikä takaa tiiviyn.

Liittimien sijainti:

Useimmat liittimet sijaitsevat säiliön päällä, mikä minimoi säiliön sisällön pinnan alla olevien liitäntöjen vuotoriskin.

Säiliön tasoanturit:

Säiliössä voi olla sisäänrakennetut "3/4"-tasoanturit. Anturi liitetään Dometicin tai muuhun yhteensopivaan säiliömonitoriin ja se varoittaa, kun säiliö on lähes täynnä.

(Lisävaruste) Sammutusrele:

Valinnainen rele katkaisee virran käymäläjärjestelmästä, kun säiliö on täynnä, ja estää siten ylitäytön. Rele on yhteensopiva kaikkien Dometicin MasterFlush- ja VacuFlush-käymälöiden kanssa.

Imploosiosuoja:

Säiliössä on integroidut vahvistuskaaret ja mahdollinen alipaineventtiili, jotka suojaavat säiliötä suurella alipaineella toimivien septipumppujen aiheuttamilta kokoon luhistumisilta.

Painovoimatyhjennys:

Sääntelemättömillä vesialueilla säiliö voidaan tyhjentää painovoiman avulla. Säiliön pohjassa on liitin tai venttiili, joka voidaan liittää veneen rungon pohjaventtiiliin tyhjennystä varten.

Hajuton käymäläjärjestelmä (vain HTS-W)

Hajun hallinta:

Alipaineeseen perustuva järjestelmä pitää käymälän tyhjennyslinjan enimmäkseen puhtaana jätevedestä, mikä pienentää letkusta tulevien hajujen riskiä.

Vedenkulutus:

Jokainen huuhtelu käyttää keskimäärin 500 mL (16,907 fl oz US) vettä, mikä auttaa vähentämään makean veden käyttöä veneessä.

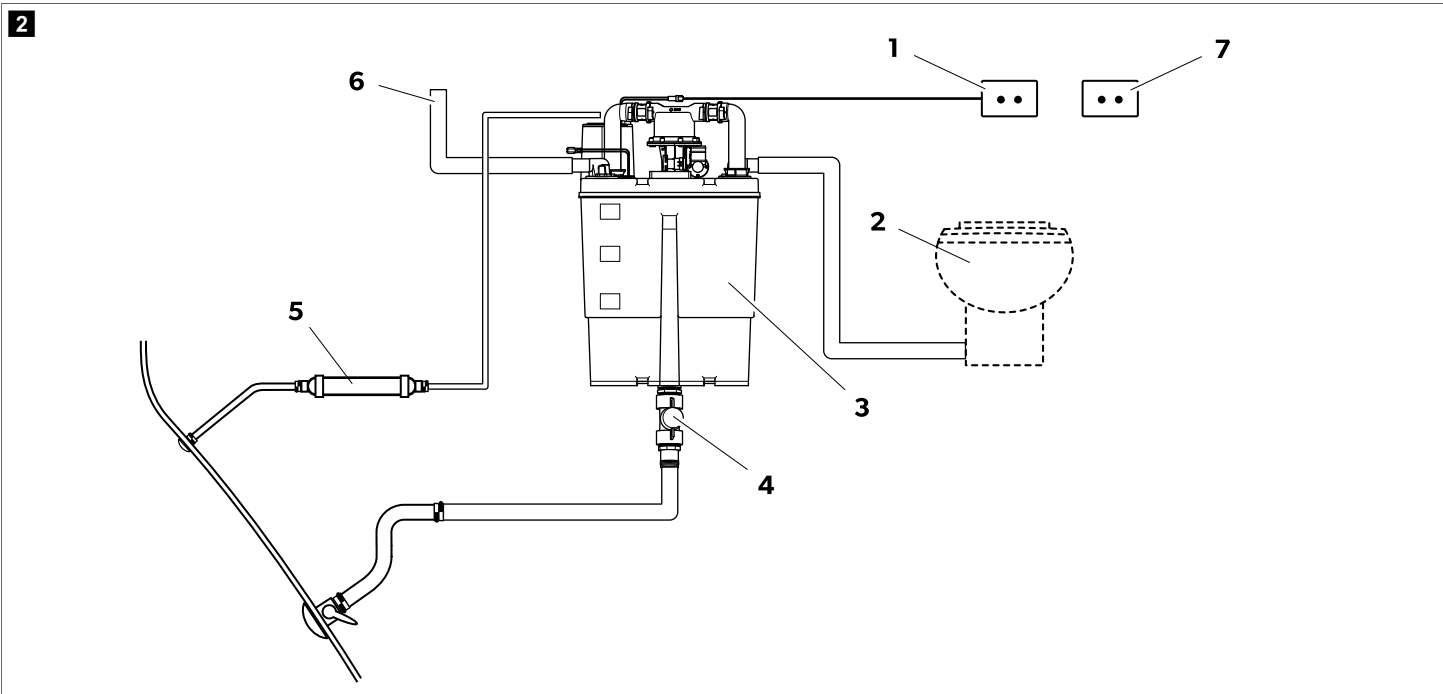
Suuri säiliökapasiteetti:

Tyhjiöpohjaisen järjestelmän pumppausten välinen huuhteluiden määrä on jopa 2-kaksinkertainen verrattuna tavallisiin sähköisiin venekäymäläjärjestelmiin.

Energiätehokkuus:

Käymälä kuluttaa vain 3 A huuhtelua kohti, kun käytössä on 24 V $\Rightarrow$ -järjestelmä, mikä tekee järjestelmästä todella energiatehokkaan.

9 Asennus



Taulu 11. Käymäläjärjestelmä, jossa HTS-W

Kohta, kuva. 2 sivulla 139	Kuvaus	
1	Säiliön tasomittari	
2	Venekäymälä	Vain HTS-W: VacuFlush-käymälä vaaditaan
3	Likavesisäiliö	
4	Tyhjennys veteen (painovoima)	
5	Ilmanpoistosuodatin	
6	Tyhjennys satamassa	
7	Vain alipainejärjestelmät: Alipaineen tilapaneeli (lisävaruste)	

9.1 Asennuspaikka

HT-W- ja HT-W-B-likavesisäiliön sijoituspaikan valinta

Likavesisäiliö on suunniteltu mahtumaan rungon ja keulaosan seinän väliseen tilaan, lähelle veneen keulaa.

**HUOMAUTUS! Ylikuumentumisvaara**

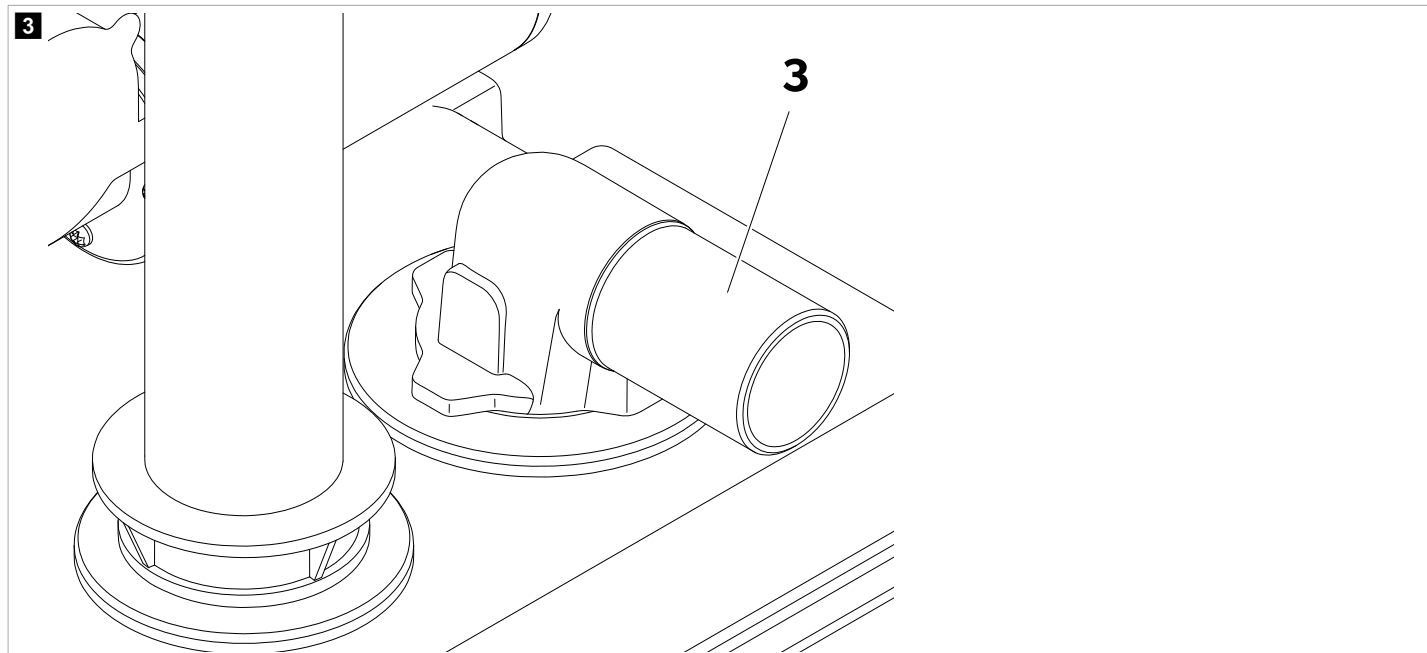
Säiliön asentaminen alueille, joiden lämpötila on yli 49 °C (120,2 °F) tai lähelle lämmönlähteitä, kuten moottorin imusarjoja, vedenlämmittimiä tai generaattoreita, voi aiheuttaa lämmönmuodostusta.

Asenna säiliö aina hyvin ilmastoituun tilaan, jossa on riittävä ilmavirtaus ja joka on etäällä lämmönlähteistä.

- > Asenna säiliö vain pystysuoraan.
- > Jos laitteeseen on asennettu painovoimaventtiili, varmista, että siihen pääsee käsiksi käyttöä ja huoltoa varten.
Asenna tarvittaessa irrotettava paneeli tai ovi.

HTS-W-likavesisäiliön sijoituspaikan valinta

> Etsi tuloliitin. **3**, katso  kuva. **3** sivulla 140



- > Mittaa vaakaetäisyys käymälän poistoliitännästä.
Etäisyys tuloliittimen on oltava enintään 20 ft (609,6 cm).
- > Mittaa pystyettäisyys käymälän poistoliitännästä.
Etäisyys tuloliittimen on oltava enintään 5,9 ft (179,83 cm).
- > Asenna likavesisäiliö mahdollisimman lähelle käymälää, jotta se toimii mahdollisimman hyvin.

9.2 Seinäsäiliön asentaminen



OHJE Likavesisäiliön mukana ei toimiteta kiinnitystarvikkeita, kuten kansiruuveja, ruuveja, aluslevyjä tai kiinnityshihnoja.

Kiinnityspinnan vaatimukset

- Alla olevan kiinnityspinnan on tuettava koko likavesisäiliön pohjaa.
- Varmista, että poistoliitännän ympärillä on riittävästi tilaa asennusta ja toimintaa varten.
- Jos kiinnityspinta on valmistettava erikseen, käytä veneilykäyttöön tarkoitettua vaneria, jonka paksuus on vähintään 0,5 in (12,7 mm).

Kiinnityshihnan asentaminen



HUOMIO! Vuodon vaara

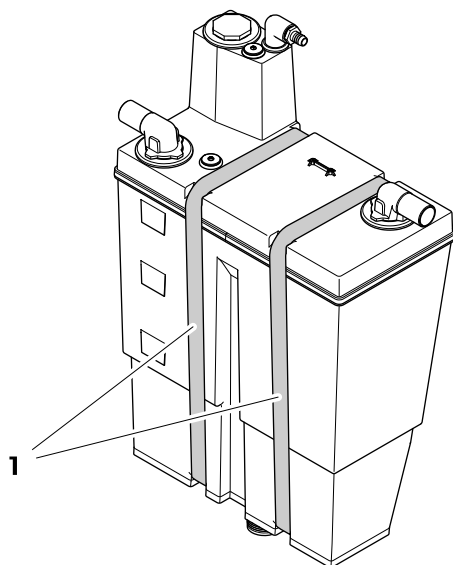
Pilssiveden virtauksen estäminen likavesisäiliöllä voi aiheuttaa vuodon tai laitevaurioita.
Varmista, että likavesisäiliö ei estä pilssiveden tyhjennystä.



HUOMAUTUS! Säiliövaurion vaara

Säiliön asentaminen ulkonemien, kuten ruuvinkantojen, päälle voi puhkaista säiliön.
Asenna säiliö vain sileille ja tasaisille pinnoille, joissa ei ole teräviä tai koholla olevia kappaleita.

4



1. Kiinnitä hihnan päät tukevasti rungon tukeen tai laipioon.
Käytä kiinnityshihnoja, joiden leveys on enintään 29 mm (1,14 in).
 2. Kierrä hihnat säiliön molemmin puolin.
 3. Aseta hihnat likavesisäiliön ylä- ja alaosassa oleviin muovattuihin kanaviin.
 4. Kiristä ja kiinnitä hihnat, jotta säiliö ei pääse liikkumaan käytön aikana.
- ✓ Kiinnityshihnat on asennettu.

9.3 Saniteettiletkun asentaminen

Dometic-likavesisäiliöihin on esiasennettu letkuliittimet, joiden halkaisijat ovat 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) ja 50 mm (1,97 in).

- Käytä Dometic OdorSafe Plus -letkua (sisähalkaisija 38 mm (1,50 in)) käymälä- ja tyhjennyslinjoissa.
- Käytä Dometic MaxFlex -letkua (sisähalkaisija 16 mm (0,63 in)) ilmanpoistoletkuliitännöissä, koska ne kestävät hyvin hajuja.

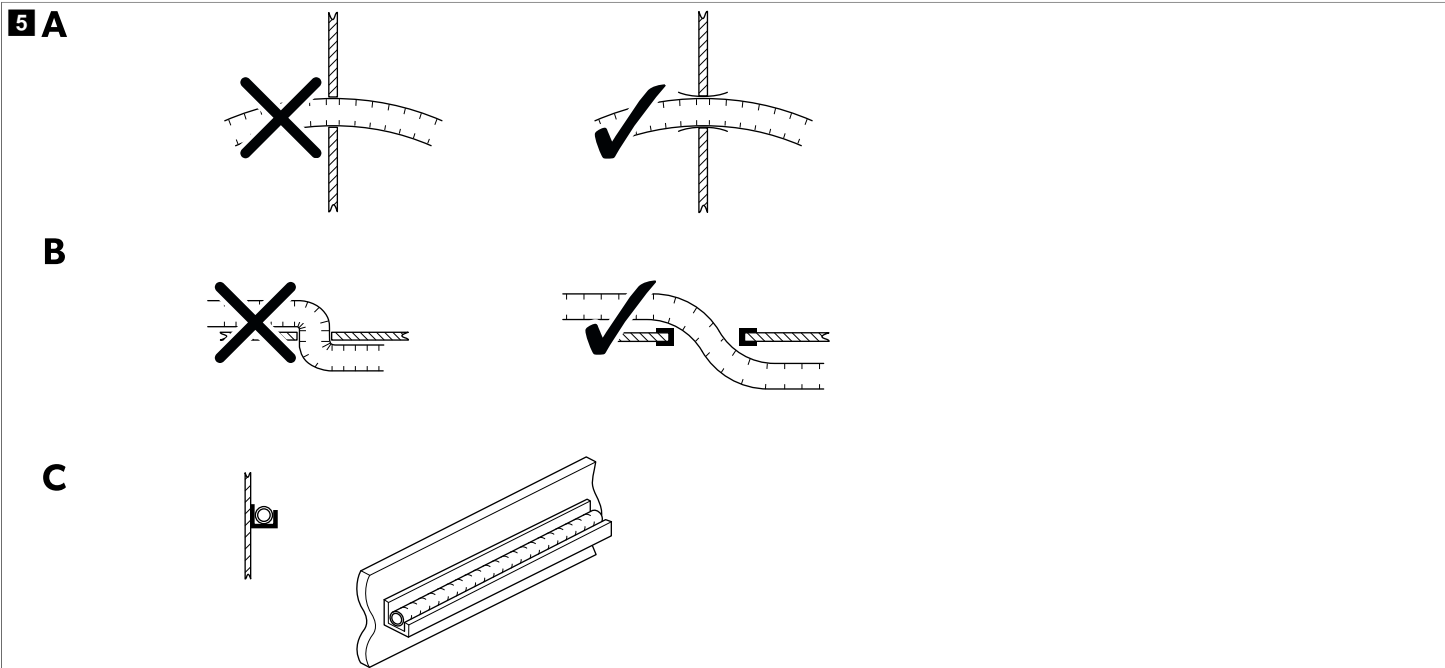


VAROITUS! Seuraavien varoitusten laiminlyönti voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Letkun altistuminen kuumille tai suorille lämmönlähteille voi johtaa letkun vioittumiseen, vuotoihin tai järjestelmän toimintahäiriöön.

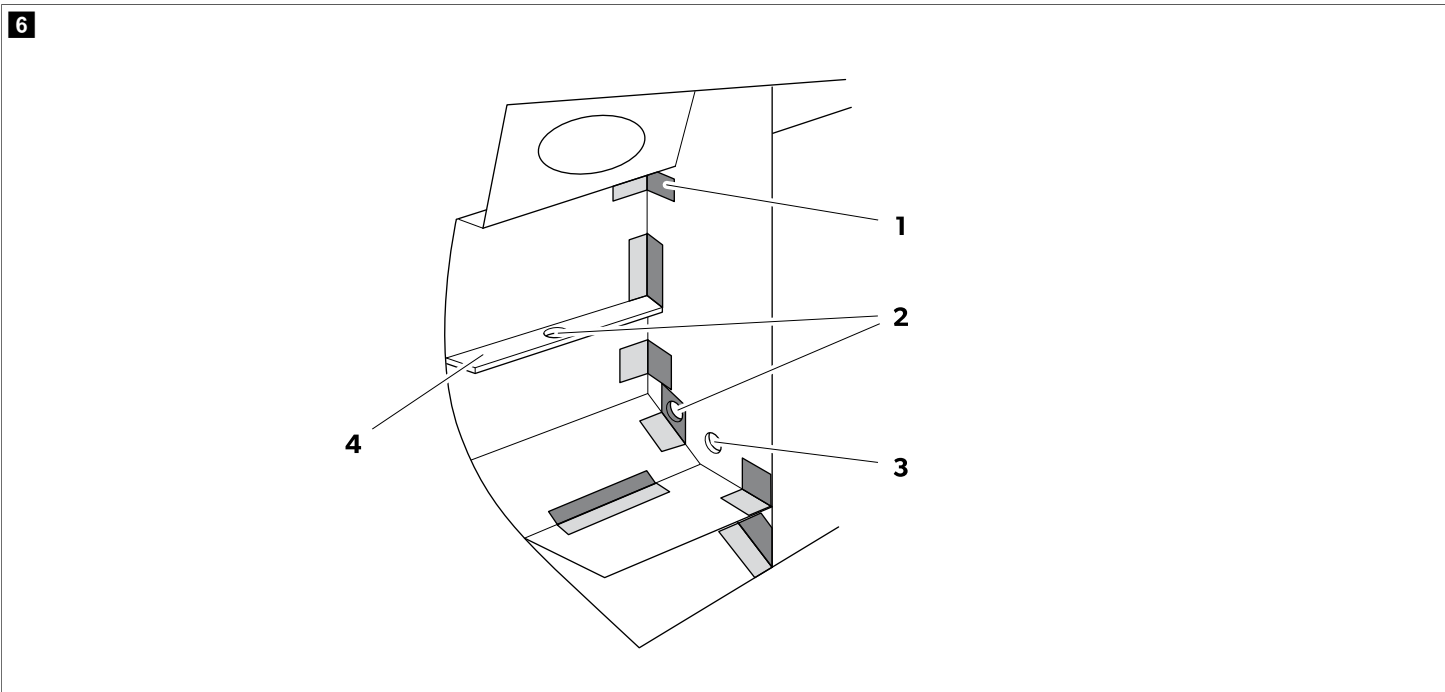
- > Älä vie taipuisaa letkua lämmönlähteiden, kuten polttimoiden tai moottorin imusarjojen, lähelle.
- > Jos jokin letkujärjestelmän osa on vietävä lähellä lämmönlähdettä, käytä jäykkää putkea letkun sijaan.

Saniteettiletkujen reititysvaatimukset



- Suojaa letku, kun viet sen seinien tai muiden esteiden läpi (katso kohta **A**,  kuva. **5** sivulla 142).
- Vältä tiukkoja mutkia ja jyrkkiä taitoksia letkussa (katso kohta **B**,  kuva. **5** sivulla 142).
- Älä kiinnitä letkua tai putkea nippusiteillä.
- Tue joustavat letkut aina 300 mm (11,81 in) välein.
- Tue jäykät putket aina 1,5 m (4,9 ft) välein.
- Jos mahdollista, käytä letkun tai putken alla tukikaukaloa (katso kohta **C**,  kuva. **5** sivulla 142).

Laipion läpivientivaatimukset



Tarkista laipion kumpikin puoli ja varmista, ettei seuraavia leikata:

- polttoaine- tai vesisäiliöt
- johdot tai putket
- runkoa tukevat pitkittäispuut **4** (katso  kuva. **6** sivulla 142).

Uusien reikien tekeminen laipioon:

- Älä poraa laipioita tai väliseiniä tukeviin liuskoihin **1** tai pitkittäispuihin **4** (katso kuva. **6** sivulla 142).
- Vältä poraamista merkittyihin kohtiin, kuten **2**, joissa saattaa olla piilotettuja rakenteita (katso kuva. **6** sivulla 142).
- Ole varovainen mahdollisten esteiden lähellä (**3**) (katso kuva. **6** sivulla 142).
- Vahvista rakennetta, jos leikkaaminen saattaa heikentää sitä.

9.4 Letkun liittäminen



VAROITUS! Seuraavien varoitusten laiminlyönti voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Rungon läpi kulkevien liitäntöjen virheelliset tai puuttuvat pohjaventtiilit voivat aiheuttaa vakavia vuotoja, mikä voi johtaa käyttöiän lyhenemiseen ja omaisuuden menetykseen.

- > Asenna täysiaukkoinen, korroosionkestävä merikäyttöön soveltuva pohjaventtiili kaikkiin läpivientikiinnikkeisiin liitettyihin putkiin.
- > Varmista, että venttiilit ovat helposti käytettävissä. Älä käytä ruuvilla suljettavia sulkuventtiileitä.



HUOMAUTUS! Alipaineuotojen ja huuhteluvian vaara

Virheellinen asennus voi aiheuttaa alipaineuotoja ja heikentää huuhtelutehoa, mikä voi aiheuttaa järjestelmän toimintahäiriön ja epämiellyttäviä hajuja.

- > Noudata kaikkia toimintaohjeita tarkasti.
- > Varmista, että kaikki letkuliitännät on reititetty, voideltu ja kiinnitetty kunnolla ohjeiden mukaisesti.



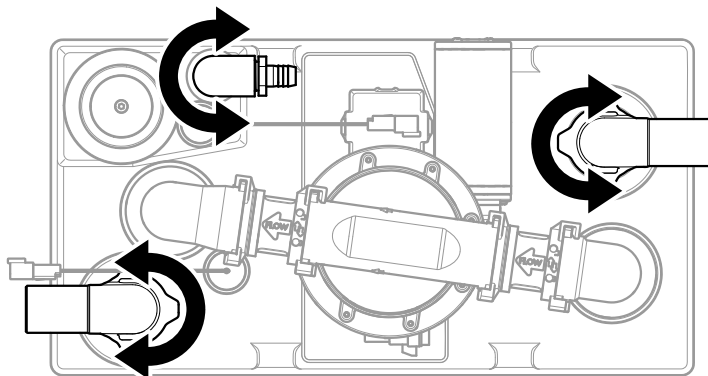
HUOMAUTUS! Meriveden takaisinvirtauksen vaara

Merivettä saattaa tihkua takaisin likavesisäiliöön, mikä voi aiheuttaa tulvimista, epäpuhtauksia tai järjestelmävikoja.

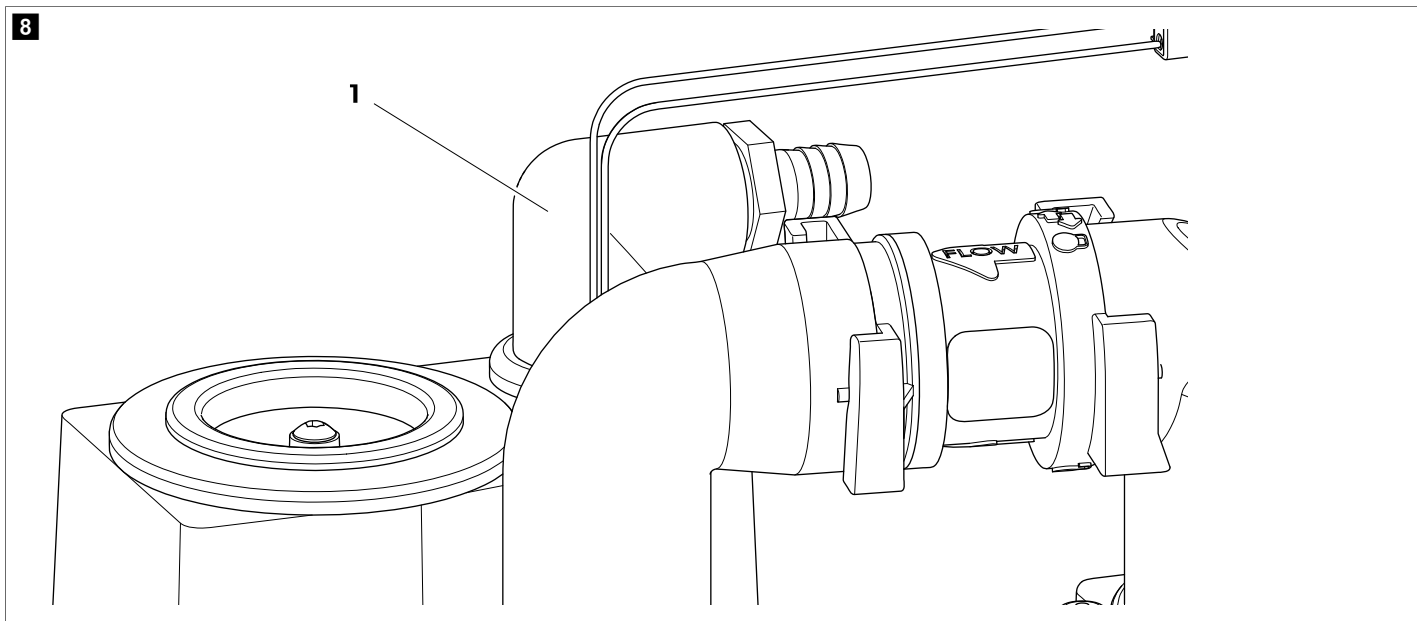
Asenna poistoputkistoon oikein sijoitettu tuuletussilmukka merenkulkustandardien mukaisesti.

1. Ohjaa saniteettiletku (sisähalkaisija 38 mm (1,50 in)) käymälästä säiliön tuloon ja säiliön poistoaukosta veneen tyhjennysliittimeen (katso; Saniteettiletkujen reititysvaatimukset sivulla 142).
2. Kierrä säiliön tulo- ja poistoliittimiä tarpeen mukaan, jotta ne ovat linjassa letkuliitäntöjen kanssa.

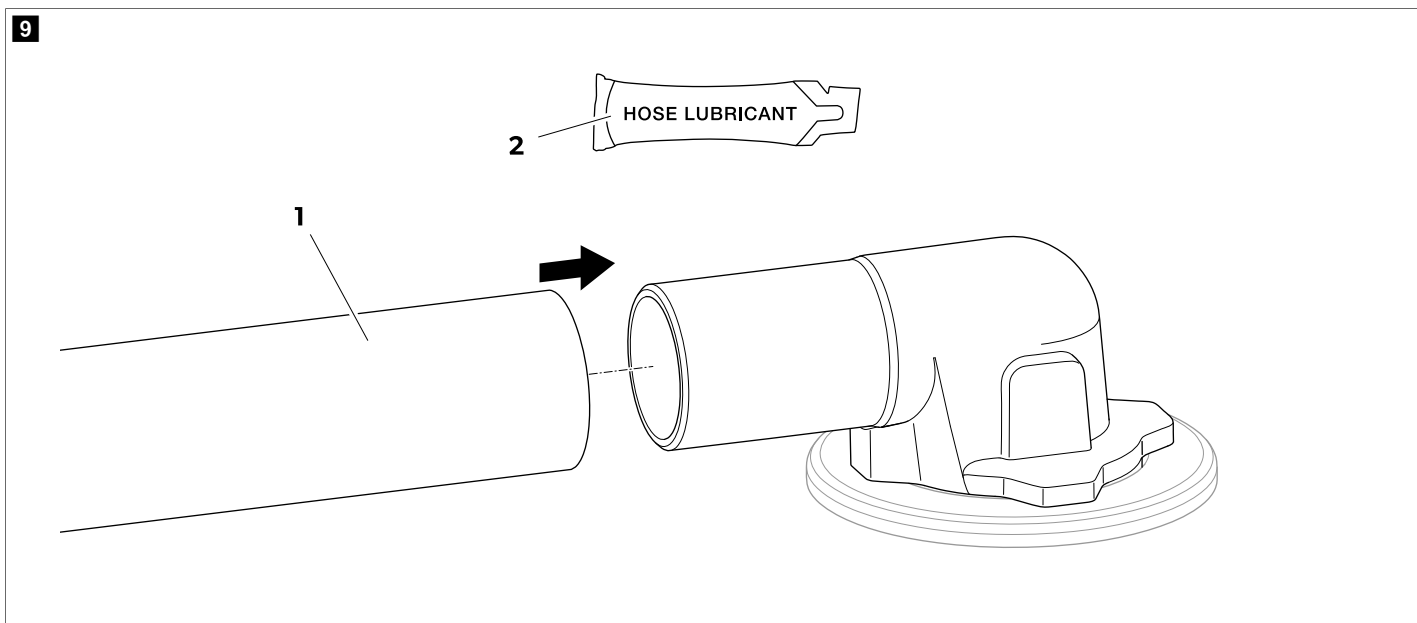
7



3. Ohjaa ilmanpoistoletku (sisähalkaisija 16 mm (0,63 in)) säiliön ilmanpoistoliittimestä **1** joko ilmanpoistosuodattimeen tai runkoläpivientiin (katso  kuva. **8** sivulla 144).



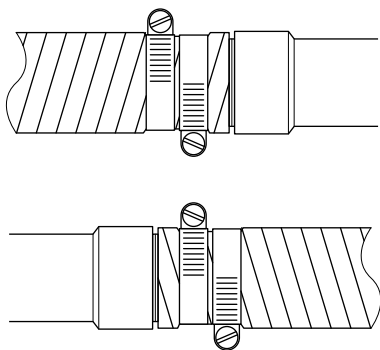
4. Liu'uta kaksi letkunkiristintä letkun molempiin päihin **1** (katso  kuva. **9** sivulla 144).
5. Lisää voiteluainetta **2** tai nestemäistä tiskiainetta liittimeen ja letkun sisään (katso  kuva. **9** sivulla 144).



6. Kierrä letkua liittimeen, kunnes sen pää on kiinni liittimen pykälässä.

7. Kiristä letkunkiristimet.
 - a) Kiristä saniteettiletkun kummassakin päässä olevat letkunkiristimet ruuveilla.
 - b) Aseta kiristimet paikoilleen.

10



- c) Asenna ja kiristä yksi kiristin kuhunkin ilmanpoistoletkun liitäntään.
8. Katkaise kaikki virrat.
9. Kytke johdot laitteen mukana toimitetun osaluettelon kytkentäkaavion mukaisesti.

10 Käyttö

10.1 VacuMAX-järjestelmän käynnistäminen (vain HTS-W)

1. Täytä raikasvesisäiliö täyteen.
2. Kytke VacuFlush-käymälän tuloveden syöttö päälle.
3. Kytke virta VacuMAX-likavesisäiliöön.
4. HTS-W-yksikkö saavuttaa alipaineen lähtötason enintään 1 min kuluessa.
5. Varmista, että alipainelatus huuhtelujen välillä kestää alle 30 s.

10.2 VacuMAX-järjestelmän käyttäminen (vain HTS-W)

Aina kun VacuFlush-käymälä huuhdellaan, järjestelmä siirtää jäteveden käymälästä likavesisäiliön sisällä olevaan alipainesäiliöön. Alipainepumppu toimii, kunnes oikea alipainetaso palautuu seuraavaa huuhtelua varten ja siirtää samanaikaisesti jätteen vakuumisäiliöstä päälikavesisäiliöön.

Veden lisääminen käymälän kulhoon

1. Lisää vettä kulhoon nostamalla huuhtelupoljinta.
 - Sähkökäyttöinen käymälä: Lisää vettä kulhoon painamalla huuhtelupaneelin **Add water** -painiketta.
2. Lopeta, kun haluttu vedenpinta on saavutettu.



OHJE Jos poljinta pidetään ylhäällä liian kauan, kulho vuotaa yli.

3. Lisää vettä vain kiinteän jätteen huuhtelua varten.

Käymälän huuhteleminen

1. Aloita huuhtelu painamalla poljinta terävästi alas.
 - Sähkökäyttöinen käymälä: Aloita automaattinen huuhtelu painamalla **Flush** -painiketta.
 2. Pidä poljinta painettuna noin 3 s ajan, kunnes sisältö tyhjenee kulhosta.
 3. Vapauta poljin ja anna sen palautua alkuperäiseen asentoonsa.

Jos poljin vapautetaan ennen kuin jäte poistuu kulhosta, odota alipainepumpun pysähtymistä, ennen kuin huuhtelet käymälän uudelleen.
- ✓ Kulhoon jää huuhtelun jälkeen pieni määrä vettä.

10.3 Säiliön valvonta ja automaattinen sammutus

Säiliömonitori sisältyy HT-W- ja HTS-W-mallien toimitukseen. HT-W-B-malliin se on saatavana lisävarusteena.



OHJE Dometicin säiliömonitorit ovat valinnaisia, ja ne on ostettava erikseen. Säiliömonitorit ovat yhteensopivia VacuMax- ja yksinkertaisten säiliöiden kanssa.

1. Tarkista säiliömonitori, jos se on asennettu.

- Kun säiliön täyttötaso on noin $\frac{3}{4}$, säiliömonitorin punainen varoitusvalo syttyy.

Jos sammutusrele on asennettu, tilapaneeliin (valinnainen) lähetetään signaali, kun likavesisäiliö on täynnä (**HTS-W**).



OHJE Sammutusrele on valinnainen, ja se on ostettava erikseen. Sammutusrele on yhteensopiva MasterFlush- ja VacuFlush-käymäläjärjestelmien kanssa.

Sammutusrele katkaisee automaattisesti virran käymäläjärjestelmästä, mikä estää huuhtelun ja ylitäytön.

2. Lopeta käymälän käyttö, kun tilapaneelin (valinnainen) punainen valo syttyy. Tämä ilmaisee, että säiliön täyttöaste on 75 %.
3. Palauta likavesisäiliön kapasiteetti tyhjentämällä se.
4. Palauta säiliön normaali toiminta tyhjentämisen jälkeen kytkemällä virransyöttö käymäläjärjestelmään.

11 Puhdistus ja talvisäilytys

Puhdistus

Alipainesäiliössä ja likavesisäiliössä on aina pieni määrä vettä, joten on hyvä huuhdella järjestelmä kokonaan, kun sen sisältö on tyhjenetty.

- > Pumppaa likavesisäiliö tyhjäksi.
- > Lisää likavesisäiliön käsittely- tai puhdistusaine käymälän kulhoon.
- > Huuhtelee käymälä vedellä.
- > Jatka säiliön huuhtelua ja tyhjäksi pumppausta.
- > Lopeta, kun poistuva vesi on puhdasta.

Talvisäilytys



HUOMIO! Seuraavien turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa lieviä vammoja

Eteeniglykolia sisältävä ajoneuvoille tarkoitettu pakkasnestee on myrkyllistä ja voi vaurioittaa makeanveden järjestelmää.

- > Älä koskaan käytä eteeniglykolia sisältävää ajoneuvoille tarkoitettua pakkasnestettä makeanveden järjestelmissä.
- > Käytä ainoastaan propeeniglykolia sisältävää makeanveden pakkasnestettä likavesisäiliön talvisäilytykseen.
- > Varmista, ettei pakkasnestee sisällä alkoholia.
- > Tarkista aina tuotteen merkinnät ennen käyttöä.

- > Avaa likavesisäiliön pohjassa oleva tyhjennysventtiili.
- > Pumppaa pitosäiliö tai anna sen valua tyhjäksi.
- > Lisää propeeniglykolia sisältävän makeanveden pakkasnestettä käymälän kulhoon.
- > Siirrä pakkasnestee likavesisäiliöön huuhtelemalla käymälä.

12 Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Alipainepumppu käy liian kauan huuhtelujen välillä.	Käymälän huuhteluventtiili vuotaa.	Lisätietoja on VacuFlush-käymälän käyttöoppaassa.
	Alipaineletku vuotaa.	Kiristä kaikki likavesisäiliön ja käymälän väliset letkuliitännät.
	Vieras materiaali on liannut alipainepumpun venttiilit.	Irrota molemmat venttiilikasetit (2) ja tarkista ne. Jos kaseteissa on vierasta materiaalia, poista se ja asenna kasetit takaisin paikoilleen.
	Pumpun palkeet ovat kuluneet tai vaurioituneet.	Tarkista, ettei pumpun palkeissa ole pieniä reikiä tai repeämiä. Vaihda tarvittaessa.
Käymälä ei huuhtoudu alipaineen häviämisen vuoksi.	Alipainepumppu ei toimi.	Katso ongelma "Alipainepumppu ei toimi."
	Alipainetyhjennyslinja on tukossa.	Tukos on yleensä käymälän pohjassa huuhteluventtiilin alapuolella. Irrota linja ja poista tukos.
	Alipainepumpun venttiili on tukossa.	Poista kasetit ja tarkista ja puhdista venttiilit. Vaihda kasetit tarvittaessa.
Alipainepumppu ei toimi.	Sähkövirtaa ei ole.	Tarkista syöttövirta, automaattisulake ja sulake.
	Sähköjohdot ovat löysällä tai vaurioituneet.	Kiristä alipainepumpun johdot tai kytke ne uudelleen.
	Virheelliset sähköliitännät on tunnistettu.	Varmista, että alipainekytken johdot on liitetty "B"-liittimiin.
	Alipainekytin on viallinen.	Testaa alipainekytin käyttämällä hyppijohdinta, joka ohittaa "B"-liittimet.
	Pumpun moottori on viallinen.	Vaihda moottori.
Alipainepumppu ei kytkeydy pois päältä.	Alipaine ei ole riittävä.	Varmista, että pumppu tuottaa vähintään 33,86 kPa:n alipaineen. Varmista, että tyhjennyksen palloventtiili on täysin kiinni.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
	Järjestelmässä on liiallinen alipainevuoto.	Katso ongelma "Alipainepumppu käy liian kauan huuhtelujen välillä."
	Alipainekytin on viallinen.	Tarkista kytin irrottamalla "B"-liittimeen kytketty johto.
	Järjestelmässä on virheellinen johdotus.	Tarkista johdotus.
Alipainepumpusta kuuluu käytön aikana kovaa ääntä.	Pumpun laakeri on kulunut.	Tarkista pumpun laakeri kulumisen varalta. Vaihda tarvittaessa.
	Pumpun rungossa on likaa tai roskia.	Pura alipainepumppukokoonpano ja tarkista, ettei pumpun rungon sisällä ole vieraita esineitä.
	Moottori on kulunut tai viallinen.	Vaihda moottorikokoonpano.
	Moottori on irti kiinnitystelineestä.	Kiristä neljä ruuvia, joilla moottori on kiinnitetty telineeseen.
Alipainepumppu käy liian hitaasti, ylikuumenee, polttaa sulakkeita tai laukaisee automaattisulakkeita.	Järjestelmä vastaanottaa väärän jännitteen.	Tarkista, onko syöttövirran jännite alhainen.
	Sähköjohdot ovat löysällä tai rikki.	Kiristä kaapeli tai kytke se uudelleen.
	Kaapelin koko ei vastaa käyttötarkoitusta.	Kaapeli on liian pieni. Tarkista sähkökaaviosta käytettävän pumpun jännitteen mukainen kaapelin koko.
	Moottori on kulunut tai viallinen.	Tarkista moottori ja vaihda se tarvittaessa.
Alipainepumpusta tulee hajua.	Pumpun palkeet ovat kuluneet, revenneet tai puhjenneet.	Vaihda pumpun palkeet.
Käymäläjärjestelmästä tulee hajua.	Tarkista, onko saniteettiletku asennettu väärin tai onko käytetty sopimatonta joustavaa saniteettiletkua.	Vaihda letku tarvittaessa.

13 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

14 Takuu

Katso Yhdysvaltojen, Kanadan ja kaikkien muiden alueiden takuuta ja takuutukea koskevat tiedot alla olevista osioista.

Australia ja Uusi-Seelanti

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa 1 vuoden.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Koskee vain Australiaa

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta kohtuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa. Tämän takuun sinulle tarjoamat edut täydentävät muita kuluttajan lakisäätteisiä oikeuksiasi ja oikeussuojakeinojasi.

Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

Paikallinen tuki

Paikallisen tuen löydät seuraavasta osoitteesta: dometic.com/dealer

Yhdysvallat ja Kanada

Rajoitettu takuu saatavana osoitteessa qr.dometic.com/bfneEw.

Jos sinulla on kysymyksiä tai jos haluat saada ilmaiseksi kopion rajoitetusta takuusta, ota yhteyttä:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER
13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Kaikki muut alueet

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

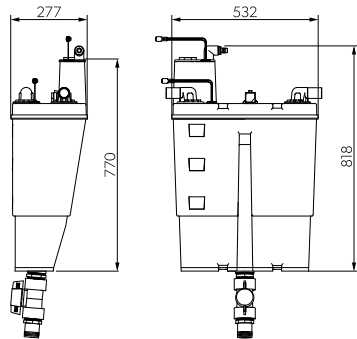
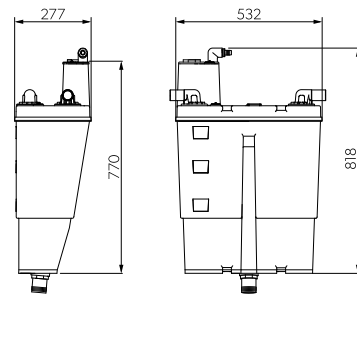
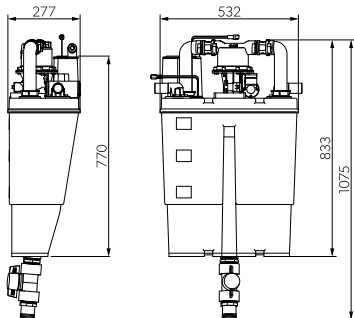
- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

15 Tekniset tiedot



OHJE Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta, jotta voidaan varmistaa tuotteiden jatkuva kehittäminen.

Tekniset tiedot				
Materiaali		Likavesisäiliö: - akryyliniiriilbutadienistyyreni (ABS) - seinämän nimellispaksuus: 3,5 mm (0,14 in).		
		Liittimet: - polyvinyylikloridi - ABS.		
		Tiivisteet: - silloitettu EPDM-kumi - väritään valkoisia		
Järjestelmävaatimukset				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Sähkö	Virrankulutus (keskimäärin)	–		6 A / 12 V ~: 3 A / 24 V ~
	Automaattisulake/sulake	–		10 A / 12 V ~: 5 A / 24 V ~
Tuloputket	Sisähalkaisija	Saniteettiletku tai PVC-putki, jonka sisähalkaisijalta on 38 mm (1,50 in)		
	Vaakaetäisyys	–		6,1 m (20,0 ft) käymälän tyhjennysliitimestä
	Pystyettäisyys	–		1,8 m (5,9 ft) käymälän tyhjennysliitimestä
Tyhjennysputket	Kansityhjennys, sisähalkaisija	Saniteettiletku tai PVC-putki, jonka sisähalkaisijalta on 38 mm (1,50 in)		
	Painovoimatyhjennys, sisähalkaisija	Saniteettiletku tai PVC-putki, jonka sisähalkaisijalta on 50 mm (1,97 in)		
Ilmanpoistoletku	Sisähalkaisija	Saniteettiletku, jonka sisähalkaisija on 16 mm (0,63 in)		
Tarvittavat osat	Käymälä	Manuaalinen tai sähkökäymälä		Dometic VacuFlush -alipainekäymälä
Mitat		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)
				
Jätevesikapiteetti		60		50



OHJE Manuaalinen käymälä, sähkökäymälä tai VacuFlush-alipainekäymälä ostettava erikseen.

Polski

1	Ważne wskazówki.....	149
2	Objaśnienie symboli.....	149
3	Wskazówki bezpieczeństwa.....	149
4	Zalecenia uzupełniające.....	149
5	W zestawie.....	150
6	Odbiorcy instrukcji.....	151
7	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	151
8	Opis techniczny.....	151
9	Montaż.....	152
10	Eksploatacja.....	158
11	Czyszczenie i przygotowanie do zimy.....	159
12	Usuwanie usterek.....	159
13	Utylizacja.....	160
14	Gwarancja.....	160
15	Dane techniczne.....	161

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objąśnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTROŻNIE! Ryzyko zalanía

Nieodłączenie zasilania elektrycznego i niezamknięcie wszystkich zaworów dennych przed przystąpieniem do pracy przy jakimkolwiek elemencie instalacji sanitarnej może spowodować zalanie.

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac serwisowych należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne i upewnić się, że wszystkie zawory denne są zamknięte (w pozycji wyłączzonego przepływu).



UWAGA! Ryzyko zatkanía lub uszkodzenia systemu toaletowegoRyzyko zatkanía toalety w przypadku stosowania niewłaściwego papieru toaletowego

Wyrzucanie do toalety nieodpowiednich materiałów, takich jak wilgotne chusteczki, produkty sanitarne czy pieluchy, lub wylewanie do niej nieodpowiednich płynów, takich jak oleje lub rozpuszczalniki, może spowodować zatkanie lub uszkodzenie systemu toaletowego.

> Splukiwać tylko wodę, ekskrementy i szybko rozpuszczający się papier toaletowy.

> Przed rozpoczęciem eksploatacji upewnić się, że wszyscy użytkownicy rozumieją działanie toalety.

Używanie papieru toaletowego do użytku domowego lub do użytku na statkach morskich, który nie rozpuszcza się szybko, może doprowadzić do powstania zatorów w systemie toaletowym.

> Aby zapobiec zatykaniu się systemu, należy używać wyłącznie szybko rozpuszczającego się papieru.

> Papier toaletowy należy przetestować, zanurzając jeden listek w słoiku z wodą i potrząsając nim od pięciu do dziesięciu razy. Papier toaletowy powinien w tym czasie całkowicie się rozpuścić i nie powinien pozostawać w jednym kawałku.

4 Zalecenia uzupełniające

Aby zmniejszyć ryzyko wypadków i obrażeń, przed przystąpieniem do montażu lub obsługi urządzenia należy zastosować się do następujących zaleceń:

- Przeczytać wszystkie informacje i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich.
- Przed przystąpieniem do instalacji, użytkowania lub konserwacji produktu należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję.

Instalacja musi być zgodna z obowiązującymi lokalnymi lub krajowymi przepisami, w tym z najnowszymi wersjami następujących norm:

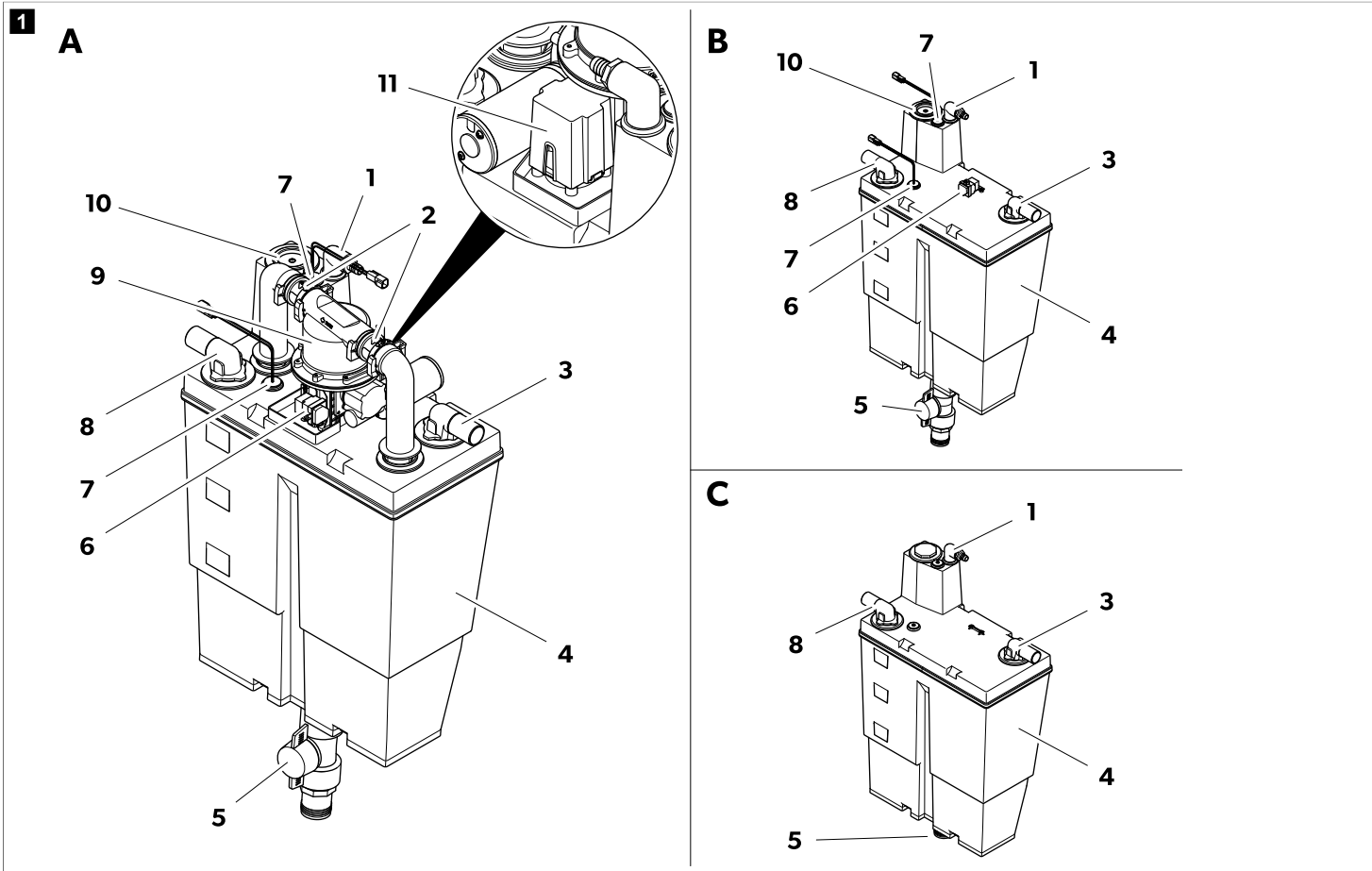
USA

- ANSI/NFPA70, National Electrical Code (NEC)
- American Boat and Yacht Council (ABYC) E-11 AC and DC Electrical Systems on Boats

Kanada

CSA C22.1, części I i II, Canadian Electrical Code

5 W zestawie



A	HTS-W
B	HT-W
C	HT-W-B
Poz. na rys. 1 na stronie 150	Opis
1	Złączka węża odpowietrzającego
2	Wkładka zaworu pompy
3	Złączka wlotowa z toalety
4	Zbiornik na ścieki sanitarne
5	Złączka odpływu (grawitacyjnego)
6	Przełącznik odcinający w przypadku zapelnienia zbiornika (opcjonalny, tylko do zastosowania w połączeniu ze zbiornikami HT-W i HTS-W)
7	Czujniki poziomu napętnienia („3/4” i „pełny zbiornik”)
8	Złączka odprowadzenia (pokładowego)
9	Pompa próżniowa

Poz. na rys. 1 na stronie 150	Opis
10	Zawór podciśnienia
11	Przełącznik podciśnienia

6 Odbiorcy instrukcji



Instalacji elektrycznej urządzenia oraz jego konfiguracji musi dokonać wykwalifikowany elektryk, posiadający poświadczoną kompetencje i wiedzę w zakresie budowy i sposobu działania urządzeń oraz instalacji elektrycznych, znający przepisy obowiązujące w kraju, w którym urządzenie ma być zainstalowane i/lub wykorzystywane, oraz posiadający ukończone szkolenie w zakresie bezpieczeństwa, pozwalające na rozpoznawanie i unikanie występujących zagrożeń. Wszelkie inne czynności mogą być wykonywane również przez użytkowników bez specjalistycznych kwalifikacji.

7 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zbiornik ścienny jest przeznaczony do instalacji na łodziach i statkach w celu zapobiegania zanieczyszczeniu ściekami wody w miejscach, w których jakość wody jest szczególnie istotna, np. na terenie przystani, w pobliżu plaż i kąpielisk lub w miejscach połowu skorupiaków.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

8 Opis techniczny

Zbiornik na ścieki sanitarne ze zintegrowanym generatorem próżni

Instalacja zbiornika na ścieki sanitarne HTS-W składa się ze zbiornika na ścieki sanitarne o pojemności 50 L (13,21 gal) z wbudowanym zbiornikiem podciśnienia i pompy do toalety VacuFlush. Zbiornik na ścieki sanitarne jest ukształtowany w sposób umożliwiający instalację w przestrzeni przyburtowej typowego kingstona zagłówki. Dzięki wyjątkowo niskiemu zużyciu wody przez toalety VacuFlush zbiornik "HTS-W" zapewnia wystarczającą pojemność do odbioru nieczystości od 2 osób przez około 4 dni.

Standardowy ścienny zbiornik na ścieki sanitarne

Instalacja zbiornika na ścieki sanitarne HT-W składa się ze zbiornika na ścieki sanitarne o pojemności 60 L (15,85 gal) przeznaczonego do użytku z dowolną toaletą pokładową z pompą ręczną lub rozdrabniaczem. Liczba spłukań mieszczących się w zbiorniku zależy od zastosowanej toalety i jej zużycia wody.

Podstawowy zbiornik na ścieki sanitarne

Zbiornik na ścieki sanitarne HT-W-B stanowi bardziej podstawową wersję zbiornika HT-W. Jest on pozbawiony pływaika poziomu napełnienia i zaworu podciśnienia, a odpływ grawitacyjny ma postać podstawowej złączki do podłączania węża, bez zaworu.

8.1 Cechy

Zbiornik zatrzymujący zapachy

Materiał:

Zbiornik jest wykonany z formowanego wtryskowo, wytrzymałego akrylonitrylo-butadieno-styrenu (ABS), który zapobiega wydostawaniu się zapachów i jest odporny na korozję.

Konstrukcja:

Wszystkie elementy zbiornika są ze sobą zespawane, co zapewnia hermetyczną szczelność i zapobiega wyciekom.

Rozmieszczenie złączek:

Większość złączek znajduje się na górze zbiornika, co minimalizuje ryzyko wycieków z połączeń poniżej poziomu zawartości zbiornika.

Czujniki poziomu napełnienia zbiornika:

Zbiornik może być wyposażony we wbudowane czujniki poziomu napełnienia informujące o osiągnięciu "3/4" pojemności zbiornika. Czujnik ten podłącza się do monitora firmy Dometic lub innego zgodnego monitora stanu zbiornika w celu ostrzegania o zbliżającym się zapełnieniu zbiornika.

Przełącznik odcinający (wyposażenie dodatkowe):

Opcjonalny przełącznik odcina zasilanie systemu toaletowego, gdy zbiornik jest pełny, zapobiegając jego przepełnieniu. Przełącznik jest zgodny ze wszystkimi toaletami MasterFlush i VacuFlush firmy Dometic.

Zabezpieczenie przed implozją:

Zbiornik jest wyposażony w zintegrowane żeberka wzmacniające, a także może być wyposażony w zawór podciśnienia, który zabezpiecza zbiornik przed implozją spowodowaną przez pompy portowe wytwarzające wysokie podciśnienie.

Opcja odpływu grawitacyjnego:

Na dnie zbiornika znajdują się złączka lub zawór odpływu grawitacyjnego umożliwiające po podłączeniu do zaworu dennego kadłuba odprowadzanie ścieków na wodach nieobjętych przepisami ochrony środowiska.

System toaletowy eliminujący nieprzyjemne zapachy (tylko zbiorniki HTS-W)

Eliminacja zapachu:

System próżniowy opróżnia linię odprowadzającą ścieki z toalety, zmniejszając ryzyko przenikania zapachów z węży.

Oszczędność wody:

Każde spłukanie zużywa średnio około 500 mL (16,907 fl oz US) wody, przyczyniając się do oszczędzania zasobów słodkiej wody na pokładzie.

Duża pojemność:

System pozwala na do 2 razy więcej spłukań między opróżnieniami w porównaniu do standardowych systemów elektrycznych toalet pokładowych.

Efektywność energetyczna:

Toaleta pobiera tylko 3 A na jedno spłukanie podczas pracy przy napięciu 24 V $\Rightarrow$, co przekłada się na wysoką efektywność energetyczną.

9 Montaż

2

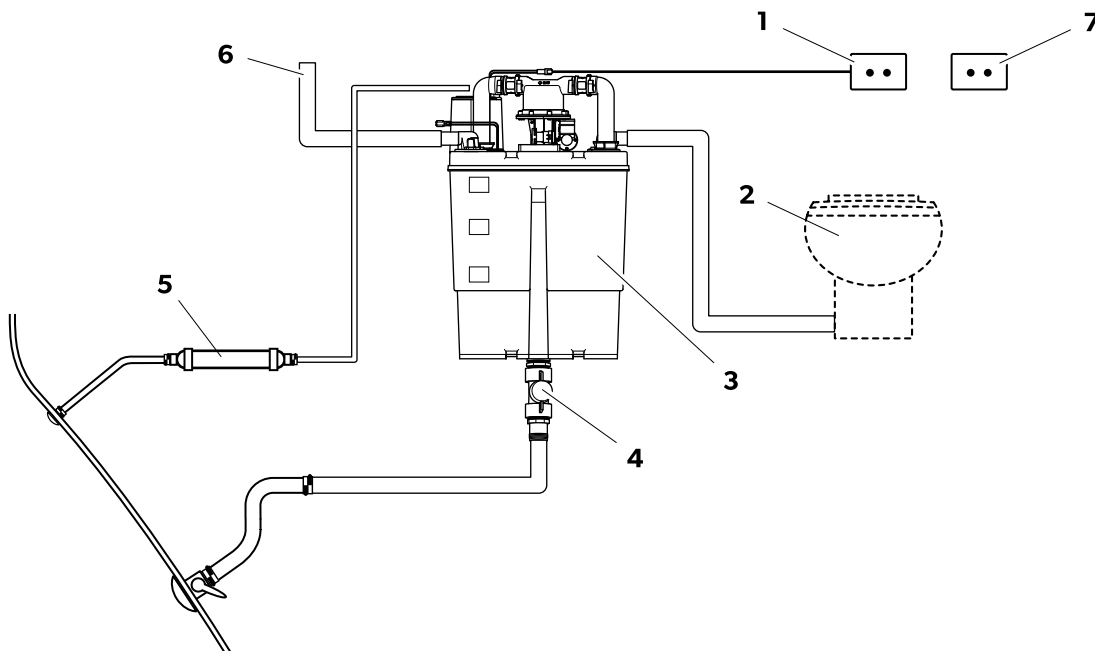


Tabela 12: System toaletowy ze zbiornikiem HTS-W

Poz. na rys. 2 na stronie 152	Opis	
1	Monitor poziomu napełnienia zbiornika	
2	Toaleta pokładowa	Wyłącznie modele HTS-W: Wymaga toalety VacuFlush
3	Zbiornik na ścieki sanitarne	
4	Odprowadzenie zaburtowe (grawitacyjne)	
5	Filtr odpowietrzający	
6	Odprowadzenie portowe	
7	Tylko systemy próżniowe: Panel stanu podciśnienia (wyposażenie dodatkowe)	

9.1 Miejsce montażu

Wybór miejsca montażu zbiornika na ścieki sanitarne HT-W lub HT-W-B

Zbiornik na ścieki sanitarne jest skonstruowany tak, aby mieścić się w przestrzeni między kadłubem a grodzią kingstona, tuż przy burcie obok kingstona.



UWAGA! Ryzyko przegrzania

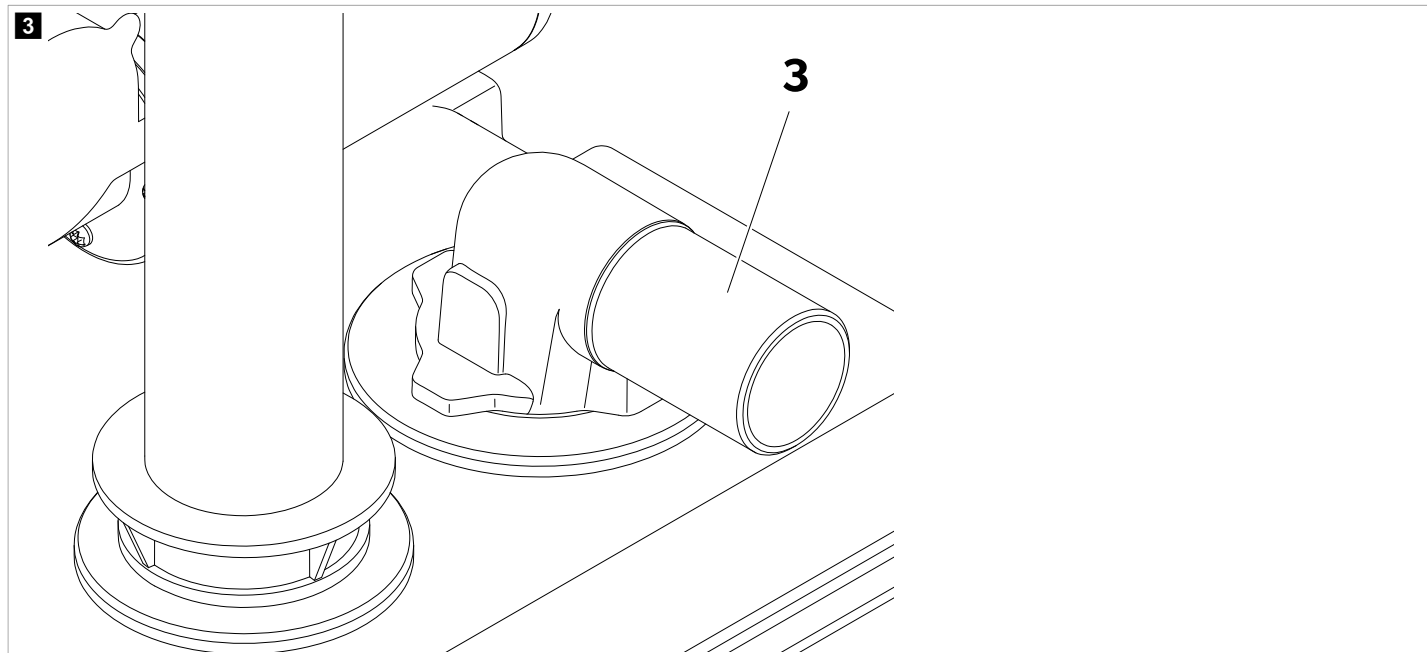
Montaż zbiornika w miejscach, w których temperatura przekracza 49 °C (120,2 °F) lub w pobliżu źródeł ciepła, takich jak kolektory silnika, podgrzewacze wody lub generatory, może spowodować gromadzenie się ciepła.

Zbiornik należy zamontować w dobrze wentylowanym miejscu o odpowiednim przepływie powietrza i z dala od źródeł ciepła.

- > Zbiornik można montować wyłącznie w pozycji pionowej.
- > W przypadku instalacji zaworu kulowego odpływu grawitacyjnego należy zainstalować go w taki sposób, by był on dostępny do obsługi i konserwacji. W razie potrzeby zapewnić dostęp, instalując zdejmowany panel lub drzwiczki.

Wybór miejsca montażu zbiornika na ścieki sanitarne HTS-W

> Znaleźć złączkę wlotową **3**, patrz  rys. **3** na stronie 153



- > Zmierzyć odległość w poziomie od złączki odpływu toalety.
Złączka wlotowa nie może być oddalona o więcej niż 20 ft (609,6 cm).
- > Zmierzyć odległość w pionie od złączki odpływu toalety.
Złączka wlotowa nie może być oddalona o więcej niż 5,9 ft (179,83 cm).
- > Aby zapewnić optymalne działanie, zbiornik na ścieki sanitarne należy zamontować jak najbliżej toalety.

9.2 Montaż zbiornika ściennego



WSKAZÓWKA Elementy mocujące, takie jak śruby, wkręty, podkładki i pasy unieruchamiające, nie są dostarczane ze zbiornikiem na ścieki sanitarne.

Wymagania dotyczące powierzchni montażu

- Dolna powierzchnia montażu musi zapewniać pełne podparcie całej podstawy zbiornika na ścieki sanitarne.
- Upewnić się, że prześwit wokół złącza wylotowego jest wystarczający, aby umożliwić prawidłowe podłączenie i działanie.
- Jeśli powierzchnia montażu musi dopiero zostać zamontowana, należy użyć sklejki klasy morskiej o minimalnej grubości 0,5 in (12,7 mm).

Montaż pasa unieruchamiającego



OSTROŻNIE! Ryzyko zalania

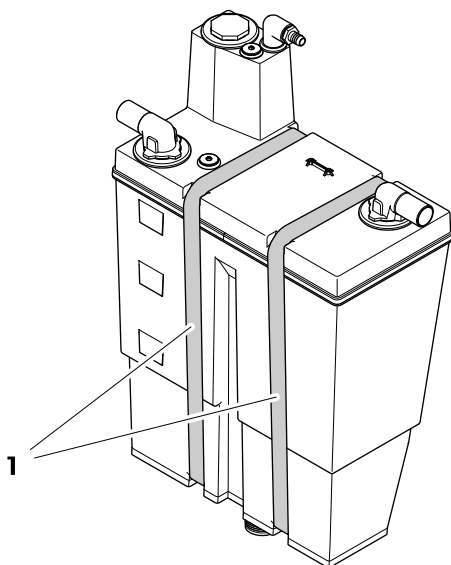
Zablokowanie zbiornikiem na ścieki sanitarne przepływu wody w zębie może spowodować zalanie lub uszkodzenie wyposażenia.
Upewnić się, że zbiornik na ścieki sanitarne nie utrudnia odpływu wody z zęby.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia zbiornika

Montaż zbiornika na wystających elementach, takich jak łby śrub czy wkrętów, grozi przebiciem zbiornika.
Zbiornik należy montować wyłącznie na gładkich, równych powierzchniach bez żadnych ostrych ani uniesionych elementów.

4



1. Zamocować końce pasów do wzmocnienia kadłuba lub grodzi.
Zastosować pasy unieruchamiające o maksymalnej szerokości 29 mm (1,14 in).
 2. Owinąć pasy wokół zbiornika po obu stronach.
 3. Umieścić pasy w wyłobionych kanałach na górze i na dole zbiornika na ścieki sanitarne.
 4. Dociągnąć i zabezpieczyć pasy, aby zapobiec przesuwaniu się lub przemieszczaniu się zbiornika podczas eksploatacji.
- ✓ Montaż pasów unieruchamiających jest zakończony.

9.3 Montaż węża sanitarnego

Zbiorniki na ścieki sanitarne firmy Dometic są wyposażone w fabrycznie zamontowane złączki mocujące o średnicy 38 mm (1,50 in), 16 mm (0,63 in) i 50 mm (1,97 in).

- Należy używać wyłącznie węży Dometic OdorSafe Plus (o średnicy wewnętrznej 38 mm (1,50 in)) do toalet i instalacji odprowadzających.
- Ze względu na wysoką szczelność zapobiegającą wydostawaniu się zapachów zaleca się stosowanie węży Dometic MaxFlex (o średnicy wewnętrznej 16 mm (0,63 in)) jako przewodów odpowietrzających.



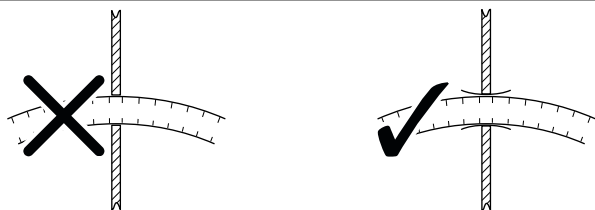
OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Wystawianie elastycznego węża na działanie wysokich temperatur lub bezpośrednich źródeł ciepła może doprowadzić do jego uszkodzenia, nieszczelności lub nieprawidłowego działania instalacji.

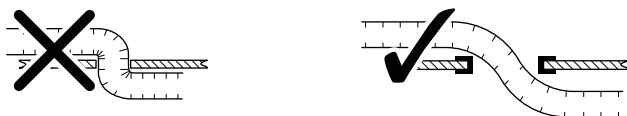
- > Nie należy prowadzić węża elastycznego w pobliżu źródeł ciepła, takich jak żarówki czy kolektory silnika.
- > Jeśli jakkolwiek część układu węży musi przebiegać w pobliżu źródła ciepła, należy użyć sztywnego przewodu zamiast węża.

Wymagania dotyczące prowadzenia węży sanitarnych

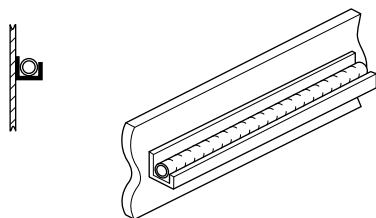
5 A



B



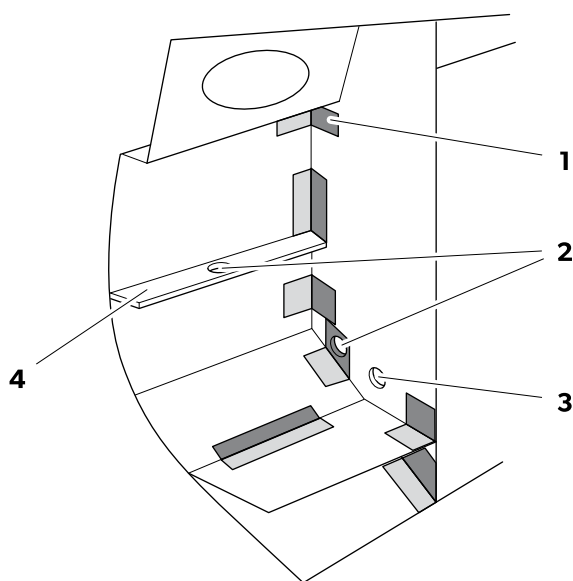
C



- Zabezpieczyć wąż podczas prowadzenia go przez grodzie lub inne bariery (patrz punkt **A** na  rys. **5** na stronie 155).
- Unikać prowadzenia węża wzdłuż ciasnych narożników i ostrego zaginania go (patrz punkt **B** na  rys. **5** na stronie 155).
- Nie używać opasek drucianych do mocowania węży i przewodów sztywnych.
- Podeprzeć węże elastyczne co 300 mm (11,81 in).
- Podeprzeć przewody sztywne co 1,5 m (4,9 ft).
- Jeśli to możliwe, użyć korytka instalacyjnego pod węzem lub przewodem sztywnym (patrz punkt **C** na  rys. **5** na stronie 155).

Wymagania dotyczące prowadzenia przez grodzie

6



Sprawdzić obie strony grodzie, aby upewnić się, że nie zostaną przecięte:

- zbiorniki paliwa ani wody,
- przewody elektryczne ani przewody innych instalacji,
- wzdłużniki wzmacniające **4**, które podtrzymują kadłub (patrz  rys. **6** na stronie 155).

Wiercenie nowych otworów w grodziach:

- Nie wiercić otworów w wypustkach **1** ani wzdłużnikach **4**, na których opierają się grodzie lub przegrody (patrz  rys. **6** na stronie 155).
- Unikać wiercenia w zaznaczonych obszarach, takich jak **2**, które mogą zawierać ukryte konstrukcje (patrz  rys. **6** na stronie 155).
- Zachować ostrożność w pobliżu potencjalnych przeszkód **3** pokazanych na ilustracji (patrz  rys. **6** na stronie 155).
- Jeśli cięcie może osłabić konstrukcję, należy dodać dodatkowe wzmocnienie.

9.4 Podłączanie węży



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Nieprawidłowa instalacja lub brak zaworów dennych na przyłączach kadłubowych mogą doprowadzić do poważnego zalania, a w konsekwencji do utraty życia i mienia.

- > Zamontować pełnoprzelotowe, odporne na korozję zawory dennie klasy morskiej na wszystkich rurach podłączonych do złązek kadłubowych.
- > Upewnić się, że są one łatwo dostępne dla wszystkich użytkowników. Nie stosować zakręcanych zaworów zasuwowych.



UWAGA! Ryzyko nieszczelności układu podciśnienia i nieskuteczności spłukiwania

Nieprawidłowy montaż może prowadzić do nieszczelności układu podciśnienia i słabej wydajności spłukiwania, co może doprowadzić do nieprawidłowego działania systemu i nieprzyjemnych zapachów.

- > Należy dokładnie przestrzegać wszystkich procedur.
- > Upewnić się, że wszystkie węże są prawidłowo poprowadzone, a ich połączenia są nasmarowane i bezpiecznie zamocowane zgodnie z instrukcją.



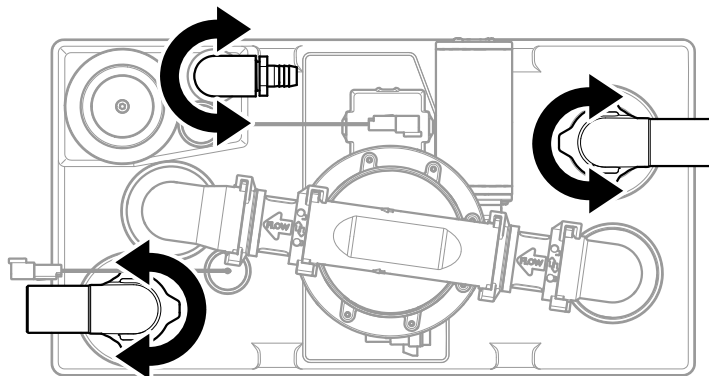
UWAGA! Ryzyko przepływu wstecznego wody morskiej

Woda morska może przedostawać się do zbiornika na ścieki sanitarne, co może doprowadzić do zalania, zanieczyszczenia lub awarii instalacji.

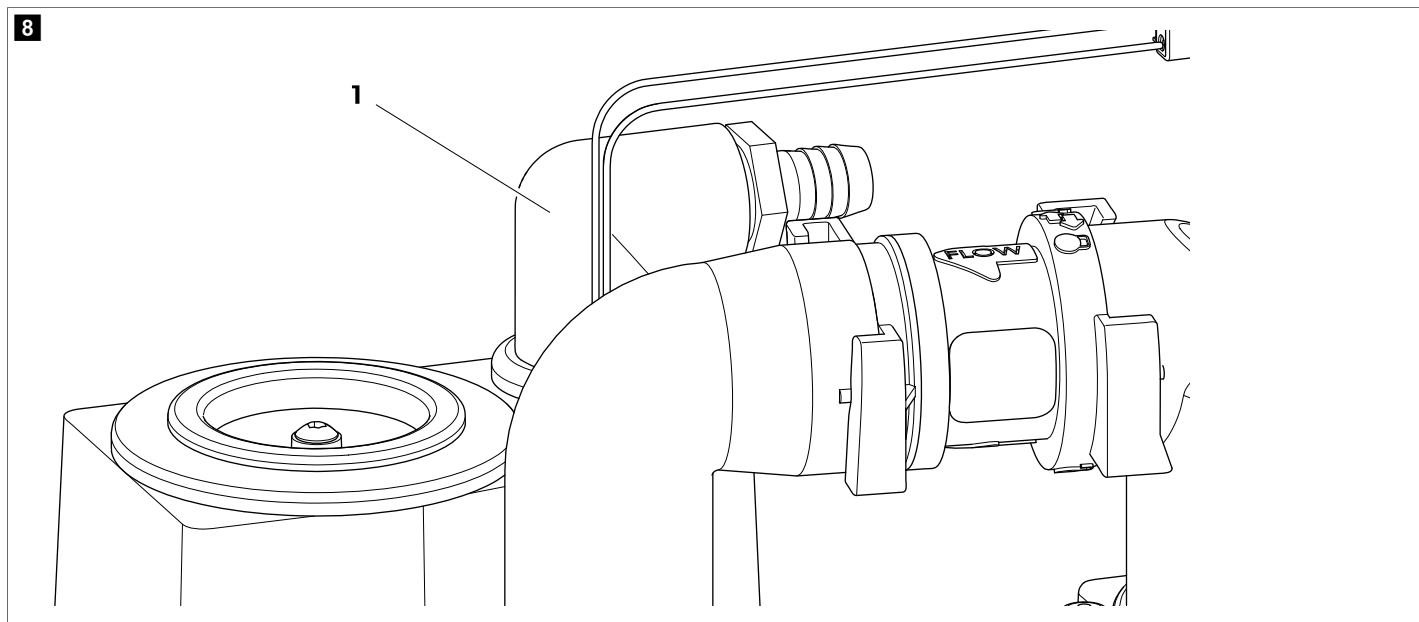
Zainstalować prawidłowo umiejscowioną pętlę wentylowaną w rurach odpływowych, zgodnie z wymaganiami norm dotyczących instalacji pokładowych.

1. Poprowadzić wąż sanitarny o średnicy wewnętrznej 38 mm (1,50 in) od toalety do wlotu zbiornika i od wylotu zbiornika do złączki odprowadzającej łodzi (patrz: Wymagania dotyczące prowadzenia węży sanitarnych na stronie 155).
2. W razie potrzeby obrócić złączki wlotowe i wylotowe zbiornika, aby wyrównać je ze złączkami węży z niemal dowolnego kierunku.

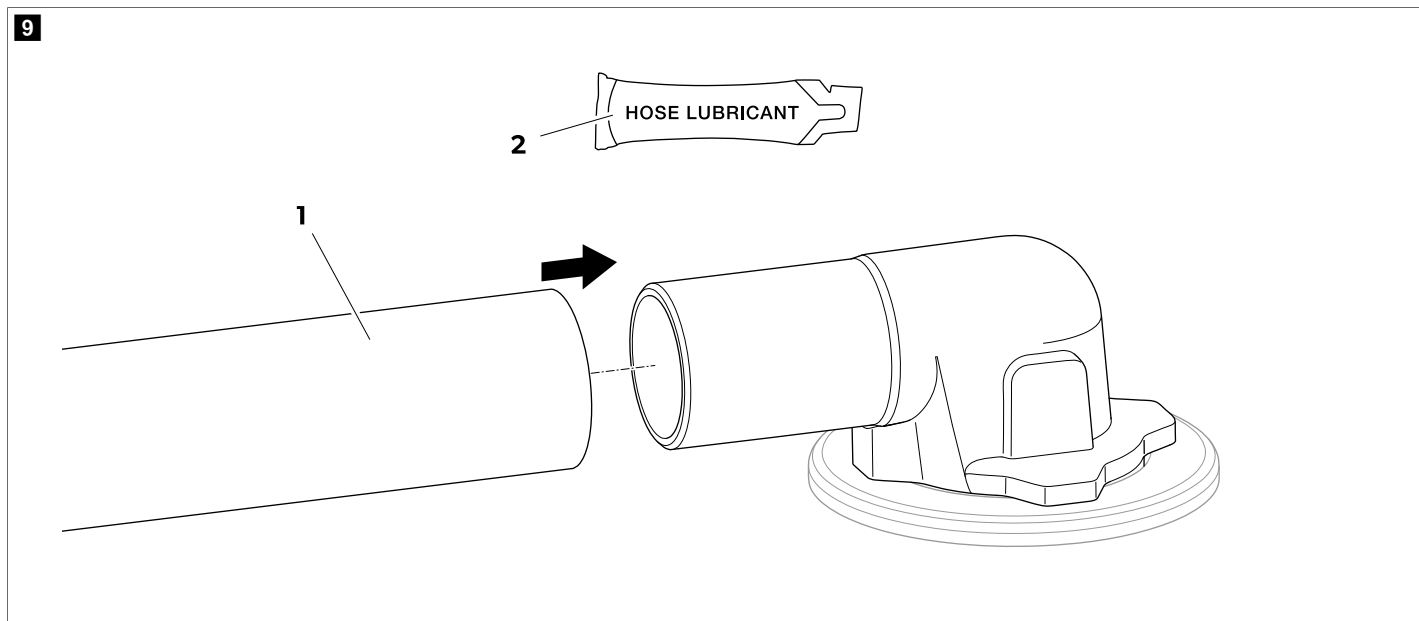
7



3. Poprowadzić wąż odpowietrzający o średnicy 16 mm (0,63 in) od złączki odpowietrzenia zbiornika **1** do filtra odpowietrzającego lub kadłubowej złączki odpowietrzenia (patrz  rys. **8** na stronie 157).



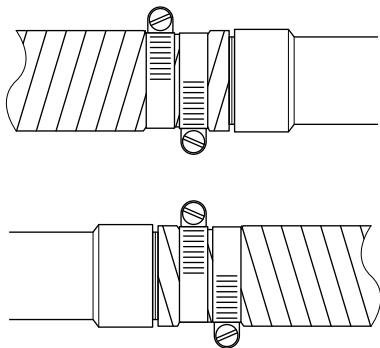
4. Nasunąć dwie obejmy na każdy koniec węża **1** (patrz  rys. **9** na stronie 157).
5. Nałożyć smar do węży **2** lub płyn do mycia naczyń na złączkę i wewnątrz końcówek węży (patrz  rys. **9** na stronie 157).



6. Nakręcić wąż na złączkę, aż jego koniec będzie docisnięty do kołnierza złączki.

7. Zamocować obejmy węży.
 - a) Dokręcić obie obejmy węży za pomocą śrub na obu końcach węży sanitarnego.
 - b) Ustawić obejmy.

10



- c) Założyć i zaciśnąć jedną obejmę na każdym połączeniu przewodu odpowietrzającego.
8. Odlączyć całe zasilanie elektryczne.
9. Podłączyć przewody zgodnie ze schematem elektrycznym znajdującym się na liście części dołączonych do tego systemu.

10 Eksploatacja

10.1 Uruchamianie systemu VacuMAX (tylko zbiorniki HTS-W)

1. Całkowicie napełnić zbiornik wody słodkiej.
2. Włączyć dopływ wody słodkiej do toalety VacuFlush.
3. Włączyć zasilanie elektryczne zbiornika na ścieki sanitarne VacuMAX.
4. Począkać do 1 min, aż instalacja HTS-W osiągnie początkowy poziom podciśnienia.
5. Sprawdzić, czy ponowne uzyskanie podciśnienia między kolejnymi spłukaniem zajmuje mniej niż 30 s.

10.2 Obsługa systemu VacuMAX (tylko zbiorniki HTS-W)

Za każdym razem, gdy toaleta VacuFlush jest spłukiwana, system zasysa ścieki z toalety do zbiornika próżniowego znajdującego się wewnątrz zbiornika na ścieki sanitarne. Następnie pompa próżniowa pracuje do momentu przywrócenia prawidłowego poziomu podciśnienia w ramach przygotowania do następnego spłukania, jednocześnie przenosząc ścieki ze zbiornika próżniowego do głównego zbiornika na ścieki sanitarne.

Dodawanie wody do muszli klozetowej

1. Podnieść pedał spłukiwania, aby dołączyć wody do muszli.
 - W przypadku toalety elektrycznej: Nacisnąć przycisk **Add water** na panelu spłuczki, aby dodać wody do muszli.
2. Zatrzymać po osiągnięciu odpowiedniego poziomu wody.



WSKAZÓWKA Zbyt długie przytrzymanie uniesionego pedału powoduje przelanie się muszli.

3. Dodatkową wodę należy dodawać tylko w przypadku spłukiwania ekskrementów stałych.

Spłukiwanie toalety

1. Nacisnąć mocno pedał, aby rozpocząć spłukiwanie.
 - W przypadku toalety elektrycznej: Nacisnąć przycisk **Flush**, aby rozpocząć automatyczny cykl spłukiwania.
 2. Przytrzymać pedał wciśnięty przez około 3 s, aż zawartość muszli zostanie usunięta.
 3. Zwolnić pedał i pozwolić, aby wrócił z powrotem do pierwotnego położenia.

Jeśli pedał zostanie zwolniony przed usunięciem zawartości muszli, przed ponownym spłukaniem należy odczekać, aż pompa próżniowa przestanie pracować.
- ✓ Po spłukaniu w muszli pozostanie niewielka ilość wody.

10.3 Monitorowanie zbiornika i automatyczne wyłączanie systemu

Panel monitora zbiornika jest dołączany w zestawie do modeli HT-W i HTS-W. W przypadku modelu HT-W-B stanowi wyposażenie dodatkowe, do nabycia osobno.



WSKAZÓWKA Panele monitora zbiornika Dometic są wyposażeniem dodatkowym i należy je zakupić oddzielnie. Monitory zbiornika są zgodne ze zbiornikami VacuMax i zbiornikami podstawowymi.

1. Jeśli monitor zbiornika jest zamontowany, należy sprawdzać jego wskazania.

- Gdy zbiornik będzie wypełniony w około $\frac{3}{4}$, zaświeci się czerwona kontrolka ostrzegawcza na panelu monitora zbiornika.

Jeśli zamontowany jest przełącznik odcinający, gdy zbiornik na ścieki sanitarne (**HTS-W**) zostanie całkowicie wypełniony, do panelu stanu (opcjonalnego) wysyłany jest sygnał.



WSKAZÓWKA Przełącznik odcinający stanowi wyposażenie dodatkowe i należy go zakupić osobno. Przełącznik odcinający jest zgodny z systemami toaletowymi MasterFlush i VacuFlush.

Przełącznik odcinający automatycznie wyłącza zasilanie elektryczne systemu toaletowego, aby zapobiec dalszemu splukiwaniu i przepełnieniu zbiornika.

2. Gdy na panelu stanu (opcjonalnym) włączy się czerwona kontrolka informująca, że zbiornik na ścieki sanitarne jest wypełniony w 75 %, należy przestać korzystać z toalety.
3. Opróżnić zbiornik na ścieki sanitarne, aby zwolnić miejsce.
4. Po opróżnieniu zbiornika przywrócić zasilanie systemu toaletowego, aby przywrócić jego normalne działanie.

11 Czyszczenie i przygotowanie do zimy

Czyszczenie

Przez cały czas w zbiorniku podciśnienia i zbiorniku na ścieki sanitarne pozostaje niewielka ilość wody, dlatego zaleca się całkowite przepłukanie instalacji po odprowadzeniu jej zawartości.

- > Wykonać pierwsze wypompowanie zawartości zbiornika na ścieki sanitarne.
- > Dodać środek do zbiorników na ścieki sanitarne lub środek do czyszczenia do muszli klozetowej.
- > Splukać toaletę wodą.
- > Kontynuować splukiwanie i wypompowywanie zawartości zbiornika na ścieki sanitarne.
- > Przerwać, gdy wypływająca woda będzie czysta.

Przystosowanie na zimę



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji bezpieczeństwa może spowodować niewielkie obrażenia ciała

Przeznaczony do użytku w samochodach płyn zapobiegający zamarzaniu na bazie glikolu etylenowego jest toksyczny i może zanieczyścić instalację słodkiej wody.

- > Nie wolno używać płynu samochodowego zapobiegającego zamarzaniu na bazie glikolu etylenowego w instalacji słodkiej wody.
- > W celu przygotowania zbiornika na ścieki sanitarne do zimy używać wyłącznie środka zapobiegającego zamarzaniu na bazie glikolu propylenowego przeznaczonego do użytku w instalacji słodkiej wody.
- > Środek zapobiegający zamarzaniu nie może zawierać alkoholu.
- > Przed użyciem należy zawsze sprawdzić etykietę produktu.
- > Otworzyć zawór spustowy w dolnej części zbiornika na ścieki sanitarne.
- > Wypompować lub spuścić całą zawartość zbiornika na ścieki sanitarne.
- > Do muszli klozetowej wlać płyn zapobiegający zamarzaniu na bazie glikolu propylenowego przeznaczony do instalacji słodkiej wody.
- > Splukać toaletę, aby płyn zapobiegający zamarzaniu spłynął do zbiornika na ścieki sanitarne.

12 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Pompa próżniowa pracuje zbyt długo między kolejnymi splukaniem.	Uszczelka zaworu dolnego toalety przecieka.	Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi toalety VacuFlush.
	Przewód próżniowy jest nieszczelny.	Dokręcić wszystkie połączenia węży między zbiornikiem na ścieki sanitarne a toaletą.
	Zanieczyszczenia blokują zawory pompy próżniowej.	Wyjąć obie wkładki zaworów (2) i sprawdzić je. Jeśli na wkładkach znajdują się zanieczyszczenia lub złoży, należy usunąć je i ponownie zainstalować wkładki.
	Miech pompy jest zużyty lub uszkodzony.	Sprawdzić miech pompy pod kątem niewielkich dziur i rozdarć. W razie potrzeby wymienić.
Splukiwanie toalety nie działa z powodu braku próżni.	Pompa próżniowa nie działa.	Patrz problem „Pompa próżniowa nie działa”.
	Przewód próżniowy odprowadzający jest zatkany.	Zator występuje zazwyczaj u podstawy toalety, poniżej zaworu dolnego. Odlączyć przewód i usunąć zator.
	Zawór pompy próżniowej jest zatkany.	Wyjąć wkładki, a następnie sprawdzić i wyczyścić zawory. W razie potrzeby wymienić wkładki.
Pompa próżniowa nie działa.	Brak zasilania elektrycznego.	Sprawdzić zasilanie wejściowe, wyłącznik różnicowoprądowy i bezpiecznik.
	Przewody elektryczne są luźne lub uszkodzone.	Dokręcić lub podłączyć przewody pompy próżniowej.
	Zidentyfikowano nieprawidłowe połączenia elektryczne.	Upewnić się, że przewody przy przełączniku podciśnienia są podłączone do styków „B”.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Pompa próżniowa nie wyłącza się.	Przełącznik podciśnienia jest uszkodzony.	Aby sprawdzić przełącznik podciśnienia, za pomocą zworki zewrzeć styki "B".
	Silnik pompy jest uszkodzony.	Wymienić silnik.
	Poziom podciśnienia jest niewystarczający.	Sprawdzić, czy pompa wytwarza podciśnienie o wartości co najmniej 33,86 kPa. Sprawdzić, czy zawór kulowy odprowadzenia jest całkowicie zamknięty.
	Występuje nadmierna nieszczelność podciśnienia.	Patrz problem "Pompa próżniowa pracuje zbyt długo między kolejnymi splukaniami."
	Przełącznik podciśnienia jest uszkodzony.	Aby sprawdzić przełącznik, należy odłączyć przewód podłączony do styku "B".
Podczas pracy pompa próżniowa wydaje głośny dźwięk.	System zawiera nieprawidłowe okablowanie.	Sprawdzić okablowanie.
	Łożysko pompy jest zużyte.	Należy regularnie sprawdzać łożysko pompy pod kątem oznak zużycia. W razie potrzeby wymienić.
	W korpusie pompy znajdują się zanieczyszczenia.	Rozmontować zespół pompy próżniowej i sprawdzić wnętrze korpusu pompy pod kątem obecności zanieczyszczeń.
	Silnik jest zużyty lub uszkodzony.	Wymienić zespół silnika.
	Silnik poluzował się ze wspornika montażowego.	Dokręcić cztery śruby mocujące silnik do wspornika montażowego.
Pompa próżniowa pracuje zbyt wolno, przegrzewa się, aktywuje bezpieczniki lub wyłączniki automatyczne.	Do systemu jest dostarczane nieprawidłowe napięcie.	Sprawdzić, czy napięcie wejściowe nie jest zbyt niskie.
	Przewody elektryczne są luźne lub rozłączone.	Dokręcić lub ponownie podłączyć przewód.
	Rozmiar przewodu jest nieprawidłowy dla danego zastosowania.	Rozmiar przewodu jest zbyt mały. Sprawdzić schemat elektryczny, aby określić rozmiar przewodu odpowiedni do napięcia używanej pompy.
	Silnik jest zużyty lub uszkodzony.	Sprawdzić silnik i wymienić go w razie potrzeby.
Z pompy próżniowej wydobywa się nieprzyjemny zapach.	Miech pompy jest zużyty, rozdarty lub przebity.	Wymienić miech pompy.
Z Instalacji toaletowej wydobywa się nieprzyjemny zapach.	Sprawdzić, czy elastyczny wąż sanitarny nie jest nieprawidłowo zamontowany lub nieodpowiedni.	W razie potrzeby wymienić wąż.

13 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

14 Gwarancja

W poniższej sekcji można znaleźć informacje o gwarancji i wsparciu gwarancyjnym w USA, Kanadzie i wszystkich innych regionach.

Australia i Nowa Zelandia

Jeśli produkt nie działa prawidłowo, należy zwrócić się do jego sprzedawcy lub oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer). Produkt objęty jest 1-letnią gwarancją.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Tylko dla Australii

Nasze produkty objęte są gwarancjami, których nie można wykluczyć w świetle Australijskiego prawa konsumenta. Klient jest uprawniony do wymiany produktu lub zwrotu kosztów w przypadku znacznej awarii lub otrzymania rekompensaty za wszelkie inne, racjonalnie przewidywalne straty i uszkodzenia. Klientowi przysługuje również prawo do naprawy lub wymiany produktu, jeżeli jego jakość nie jest akceptowalna, a wada ta nie stanowi poważnej awarii. Korzyści wynikające z niniejszej gwarancji dla użytkownika jako konsumenta są uzupełnieniem innych praw i środków zaradczych dostępnych zgodnie z prawem.

Tylko dla Nowej Zelandii

Niniejsze zasady gwarancji podlegają warunkom i gwarancjom, które są obowiązkowe w świetle Ustawy o gwarancjach dla klientów 1993(NZ).

Lokalne centrum serwisowe

Lokalne centrum serwisowe można znaleźć, odwiedzając stronę: dometic.com/dealer

Stany Zjednoczone i Kanada

Treść ograniczonej gwarancji jest dostępna na stronie qr.dometic.com/bfneEw.

W razie pytań lub w celu bezpłatnego uzyskania egzemplarza ograniczonego gwarancji należy skontaktować się z:

DOMETIC CORPORATION
SANITATION CUSTOMER SUPPORT CENTER

13128 STATE ROUTE 226
BIG PRAIRIE, OHIO, USA 44611
1-800-321-9886

Wszystkie inne regiony

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju ([patrz dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

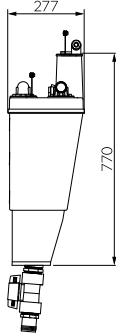
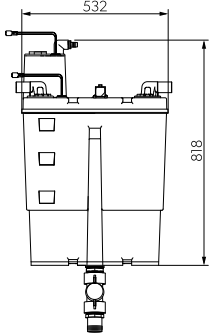
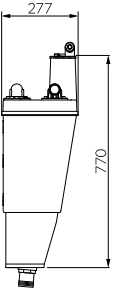
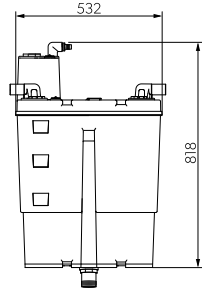
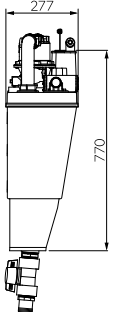
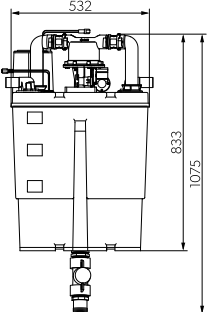
15 Dane techniczne



WSKAZÓWKA Dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia w ramach ciągłego udoskonalania produktu.

Specyfikacje				
Materiał		Zbiornik na ścieki sanitarne: - Akrylonitrylo-butadieno-styren (ABS) - Znamionowa grubość ścianki: 3,5 mm (0,14 in)		
		Złączki: - Polichlorek winylu - ABS		
		Pierścienie uszczelniające: - Usieczowana guma EPDM - Biały kolor		
Wymagania systemowe				
		HT-W	HT-W-B	HTS-W
Elektryczne	Pobór mocy (średni)	Nie dot.		6 A / 12 V $\approx$; 3 A / 24 V $\approx$
	Wyłącznik różnicowoprądowy / bezpiecznik	Nie dot.		10 A / 12 V $\approx$; 5 A / 24 V $\approx$
Instalacja wlotowa	Średnica wewn.	Wąż sanitarny lub przewód PCW o średnicy wewnętrznej 38 mm (1,50 in)		
	Bieg poziomy	Nie dot.		6,1 m (20,0 ft) od odpływu toalety
	Bieg pionowy	Nie dot.		1,8 m (5,9 ft) od odpływu toalety
Instalacja odprowadzająca	Średnica wewnętrzna odprowadzenia pokładowego	Wąż sanitarny lub przewód PCW o średnicy wewnętrznej 38 mm (1,50 in)		
	Średnica wewnętrzna odpływu grawitacyjnego	Wąż sanitarny lub przewód PCW o średnicy wewnętrznej 50 mm (1,97 in)		
Wąż odpowietrzający	Średnica wewn.	Wąż sanitarny o średnicy 16 mm (0,63 in)		
Wymagane elementy	Toaleta	Toaleta z pompką ręczną lub z rozdrabniaczem		Toaleta próżniowa Dometic VacuFlush
Wymiary		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)		530,9 mm (20,90 in) × 277 mm (10,91 in) × 1077 mm (42,40 in)

Wymagania systemowe

		HT-W		HT-W-B		HTS-W	
							
Pojemność zbiornika nieczystości		60				50	



WSKAZÓWKA Toaletę z pompką ręczną, z rozdrabniaczem lub próżniową VacuFlush należy nabyć oddzielnie.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices